ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA

EL LIBRO DEL MAR
THE BOOK OF THE SEA

| 2014 |

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA

EL LIBRO DEL MAR
THE BOOK OF THE SEA

| 2014 |

EL LIBRO DEL MAR

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE BOLIVIA | MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF BOLIVIA
DIRECCIÓN ESTRATÉGICA DE REIVINDICACIÓN MARÍTIMA. DIREMAR | STRATEGIC MANAGEMENT FOR MARITIME VINDICATION
EDICIÓN: Dirección Estratégica de Reivindicación Marítima - DIREMAR | EDITION: Strategic Maritime Vindication Office - DIREMAR
Guardas: ALEGORÍA AL MAR BOLIVIANO (1963) del pintor Miguel Alandia Pantoja.
Mural ubicado en la entrada del edificio principal del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia
Inner Cover: ALEGORÍA AL MAR BOLIVIANO (1963) by painter Miguel Alandia Pantoja
Mural located at the main entrance of the Ministry of Foreign Affairs

SEGUNDA EDICIÓN REVISADA - AGOSTO 2014 | SECOND EDITION REVISED - AUGUST 2014
DEPÓSITO LEGAL: 4-1-180-14 P.O. | LEGAL DEPOSIT: 4-1-180-14 P.O.
ISBN(SPA): 978-99974-41-70-6 | ISBN(ENG): 978-99974-41-71-3

Se autoriza la reproducción total o parcial de este libro citando la fuente.
Reproduction in whole or in part is permitted provided the source is acknowledged.
La Paz, Bolivia 2014

EVO MORALES AYMA

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
CONSTITUTIONAL PRESIDENT OF THE PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA

"El mar que pedimos por justicia, es un mar para los pueblos (...) el mar es para la Patria Grande; el mar para los bolivianos es irrenunciable, Bolivia jamás se va a quedar en paz hasta que no se resuelva este tema del mar, porque resolver estos temas es parte de la integración".

Evo Morales Ayma
Discurso de 23 de marzo de 2014 *(Anexo 20)*

PRESENTACIÓN

Ha transcurrido más de un siglo desde que Chile invadió el Litoral boliviano y provocó la guerra entre tres pueblos hermanos, confinando a Bolivia a un forzado enclaustramiento geográfico.

Desde entonces, varios Presidentes y Cancilleres de Chile comprendieron que Bolivia no podía quedarse encerrada para siempre en el corazón de América del Sur y se comprometieron a negociar con Bolivia un acceso soberano al mar.

Hoy mi país, como siempre lo ha hecho, pide una solución pacífica a su enclaustramiento y por ello acude a la Corte Internacional de Justicia a fin de resolver, en Derecho, esta controversia que obstaculiza la integración latinoamericana.

En el Libro del Mar se expresan los sentimientos de todas las bolivianas y los bolivianos para dar a conocer a la comunidad internacional y a todos los pueblos del mundo las causas de la invasión y la guerra; los principales compromisos asumidos por Chile de negociar con Bolivia una salida soberana al Pacífico; las razones por las que Bolivia recurre a la jurisdicción internacional para encontrar una solución a su enclaustramiento; y los daños y perjuicios que sufre Bolivia a causa de su mediterraneidad.

Estamos seguros que la historia, la conciencia de la comunidad internacional, la razón y el derecho acompañan a Bolivia en su demanda marítima y que junto al pueblo chileno, encontraremos la fórmula que acabe para siempre con el enclaustramiento y nos permita tener un acceso soberano al mar.

El mar de Bolivia será un mar de los pueblos, un mar de esperanza y reconciliación, abierto al encuentro de todas las naciones del mundo como testimonio de que los países hermanos pueden resolver sus conflictos de manera pacífica.

Evo Morales Ayma
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

"The sea we are claiming as a matter of justice is a sea for the people [...] a sea for the Great Fatherland; the Bolivian people shall never renounce the sea, Bolivia shall never be at peace so long as the maritime issue remains unresolved, because giving a solution to this kind of issues is a part of integration".

Evo Morales Ayma
Speech delivered on 23 March 2014 (Annex 20)

PRESENTATION

More than a century has passed since Chile invaded the Bolivian Department of Litoral, waging a war among three sister nations and imprisoning Bolivia in forced geographic confinement.

Ever since, several Chilean Presidents and Foreign Ministers have understood that Bolivia should not be cloistered up forever after in the heart of South America, undertaking to negotiate with Bolivia on a sovereign access to the sea.

Today, and as it has always done, my country is claiming a peaceful solution to its landlocked condition. We have therefore appealed to the International Court of Justice to resolve, by law, this dispute that is hindering Latin American integration.

The Book of the Sea is a reflection of the feelings of all Bolivian men and women to share with the international community and all nations of the world the causes behind the invasion and war; the main commitments undertaken by Chile to negotiate a sovereign access to the Pacific with Bolivia; the reasons why Bolivia has decided to appeal to international jurisdiction to find a solution to its landlocked condition; and the damages Bolivia has endured on account of its confinement from the sea.

We are convinced that history, the awareness of the international community, reason and law all accompany Bolivia in its maritime claim. We are certain that, together with the Chilean people, we will find a formula to put an end for good to our landlocked condition and enjoy a sovereign access to the sea.

Bolivia's sea will be a sea for the people, a sea of hope and reconciliation, open to an encounter of all nations of the world as testimony that sister nations are capable of settling their conflicts peacefully.

Evo Morales Ayma
CONSTITUTIONAL PRESIDENT OF THE PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN 19

1. ANTECEDENTES HISTÓRICOS Y LA PÉRDIDA DEL LITORAL BOLIVIANO 23

El Virreinato del Perú y la Real Audiencia de Charcas 24
El Virreinato del Río de la Plata y la Real Audiencia de Charcas 24
Independencia de Bolivia (1825) 24
Creación del Departamento del Litoral 27
Reconocimiento a la condición marítima de Bolivia 27
Incursiones chilenas sobre las costas bolivianas 27
Tratados de límites entre Bolivia y Chile (1866 y 1874) 27
El impuesto de los 10 centavos a causa del maremoto de 1877 29
La invasión a Bolivia y la denominada Guerra del Pacífico 30
El Pacto de Tregua de 1884 32
Nota de Abraham König 32
El Tratado de 1904 32

2. LOS COMPROMISOS DE CHILE PARA NEGOCIAR CON BOLIVIA UN ACCESO SOBERANO AL MAR 35

Los Tratados de 1895 35
Conferencia de París y Liga de las Naciones (1919 - 1922) 36
Acta Protocolizada de 10 de enero de 1920 36
Declaraciones del Presidente Arturo Alessandri Palma (1922) 37
Notas del Canciller Luis Izquierdo (1923) 37
Propuesta del Embajador Miguel Cruchaga (1926) 38
Circular del Canciller Beltrán Mathieu (1926) 38
Respuesta del Canciller Jorge Matte a la Propuesta Kellogg (1926) 39
Protesta boliviana por la suscripción del Tratado de Lima de 1929 y su Protocolo Complementario 40
El acuerdo emergente del intercambio de notas de 1950 40
El memorándum del Embajador Manuel Trucco (1961) 42
Los compromisos emergentes de la negociación de Charaña (1975 - 1978) 43
Los compromisos de Chile en la OEA (1979-1983) 45
La negociación del "Enfoque Fresco" (1986-1987) 47
La agenda sin exclusiones (2000) 48
Conversaciones entre los Presidentes Mesa y Lagos (2003-2004) 48
La Cumbre de las Américas de Monterrey (2004) 48
Reuniones entre los Presidentes Rodríguez Veltzé y Lagos (2005) 49

La Agenda de los 13 Puntos (2006) 50
Los últimos intentos de diálogo (2010-2011) 51

3. PRESIDENTES, CANCILLERES Y EMBAJADORES DE CHILE QUE SE COMPROMETIERON A NEGOCIAR CON BOLIVIA UN ACCESO SOBERANO AL MAR 53

Aníbal Pinto - Presidente (1876 – 1881) 55
Domingo Santa María - Ministro de Relaciones Exteriores (1879 - 1880) y Presidente (1881 – 1886) 55
Jorge Montt - Presidente (1891 – 1896) 56
Luis Barros Borgoño - Ministro de Relaciones Exteriores (1894 - 1895) 56
Juan Luis Sanfuentes - Presidente (1915 –1920) 57
Emilio Bello Codecido - Ministro Plenipotenciario de Chile en La Paz (1920) 57
Arturo Alessandri Palma - Presidente (1920 – 1924) 58
Luis Izquierdo - Ministro de Relaciones Exteriores (1922 - 1923) 58
Emiliano Figueroa Larraín - Presidente (1925 – 1927) 59
Beltrán Mathieu - Ministro de Relaciones Exteriores (1925 - 1926) 59
Jorge Matte - Ministro de Relaciones Exteriores (1926 - 1927) 60
Gabriel González Videla - Presidente (1946 – 1952) 61
Horacio Walker Larraín - Ministro de Relaciones Exteriores (1950 - 1951) 61
Jorge Alessandri Rodríguez - Presidente (1958 – 1964) 62
Manuel Trucco - Embajador de Chile en La Paz (1961) 62
Augusto Pinochet - Presidente (1973 – 1990) 63
Patricio Carvajal - Ministro de Relaciones Exteriores (1974 - 1978) 63
Miguel Schweitzer - Ministro de Relaciones Exteriores (1983) 64

LOS ÚLTIMOS GOBIERNOS DE CHILE Y SU ENFOQUE HACIA BOLIVIA (1990 - 2014) 65

Patricio Aylwin - Presidente (1990 - 1994) 65
Eduardo Frei - Presidente (1994 - 2000) 66
Ricardo Lagos - Presidente (2000 – 2006) 66
Michelle Bachelet - Presidenta (2006 – 2010 y 2014 – 2018) 67
Sebastián Piñera - Presidente (2010 – 2014) 67

4. LA DEMANDA MARÍTIMA ANTE LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA 71

La decisión de Bolivia de acudir a un tribunal internacional 71
Creación del Consejo de Reivindicación Marítima y DIREMAR 72
Reuniones con ex Presidentes y ex Cancilleres 73

Elaboración de la demanda 73
Designación del Agente de Bolivia 74
Presentación de la demanda 74
Competencia y jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia 75
Fundamentos jurídicos de la demanda 75
Petitorio de la demanda 76
Plazos para la presentación de alegatos escritos 76
La presentación de la Memoria boliviana 76
Respaldo a la demanda marítima boliviana 77
Posicionamiento internacional de los alcances de la demanda marítima 79
Ratificación del Secretario General de DIREMAR 80
Intervención del Canciller de Bolivia en la OEA (2014) 80

5. LAS CONSECUENCIAS DEL ENCLAUSTRAMIENTO DE BOLIVIA 83

Pérdida de recursos a consecuencia de la invasión chilena de 1879 y la Guerra del Pacífico 83
Guano y Salitre 83
Plata 84
Cobre 84
Litio 85
Recursos Marinos 86
Limitaciones al régimen del libre transito 86
Limitada autonomía aduanera en los puertos de Arica y Antofagasta 86
Monopolio del servicio portuario 86
Cobro por almacenaje de cargas peligrosas (IMO) en puerto 87
Cobro de impuestos a todos los servicios aplicados a la carga boliviana en tránsito 87
Incremento de costos por la habilitación de sitios extra portuarios en Antofagasta e Iquique para la carga boliviana 88
Paralización del ferrocarril Arica - La Paz 88
Impacto económico de la mediterraneidad 89
Nivel de ingresos 89
Comercio exterior 89
Costos de transporte 90
Inversión extranjera 90
Otras consecuencias del enclaustramiento marítimo boliviano 92
Índice de Desarrollo Humano 92

6. CRONOLOGÍA 95

7. ANEXOS 101

Anexo 1: Tratado de Límites entre Bolivia y Chile de 10 de agosto de 1866 101
Anexo 2: Tratado de Límites entre Bolivia y Chile de 6 de agosto de 1874 104
Anexo 3: Pacto de Tregua suscrito entre Bolivia y Chile el 4 de abril de 1884 106
Anexo 4: Tratado de Transferencia de Territorio suscrito entre Bolivia y Chile el 18 de mayo de 1895 108
Anexo 5: Tratado de Paz y Amistad suscrito en Santiago el 20 de octubre de 1904 110
Anexo 6: Acta Protocolizada de 10 de enero de 1920 117
Anexo 7: Memorándum del Secretario de Estado Frank Kellog de 30 de noviembre de 1926 119
Anexo 8: Memorándum del Ministro de Relaciones Exteriores de Chile Jorge Matte al Secretario de Estado norteamericano Frank Kellogg de 4 de diciembre de 1926 120
Anexo 9: Nota del Embajador de Bolivia Nº 529/21 de 1 de junio de 1950 122
Anexo 10: Nota Nº9 del Ministro de Relaciones Exteriores de Chile de 20 de junio de 1950 124
Anexo 11: Memorándum de Chile de 10 de julio de 1961 (Embajador Manuel Trucco) 126
Anexo 12: Declaración Conjunta de Charaña entre Bolivia y Chile de 8 de febrero de 1975 127
Anexo 13: Nota Nº 686 del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile de 19 de diciembre de 1975 128
Anexo 14: Comunicado oficial Nº 30-76 del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú 131
Anexo 15: Resolución de la OEA AG/Res. 426 adoptada el 31 de octubre de 1979 134
Anexo 16: Resolución de la OEA AG/Res. 686 (XIII -O/83) adoptada el 18 de noviembre de 1983 135
Anexo 17: Comunicado de Prensa de los Cancilleres de Bolivia y Chile de 22 de febrero de 2000 136
Anexo 18: Acta de la XV Reunión del Mecanismo de Consultas Políticas Bolivia - Chile suscrita el 25 de noviembre de 2006 137
Anexo 19: Aplicación para Instituir Procedimientos ante la Corte Internacional de Justicia 139
Anexo 20: Discurso del Presidente Evo Morales por el Día del Mar, 23 de marzo de 2014 148
Anexo 21: Discurso del Canciller David Choquehuanca en la XLIV Asamblea de la OEA (Asunción, 4 de junio de 2014) 152

FUENTES DE IMÁGENES 157

INDEX

INTRODUCTION 21

1. HISTORICAL ACCOUNT AND LOSS OF THE BOLIVIAN COASTAL TERRITORY 23

The Viceroyalty of Peru and the Royal Audience of Charcas 24
The Viceroyalty of Río de la Plata and the Royal Audience of Charcas 24
Bolivia's independence (1825) 24
Creation of the Department of Litoral 27
Recognition of Bolivia's maritime status 27
Chilean incursions into Bolivia's coastal territory 27
Boundary treaties concluded between Bolivia and Chile (1866 and 1874) 27
The 10-cent tax following the 1877 tsunami 29
The Chilean invasion of Bolivia and the War of the Pacific 30
The 1884 Truce Pact 32
Abraham König's note 32
The 1904 Treaty 32

2. THE CHILEAN UNDERTAKINGS TO NEGOTIATE A SOVEREIGN ACCESS TO THE SEA WITH BOLIVIA 35

The 1895 Treaties 35
The Paris conference and the league of nations (1919-1922) 36
The Act of 10 january 1920 36
President Arturo Alessandri Palma's statements (1922) 37
Foreign minister Luis Izquierdo's notes (1923) 37
Ambassador Miguel Cruchaga's proposal (1926) 38
Foreign minister Beltrán Mathieu's memorandum (1926) 38
Foreign minister Jorge Matte's response to Kellogg´s proposal (1926) 39
Bolivia's objections to the 1929 Treaty of Lima and its supplementary protocol 40
The Agreement emerging from the 1950 exchange of notes 40
Ambassador Manuel Trucco's memorandum (1961) 42
The undertakings emerging from the Charaña negotiation (1975 - 1978) 43
Chile's commitments before the OAS (1979 – 1983) 45
The "Fresh Approach" negotiation (1986 -1987) 47
The agenda without exclusions (2000) 48
Deliberations between Presidents Mesa and Lagos (2003 - 2004) 48
The Monterrey summit of the Americas (2004) 48
Meetings of Presidents Rodríguez Veltzé and Lagos (2005) 49

The 13-Point Agenda (2006) 50
Most recent attempts to dialogue (2010 - 2011) 51

3. CHILEAN PRESIDENTS, FOREIGN MINISTERS AND AMBASSADORS WHO UNDERTOOK TO NEGOTIATE A SOVEREIGN ACCESS TO THE SEA WITH BOLIVIA 53

Aníbal Pinto - President (1876 - 1881) 55
Domingo Santa María - Minister of foreign affairs (1879 - 1880) and later President (1881 - 1886) 55
Jorge Montt - President (1891 – 1896) 56
Luis Barros Borgoño - Minister of foreign affairs (1894-1895) 56
Juan Luis Sanfuentes - President (1915 –1920) 57
Emilio Bello Codesido - Plenipotentiary minister of Chile in La Paz (1920) 57
Arturo Alessandri Palma - President (1920 –1924) 58
Luis Izquierdo - Minister of foreign affairs (1922 -1923) 58
Emiliano Figueroa Larraín - President (1925 – 1927) 59
Beltrán Mathieu - Minister of foreign affairs (1925 - 1926) 59
Jorge Matte - Minister of foreign affairs (1926 - 1927) 60
Gabriel González Videla - President (1946 -1952) 61
Horacio Walker Larraín - Minister of foreign affairs (1950 - 1951) 61
Jorge Alessandri Rodríguez - President (1958 – 1964) 62
Manuel Trucco - Ambassador of Chile in La Paz (1961) 62
Augusto Pinochet - President (1973 –1990) 63
Patricio Carvajal - Minister of foreign affairs (1974 – 1978) 63
Miguel Schweitzer - Minister of foreign affairs (1983) 64

THE MOST RECENT CHILEAN GOVERNMENTS AND THEIR APPROACH TOWARDS BOLIVIA (1990 - 2014) 65

Patricio Aylwin - President (1990 – 1994) 65
Eduardo Frei - President (1994 - 2000) 66
Ricardo Lagos - President (2000 – 2006) 66
Michelle Bachelet - President (2006 – 2010 67
Sebastián Piñera - President (2010 – 2014) 67

4. BOLIVIA'S MARITIME CLAIM SUBMITTED TO THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE 71

Bolivia's decision to appeal to an international court 71
Establishment of the Maritime Vindication Council and DIREMAR 72
Meetings with former Presidents and former foreign Ministers 73

Drafting the application 73
Appointment of the Bolivian agent 74
Submitting the application 74
Competence and jurisdiction of the International Court of Justice 75
The legal grounds on which the claim is based 75
Submissions of the Application 76
Fixing of time-limits for the filing of the written pleadings 76
Filing of the Bolivian memorial 76
Support for the Bolivian maritime claim 77
International positioning of the maritime claim 79
Ratification of DIREMAR's General Secretary (2014) 80
Statement made by Bolivia's foreign minister before the OAS (2014) 80

5. CONSEQUENCES OF BOLIVIA'S LANDLOCKED CONDITION 83

Resources lost due to the Chilean invasion of 1879 and the War of the Pacific 83
Guano and Saltpeter 83
Silver 84
Copper 84
Lithium 85
Marine Resources 86
Limitations under the free transit regime 86
Limited customs autonomy at the ports of Arica and Antofagasta 86
Monopoly of port services 86
Charges for warehousing hazardous cargo (IMO) at the port 87
Taxes on all services rendered regarding Bolivian cargo in transit 87
Increasing costs relating to out-of-port premises in Antofagasta and Iquique for Bolivian cargo 88
Suspension of activities of the Arica – La Paz railway 88
Economic impact of Bolivia's landlocked condition 89
Income level 89
Foreign trade 89
Transportation costs 90
Foreign investment 90
Other consequences of Bolivia's landlocked situation 92
Human development index 92

6. TIMELINE 95

7. ANNEXES 101

Annex 1: Treaty of Territorial Limits between Chile and Bolivia, signed on August 10, 1866 101
Annex 2: Treaty of Territorial Limits between Bolivia and Chile, 6 August 1874 104
Annex 3: Truce pact between Bolivia and Chile signed on 4 April 1884 106
Annex 4: Treaty on Transfer of Territories, between Bolivia and Chile, 18 May 1895 108
Annex 5: Treaty of Pace and Friendship between Chile and Bolivia signed on 20 October 1904 110
Annex 6: Protocolized Act of 10 January 1920 117
Annex 7: Secretary of State Frank Kellogg's Memorandum of 30 November 1926 119
Annex 8: Memorandum addressed by Chile´s Chancellor, Jorge Matte, to Secretary of State Frank Kellogg of 4 December 1926 120
Annex 9: Note Nº 529/21 issued by Bolivia´s Ambassador, 1 June 1950 122
Annex 10: Note Nº 9 issued by Chile´s Foreign Minister on 20 June 1950 124
Annex 11: Memorandum of Chile, 10 July 1961. 126
Annex 12: Joint Declaration of Charaña, between Bolivian and Chile, 8 February 1975 127
Annex 13: Note Nº 686 isued by Chile´s Foreign Minister on 19 December 1975 128
Annex 14: Communiqué Nº 30-76 of the Ministry of Foreign Affairs of Peru 131
Annex 15: OAS Resolution AG/Res. 426, adopted on 31 October 1979 134
Annex 16: OAS Resolution AG/Res. 686, adopted on 18 November 1983 135
Annex 17: Press Release issued by the Foreign Ministers of Chile and Bolivia, 22 February 2000 136
Annex 18: Minutes of the XV Meeting of the Mechanism for Political Consultation Bolivia – Chile, 25 November 2006 137
Annex 19: Application instituting Proceedings before the International Court of Justice 139
Annex 20: Speech issued by President Evo Morales on Day of the Sea, 23 March 2014 148
Anexo 21: Discurso del Canciller David Choquehuanca en la XLIV Asamblea de la OEA (Asunción, 4 de junio de 2014) 152

IMAGE SOURCES 157

"Bolivia no puede vivir aislada del mar: ahora y siempre, en la medida de sus fuerzas, hará cuanto le sea posible por llegar a poseer por lo menos un puerto cómodo sobre el pacífico y no podrá resignarse jamás a la inacción cada vez que se agite este asunto... que compromete las bases mismas de su existencia".

Daniel Sánchez Bustamante
Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, 22 de Abril de 1910

"No olvidemos por un instante que no podemos ahogar a Bolivia... Privada de Antofagasta y de todo el Litoral que antes poseía hasta el Loa, debemos proporcionarle por alguna parte un puerto suyo, una puerta de calle, que le permita entrar al interior sin zozobra, sin pedir venia. No podemos ni debemos matar a Bolivia..."

Domingo Santa María
Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, 26 de noviembre de 1879

INTRODUCCIÓN

En 1825 Bolivia nació a la vida independiente con una costa de aproximadamente 400 kilómetros sobre el Océano Pacífico. Cincuenta y cuatro años después, en 1879 Chile invadió y ocupó por la fuerza el territorio del Departamento del Litoral, desde entonces privó a Bolivia de un acceso soberano al mar y un territorio de alrededor de 120.000 km^2.

Ninguna controversia internacional o conflagración bélica que afrontó Bolivia en su historia ocasionó una pérdida tan importante como la Guerra del Pacífico. La misma privó a Bolivia de su soberanía marítima y su presencia en el Océano Pacífico, un escenario geopolítico y económico fundamental.

Chile es consciente del perjuicio ocasionado y ha admitido, en reiteradas oportunidades, que Bolivia no puede quedar indefinidamente enclaustrada. Por esta razón asumió la obligación de negociar con Bolivia un acceso soberano al Océano Pacífico a través de acuerdos y declaraciones unilaterales.

Ante esta situación, Bolivia se ha visto en la necesidad de hacer uso de los mecanismos de solución pacífica de controversias internacionales previstos en el Derecho Internacional y por tanto, acudió a la Corte Internacional de Justicia a fin de encontrar una solución a este más que centenario problema.

Bolivia siempre ha expresado su predisposición a entablar negociaciones de buena fe con Chile y espera que todas las naciones del mundo acompañen este esfuerzo que pretende levantar para siempre la última barrera que obstaculiza el proceso de integración en América del Sur.

David Choquehuanca Céspedes
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE BOLIVIA

"Bolivia cannot live isolated from the sea. Now and always, to the extent of its abilities, it will do as much as possible to possess at least one port on the Pacific, and it will never resign itself to inaction each time the question is raised... jeopardizing the very foundations of its existence".

Daniel Sánchez Bustamante
Bolivian Minister of Foreign Affairs, 22 April 1910

"Let us not forget, even for a moment, that we cannot suffocate Bolivia... Deprived of Antofagasta and all its coastal territory which it previously held up to the Loa [river], we must somehow provide it with its own port, a front door so it can enter inland with security, without asking for permission. We cannot and should not kill Bolivia..."

Domingo Santa María
Chilean Minister of Foreign Affairs, 26 November 1879

INTRODUCTION

When Bolivia achieved independence in 1825 it owned a seacoast of about four hundred kilometres on the Pacific Ocean. However, fifty four years after, in 1879, Chile invaded and took Bolivia´s Department of Litoral by force, depriving Bolivia of its sovereign access to the sea and seizing a territory of around 120.000 square kilometres.

None of the international controversies or warlike conflagrations that Bolivia has faced throughout the course of its history has caused such a significant loss as that brought about by the War of the Pacific as it deprived Bolivia of its maritime sovereignty and prevented it from exerting its presence in the Pacific Ocean; an essential geopolitical and economic scenario.

Chile is aware of the damage it has caused and it has repeatedly acknowledged that Bolivia cannot remain indefinitely cloistered. Consistently, by way of agreements and its unilateral declarations, Chile has undertaken the obligation to negotiate with Bolivia on its sovereign access to the Pacific Ocean.

Given this fact, Bolivia has seen the need to make use of the mechanisms for peaceful settlement of international controversies provided by International Law and it has decided to resort to the International Court of Justice in order to find a solution to this more than centenary issue.

Bolivia has constantly expressed its readiness to engage into negotiations in good faith with Chile and it hopes that all nations of the world will joint it in its effort to overcome for good the last remaining obstacle that hampers the integration process in South America.

David Choquehuanca Céspedes
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF BOLIVIA

Mucho antes del Imperio del Tahuantinsuyo, Tiahuanacu, la metrópoli milenaria del macizo andino, había impreso el sello de su civilización en aquellas costas. Luego, la dinastía de Manco Capac y Mama Ocllo irradió desde esa misma meseta su cultura admirable. Diversos lugares del Litoral tienen nombres de origen incaico y conservan huellas de su presencia. Se sabe que la palabra Atacama es de origen quechua y que ese territorio fue descubierto durante el reinado del Inca Yupanqui quien lo incorporó a su Imperio.

Jorge Escobari Cusicanqui

Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, 1979.

Historia Diplomática de Bolivia (2013: p. 77)

Long before the Empire of Tahuantinsuyo, Tiahuanacu, as the ancient metropolis of the Andean mountain range, had left the mark of its civilization on those coasts. Later, the dynasty of Manco Capac and Mama Ocllo spread its admirable culture from that same plateau. Many places along the Litoral bear names derived from the Inca culture and retain traces of its presence. We know that the word Atacama, for instance, comes from Quechua and that this territory was discovered under the rule of Inca Yupanqui, who annexed it to his Empire.

Jorge Escobari Cusicanqui.

Minister of Foreign Affairs of Bolivia, 1979.

Historia Diplomática de Bolivia [2013: p. 77]

1

Antecedentes históricos y la pérdida del Litoral boliviano

Historical account and loss of the Bolivian coastal territory

El vínculo entre la región andina y la costa de Atacama se remonta a tiempos inmemoriales cuando la territorialidad indígena se conectaba de modo permanente con el océano. La cultura Tiwanaku desarrolló en su periodo expansivo por lo menos siete asentamientos en el Valle de Azapa en plena costa del Pacífico. El imperio Incaico llegó en el sudoeste de sus dominios al desierto de Atacama. El pueblo aymara tuvo siempre interacción y presencia comunal de agricultura y ganadería en espacios geográficos que conectan las alturas andinas con la costa. Esta relación fue respetada por el ordenamiento colonial, base sobre la cual se fundó Bolivia con una extensa y rica costa en la región de Atacama, ejerciendo en ese territorio soberanía hasta que en 1879 se produjo la invasión chilena que modificó su geografía y su historia.

The bonds connecting the Andean region with the coast of Atacama date back to ancient times when indigenous territories were connected permanently to the ocean. During its expansionist phase, the Tiwanaku culture built at least seven settlements in the Azapa Valley, right along the Pacific coast. In the southwestern part of its dominion, the Inca Empire stretched as far as the Atacama desert. The Aymara people interacted and were present at all times, also through their agriculture and livestock, in the geographic spaces connecting the Andean highlands to the coast. These bonds were respected under colonial rule, which explains why Bolivia was founded in possession of a vast and wealthy seacoast in the Atacama region. Bolivia exercised sovereignty over this territory until 1879, when the Chilean invasion changed the country's geography and history.

EL VIRREINATO DEL PERÚ Y LA REAL AUDIENCIA DE CHARCAS

La Corona española estableció una nueva organización político – administrativa en América creando Virreinatos y Capitanías Generales. En 1542 se constituyó el Virreinato del Perú, el cual se subdividía en Reales Audiencias, una de ellas fue la Real Audiencia de Charcas (actual Bolivia), creada por Cédula Real en 1559, que incluía dentro de su jurisdicción al Distrito de Atacama y su costa. Éste abarcaba desde el río Loa en el norte hasta el río Salado en el sur, más allá del paralelo 25°.

EL VIRREINATO DEL RÍO DE LA PLATA Y LA REAL AUDIENCIA DE CHARCAS

Al crearse el Virreinato del Río de La Plata en 1776, la Real Audiencia de Charcas, incluyendo el Distrito de Atacama, pasó a jurisdicción de la nueva entidad. Durante esta época, se hizo común la denominación de Alto Perú para hacer referencia a ese territorio. Asimismo, en 1782 el nuevo Virreinato fue dividido en ocho intendencias entre las que se encontraba Potosí. A su vez, ésta se subdividía en seis partidos, siendo uno de ellos Atacama, con costa sobre el mar.

INDEPENDENCIA DE BOLIVIA (1825)

Bolivia obtuvo su independencia en 1825 sobre la base territorial de la antigua Real Audiencia de Charcas de acuerdo al principio del *uti possidetis juris* de 1810, por el que las nacientes repúblicas hispano-americanas acordaron respetar los límites coloniales que tenían para ese año. En 1826 se determinó la división política del país, se convirtió en departamentos a las antiguas intendencias coloniales y se las subdividió en provincias, entre las que se encontraba Atacama, perteneciente a Potosí, rica en guano, salitre, bórax, cobre y plata. *Ver figuras 1 y 2.*

THE VICEROYALTY OF PERU AND THE ROYAL AUDIENCE OF CHARCAS

The Spanish crown established a new type of political administrative organization in America, creating Viceroyalties and Captaincies-General . The Viceroyalty of Peru was created in 1542 and was divided into Royal Audiences, one of which was the Royal Audience of Charcas (today Bolivia), created through a Royal Decree in 1559 and which comprised the Atacama District and its coast as part of its jurisdiction. The Audience covered the territory from the Loa River in the north to the Salado River in the south, beyond parallel 25°.

THE VICEROYALTY OF RÍO DE LA PLATA AND THE ROYAL AUDIENCE OF CHARCAS

When the Viceroyalty of Río de La Plata was created in 1776, the Royal Audience of Charcas, comprising the Atacama District, was transferred to the jurisdiction of this newly created entity. During that time, the territory was often referred to as "Alto Perú" (Upper Peru). In 1782, the new Viceroyalty was divided into eight Intendancies, including the Intendancy of Potosí, which was in turn subdivided into six parts, one of which the Atacama coastal territory.

BOLIVIA'S INDEPENDENCE (1825)

Bolivia attained independence in 1825, defining its territory based on the boundaries of the former Royal Audience of Charcas, pursuant to the 1810 principle of *uti possidetis juris* within which the newly born Hispanic-American Republics agreed to respect the colonial boundaries they had as at that year. The political division of Bolivia was defined in 1826, turning the former colonial intendancies into departments and subdividing them into provinces, one of which the Province of Atacama, rich in guano, saltpeter, borax, copper and silver, was part of the Department of Potosí. *See figures 1 and 2.*

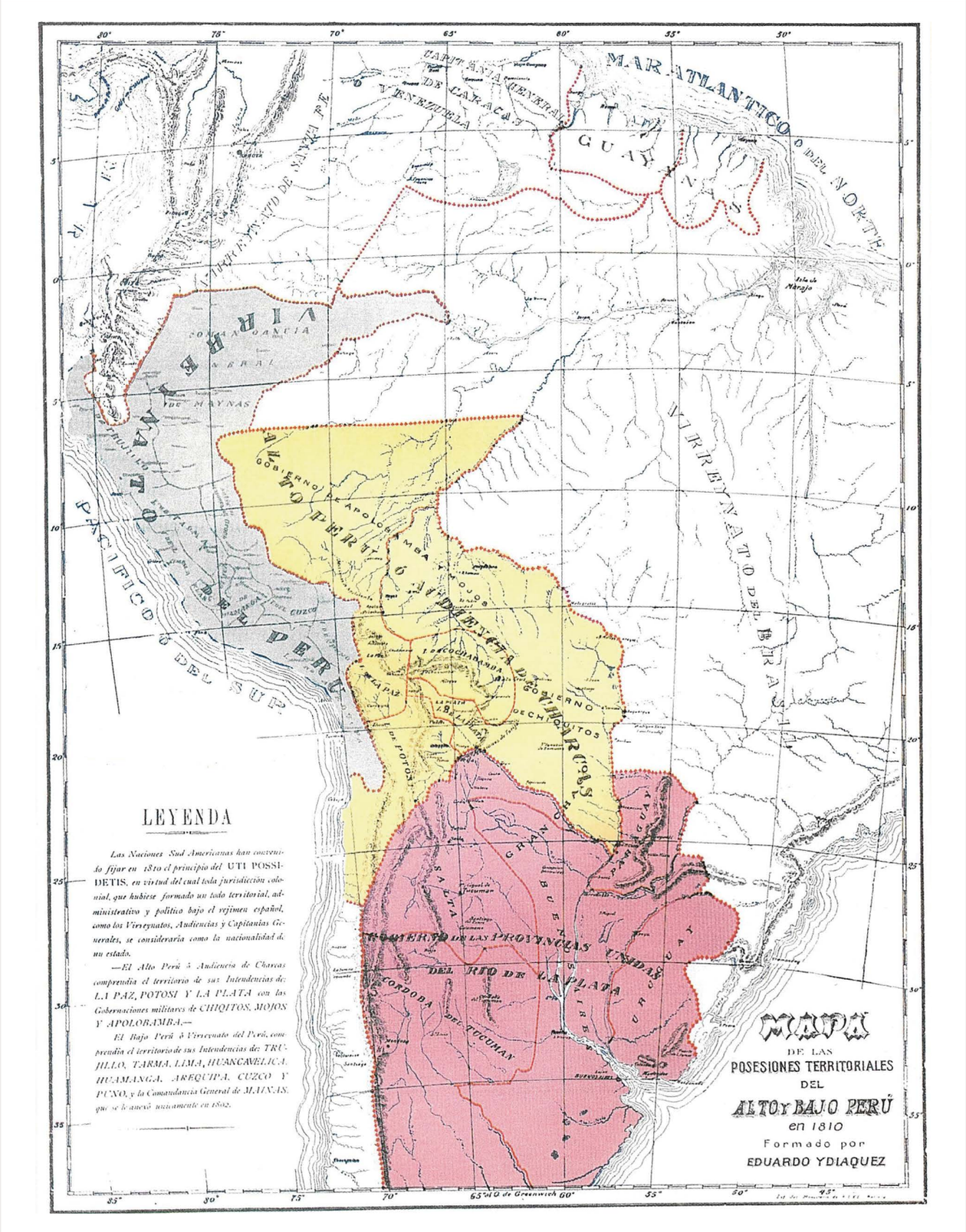

Figura 1: Virreinato del Perú, Alto Perú o Audiencia de Charcas y Virreinato del Rio de la Plata, Eduardo Ydiaquez, 1810. El año del uti possidetis juris encontró a la Real Audiencia de Charcas o Alto Perú con jurisdicción sobre el desierto de Atacama y su costa en el Océano Pacífico.
Figure 1: The Viceroyalty of Peru, Upper Peru or Royal Audience of Charcas and the Viceroyalty of Río de La Plata, Eduardo Ydiaquez, 1810. At the time of uti possidetis juris, the Royal Audience of Charcas or Upper Peru had jurisdiction over the Atacama Desert and its coast on the Pacific Ocean.

Figura 2: Chile, La Plata y Bolivia o Alto Perú, a principios de la República. Autor: Hall, S. (Sidney), 1829. Después de su independencia, Bolivia continuó ejerciendo soberanía sobre el desierto de Atacama y su costa en el Océano Pacífico sobre la base territorial heredada de la Real Audiencia de Charcas.
Figure 2: Chile, La Plata and Bolivia or Upper Peru, at the onset of the Republic. Author: Hall, S. (Sidney), 1829. After attaining independence, Bolivia continued to exercise sovereignty over the Atacama Desert and its coast on the Pacific Ocean, with its territory defined based on the boundaries of the former Royal Audience of Charcas.

CREACIÓN DEL DEPARTAMENTO DEL LITORAL

En 1829 se creó la Provincia del Litoral y en 1867 se constituyó como Departamento con una superficie de aproximadamente 120.000 km^2, delimitado al norte por el río Loa (que marcaba la frontera con el Perú) y al sur por el río Salado (fronterizo con Chile) más allá del paralelo 25°. El Litoral boliviano contaba con los puertos de Antofagasta, Cobija, Tocopilla y Mejillones y las poblaciones interiores de Calama y San Pedro de Atacama. *Ver figura 3.*

RECONOCIMIENTO A LA CONDICIÓN MARÍTIMA DE BOLIVIA

La condición costera del territorio de Bolivia y su soberanía marítima no fue cuestionada por Chile. Las Constituciones Políticas chilenas de los años 1822, 1823, 1828 y 1833 reconocieron que su límite hacia el norte era el desierto de Atacama.

La soberanía marítima de Bolivia fue reconocida en diversos instrumentos internacionales, entre los cuales se destaca el Tratado de Amistad, Comercio y Navegación de 1833 suscrito con Chile.

INCURSIONES CHILENAS SOBRE LAS COSTAS BOLIVIANAS

A inicios de la década de 1840, ciudadanos chilenos comenzaron a ocupar el Litoral boliviano y explotar sin autorización los ricos depósitos de guano existentes en la zona, aprovechándose de la escasa población local y la poca presencia de autoridades bolivianas. Como consecuencia, Chile pretendió extender su soberanía hasta el paralelo 23°, en territorio boliviano. El Gobierno de Bolivia protestó formalmente y quiso solucionar la cuestión amistosamente.

TRATADOS DE LÍMITES ENTRE BOLIVIA Y CHILE (1866 Y 1874)

Como consecuencia de la controversia territorial creada por Chile, ambos Estados suscribieron dos tratados de límites. El 10 de agosto de 1866 se firmó el primero de ellos[1], que fijaba la frontera en el paralelo 24° y establecía que la explotación de guano, metales y minerales comprendida entre los paralelos 23° y 25° sería mancomunada. *Ver figura 4.*

1. Anexo 1.

CREATION OF THE DEPARTMENT OF LITORAL (1829)

The Bolivian Province of Litoral was created in 1829 and by 1867 it was established as a Department with a territory of approximately 120,000 square kilometers, bordering the Loa River (bordering Peru) on the north and the Salado River (bordering Chile) on the south, beyond parallel 25°. The ports of Antofagasta, Cobija, Tocopilla and Mejillones, as well as the inland towns of Calama and San Pedro de Atacama, were situated in this Bolivian coastal department.
See figure 3.

RECOGNITION OF BOLIVIA'S MARITIME STATUS

Chile never challenged Bolivia's status as a coastal state and its maritime sovereignty. The Chilean Constitutions of 1822, 1823, 1828 and 1833 recognized the Atacama Desert as Chile's northern boundary.

Furthermore, different international instruments recognized Bolivia's maritime sovereignty, such as the 1833 Treaty of Friendship, Commerce and Navigation concluded between Chile and Bolivia.

CHILEAN INCURSIONS INTO BOLIVIA'S COASTAL TERRITORY

In the early 1840s, Chilean citizens had already begun to occupy the Bolivian coastal territory and exploit the rich guano deposits in that area without authorization, taking advantage of the fact that few people lived there and that there was hardly any presence of Bolivian authorities. As a result, Chile intended to extend its sovereignty up to parallel 23° into Bolivian territory. The Government of Bolivia formally protested and sought to solve the matter amicably.

BOUNDARY TREATIES CONCLUDED BETWEEN BOLIVIA AND CHILE (1866 AND 1874)

As a consequence of the territorial dispute created by Chile, both States concluded two treaties of territorial limits. The first one[1] was concluded on 10 August 1866, establishing the boundary at parallel 24° and providing for the joint exploitation of guano, metals and minerals between parallels 23° and 25°. *See figure 4.*

1. Annex 1.

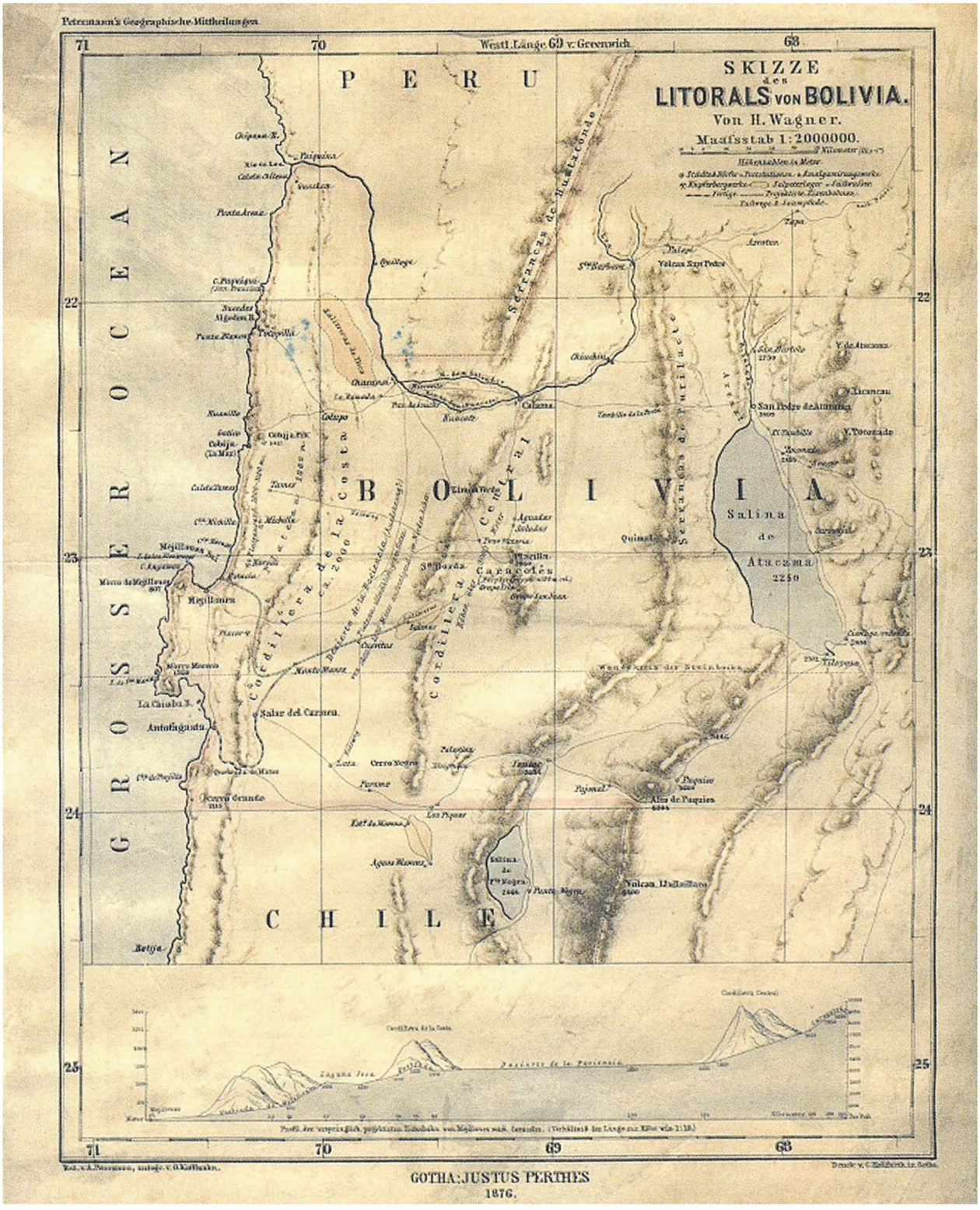

Figura 3 : El Litoral de Bolivia por Von H. Wagner, 1876. Antes de la invasión chilena, Bolivia poseía un amplio litoral sobre el Océano Pacífico reconocido uniformemente por la cartografía internacional.
Figure 3: Bolivian Litoral Department by Von H. Wagner, 1876. Before the Chilean invasion, Bolivia possessed a vast coastal territory on the Pacific Ocean, as consistently depicted in international cartography.

Figura 4: Aniceto Vergara Albano, Plenipotenciario de Chile en La Paz y Mariano Donato Muñoz, Canciller de Bolivia, quienes negociaron el Tratado de 1866.
Figure 4: Aniceto Vergara Albano, Chilean Plenipotentiary in La Paz and Mariano Donato Muñoz, Bolivian Foreign Minister, who negotiated the 1866.

Figura 5: Carlos Walker Martínez, Ministro Plenipotenciario de Chile en Bolivia, suscriptor del Tratado de 1874.
Figure 5: Carlos Walker Martínez, Plenipotentiary Minister of Chile in Bolivia, signatory of the 1874 Treaty.

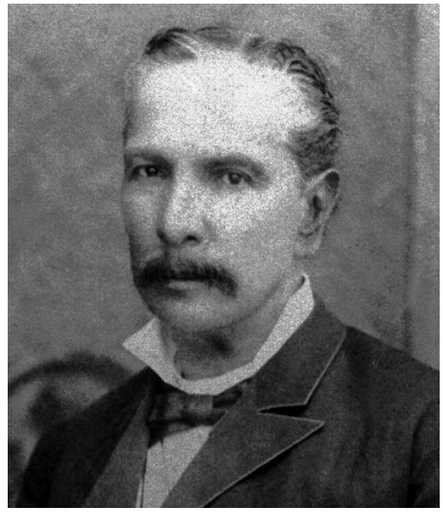

Figura 6: Mariano Baptista, Canciller de Bolivia, suscriptor del Tratado de 1874.
Figure 6: Mariano Baptista, Foreign Minister of Bolivia, signatory of the 1874 Treaty.

El 6 de agosto de 1874 se firmó el segundo tratado de límites boliviano-chileno. Por medio de éste, se confirmó la frontera en el paralelo 24° y los derechos de explotación de guano para Chile hasta el paralelo 23°. De manera adicional, se determinó que las personas, industrias y capitales chilenos no serían sujetos a nuevos impuestos por el lapso de veninticinco años.[2] Al año siguiente se firmó un Protocolo Complementario al Tratado de 1874, que estableció el arbitraje como medio para la solución de cualquier controversia. *Ver figuras 5 y 6.*

EL IMPUESTO DE LOS 10 CENTAVOS A CAUSA DEL MAREMOTO DE 1877

En 1877 un terremoto seguido de maremoto (estimado en 8,8 grados en la escala de Richter en mediciones posteriores) arrasó la costa boliviana devastando ese territorio. *Ver figura 7.* Por si esto fuera poco, en 1878 una terrible sequía asoló importantes sectores del territorio boliviano. Como consecuencia de estos desastres naturales, el Gobierno de Bolivia solicitó a la empresa anglo-chilena Compañía de Salitres y Ferrocarril de Antofagasta el pago de 10 centavos por cada quintal de salitre exportado, a fin de generar recursos ante las catástrofes naturales que habían afectado a la región. *Ver figura 8.* Esta solicitud suscitó un reclamo por parte del Gobierno de Chile antes que la Compañía acudiera a los tribunales bolivianos correspondientes. Por su parte,

2. Anexo 2.

The second Chilean-Bolivian treaty of territorial limits was concluded on 6 August 1874, confirming the boundary at parallel 24° and Chile's rights for guano exploitation up to parallel 23°. In addition, it was resolved that Chilean citizens, industries and capitals would not be hit with new taxes during twenty-five years. [2] An Additional Protocol to the 1874 Treaty was concluded one year later, providing for any dispute resulting from the treaty to be submitted to arbitration. *See figures 5 and 6.*

THE 10-CENT TAX FOLLOWING THE 1877 TSUNAMI

An earthquake followed by a tsunami (estimated at 8.8 degrees on the Richter scale in subsequent measurements) devastated the Bolivian coastline and destroyed this territory in 1877. *See figure 7.* As if that were not enough, in 1878 a terrible drought further wrecked important sectors of the Bolivian territory. Faced with these natural disasters, the Bolivian Government required the Anglo-Chilean Nitrate and Railway Company of Antofagasta to pay a tax of ten cents per quintal of exported saltpeter in order to raise funds for recovering from the natural disasters that had hit the region. *See figure 8.* This requirement gave rise to a complaint from the Chilean Government before the Company appealed to the pertinent Bolivian courts. In response, the Bolivian

2. Annex 2.

Figura 7: Daños sufridos en el Litoral boliviano a causa del maremoto, 1877.
Figure 7: Destruction of Bolivia's coastal territory after the tsunami in 1877.

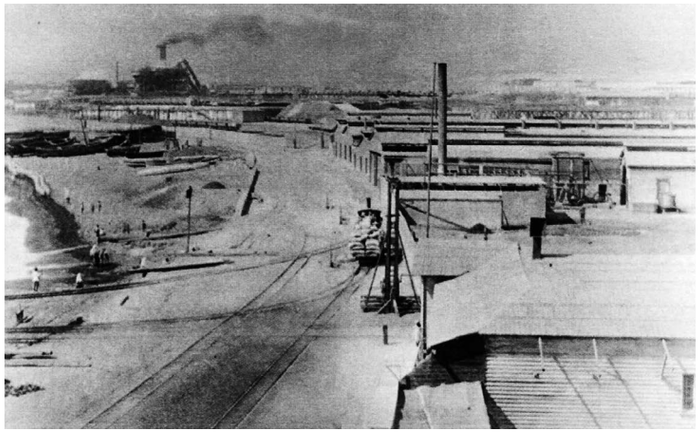

Figura 8: Compañía de Salitres y Ferrocarril de Antofagasta, 1879.
Figure 8: Nitrate and Railway Company of Antofagasta, 1879.

el Gobierno boliviano manifestó su disposición de someter esta controversia al arbitraje establecido por el Protocolo Complementario de 1875.

LA INVASIÓN A BOLIVIA Y LA GUERRA DEL PACÍFICO

Sin recurrir al mecanismo de arbitraje previamente acordado, Chile invadió militarmente el puerto boliviano de Antofagasta el 14 de febrero de 1879, sin previa declaratoria de guerra. Bolivia fue arrastrada a una conflagración que no buscó ni deseó, razón por la cual tuvo que defender su soberanía y, en aplicación del Tratado de Alianza Defensiva suscrito con el Perú en 1873, intentó detener, junto a su aliado, el avance de las tropas chilenas que llegaron a ocupar todo el Litoral boliviano, las provincias peruanas de Tarapacá, Tacna y Arica, e incluso la capital peruana, Lima. *Ver figura 9.*

Government proposed submitting the dispute to arbitration, thereby invoking the 1875 Additional Protocol.

THE CHILEAN INVASION OF BOLIVIA AND THE WAR OF THE PACIFIC

Ignoring the arbitration mechanism previously agreed upon, on 14 February 1879 Chile invaded the Bolivian port of Antofagasta, without any prior declaration of war. Bolivia was dragged into a conflagration it had neither sought nor desired and, forced to defend its sovereignty, pursuant to the Treaty of Defensive Alliance concluded with Peru in 1873, along with its ally it tried to stop the advance of the Chilean troops which eventually occupied all of Bolivia's Litoral, the Peruvian provinces of Tarapacá, Tacna and Arica and even the Peruvian capital city of Lima. *See figure 9.*

Figura 9: Batallón chileno 3° de línea desfilando frente a la Plaza Colón poco después de la invasión a Antofagasta (Bolivia) por el ejército chileno, 1879.
Figure 9: Chile's Third Battalion marching on the Colón square soon after Chile's army invaded Antofagasta (Bolivia), 1879.

Figura 10: La columna encomendada a Eduardo Abaroa para la defensa del Topater. El héroe al centro del grupo con sombrero y poncho al hombro. Todos murieron en combate.
Figure 10: The column entrusted to Eduardo Abaroa for defending Topáter. Bolivia's hero is at the center of the group wearing a hat and a poncho over his shoulder. They all died in battle.

La heroica defensa de la población boliviana de Calama se produjo el 23 de marzo de 1879 y estuvo encabezada por Ladislao Cabrera y Eduardo Abaroa.
Ver figuras 10, 11 y 12.

The heroic defense of the Bolivian town of Calama took place on 23 March 1879, under the leadership of Ladislao Cabrera and Eduardo Abaroa.
See figures 10, 11 and 12.

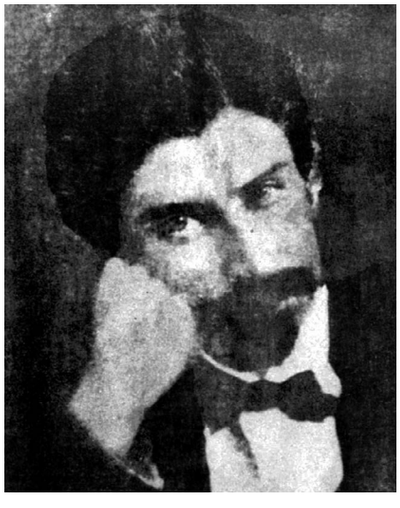

Figura 11: Eduardo Abaroa, prefirió la muerte antes que rendirse en el puente del Topater el 23 de marzo de 1879. Es el máximo héroe civil de Bolivia.
Figure 11: On 23 March 1879, Eduardo Abaroa preferred death over surrender at the Topáter Bridge. He is Bolivia's most important civil hero.

Figura 12: Ladislao Cabrera, destacado ciudadano de Calama. Organizó la defensa de esa localidad boliviana y combatió junto a Eduardo Abaroa el 23 de marzo de 1879.
Figure 12: Ladislao Cabrera, prominent citizen of Calama. He organized the defense of that Bolivian town and fought along with Eduardo Abaroa on 23 March 1879.

EL PACTO DE TREGUA DE 1884

Después de la firma del Tratado de Ancón entre Chile y Perú en 1883, el primero se apropió definitivamente de Tarapacá, quedando además bajo su administración Tacna y Arica hasta que se realizara un plebiscito diez años después. Asimismo, Chile impuso a Bolivia la firma de una tregua bajo la amenaza constante de continuar la guerra hacia el interior de su territorio. Sin embargo, los representantes bolivianos Belisario Salinas y Belisario Boeto dejaron expresa constancia que Bolivia nunca se resignaría a carecer de un acceso soberano al mar. *Ver figuras 13 y 14.*

Por este motivo, ambos Estados suscribieron un pacto de tregua[3] en 1884 y no un tratado definitivo de paz, que mantenía el dominio de Chile sobre el Litoral boliviano, bajo la lógica de que Chile otorgaría a Bolivia un acceso soberano al mar, una vez que se definiera la situación de Tacna y Arica y Chile pudiera disponer de los territorios sometidos a su soberanía. El Tratado de Transferencia de Territorio de 1895 da cuenta de esta intención.

NOTA DE ABRAHAM KÖNIG

A inicios del siglo XX, Chile intentó desconocer los compromisos previamente asumidos. Prueba de ello es la nota de 13 de agosto de 1900 que señala: "*Terminada la guerra, la nación vencedora impone sus condiciones y exige el pago de los gastos ocasionados. Bolivia fue vencida, no tenía con qué pagar y entregó el Litoral. [...] Es un error muy esparcido y que se repite diariamente en la prensa y en la calle, el opinar que Bolivia tiene derecho de exigir un puerto en compensación de su Litoral. No hay tal cosa. Chile ha ocupado el Litoral y se ha apoderado de él con el mismo título que Alemania anexó al imperio la Alsacia y la Lorena, con el mismo título con que los Estados Unidos de la América del Norte han tomado a Puerto Rico. Nuestros derechos nacen de la victoria, la ley suprema de las naciones. Que el Litoral es rico y vale muchos millones, eso ya lo sabíamos. Lo guardamos porque vale: que si nada valiera, no habría interés en su conservación". Ver figura 15.*

EL TRATADO DE 1904

Estando bajo ocupación militar de Chile el Litoral boliviano, sin acceso a puertos propios, con notables dificultades para el tránsito y la administración chilena de sus aduanas,

3. Anexo 3

THE 1884 TRUCE PACT

Following the Treaty of Ancón concluded by Chile and Peru in 1883, Chile took definite possession of Tarapacá, with Tacna and Arica remaining under its administration for a period of ten years until a plebiscite would decide their fate. Chile forced Bolivia to conclude a truce pact under the constant threat of Chile further invading its territory. Notwithstanding, Bolivian representatives Belisario Salinas and Belisario Boeto expressly stated that Bolivia would never resign itself to not having a sovereign outlet to the sea. *See figures 13 and 14.*

Thus, both States concluded a Truce Pact[3] in 1884 rather than a final treaty of peace, which maintained Chile's dominion over Bolivia's coastal territory within the logic that Chile would grant Bolivia a sovereign access to the sea once the situation of Tacna and Arica were defined and Chile could make use of the territories transferred to its sovereignty. This intention later materialized under the 1895 Treaty on Transfer of Territory.

ABRAHAM KÖNIG'S NOTE

In the early 20th century, Chile intended to deny its previous undertakings as evidenced in the Note of 13 August 1900, which reads as follows: *"After war, the victorious nation imposes its conditions and demands reparation. Bolivia was defeated, had nothing to pay with and gave the Litoral. [...] It is a misconception spread and repeated daily in the press and on the street that Bolivia has the right to demand a port in compensation for its coastal territory. There is no such thing. Chile has occupied the Bolivian coast and has taken it with the same rights as Germany annexed Alsace and Lorraine to its empire, with the same rights as the United States of North America took Puerto Rico. Our rights are rooted in victory, the supreme law of nations. We already knew that the Bolivian coastal territory is rich and worth many millions. We keep it because it is worth something, if something were worth nothing, there would be no interest in keeping it." See figure 15.*

THE 1904 TREATY

Still under Chilean military occupation of its coastal territory, with no access to ports of its own, and with clear difficulties regarding transit and Chilean administration of its customs

3. Annex 3

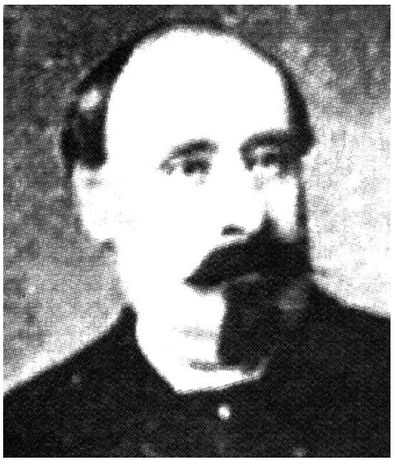

Figura 13: Belisario Salinas. Representante boliviano en la firma del Pacto de Tregua de 1884.
Figure 13: Belisario Salinas, Bolivian Representative to the signing of the 1884 Truce Pact.

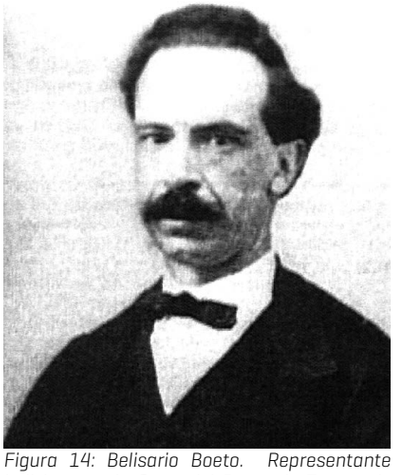

Figura 14: Belisario Boeto. Representante boliviano en la firma del Pacto de Tregua de 1884.
Figure 14: Belisario Boeto, Bolivian Representative to the signing of the 1884 Truce Pact.

Figura 15: Abraham König, Ministro Plenipotenciario de Chile en La Paz en 1900.
Figure 15: Abraham König, Plenipotentiary Minister of Chile in La Paz in 1900.

Bolivia suscribió el Tratado de Paz y Amistad el 20 de octubre de 1904.

Este tratado estableció el dominio de Chile sobre los territorios ocupados después de la invasión y reconoció a favor de Bolivia el derecho de libre tránsito comercial por su territorio y puertos del Pacífico, algunas compensaciones económicas y la construcción de un ferrocarril entre Arica y La Paz. Sin embargo, dicho tratado, cuyo cumplimiento es aún parcial, no resolvió las consecuencias del encierro ni puso punto final a las negociaciones entre Bolivia y Chile sobre un acceso soberano al mar.[4]

4. Anexo 5.

offices, Bolivia concluded the Treaty of Peace and Friendship on 20 October 1904.

This treaty recognized Chile's dominion over the territories it had occupied after the invasion and that Bolivia had a right of free commercial transit through Chilean territories and ports on the Pacific. It also provided for some financial compensations and the building of a railroad from Arica to La Paz. However, the treaty, which is still only partially complied with, did not offer a solution for the consequences of Bolivia's confinement and neither was it an endpoint in the negotiations between Bolivia and Chile for a sovereign access to the sea.[4]

4. Annex 5.

2

Los compromisos de Chile para negociar con Bolivia un acceso soberano al mar

The Chilean undertakings to negotiate a sovereign access to the sea with Bolivia

Antes y después de la suscripción del Tratado de 1904, Chile se comprometió a no dejar a Bolivia sin un acceso soberano al Pacífico a través de compromisos unilaterales y bilaterales.

LOS TRATADOS DE 1895

El 18 de mayo de 1895 Bolivia y Chile suscribieron tres tratados: Tratado de Paz y Amistad, Tratado de Transferencia de Territorio[5] y Tratado de Comercio. Los tres instrumentos fueron ratificados por ambos Congresos y las ratificaciones debidamente canjeadas.

Por el primero, Chile continuaría ejerciendo el dominio absoluto y perpetuo del territorio objeto del Pacto de Tregua de 1884. Por el segundo instrumento, Chile se comprometió a transferir a Bolivia Tacna y Arica en las mismas condiciones que los adquiriese, o

5. Anexo 4.

Before and after concluding the 1904 Treaty, Chile undertook not to leave Bolivia without a sovereign access to the Pacific Ocean through unilateral and bilateral undertakings.

THE 1895 TREATIES

Bolivia and Chile concluded three treaties on 18 May 1895: The Treaty of Peace and Friendship, the Treaty on Transfer of Territory[5] and the Treaty of Commerce. The three instruments were ratified by both Congresses and the ratifications were duly exchanged.

Pursuant to the first treaty, Chile would continue to have absolute and perpetual dominion over the territory contemplated under the 1884 Truce Pact. Through the second instrument, Chile committed to transfer Tacna and

5. Annex 4.

en su defecto, la Caleta Vítor hasta la Quebrada de Camarones si no pudiese transferir aquellos territorios. Ninguna de esas transferencias comprometidas por Chile fue honrada.

CONFERENCIA DE PARÍS Y LIGA DE LAS NACIONES (1919 - 1922)

Bolivia planteó su reclamo en el ámbito multilateral, por primera vez, ante la Conferencia de París de 1919 y en la Liga de las Naciones, entre 1920 y 1922. En respuesta, en la sesión de la Asamblea del 28 de septiembre de 1921 el representante chileno Agustín Edwards ofreció, en forma solemne, iniciar negociaciones directas con Bolivia para abordar la cuestión de su enclaustramiento marítimo. Un año después, el delegado chileno Manuel Rivas Vicuña, mediante nota de 19 de septiembre de 1922 dirigida a la Liga de las Naciones, reafirmó el compromiso chileno de entrar en negociaciones directas con Bolivia. *Ver figuras 16, 17 y 18.*

ACTA PROTOCOLIZADA DE 10 DE ENERO DE 1920

En 1920, el diplomático chileno acreditado en La Paz, Emilio Bello Codesido suscribió un acta con el Canciller boliviano Carlos Gutiérrez. Dejó establecido que existía por parte del Gobierno de Chile el mayor deseo de procurar un acuerdo con Bolivia que le permitiera obtener una salida propia al Océano Pacífico, independientemente del Tratado de 1904.

Arica to Bolivia in the same conditions in which it acquired them, or, if it were not able to obtain them, to cede the Vítor Inlet up to the Camarones Ravine. Chile never honored any of the cessions committed.

THE PARIS CONFERENCE AND THE LEAGUE OF NATIONS (1919-1922)

Bolivia first raised its claim within the framework of a multilateral forum before the 1919 Paris Conference and at the League of Nations between 1920 and 1922. In response, in the Assembly of 28 September 1921 Chilean representative Agustín Edwards solemnly offered to enter into direct negotiations with Bolivia in order to address the issue concerning the latter's maritime confinement. One year later, Chilean delegate Manuel Rivas Vicuña provided further reassurance regarding Chile's commitment to enter into direct negotiations with Bolivia through a note of 19 September 1922 submitted to the League of Nations. *See figures 16, 17 and 18.*

THE ACT OF 10 JANUARY 1920

In 1920, the plenipotentiary diplomat of Chile in La Paz, Emilio Bello Codesido, signed an Act with Bolivian Foreign Minister Carlos Gutiérrez, confirming Chile's willingness to make all efforts to reach an agreement with Bolivia to secure a sovereign access for the latter to the Pacific Ocean, independently from the 1904 Treaty.

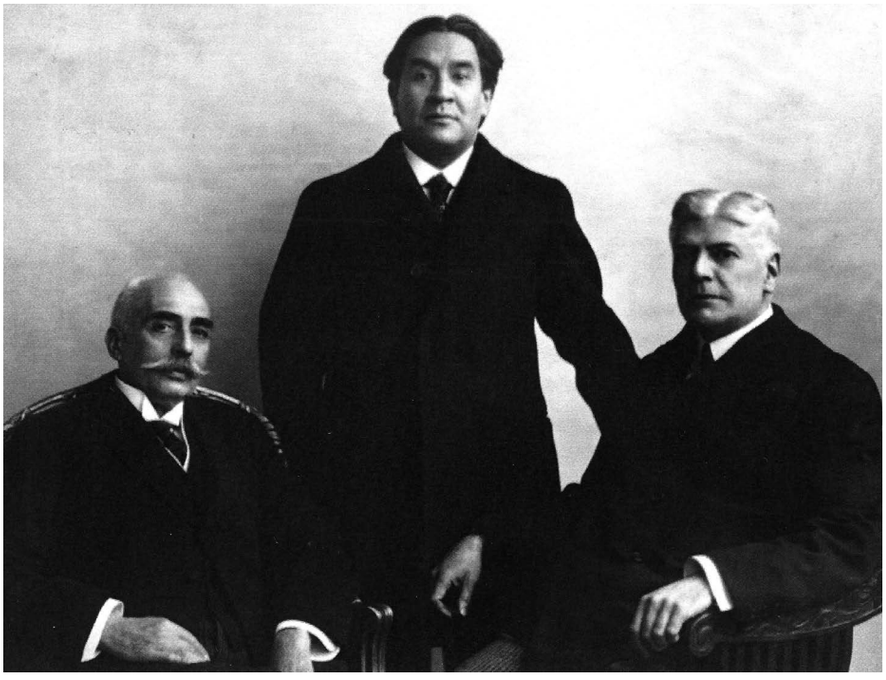

Figura 16: Delegación boliviana ante la Liga de las Naciones, (izq. a der.), Félix Avelino Aramayo, Franz Tamayo y Florián Zambrana.
Figure 16: Bolivian Delegation before the League of Nations, (from left to right) Félix Avelino Aramayo, Franz Tamayo and Florián Zambrana.

Figura 17: Agustín Edwards, Jefe de la Delegación chilena ante la Liga de las Naciones.
Figure 17: Agustín Edwards, Head of the Chilean Delegation before the League of Nations.

Figura 18: Manuel Rivas Vicuña, representante chileno ante la Liga de las Naciones.
Figure 18: Manuel Rivas Vicuña, Chilean representative before the League of Nations.

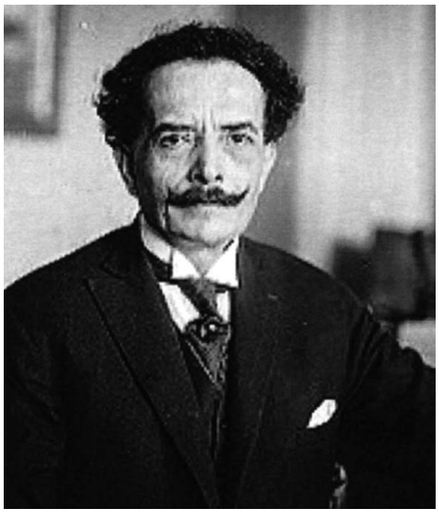

Figura 19: Ricardo Jaimes Freyre, Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Santiago.
Figure 19: Ricardo Jaimes Freyre, Plenipotentiary Minister of Bolivia in Santiago.

Bello Codesido, debidamente autorizado por su Gobierno, reconoció la necesidad boliviana de una salida propia al mar y presentó una oferta concreta: Chile cedería una zona importante al norte de Arica y de la línea del ferrocarril que se hallaba en los territorios sometidos al resultado del plebiscito, que debía realizarse de acuerdo al Tratado de Ancón.[6]

DECLARACIONES DEL PRESIDENTE ARTURO ALESSANDRI PALMA (1922)

El Presidente de Chile, Arturo Alessandri, era consciente de la necesidad de llegar a una solución bilateral con Bolivia a través de negociaciones directas y así lo comunicó en junio de 1922 al Congreso de su país. En esa oportunidad aseguró que Bolivia podía tener la convicción de que encontraría en Chile un cordial deseo de buscar fórmulas de solución a su enclaustramiento marítimo.

NOTAS DEL CANCILLER LUIS IZQUIERDO (1923)

En respuesta a las gestiones del Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Santiago, Ricardo Jaimes Freyre, el Canciller chileno Luis Izquierdo señaló mediante notas de 6 y 22 de febrero de 1923, que de acuerdo con las expresiones del Presidente de su país y las declaraciones de su representante ante la Liga de las Naciones, Chile podría celebrar un nuevo pacto que consulte la situación de Bolivia sin modificar el

6. Anexo 6.

Bello Codesido, thereto duly authorized by his Government, recognized the Bolivian need to have an access to the sea and submitted a concrete proposal: Chile would cede a significant part of the area to the north of Arica and the railway line located within the territories subject to the plebiscite established by the Treaty of Ancon.[6]

PRESIDENT ARTURO ALESSANDRI PALMA'S STATEMENTS (1922)

Chilean President Arturo Alessandri was aware of the need for reaching a bilateral solution with Bolivia through direct negotiations, which he confirmed before the Chilean Congress in 1922, when he assured that Bolivia could secure the conviction that it would find in Chile a friendly desire of seeking formulas to solve Bolivia's maritime confinement.

FOREIGN MINISTER LUIS IZQUIERDO'S NOTES (1923)

Responding to the initiative of Bolivia's Plenipotentiary Minister in Santiago, Ricardo Jaimes Freyre, Chilean Minister of Foreign Affairs Luis Izquierdo confirmed in two notes of 6 and 22 February 1923 that, consistent with the statements issued by the Chilean President and those of its representative before the League of Nations, Chile might conclude a new pact which responds to the situation of Bolivia without

6. Annex 6.

Tratado de Paz de 1904 y sin interrumpir la continuidad de su territorio. *Figura 19.*

PROPUESTA DEL EMBAJADOR MIGUEL CRUCHAGA (1926)

El Embajador de Chile en Washington, Miguel Cruchaga, presentó el 10 de junio de 1926 al Secretario de Estado de los Estados Unidos, Frank B. Kellogg, una propuesta de división de los territorios de Tacna y Arica. Conforme a dicha propuesta, Tacna quedaría para el Perú, Arica para Chile y se cedería a favor de Bolivia un corredor de cuatro kilómetros de ancho que parta de la frontera boliviana, siga una línea paralela hasta el villorrio o caleta de Palos, mismo que conceda a Bolivia un acceso soberano al Océano Pacífico.

CIRCULAR DEL CANCILLER BELTRÁN MATHIEU (1926)

El 23 de junio de 1926 el Canciller de Chile Beltrán Mathieu emitió una Circular que expresaba la intención de su país de transferir a Bolivia una parte del Departamento de Arica, tal como lo había propuesto Estados Unidos en su rol de país mediador en el diferendo chileno-peruano. *Ver figura 20.*

modifying the 1904 Peace Treaty and without interrupting Chile's territorial continuity. *See figure 19.*

AMBASSADOR MIGUEL CRUCHAGA'S PROPOSAL (1926)

On 10 June 1926, Miguel Cruchaga, Chilean Ambassador in Washington, submitted a proposal to United States Secretary of State Frank B. Kellogg regarding division of the territories of Tacna and Arica. According to this proposal, Tacna would be left to Peru, Arica to Chile and Bolivia would be given a four-kilometer wide corridor stretching from the Bolivian border to the town or inlet of Palos, thus securing a sovereign access to the Pacific Ocean for Bolivia.

FOREIGN MINISTER BELTRÁN MATHIEU'S MEMORANDUM (1926)

On 23 June 1926, Chilean Foreign Minister Beltrán Mathieu issued a Memorandum which expressed his country's intention to transfer part of the Department of Arica to Bolivia, as proposed by the United States as the mediator in the Chile-Peru dispute. *See figure 20.*

Figura 20: El Canciller de Chile, Beltrán Mathieu y su Embajador en EEUU, Miguel Cruchaga, 1926.
Figure 20: Chilean Foreign Minister Beltrán Mathieu and Chilean Ambassador to the U.S., Miguel Cruchaga, 1926.

RESPUESTA DEL CANCILLER JORGE MATTE A LA PROPUESTA KELLOGG (1926)

El 30 de noviembre de 1926, el Gobierno de los Estados Unidos, por intermedio del Secretario de Estado, Frank B. Kellogg, quien mediaba en el diferendo peruano-chileno respecto a Tacna y Arica, envió un memorándum[7] a los Gobiernos de Chile y Perú proponiendo: "ceder a la República de Bolivia a perpetuidad, todo derecho, título e intereses que ellas tengan en las provincias de Tacna y Arica". *Ver figura 21.*

Chile aceptó, en principio, considerar la propuesta y el 4 de diciembre del mismo año su Canciller, Jorge Matte, presentó un memorándum[8] al Secretario de Estado Kellogg, manifestando su disposición de conceder una faja de territorio y un puerto a la nación boliviana una vez que la posesión definitiva de Tacna y Arica fuera definida. Asimismo expresó que el Gobierno de Chile honraría sus declaraciones previas.

7. Anexo 7.
8. Anexo 8.

FOREIGN MINISTER JORGE MATTE'S RESPONSE TO KELLOGG´S PROPOSAL (1926)

On 30 November 1926, the Government of the United States, through its Secretary of State Frank B. Kellogg who acted as the mediator in the Peruvian-Chilean dispute relating to Tacna and Arica, forwarded a memorandum[7] to the Governments of Chile and Peru proposing: "to cede to the Republic of Bolivia, in perpetuity, all rights, titles and interests which either may have in the Provinces of Tacna and Arica". *See figure 21.*

Chile agreed, in principle, to consider the proposal and on 4 December of that same year Chilean Minister of Foreign Affairs Jorge Matte submitted a Memorandum[8] to Secretary of State Kellogg, confirming Chile's willingness to grant a strip of territory and a port to the Bolivian nation, once definitive possession of Tacna and Arica was clarified. He added that the Government of Chile would honor its prior declarations.

7. Annex 7.
8. Annex 8.

Figura 21: Frank B. Kellogg, Secretario de Estado de los Estados Unidos.
Figure 21: Frank B. Kellogg. U.S. Secretary of State.

PROTESTA BOLIVIANA POR LA SUSCRIPCIÓN DEL TRATADO DE LIMA DE 1929 Y SU PROTOCOLO COMPLEMENTARIO

El 3 de junio de 1929 se suscribió el Tratado de Lima por el cual Chile obtuvo Arica y Perú recuperó Tacna. Además, firmaron un Protocolo Complementario, que en principio fue secreto, según el cual ninguno de los dos Estados podía ceder a una tercera potencia la totalidad o parte de los territorios mencionados sin el acuerdo previo de la contraparte.

Bolivia se sintió directamente aludida por este Protocolo y a causa de ello, remitió una circular a la comunidad internacional manifestando su protesta respecto a ese acuerdo, ya que esa fórmula contradecía todos los compromisos previos de Chile para otorgar a Bolivia un acceso soberano al mar.

EL ACUERDO EMERGENTE DEL INTERCAMBIO DE NOTAS DE 1950

El acuerdo de junio de 1950 fue el resultado de una gestión diplomática iniciada por Bolivia en 1946. Con motivo de la transmisión del mando presidencial en Chile, el nuevo mandatario, Gabriel González Videla, manifestó al Canciller boliviano Aniceto Solares y al Embajador Alberto Ostria Gutiérrez su aceptación para iniciar negociaciones con miras a otorgar a Bolivia un acceso soberano al Océano Pacífico.

En los años siguientes, el Embajador Ostria sostuvo numerosas audiencias con el Presidente González y sus respectivos Ministros de Relaciones Exteriores, llegando a acordar los términos de las Notas de 1 y 20 de junio de 1950, firmadas e intercambiadas por el Embajador boliviano y el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, Horacio Walker Larraín.

El objeto de estas notas fue "entrar formalmente en una negociación directa destinada a buscar la fórmula que pueda hacer posible dar a Bolivia una salida propia y soberana al Océano Pacífico, y a Chile obtener las compensaciones que no tengan carácter territorial y que consulten efectivamente sus intereses".

Asimismo, Chile confirmó en las citadas notas sus compromisos previos y su predisposición a estudiar en gestiones directas con Bolivia la posibilidad de otorgarle un acceso soberano al mar.[9] *Ver figura 22.*

9. Anexos 9 y 10.

BOLIVIA'S OBJECTIONS TO THE 1929 TREATY OF LIMA AND ITS SUPPLEMENTARY PROTOCOL

Chile obtained Arica and Peru regained Tacna through the Treaty of Lima concluded on 3 June 1929. Additionally, they concluded an -initially secret- Supplementary Protocol, pursuant to which neither state could cede to a third power the entire or part of these territories without the other party's prior consent.

Bolivia felt directly alluded to by this Protocol and submitted a memorandum to the international community, stating its objections to this agreement in violation of Chile's earlier undertakings to grant Bolivia a sovereign access to the sea.

THE AGREEMENT EMERGING FROM THE 1950 EXCHANGE OF NOTES

The agreement of June 1950 was the result of diplomatic negotiations commenced by Bolivia in 1946 when, on the occasion of the investiture of new Chilean President Gabriel González Videla, the latter told Bolivian Foreign Minister Aniceto Solares and Ambassador Alberto Ostria Gutiérrez that he was willing to embark on negotiations with a view to granting Bolivia a sovereign access to the Pacific Ocean.

In the years that followed, Ambassador Ostria held several meetings with President González and his respective Ministers of Foreign Affairs, which led to their confirming the terms of the Notes of 1 and 20 June 1950, signed and exchanged by the Bolivian Ambassador and Chilean Foreign Minister Horacio Walker Larraín.

The purpose of these notes was "to formally enter into direct negotiations aimed at finding a formula that will make it possible to give to Bolivia a sovereign access to the Pacific Ocean of its own, and for Chile to receive compensation of a non-territorial character that effectively takes into account its interests."

Furthermore, in the mentioned notes Chile reaffirmed its prior undertakings and its willingness to engage in direct negotiations with Bolivia to assess the possibility of granting Bolivia a sovereign access to the sea.[9] *See figure 22.*

9. Annexes 9 and 10.

Figura 22: Embajador boliviano Alberto Ostria Gutiérrez.
Figure 22: Bolivian Ambassador Alberto Ostria Gutiérrez.

"... consecuente con la tradición de la Cancillería chilena, y ratificando mi profundo espíritu americanista, nunca me he negado a conversar sobre la aspiración portuaria de Bolivia. Así lo expresé en San Francisco, en nombre del Gobierno chileno, cuando fui delegado gubernamental a esa Conferencia. Al asumir el mando, en 1946 el Presidente Hertzog, de Bolivia, me recordó la promesa, y yo, de acuerdo con una norma nunca desmentida por la Cancillería de la República, respondí al Mandatario boliviano que estaba acorde en abrir conversaciones sobre el punto propuesto".

— Declaración del Presidente de Chile Gabriel González Videla a la Revista Vea, 19 de julio de 1950.

"... consistent with the custom of the Ministry of Foreign Affairs of Chile, and ratifying my deep Americanist spirit, I have never rejected discussing Bolivia's aspiration for a port. That is how I expressed it in San Francisco on behalf of the Chilean Government, when I was governmental delegate to that Conference. On assuming my mandate, in 1946, President Hertzog from Bolivia reminded me about the promise, and I, in accordance with a rule never denied by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic, replied to the Bolivian Head of State that I was in agreement with opening talks on the proposed issue."

– Declaration made by Chilean President Gabriel González Videla to Vea Magazine, 19 July 1950.

Ese acuerdo fue refrendado por las autoridades chilenas en numerosas declaraciones públicas posteriores. En los meses siguientes, el Presidente chileno González Videla le comunicó al Presidente norteamericano Harry Truman que la fórmula de acuerdo por la cual Bolivia obtendría un acceso soberano al Océano Pacífico sería a cambio del uso, por parte de Chile, de aguas del Lago Titicaca. Con esa información, el Presidente Truman se refirió en dos ocasiones a la negociación entre Bolivia y Chile en los términos planteados por el Gobierno chileno. Sin embargo, Bolivia aclaró públicamente que nunca comprometió el uso de esas aguas a favor de Chile.

Pese a las aclaraciones respecto a los verdaderos términos de la negociación, una serie de especulaciones periodísticas generaron la oposición de círculos políticos tanto en Bolivia como en Chile, razón por la cual la negociación pactada mediante las Notas de 1950 quedó pendiente. *Ver figura 23.*

EL MEMORANDUM DEL EMBAJADOR MANUEL TRUCCO (1961)

Chile, mediante su Embajador en La Paz, Manuel Trucco, presentó un Memorándum[10] el 10 de julio de 1961 en el que

10. Anexo 11.

Chilean authorities endorsed this agreement in many subsequent public declarations. In the months that followed, Chilean President González Videla informed North American President Harry Truman that the agreement whereby Bolivia would be given a sovereign access to the Pacific Ocean would be in exchange for Chile using the waters of Lake Titicaca. Echoing this information, on two occasions President Truman referred to the negotiations between Bolivia and Chile in the terms proposed by the Chilean Government. However, Bolivia publicly clarified its position in the sense that it had never agreed to Chile using these waters.

In spite of Bolivia's statements concerning the true terms of the negotiation, speculation in the press led to objections from political circles both in Bolivia and Chile, hindering further progress in the negotiations entered into through the 1950 Notes, which remained pendent. See figure 23.

AMBASSADOR MANUEL TRUCCO'S MEMORANDUM (1961)

Through its Ambassador in La Paz, Manuel Trucco, on 10 July 1961 Chile submitted a Memorandum,[10] reaffirming

10. Annex 11.

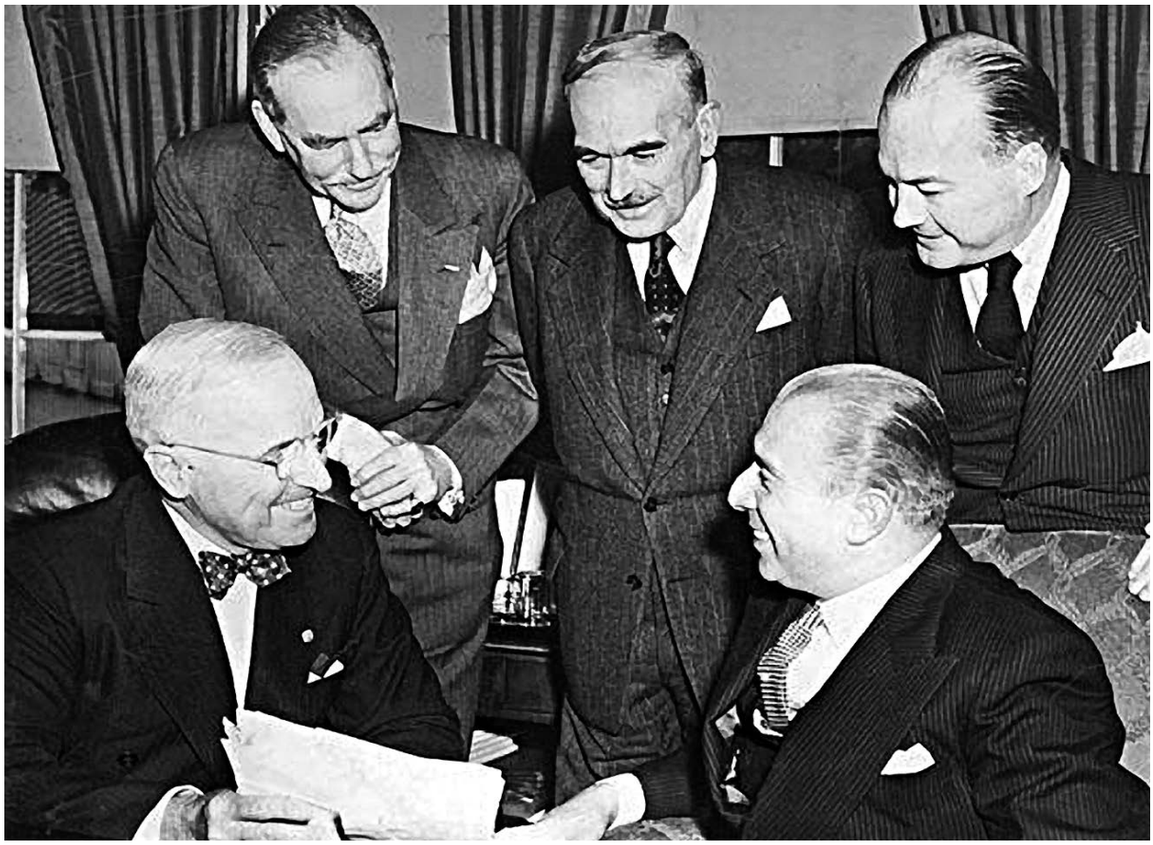

Figura 23: Presidentes Harry Truman y Gabriel González Videla (sentados) acompañados por Dean Acheson, Secretario de Estado de EEUU, Horacio Walker Larraín, Canciller de Chile y Edward Miller, Secretario Asistente, reunidos para abordar la negociación sobre el corredor boliviano.
Figure 23: Presidents Harry Truman and Gabriel González Videla (seated) accompanied by Dean Acheson, U.S. Secretary of State, Horacio Walker Larraín, Chilean Foreign Minister and Edward Miller, Deputy Secretary, in a meeting to discuss the negotiation on the Bolivian corridor.

ratificó su obligación de negociar el acceso soberano de Bolivia al Océano Pacífico en los términos del acuerdo de junio de 1950.

En abril de 1962 Chile desvió unilateralmente las aguas del río Lauca, lo que generó una controversia con Bolivia que provocó la ruptura de relaciones diplomáticas entre ambos países y en consecuencia, impidió la continuación de las negociaciones sobre el tema marítimo.

LOS COMPROMISOS EMERGENTES DE LA NEGOCIACIÓN DE CHARAÑA (1975 - 1978)

A mediados de la década de 1970, se inició un proceso de negociación entre Bolivia y Chile con el objeto de otorgar a Bolivia un acceso soberano al Océano Pacífico. Este proceso se inició el 8 de febrero de 1975 con la firma de una Declaración Conjunta, en la localidad boliviana fronteriza de Charaña, entre los Presidentes de Bolivia Gral. Hugo Banzer y de Chile Gral. Augusto Pinochet. Este acuerdo obliga a ambos Estados a: "buscar fórmulas de solución a los asuntos vitales que ambos países confrontan, como el relativo a la situación de mediterraneidad que afecta a Bolivia, dentro de recíprocas conveniencias y atendiendo a las aspiraciones de los pueblos boliviano y chileno". Para cumplir este propósito, ambos países acordaron la reanudación de relaciones diplomáticas.[11] *Ver figura 24.*

Chile propuso a Bolivia el 19 de diciembre de 1975 la cesión de una costa marítima soberana, ubicada entre el casco norte de la ciudad de Arica hasta la Línea de la Concordia, unida al territorio boliviano por una franja territorial, igualmente soberana. Sin embargo, contrariando sus compromisos previos, Chile introdujo nuevas condiciones, entre ellas el canje de territorios.[12] *Ver figura 25.*

Paralelamente, de conformidad con el Protocolo Complementario del Tratado de Lima de 1929, Chile consultó al Perú sobre la cesión a Bolivia de la señalada franja territorial y marítima. El 19 de noviembre de 1976 Perú manifestó que aceptaba la cesión a Bolivia de un corredor soberano por el norte de la provincia de Arica, a condición de que el área territorial adyacente a la costa de dicho corredor estuviera sujeto a un régimen de soberanía compartida entre los tres países.[13] *Ver figura 26.*

11. Anexo 12.

12. Anexo 13.

13. Anexo 14.

its obligation to negotiate a sovereign access to the Pacific Ocean for Bolivia under the terms of the June 1950 agreement.

In April 1962, Chile unilaterally diverted the waters of the Lauca River, sparking a dispute with Bolivia and causing the rupture of diplomatic relations between the two countries. This prevented continuing negotiations on the maritime issue.

THE UNDERTAKINGS EMERGING FROM THE CHARAÑA NEGOTIATION (1975 - 1978)

A new round of negotiations between Chile and Bolivia was initiated in the mid-1970s aimed to grant Bolivia a sovereign access to the Pacific Ocean. This process began with the signing of a Joint Declaration on 8 February 1975, in the Bolivian border town of Charaña, by Bolivian President General Hugo Bánzer and Chilean President General Augusto Pinochet. This agreement commits both States to: "search for formulas to solve the vital issues that both countries face, such as the landlocked situation that affects Bolivia, taking into account the mutual interests and aspirations of the Bolivian and Chilean peoples." To accomplish this aim, the two countries agreed to resume diplomatic relations.[11] *See figure 25.*

Accordingly, on 19 December 1975, Chile proposed to cede to Bolivia a sovereign maritime coast situated north of Arica up to the Línea de la Concordia, linked to Bolivian territory through a territorial strip of land with the same type of sovereignty. However, contrary to its earlier undertakings, Chile imposed new conditions, including a territorial exchange.[12] *See figure 25.*

Furthermore, invoking the Complementary Protocol to the 1929 Treaty of Lima, Chile sought to obtain Peru's consent regarding the cession to Bolivia of the aforementioned territorial and maritime strip. On 19 November 1976, Peru gave its consent to the cession to Bolivia of a sovereign corridor through the north of the province of Arica, subject to the condition that the territorial area adjacent to the coast of the said corridor would fall under the shared sovereignty of the three countries.[13] *See figure 26.*

11. Annex 12.

12. Annex 13.

13. Annex 14.

Figura 24: Gral. Augusto Pinochet y Gral. Hugo Banzer, al momento del Abrazo de Charaña, 1975.
Figure 24: General Augusto Pinochet and General Hugo Bánzer, at the meeting in Charaña (also known as the "Charaña Embrace"), 1975.

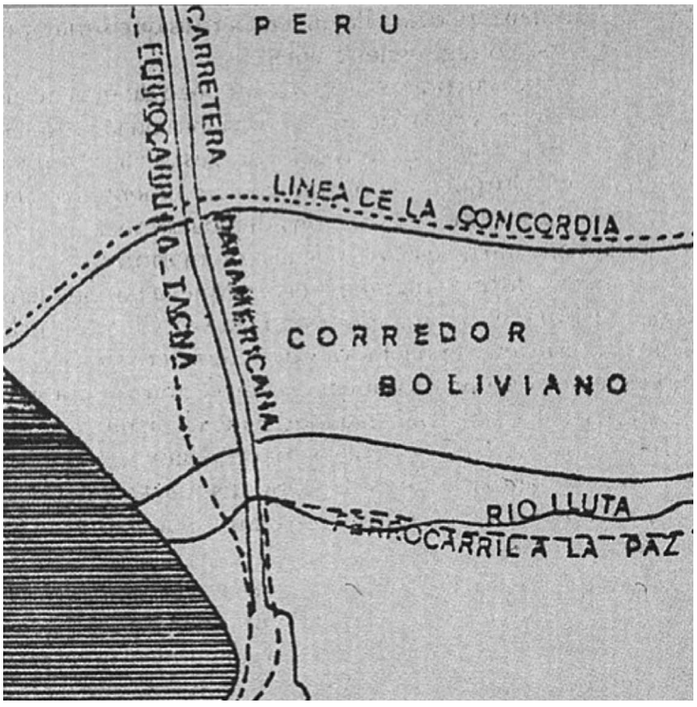

Figura 25: Croquis del corredor propuesto por Chile a Bolivia, 1975.
Figure 25: Field sketch of the corridor proposed by Chile to Bolivia, 1975.

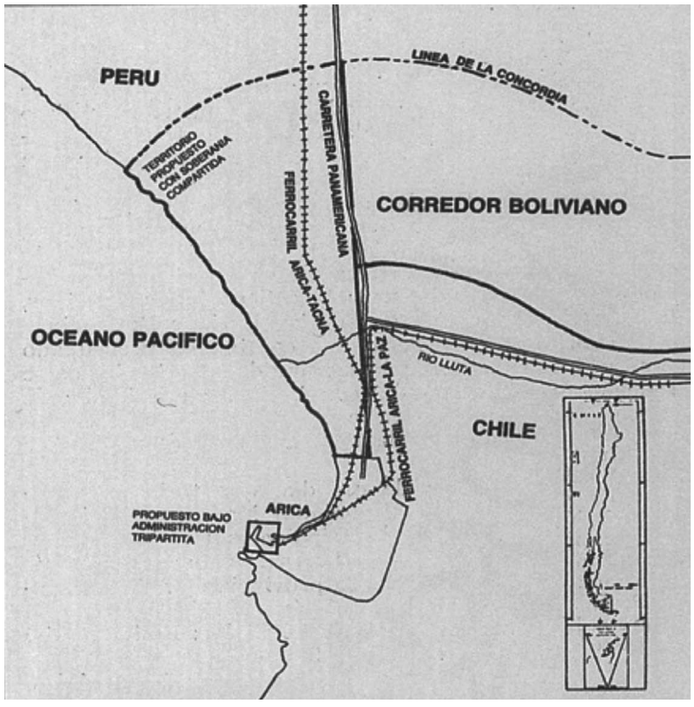

Figura 26: Corredor boliviano cortado por una zona de soberanía tripartita compartida, sugerido por el Perú, 1976.
Figure 26: Bolivian corridor with the zone under shared sovereignty of the three countries, suggested by Peru, 1976.

Sin embargo, Chile rechazó dicha propuesta y rehusó gestionar la aceptación del Perú al acuerdo boliviano-chileno. Esta postura, sumada a la condición del canje territorial, provocó el estancamiento de la negociación pese a los esfuerzos de Bolivia por proseguir con la misma. Ante esa situación, en marzo de 1978, Bolivia no tuvo más alternativa que romper relaciones diplomáticas.

However, Chile rejected Peru's proposal and refused to negotiate Peru's consent to the Bolivian-Chilean agreement. Chile's stance, coupled with the condition of territorial exchange, caused the negotiations to stagnate despite Bolivia's efforts to pursue them. As a result, in March 1978 Bolivia had no choice but to break off diplomatic relations.

En el contexto de la negociación de Charaña, el Consejo Permanente de la OEA, mediante Resolución N⁰ 157 de 6 de agosto de 1975, reconoció que el problema del enclaustramiento marítimo es motivo de preocupación continental y manifestó su voluntad de ayudar a Bolivia a remover las dificultades que le acarrea dicha situación.

During the Charaña negotiations, on 6 August 1975 the Permanent Council of the OAS recognized. through Resolution N⁰ 157, that the landlocked situation affecting Bolivia is a matter of continental concern, expressing its willingness to support Bolivia to eliminate the difficulties caused by this condition.

LOS COMPROMISOS DE CHILE EN LA OEA (1979-1983)

Durante la IX Asamblea General de la OEA en 1979, se aprobó la Resolución 426 en la que se reconoció que el problema marítimo de Bolivia es un asunto de interés hemisférico permanente, recomendó a las partes que: "inicien negociaciones encaminadas a dar a Bolivia una conexión territorial libre y soberana con el Océano Pacifico. Tales negociaciones deberán tener en cuenta los derechos e intereses de las partes involucradas y podrían considerar, entre otros elementos, la inclusión de una zona portuaria de desarrollo multinacional integrada y, asimismo, tener en cuenta el planteamiento boliviano de no incluir compensaciones territoriales".[14] En esta ocasión además, el delegado chileno Pedro Daza manifestó que su país estaba dispuesto a negociar con Bolivia un acceso libre y soberano al Océano Pacífico. *Ver figura 27.*

Posteriormente, las Resoluciones aprobadas en 1980 y 1981, que contaron con el voto favorable de Chile, exhortaron a ambos Estados a que inicien un diálogo destinado a dar a Bolivia una salida soberana al Océano Pacífico.

14. Anexo 15.

CHILE'S COMMITMENTS BEFORE THE OAS (1979 – 1983)

Resolution Nº 426 adopted at the OAS IX General Assembly in 1979 stated that Bolivia's maritime issue is a matter of continuing hemispheric interest, urging the parties to "open negotiations for the purpose of providing Bolivia with a free and sovereign territorial connection with the Pacific Ocean. These negotiations shall take into account the rights and interests of both parties involved, and might consider, among other things, the inclusion of a port area for integrated multinational development, as well as the Bolivian proposal that no territorial compensation be included".[14] At this assembly, Chilean Delegate Pedro Daza emphasized that his country was willing to negotiate a free and sovereign access to the Pacific Ocean with Bolivia. *See figure 27.*

Subsequent Resolutions adopted in 1980 and 1981 which Chile voted in favor of, further urged both States to engage in a dialogue with a view to granting Bolivia a sovereign access to the Pacific Ocean.

14. Annex 15.

Siguiendo este continuo grupo de Resoluciones, en la XIII Asamblea General de la OEA llevada a cabo en noviembre de 1983 se adoptó por consenso y con el voto favorable de Chile, la Resolución 686, la cual exhortaba a Bolivia y Chile a que: "inicien un proceso de acercamiento y reforzamiento de la amistad de los pueblos boliviano y chileno, orientado a una normalización de sus relaciones tendiente a superar las dificultades que los separan, incluyendo en especial una fórmula que haga posible dar a Bolivia una salida soberana al Océano Pacífico sobre las bases que consulten las recíprocas conveniencias y los derechos e intereses de las partes involucradas".[15] Cabe resaltar que los términos de la Resolución de 1983 fueron negociados y acordados por Bolivia y Chile antes de su aprobación.

15. Anexo 16.

Following this steady stream of Resolutions, the XIII session of the OAS General Assembly in November 1983 adopted Resolution Nº 686 by consensus and with Chile's vote in favor, urging Bolivia and Chile: "to begin a process of rapprochement and strengthening of friendship of the Bolivian and Chilean peoples, directed toward normalizing their relations and overcoming the difficulties that separate them, including, especially, a formula for giving Bolivia a sovereign outlet to the Pacific Ocean, on bases that take into account mutual conveniences, rights and interests of all parties involved."[15] Notably, the terms of the 1983 Resolution were negotiated and agreed upon by Bolivia and Chile prior to adoption.

15. Annex 16.

Figura 27: Figura 27: El Presidente boliviano Walter Guevara Arze (de pie) se dirige a la Asamblea de la Organización de Estados Americanos (OEA) reunida en La Paz, 1979. Lo acompañan en la testera Gustavo Fernández, Canciller de Bolivia (izq.) y Alejandro Orfila, Secretario General de la OEA (der.)
Figure 27: Bolivian President Walter Guevara Arze (standing up) addressing the Assembly of the Organization of American States (OAS) in La Paz, 1979. With him on the podium are Gustavo Fernández, Bolivian Foreing Minister (left) and Alejandro Orfila, OAS Secretary General (right).

LA NEGOCIACIÓN DEL "ENFOQUE FRESCO" (1986-1987)

En 1986, varias reuniones sostenidas entre los Ministros de Relaciones Exteriores de Bolivia y Chile, Guillermo Bedregal y Jaime del Valle, respectivamente, dieron lugar a un nuevo proceso de negociación conocido como "Enfoque Fresco".

El escenario principal de la negociación tuvo lugar en Montevideo (Uruguay) entre el 21 y 23 de abril de 1987. En esa oportunidad el Canciller de Bolivia entregó dos memorandos al Canciller chileno. Por el primero se propuso la cesión a Bolivia de una franja territorial soberana al norte de Arica unida al territorio boliviano, y por el segundo la cesión de un enclave que no perjudicaría la continuidad territorial de Chile. Finalizada la reunión en Montevideo, un comunicado conjunto confirmó que la propuesta boliviana sería sometida a la consideración del Gobierno chileno.

No obstante, mediante un comunicado de prensa de 9 de junio de 1987 Chile rechazó categóricamente las propuestas de Bolivia, dando así por terminado de manera abrupta el proceso de negociación sin que éste pudiera alcanzar el objetivo planteado. *Ver figura 28.*

THE "FRESH APPROACH" NEGOTIATION (1986 -1987)

In 1986, meetings held between the Foreign Ministers of Bolivia and Chile, Guillermo Bedregal and Jaime del Valle, respectively, led to a new negotiation process known as the "Fresh Approach".

These negotiations took place in Montevideo (Uruguay) from 21 to 23 April 1987. On this occasion, the Bolivian Minister of Foreign Affairs submitted two Memoranda to Chile's Foreign Minister; the first one proposed transferring to Bolivia a sovereign strip of land situated north of Arica and connected to Bolivian territory, while the second one proposed ceding an enclave without disrupting Chile's territorial continuity. Following the Montevideo meeting, a joint press release confirmed that the Bolivian proposal would be submitted to the consideration of the Chilean Government.

Nonetheless, through a press release issued on 9 June 1987, Chile categorically rejected Bolivia's proposals, abruptly interrupting the negotiation process without having accomplished the aim. *See figure 28.*

Figura 28: El Canciller de Bolivia, Guillermo Bedregal (izq.) y el de Chile, Jaime del Valle (der.), en la negociación del llamado "Enfoque fresco", con el Canciller uruguayo Enrique Iglesias (centro).
Figure 28: Bolivian Foreign Minister, Guillermo Bedregal (left) and Chilean Foreign Minister, Jaime del Valle (right), during the negotiation process known as the "Fresh Approach," together with Uruguayan Foreign Minister Enrique Iglesias (center).

> "[...] la Cancillería siente el deber de manifestar que no resulta admisible para Chile el fondo de la aludida propuesta boliviana en sus dos alternativas, esto es la concesión de territorio chileno soberano sea a través de un corredor al norte de Arica o de enclaves a lo largo de su litoral".
> - Comunicado de Prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile de 9 de junio de 1987.
>
> *"[...] the Chancellery feels that it has the duty to express that the substance of the Bolivian proposal alluded to, in its two alternatives, namely, the transfer of sovereign Chilean territory either through a corridor to the north of Arica or through enclaves throughout its coastal territory, is not acceptable for Chile."*
> *- Press release of the Foreign Ministry of Chile, 9 June, 1987.*

LA AGENDA SIN EXCLUSIONES (2000)

En febrero del 2000 los Ministros de Relaciones Exteriores de Bolivia y Chile, Javier Murillo de la Rocha y Juan Gabriel Valdés respectivamente, se reunieron en Algarve (Portugal) donde resolvieron conformar una agenda de trabajo que incorpore todas las cuestiones esenciales de la relación bilateral "sin exclusión alguna". [16] A partir de esa reunión, hubo tres encuentros políticos al más alto nivel entre los Presidentes de Bolivia y Chile, en Brasilia y Panamá en septiembre y noviembre de 2000, y en Quebec en abril del 2001, en los cuales se refrendó lo acordado en Algarve.

CONVERSACIONES ENTRE LOS PRESIDENTES MESA Y LAGOS (2003-2004)

En un encuentro realizado en la XIII Cumbre Iberoamericana en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) el 14 de noviembre de 2003, entre los Presidentes de Bolivia Carlos D. Mesa y de Chile Ricardo Lagos, el Presidente boliviano manifestó que consideraba que era el momento adecuado para reanudar la discusión de un acceso soberano de Bolivia al Océano Pacífico.

Ricardo Lagos replicó que coincidía en que la soberanía era "la cuestión", pero que su tratamiento debía realizarse al final del camino y no al principio. Incluso manifestó su disposición de hablar sobre soberanía si Bolivia lograba que Perú acepte la cesión de un corredor soberano que atraviese un ex territorio peruano.

LA CUMBRE DE LAS AMÉRICAS DE MONTERREY (2004)

Durante la celebración de la Cumbre Extraordinaria de las Américas el 13 de enero de 2004, el Presidente Mesa repuso

16. Anexo 17.

THE AGENDA WITHOUT EXCLUSIONS (2000)

In February 2000, the Foreign Ministers of Bolivia and Chile, Javier Murillo de la Rocha and Juan Gabriel Valdés respectively, met in the Algarve (Portugal) where they agreed on preparing a working agenda that would include all essential issues in the bilateral relationship "without any exclusion."[16] Following that meeting, the Chilean and Bolivian Presidents met on three occasions, in Brasilia and Panama in September and November 2000, and in Quebec in April 2001, on all occasions confirming the Algarve agreements.

DELIBERATIONS BETWEEN PRESIDENTS MESA AND LAGOS (2003 - 2004)

In a meeting at the XIII Ibero-American Summit in Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) on 14 November 2003 of Bolivian President Carlos D. Mesa and his Chilean counterpart Ricardo Lagos, the Bolivian President said he considered the time was right to resume the discussion concerning a sovereign access to the Pacific Ocean for Bolivia.

Ricardo Lagos replied that he agreed that sovereignty was 'the question', but that it should be addressed at the end of the road and not at the beginning. He even expressed his willingness to discuss sovereignty so long as Bolivia secured Peru's consent to the transfer of a sovereign corridor through former Peruvian territory.

THE MONTERREY SUMMIT OF THE AMERICAS (2004)

During the Extraordinary Summit of the Americas held on 13 January 2004, President Mesa again raised the

16. Annex 17.

el tema de la injusta mediterraneidad boliviana en un foro multilateral del más alto nivel. Expresó que: "Mirando al futuro con fe, convocamos al Presidente Lagos y al Gobierno de Chile a buscar con nosotros una solución definitiva a nuestra demanda marítima". Mencionó también ante la oferta del Presidente Lagos de reanudar relaciones, que estas se concretarían en el momento en que el enclaustramiento marítimo boliviano se haya resuelto definitivamente. La prueba de que si hay un problema pendiente entre Chile y Bolivia es precisamente la inexistencia de relaciones diplomáticas entre ambas naciones.

REUNIONES ENTRE LOS PRESIDENTES RODRÍGUEZ VELTZÉ Y LAGOS (2005)

El Presidente Eduardo Rodríguez Veltzé se reunió en el año 2005 en cuatro oportunidades con su par Ricardo Lagos, en Nueva York, Salamanca, Mar del Plata y Montevideo. En estos encuentros se promovió el diálogo sin excluir tema alguno, inclusive el más sensible, el del enclaustramiento de Bolivia.

De acuerdo al criterio compartido por ambos dignatarios, dichos encuentros sentaron una forma de diálogo positivo, basado en la confianza y el respeto mutuo. *Ver figura 29.*

issue concerning Bolivia's unfair landlocked situation in a multilateral forum of the highest level, stating that: "Looking towards the future with faith, we call upon President Lagos and the Government of Chile to seek, together with us, a definitive solution to our maritime issue." In reply to President Lagos' offer to resume relations, President Mesa declared that this would materialize once a final solution were found for Bolivia's maritime confinement. The evidence that there is indeed a pending issue between Chile and Bolivia is precisely the inexistence of diplomatic relations between both nations

MEETINGS OF PRESIDENTS RODRÍGUEZ VELTZÉ AND LAGOS (2005)

Bolivian President Eduardo Rodríguez Veltzé met with his Chilean counterpart, Ricardo Lagos, on four occasions in 2005, in New York, Salamanca, Mar del Plata and Montevideo, always pushing for a dialogue without excluding any topic, i.e. even the most sensitive issue of Bolivia's landlocked situation.

In the opinion of both former Heads of State, these meetings laid the foundations for a positive dialogue, based on mutual trust and respect. See figure 29.

Figura 29: Eduardo Rodríguez Veltzé, Presidente de Bolivia (2005-2006).
Figure 29: Eduardo Rodríguez Veltzé, President of Bolivia (2005-2006).

LA AGENDA DE LOS 13 PUNTOS (2006)

En el año 2006 el Presidente boliviano Evo Morales y la Presidenta chilena Michelle Bachelet dieron a conocer la conformación de una Agenda bilateral de 13 puntos, que incluía como punto VI el Tema Marítimo.[17]

Durante este periodo, diversas autoridades chilenas no descartaron que el diálogo iniciado incluyese la cesión de soberanía a favor de Bolivia. *Ver figura 30.*

17. Anexo 18.

THE 13 - POINT AGENDA (2006)

In 2006, Bolivian President Evo Morales and Chilean President Michelle Bachelet announced the bilateral 13-Point Agenda, which included the Maritime Issue as Point VI.[17]

During this time, several Chilean authorities did not rule out the idea of the dialogue embarked on including the transfer of sovereignty to Bolivia. *See figure 30.*

17. Annex 18.

> El Canciller de Chile Alejandro Foxley cuestionado sobre si el diálogo bilateral comprendía la cesión de soberanía en favor de Bolivia, respondió: "No la excluimos como posibilidad, no".
> —Declaración del Canciller de Chile Alejandro Foxley, en El Universal, 16 de abril de 2006.
>
> *When asked whether the bilateral dialogue comprised the transfer of sovereignty to Bolivia, Chilean Foreign Minister Alejandro Foxley stated that: "We do not exclude it as a possibility, no."*
> *— Statement made by Chilean Foreign Minister Alejandro Foxley, in El Universal, 16 April 2006.*

Figura 30: Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia Evo Morales y Michelle Bachelet, Presidenta de la República de Chile.
Figure 30: President Evo Morales of the Plurinational State of Bolivia and President Michelle Bachelet of the Republic of Chile.

LOS ÚLTIMOS INTENTOS DE DIÁLOGO (2010-2011)

Con estos antecedentes, las delegaciones de Bolivia y Chile, tomando nota de los altos niveles de confianza mutua alcanzados, acordaron en la XXII Reunión del Mecanismo de Consultas Políticas Bolivia - Chile, celebrada en julio de 2010, "proponer, así como alcanzar soluciones concretas, factibles y útiles en la próxima y sucesivas reuniones del Mecanismo de Consultas Políticas, que beneficien el entendimiento y la armonía de ambos países". *Ver figura 31.*

La siguiente reunión debía llevarse a cabo en la ciudad de Arica en noviembre de 2010. No obstante, fue suspendida unilateralmente por Chile y no se la volvió a convocar hasta el presente, pese a las reiteradas solicitudes de Bolivia para reanudar las reuniones del Mecanismo de Consultas Políticas Bolivia - Chile.

En el transcurso de los años 2011 y 2012, en reiteradas ocasiones, las más altas autoridades del gobierno chileno declararon que entre ambos países no existían asuntos pendientes y que Bolivia no tendría ninguna base legal para reclamar un acceso soberano al Pacífico a través de territorios chilenos.

Estas afirmaciones hacían evidente que Chile no tenía la intención de continuar el diálogo y cumplir con su obligación de negociar una solución al problema del enclaustramiento boliviano. Por estos motivos, Bolivia se vio obligada a buscar otros medios pacíficos para solucionar esta controversia.

MOST RECENT ATTEMPTS TO DIALOGUE (2010 - 2011)

Against this backdrop and keeping in mind the high levels of mutual trust attained, at the XXII meeting of the Bolivian-Chilean Mechanism of Political Consultation held in July 2010, the delegations of Bolivia and Chile agreed to "propose as well as to reach concrete, feasible and useful solutions in the next and successive meetings of the Mechanism of Political Consultation which benefit understanding and harmony between both countries." *See figure 31.*

The next meeting was to take place in the city of Arica, in November 2010. However, it was unilaterally cancelled by Chile and has not been reconvened to date, despite Bolivia's repeated requests to resume the meetings of the Bolivian-Chilean Mechanism of Political Consultation.

On repeated occasions throughout 2011 and 2012, high-ranking authorities of the Chilean government declared that there were no pending issues between both countries and that Bolivia had no legal grounds to claim a sovereign access to the Pacific through Chilean territory.

These assertions clearly show that Chile had no intention of continuing with the dialogue and fulfilling its obligation to negotiate a solution to the Bolivian maritime confinement. Bolivia therefore had no option but to pursue other peaceful means of resolving this dispute.

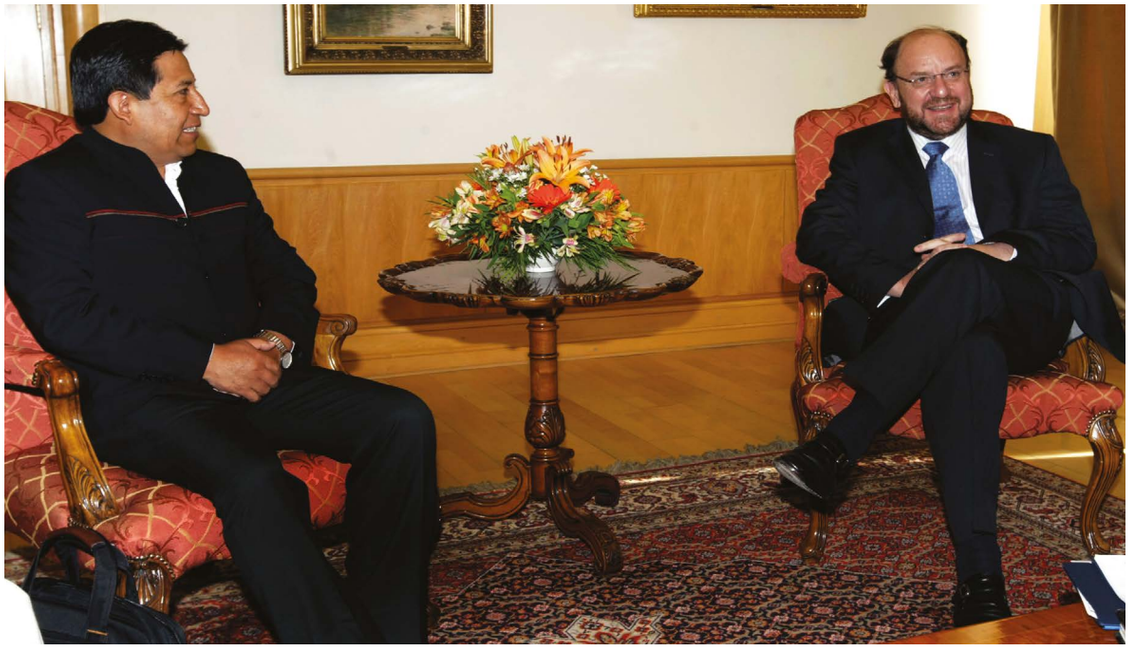

Figura 31: Canciller David Choquehuanca de Bolivia reunido con el Canciller chileno Alfredo Moreno.
Figure 31: Bolivian Foreign Minister David Choquehuanca in a meeting with Chilean Foreign Minister Alfredo Moreno.

3

Presidentes, Cancilleres y Embajadores de Chile que se comprometieron a negociar con Bolivia un acceso soberano al mar

Chilean Presidents, Foreign Ministers and Ambassadors who undertook to negotiate a sovereign access to the sea with Bolivia

En plena Guerra del Pacífico, diferentes autoridades chilenas se dieron cuenta de lo evidente. Había un límite en la presión que se podía ejercer sobre Bolivia: no dejarla en un callejón sin salida. Dejar enclaustrada indefinidamente a Bolivia implicaba enfrentar un problema permanente cuyo costo no tenía sentido para el desarrollo de ambos Estados. Así nacía una política de Estado por parte de Chile que tenía por objetivo resolver de manera definitiva la relación con Bolivia restituyéndole una salida soberana al mar.

Este razonamiento lógico provino de Domingo Santa María, quien fue Canciller de Chile en el gobierno de Aníbal Pinto durante la Guerra del Pacífico y luego Presidente de su país. Encontró amplia receptividad a su visión, la que fue respaldada posteriormente por diversos mandatarios y autoridades chilenas. De esta manera se propició una línea de acción que se mantuvo presente en los años siguientes.

In the midst of the War of the Pacific, different Chilean authorities started to realize the obvious. There was a limit on the pressure that could be exerted on Bolivia, which should not be left in a blind alley. Leaving Bolivia indefinitely in confinement implied facing a permanent problem at a cost that made no sense for the development of both States. Thus, a State policy was developed on the Chilean side aiming to definitely resolve relations with Bolivia by restoring its sovereign access to the sea.

This logical reasoning started with Domingo Santa María, Chile's Minister of Foreign Affairs in Aníbal Pinto's government during the War of the Pacific and later President of his country. His views were welcomed and subsequently supported by various Chilean Heads of State and authorities, thus pushing forward a line of action that continued over the following years.

Así lo confirman las declaraciones de muchas de las más altas autoridades chilenas que se fueron alternando en el ejercicio del poder (Presidentes, Cancilleres y Embajadores) así como varios otros actos propios del Estado chileno expresados a través de actos unilaterales y acuerdos bilaterales.

En diversas oportunidades desde finales del siglo XIX hasta inicios del XXI, estas autoridades continuaron en el camino trazado desde hace más de un siglo y comprometieron la fe del Estado chileno al respecto.

Corresponde destacar que el caso boliviano es el único de la edad contemporánea en el que un Estado que emergió a la vida independiente con una costa soberana al mar, la hubiera perdido a causa de una guerra de expansión.

Consciente de las implicancias de esta delicada situación, Chile expresó formalmente y en reiteradas oportunidades su ofrecimiento y compromiso de trabajar, conjuntamente con Bolivia, para llegar a un entendimiento que había quedado pendiente tras la firma de la paz: tratar directa y específicamente la restitución de un acceso soberano al mar para Bolivia.

Altos dignatarios y autoridades chilenas fueron capaces de entender que resultaría inviable y absolutamente perjudicial no sólo para Bolivia, sino también para el propio Chile, así como para cualquier proceso de integración regional, pretender prolongar indefinidamente este problema sin encontrar una solución que resulte beneficiosa y satisfactoria para ambos países.

Así, el legado de Domingo Santa María a las siguientes generaciones de dirigentes y políticos chilenos resulta absolutamente claro: respaldar en el futuro la lógica de no dejar a Bolivia indefinidamente enclaustrada.

This is evidenced by the declarations of many senior-level Chilean authorities who took turns in office (Presidents, Foreign Ministers and Ambassadors) as well as by various other acts of the Chilean State, which were particularly expressed in unilateral acts and bilateral agreements.

On several occasions from the end of the 19th century until the beginning of the 21st century, these authorities followed the path laid out more than a century ago, committing the Chilean State's faith as regards this matter.

It must be noted that at present Bolivia's case is the only one in which a State that was born to independence with a sovereign outlet to the sea lost it due to an expansionist war.

Aware of the implications of this delicate situation, Chile formally and repeatedly expressed its offer and commitment to work, with Bolivia, to come to the understanding that had been pending since the signing of the peace: to directly and specifically address restoring Bolivia's access to the sea.

Senior Chilean dignitaries and authorities were able to understand that it would be unfeasible and absolutely detrimental, not only for Bolivia but also for Chile itself as well as for any regional integration process, to seek to indefinitely put off this issue without finding a satisfactory solution for the benefit of both States.

Thus, Domingo Santa María's legacy bequeathed to the next generations of Chilean leaders and politicians is perfectly clear: to continue underpinning the logic of not leaving Bolivia indefinitely confined from the sea

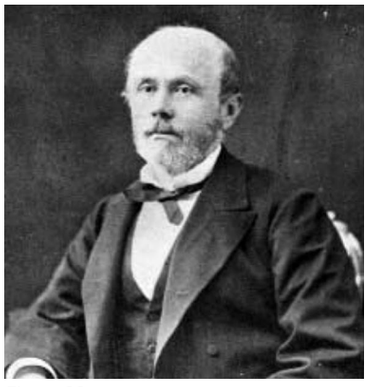

Figura 32

ANÍBAL PINTO
PRESIDENTE DE CHILE
(1876 –1881)

ANÍBAL PINTO
PRESIDENT OF CHILE
(1876 - 1881)

Como Presidente de su país ordenó la invasión del puerto boliviano de Antofagasta, desencadenando la denominada Guerra del Pacífico. Pese a su objetivo de hacerse con el Litoral boliviano, admitía que Bolivia no podía quedar indefinidamente enclaustrada.
En una carta dirigida a Eusebio Lillo, el 2 de julio de 1880, manifestó: "Las bases para la paz serían por parte de Bolivia: renuncia de sus derechos en Antofagasta y litoral hasta el Loa, y en compensación cederíamos los derechos que las armas nos han dado sobre los departamentos de Tacna y Moquegua".

As the President of his country, he ordered the invasion of the Bolivian port of Antofagasta, unleashing the so-called War of the Pacific. Although his objective was to seize the Bolivian Litoral, he admitted that Bolivia culd not ramain in a landlocked condition indefinitely.
In a letter addressed to Eusebio Lillo on 2 July 1880, he pointed out that: "The bases for peace shall be as follows on Bolivia's side: Bolivia gives up its rights over Antofagasta and Litoral up to Loa, and in compensation we shall transfer the rights which weapons have given us over the Departments of Tacna and Moquegua."

Figura 33

DOMINGO SANTA MARÍA
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE (1879 - 1880) DURANTE LA ADMINISTRACIÓN PINTO Y PRESIDENTE DE CHILE (1881 –1886)

DOMINGO SANTA MARÍA
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHILE (1879 - 1880) UNDER PINTO'S MANDATE AND LATER PRESIDENT OF CHILE (1881 - 1886)

Era consciente de que Bolivia no podía permanecer sin una salida soberana al mar y estableció una línea política en este sentido, que fue aceptada y respaldada por varios mandatarios chilenos posteriores.
En una carta dirigida a Rafael Sotomayor, el 26 de noviembre de 1879, manifestó: "No olvidemos por un instante que no podemos ahogar a Bolivia... Privada de Antofagasta y de todo el Litoral que antes poseía hasta el Loa, debemos proporcionarle por alguna parte un puerto suyo, una puerta de calle, que le permita entrar al interior sin zozobra, sin pedir venia. No podemos ni debemos matar a Bolivia..."

He was aware that Bolivia could not remain as a landlocked state and developed a policy in this sense, which was accepted and supported by various subsequent Chilean Heads of State.
In a letter to Rafael Sotomayor on 26 November 1878 he stated that: "Let us not forget, even for a moment, that we cannot suffocate Bolivia... Deprived of Antofagasta and all its coastal territory which it previously held up to the Loa [river], we must somehow provide it with its own port, a front door so it can enter inland with security, without asking for permission. We cannot and should not kill Bolivia..."

Figura 34

JORGE MONTT
PRESIDENTE DE CHILE
(1891 –1896)

JORGE MONTT
PRESIDENT OF CHILE
(1891 – 1896)

Durante su gestión, Chile reconoció la imperiosa necesidad de Bolivia de contar con una salida propia al mar y en consecuencia firmó el Tratado de Transferencia de Territorio de 18 de mayo de 1895 por el que Chile se comprometió solemnemente a entregar a Bolivia Tacna y Arica si las obtuviese o en su defecto, la caleta Vítor hasta la quebrada de Camarones u otra análoga. Ambos Estados suscribieron posteriormente una serie de Protocolos Aclaratorios y Explicativos en esta misma línea.

While he was in office, Chile admitted the urgent need for Bolivia to have an access to the sea. He therefore concluded the Treaty on Transfer of Territory on 18 May 1895, in which Chile solemnly committed to transfer Tacna and Arica to Bolivia if it were able to obtain them or otherwise the territory from the Vítor inlet up to the Camarones ravine, or an equivalent territory. The two States later concluded a series of Explanatory Protocols in the same line.

Figura 35

LUIS BARROS BORGOÑO
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE (1894 - 1895) DURANTE EL MANDATO DE MONTT

LUIS BARROS BORGOÑO
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHILE (1894 - 1895) UNDER MONTT'S MANDATE

Puso su rúbrica en el Tratado de Transferencia de Territorio de 18 de mayo de 1895 cuyo preámbulo reconoció: "...de acuerdo en que una necesidad superior y el futuro desarrollo y prosperidad comercial de Bolivia requieren su libre y natural acceso al mar, han determinado ajustar el Tratado especial sobre transferencia de territorio... "

He signed the Treaty on Transfer of Territory of 18 May 1895, the preamble to which provided that: "...a higher need and the future development and commercial prosperity of Bolivia require its free and natural access to the sea, ...have decided to conclude a special Treaty on the transfer of territory..."

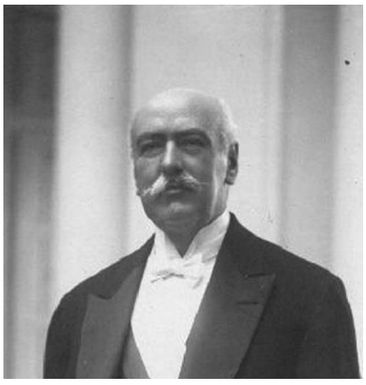

Figura 36

JUAN LUIS SANFUENTES PRESIDENTE DE CHILE (1915 –1920)

JUAN LUIS SANFUENTES PRESIDENT OF CHILE (1915 –1920)

Durante su gestión, la República de Chile tuvo la intención de resolver el enclaustramiento de Bolivia. En ese sentido, su gobierno propuso iniciar negociaciones destinadas a otorgar a Bolivia una salida propia al mar. Esta propuesta fue plasmada en el Acta Protocolizada de 1920 suscrita entre los representantes de Chile y de Bolivia.

Under his administration, Chile had the intention to solve Bolivia's landlocked condition and, accordingly, his government proposed to engage in negotiations aimed at granting Bolivia an access of its own to the sea. This proposal was included in the 1920 Act signed by the representatives of Bolivia and Chile.

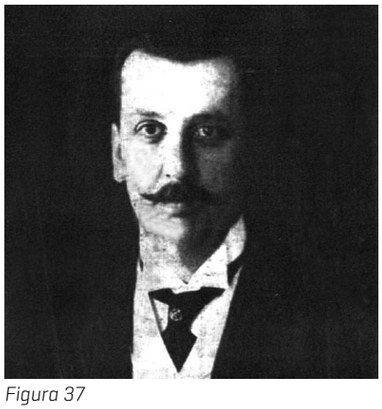

Figura 37

EMILIO BELLO CODECIDO MINISTRO PLENIPOTENCIARIO DE CHILE EN LA PAZ (1920) DURANTE EL GOBIERNO DE SANFUENTES

EMILIO BELLO CODESIDO PLENIPOTENTIARY MINISTER OF CHILE IN LA PAZ (1920) UNDER SAN FUENTES' GOVERNMENT

Fue encargado de suscribir en 1920, a nombre de su Gobierno, el Acta Protocolizada de ese año expresando la voluntad de su país de otorgar a Bolivia una salida propia al Mar, en los siguientes términos: "IV ... Chile está dispuesto a procurar que Bolivia adquiera una salida propia al mar, cediéndole una parte importante de esa zona al norte de Arica y de la línea del ferrocarril que se halla dentro de los territorios sometidos al plebiscito estipulado en el Tratado de Ancón..." (Acta Protocolizada de 10 de enero de 1920).

On behalf of his Government, he signed the 1920 Act, in which his country provided reassurance that Bolivia would be granted an access of its own to the sea, in the following terms: "IV ...Chile is willing to make all efforts for Bolivia to acquire an access to the sea of its own, by ceding a significant part of the area to the north of Arica as well as the railway line that is located within the territories subject to the plebiscite established by the Treaty of Ancon..." (Act of 10 January 1920).

Figura 38

ARTURO ALESSANDRI PALMA PRESIDENTE DE CHILE (1920 –1924)

ARTURO ALESSANDRI PALMA PRESIDENT OF CHILE (1920 –1924)

Expresó públicamente en varias oportunidades la disposición de Chile de buscar fórmulas de solución al enclaustramiento boliviano en forma directa. En 1922 afirmó ante su Congreso que Bolivia podía tener la convicción de que encontraría en Chile ese cordial deseo.

En respuesta a una entrevista manifestó: "Sí, señor. En caso de que el fallo arbitral que naturalmente se inspirará en la justicia y en el derecho, lo permita, es mi resolución considerar generosamente las aspiraciones de Bolivia, en la forma y en los términos clara y frecuentemente planificados..." (Declaraciones de Alessandri recogidas en El Mercurio, 4 de abril de 1923).

On different occasions, he publically announced Chile's willingness to seek formulas for solving Bolivia's landlocked condition through direct negotiation. In 1922, he confirmed before his country's Congress that Bolivia could rest assured that it would find such friendly desire in Chile.

In an interview, he confirmed that: "Yes, sir. In case the arbitral award, which will naturally be inspired in justice and law, allows it, I am resolved to consider generously the aspirations of Bolivia, in the form and terms clearly and frequently posed..." (Statements made by Alessandri, El Mercurio newspaper, 4 April 1923).

Figura 39

LUIS IZQUIERDO MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE (1922 - 1923) DURANTE EL MANDATO DE ALESSANDRI

LUIS IZQUIERDO MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHILE (1922 -1923) UNDER ALESSANDRI'S MANDATE

Suscribió dos notas en 1923 según las cuales Chile podría, de acuerdo a ofrecimientos previos, celebrar un nuevo pacto con Bolivia que resuelva su enclaustramiento, sin modificar el Tratado de 1904 ni interrumpir su continuidad territorial.

He signed two notes in 1923, according to which Chile might, consistent with prior offers, conclude a new pact with Bolivia in order to solve its maritime confinement, without modifying the 1904 Treaty and without interrupting Chile's territorial continuity.

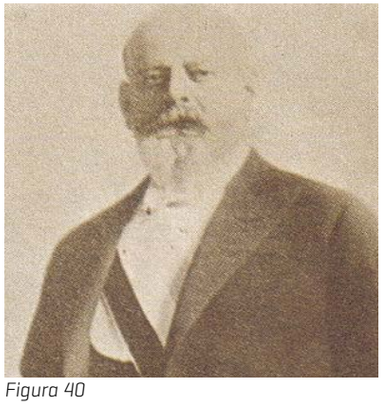

Figura 40

EMILIANO FIGUEROA LARRAÍN PRESIDENTE DE CHILE (1925 –1927)

EMILIANO FIGUEROA LARRAÍN PRESIDENT OF CHILE (1925 – 1927)

Durante su Gobierno se llevó a cabo el proceso de mediación norteamericano a cargo del Secretario de Estado Frank B. Kellogg respecto a la posesión de los territorios de Tacna y Arica. En este marco, su Gobierno realizó y aceptó varias propuestas de solución que incluían una salida soberana al mar para Bolivia a través de una parte del departamento de Arica.

While he was in office, the North American mediation process under the responsibility of Secretary of State Frank B. Kellogg regarding possession of the territories of Tacna and Arica took place. Within this framework, his government submitted and accepted several proposals which included a sovereign access to the sea for Bolivia through an area in the Department of Arica.

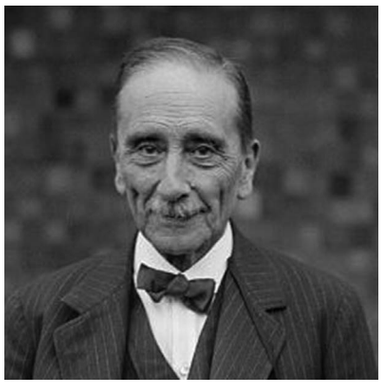

Figura 41

BELTRÁN MATHIEU MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE (1925 - 1926) DURANTE EL GOBIERNO DE FIGUEROA LARRAÍN

BELTRÁN MATHIEU MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHILE (1925 - 1926) UNDER FIGUEROA LARRAÍN'S GOVERNMENT

Ante la declaratoria de impracticabilidad del plebiscito sobre Tacna y Arica definido por el Tratado de Ancón de 1883, emitida por parte de la comisión plebiscitaria norteamericana, el canciller Mathieu hizo llegar una circular a todas sus misiones en el exterior expresando la posición de su país al respecto y en la que se afirmó que Chile aceptaba ceder a Bolivia una parte importante de Arica.

Faced with the plebiscite over Tacna and Arica provided for under the 1883 Treaty being declared impracticable by the North American plebiscite commission, Foreign Minister Mathieu submitted a memorandum to all Chilean missions abroad, expressing his country's position on the matter and confirming that Chile accepted to transfer a significant part of Arica to Bolivia.

Figura 42

JORGE MATTE MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE (1926 - 1927) DURANTE EL MANDATO DE FIGUEROA LARRAÍN

JORGE MATTE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHILE (1926 - 1927) UNDER FIGUEROA LARRAÍN'S MANDATE

En respuesta a la propuesta del Secretario de Estado Frank B. Kellogg, afirmó en 1926 que Chile estaba dispuesto a conceder a Bolivia un puerto y corredor soberanos en el Pacífico una vez que se solucionara la situación de Tacna y Arica. Esta última quedó bajo soberanía chilena en 1929 y Chile no cumplió con lo expresado previamente.

In reply to the proposal submitted by Secretary of State Frank B. Kellogg, in 1926 he held that Chile was willing to grant a sovereign port and corridor to Bolivia on the Pacific once the situation of Tacna and Arica were settled. Arica came under Chilean sovereignty in 1929 and Chile did not comply with what it had previously stated.

Fueron varios los dignatarios, autoridades y representantes de Chile que entendieron que Bolivia debía recuperar una salida soberana al Océano Pacífico y empeñaron la fe de su país en un compromiso de llegar a un acuerdo con Bolivia para solucionar su forzado enclaustramiento. Pese a ello, hasta la actualidad no ha sido posible viabilizar dicho compromiso y materializar la solución al problema que Chile entendió como fundamental para el futuro de Bolivia.

Several Chilean dignitaries, authorities and representatives understood that Bolivia had to regain a sovereign access to the Pacific Ocean and pledged their nation's faith to a commitment of reaching an agreement with Bolivia to solve its forced confinement. Nonetheless, to date it has not been possible to realize this commitment, materializing a solution to this issue which Chile itself deemed to be essential for the future of Bolivia.

Figura 43

GABRIEL GONZÁLEZ VIDELA PRESIDENTE DE CHILE (1946 – 1952)

GABRIEL GONZÁLEZ VIDELA PRESIDENT OF CHILE (1946 -1952)

Durante su Gobierno, Bolivia y Chile suscribieron el acuerdo por intercambio de notas del 1 y 20 de junio de 1950 por las que emergió el compromiso de Chile de entrar en negociaciones con Bolivia por una salida soberana al mar sin exigir a cambio compensación territorial alguna. Esta negociación acordada se mantiene pendiente.

During his administration, Bolivia and Chile concluded the agreement, through an exchange of notes on 1 and 20 June 1950, in which Chile agreed to enter into negotiations with Bolivia on a sovereign access to the sea without demanding territorial compensation in return. This negotiation agreed upon is still pending.

Figura 44

HORACIO WALKER LARRAÍN MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE (1950 - 1951) DURANTE EL MANDATO DE GONZÁLEZ VIDELA

HORACIO WALKER LARRAÍN MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHILE (1950 - 1951) UNDER GONZÁLEZ VIDELA'S MANDATE

Firmó la nota chilena de 20 de junio de 1950 por la que Chile reconoció y validó todos los ofrecimientos y compromisos previos y de la cual emergió el compromiso chileno en los siguiente términos: "...mi Gobierno será consecuente con esa posición y que, animado de un espíritu de fraternal amistad hacia Bolivia, está llano a entrar formalmente en una negociación directa destinada a buscar la fórmula que pueda hacer posible dar a Bolivia una salida propia y soberana al Océano Pacífico..." (Nota de Horacio Walker Larraín al Embajador de Bolivia, 20 de junio de 1950).

He signed the Chilean note of 20 June 1950 through which Chile recognized and endorsed all its earlier offerings and undertakings and which gave rise to the Chilean undertaking, as follows: "...my Government will act consistently with this position and, in a spirit of fraternal friendship towards Bolivia, is willing to formally enter into direct negotiation aimed at finding a formula that will make it possible to give to Bolivia a sovereign access to the Pacific Ocean of its own..."
(Note submitted by Horacio Walker Larraín to the Bolivian Ambassador, 20 June 1950).

Figura 45

JORGE ALESSANDRI RODRÍGUEZ PRESIDENTE DE CHILE (1958 –1964)

JORGE ALESSANDRI RODRÍGUEZ PRESIDENT OF CHILE (1958 – 1964)

Durante su Gobierno se ratificaron los compromisos asumidos por su país a través de las notas de 1950 mediante la entrega a la Cancillería boliviana de un Memorándum en 1961.

During his government, the undertakings assumed by his country through the 1950 notes were ratified by submitting a Memorandum to the Bolivian Ministry of Foreign Affairs in 1961.

Figura 46

MANUEL TRUCCO EMBAJADOR DE CHILE EN LA PAZ (1961) DURANTE EL GOBIERNO DE JORGE ALESSANDRI

MANUEL TRUCCO AMBASSADOR OF CHILE IN LA PAZ (1961) UNDER JORGE ALESSANDRI'S GOVERNMENT

El encargado de entregar al Gobierno boliviano el Memorándum de 1961 fue el Embajador de Chile en La Paz, Manuel Trucco. De esta manera, su Gobierno actualizó y ratificó el acuerdo alcanzado mediante las notas de 1 y 20 de junio de 1950.

Dicho memorándum estableció que: "Chile ha estado siempre llano, junto con resguardar la situación de derecho establecida en el Tratado de Paz de 1904, a estudiar, en gestiones directas con Bolivia, la posibilidad de satisfacer las aspiraciones de ésta y los intereses de Chile..." (Memorándum de 10 de julio de 1961).

As the Chilean Ambassador in La Paz, Manuel Trucco submitted the 1961 Memorandum to the Bolivian Government. His government thus provided reassurance and ratified the agreement reached through the notes of 1 and 20 June 1950.

The Memorandum provided that: "Chile has always been willing, along with preserving the legal situation established by the Treaty of Peace of 1904, to examine directly with Bolivia the possibility of satisfying the aspirations of the latter and the interests of Chile ..."

[Memorandum of 10 July 1961].

Figura 47

AUGUSTO PINOCHET PRESIDENTE DE CHILE (1973 –1990)

Suscribió la Declaración Conjunta de Charaña de 8 de febrero de 1975 que reconoció como problema vital la situación de mediterraneidad que afecta a Bolivia. En consecuencia, acordó ingresar en negociaciones destinadas a buscar fórmulas de solución al enclaustramiento boliviano. Su Gobierno se adhirió a la Declaración de la OEA de 6 de agosto de 1975 y acordó con Bolivia los términos de la Resolución 686 de 1983. En 1987, participó en las negociaciones del denominado "Enfoque Fresco", tras el cual declinó dar solución al problema marítimo de Bolivia.

AUGUSTO PINOCHET PRESIDENT OF CHILE (1973 –1990)

He signed the Joint Declaration of Charaña of 8 February 1975, which refers to the landlocked situation affecting Bolivia as a vital issue. Accordingly, he agreed to engage into negotiations aimed at seeking formulas to solve Bolivia's landlocked condition. His government agreed with approval of the OAS Declaration of 6 August 1975 and reached an agreement with Bolivia on the terms of OAS Resolution 686 in 1983. In 1987, his government took part in the negotiations held within the framework of the so-called "Fresh Approach," after it refused to seek a solution for Bolivia's maritime issue.

Figura 48

PATRICIO CARVAJAL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE DURANTE EL GOBIERNO DE PINOCHET (1974 - 1978)

Mediante nota de 19 diciembre de 1975, aceptó negociar con Bolivia la cesión de una franja territorial al norte de Arica. A su vez se comprometió a seguir negociando el acceso soberano de Bolivia al mar mediante una declaración conjunta firmada el 10 de junio de 1977.

PATRICIO CARVAJAL MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHILE UNDER PINOCHET'S GOVERNMENT (1974 – 1978)

Through a note dated 19 December 1975, he agreed to negotiate the cession of a territorial strip to the north of Arica with Bolivia; furthermore, he took on the commitment to continue negotiating Bolivia's sovereign access to the sea through a joint declaration signed on 10 June 1977.

Figura 49

MIGUEL SCHWEITZER MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE DURANTE EL GOBIERNO DE PINOCHET (1983)

En 1983 apoyó la aprobación de la Resolución 686 de la OEA a nombre de Chile, que instó a ambos países a iniciar un proceso de acercamiento que haga posible dar a Bolivia una salida soberana al Océano Pacífico. Participó en la negociación y aprobación de la mencionada Resolución.

MIGUEL SCHWEITZER MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHILE UNDER PINOCHET'S GOVERNMENT (1983)

In 1983, on behalf of his country, he supported the adoption of OAS Resolution 686 which urges both countries to begin a process of rapprochement, including a formula for giving Bolivia a sovereign outlet to the Pacific Ocean. He participated in negotiation and adoption of the said Resolution.

"Ambos mandatarios, con ese espíritu de mutua comprensión y ánimo constructivo, han resuelto se continúe el diálogo a diversos niveles, para buscar fórmulas de solución a los asuntos vitales que ambos países confrontan, como el relativo a la situación de mediterraneidad que afecta a Bolivia, dentro de recíprocas conveniencias y atendiendo a las aspiraciones de los pueblos Boliviano y Chileno".
- Declaración Conjunta de Charaña entre Bolivia y Chile de 8 de febrero de 1975

"Both Heads of State, guided by this spirit of mutual understanding and within a constructive mindset, have decided to resume the dialogue at different levels to search for formulas to solve the vital issues that both countries face, such as the landlocked situation that affects Bolivia, taking into account the mutual interests and aspirations of the Bolivian and Chilean peoples."
-Joint Declaration of Charaña signed by Bolivia and Chile on 8 February 1975

Los últimos gobiernos de Chile y su enfoque hacia Bolivia (1990 - 2014)

The most recent Chilean governments and their approach towards Bolivia (1990 - 2014)

Figura 50

PATRICIO AYLWIN
PRESIDENTE DE CHILE
(1990 - 1994)

Después de diecisiete años de gobierno militar, Chile recuperó la democracia en 1990 y se dio inicio a una etapa de consolidación institucional. Patricio Aylwin fue el primer presidente electo en este periodo y le sucedieron varios gobiernos democráticos en los que se mantuvo el problema marítimo de Bolivia. Esta lógica trascendió en Chile a lo largo de los años sin importar el sistema de gobierno vigente en determinada época, reafirmándose así la conciencia chilena respecto a la necesidad de encontrar una solución al enclaustramiento boliviano.

PATRICIO AYLWIN
PRESIDENT OF CHILE
(1990 – 1994)

After seventeen years of military rule, Chile regained democracy in 1990 and began a phase of institutional consolidation. Patricio Aylwin was the first elected president during this period and several following democratic governments kept the Bolivian maritime issue. This logic transcended in Chile over the years regardless of the different systems of government in effect at different times, thus reaffirming Chile's awareness regarding the need for finding a solution to the Bolivian landlocked condition.

Figura 51

EDUARDO FREI PRESIDENTE DE CHILE (1994 - 2000)

Durante su gobierno, Bolivia y Chile acordaron en el año 2000 el establecimiento de una agenda sin exclusiones en Algarve (Portugal). De esta manera, se continuó con la lógica de profundizar sobre la totalidad de temas pendientes en el marco de la agenda bilateral, sin restricción alguna, allanando así el camino para incluir el asunto más importante de la relación boliviano – chilena: el problema marítimo de Bolivia.

El 2011, con posterioridad a su mandato afirmó que: "Sé que darle una salida al mar a Bolivia encuentra aún muchas resistencias en nuestro país, pero sinceramente pienso que no podemos pasarnos toda la vida discutiendo este tema". (Presentación del libro "Un futuro común. Chile, Bolivia, Perú", 13 de octubre de 2011).

EDUARDO FREI PRESIDENT OF CHILE (1994 - 2000)

During his administration, in 2000 Bolivia and Chile agreed to launch an agenda without any exclusion in the Algarve (Portugal). This was a continuation of the logic of thoroughly addressing all pending issues within the framework of the bilateral agenda, without any restriction, paving the way for inclusion of the most important issue in Bolivian-Chilean relations: the Bolivian maritime issue.

In 2011, when he was no longer in office, he affirmed that: "I know that granting Bolivia an access to the sea still meets with considerable resistance in our country, but I sincerely believe that we cannot spend a lifetime discussing this issue." (Presentation of the book "Un futuro común. Chile, Bolivia, Perú", 13 October 2011.)

Figura 52

RICARDO LAGOS PRESIDENTE DE CHILE (2000 – 2006)

Se reunió con Presidentes de Bolivia en diversas oportunidades, manifestó su predisposición de solucionar el problema marítimo de Bolivia.

El 2011, con posterioridad a su mandato, afirmó que: "... el Ministro Santa María tenía razón cuando le señaló al Presidente Pinto que había que resolver el tema, porque no podía haber un Estado que no tuviera acceso al Pacífico como le había sucedido a Bolivia. En consecuencia, hay que buscar una solución..." (Presentación del libro "Un futuro común. Chile, Bolivia, Perú", 13 de octubre de 2011)

RICARDO LAGOS PRESIDENT OF CHILE (2000 – 2006)

He met with several Bolivian Presidents on different occasions, expressing his willingness to solve Bolivia's maritime issue.

In 2011, when he was no longer in office, he said that: "... Minister Santa María was right when he told President Pinto that this issue needed solving because there should be no State, like Bolivia, without an access to the Pacific. We must therefore find a solution..." (Presentation of the book "Un futuro común. Chile, Bolivia, Perú", 13 October 2011.)

Figura 53

MICHELLE BACHELET PRESIDENTA DE CHILE (2006 – 2010 Y 2014 - 2018)

MICHELLE BACHELET PRESIDENT OF CHILE (2006 – 2010 AND 2014 - 2018)

En el marco del diálogo sin exclusiones su primer Gobierno acordó en 2006 la Agenda de los 13 Puntos, sin condicionamiento de ninguna naturaleza. En dicho documento se incluyó el tema marítimo como punto VI. En ese contexto manifestó su voluntad de "continuar este diálogo de manera constructiva".

Within the framework of the dialogue without exclusions, her first Administration agreed on the 13-Point Agenda in 2006, without any type of conditions. This document included the maritime issue as Point VI. In this context, she expressed her willingness to "carry on with this dialogue in a constructive manner."

Figura 54

SEBASTIÁN PIÑERA PRESIDENTE DE CHILE (2010 - 2014)

SEBASTIÁN PIÑERA PRESIDENT OF CHILE (2010 – 2014)

En una conferencia de prensa posterior a la reunión privada entre los presidentes Piñera y Morales en la XL Cumbre del Mercosur realizada el 2010 en Foz de Iguazú (Brasil), el mandatario chileno manifestó: "... la voluntad del gobierno chileno es buscar soluciones concretas, útiles y factibles que vayan en beneficio de ambos países y de ambos pueblos".

Pese a que su gobierno heredó la Agenda de los 13 Puntos, demostró en la práctica una actitud contraria al espíritu que la había motivado. Aunque el problema marítimo de Bolivia era parte integral de la agenda, no continuó con el diálogo destinado a presentar propuestas útiles, factibles y concretas. Por el contrario, Chile dio un giro abrupto al señalar que entre Bolivia y Chile no existe ningún tema pendiente, contradiciendo de esta manera sus actos propios y declaraciones previas.

At a press conference following a private meeting of Presidents Piñera and Morales at the XL Mercosur Summit held in 2010 in Foz de Iguazú (Brasil), the Chilean Head of State declared that: "... it is the will of the Chilean government to seek concrete, useful and feasible solutions benefiting both nations and peoples."

Albeit that his government inherited the 13-Point Agenda, he displayed an attitude contrary to the spirit that had encouraged it. Even though the Bolivian maritime issue was an integral part of the agenda, he did not continue with the dialogue aimed at submitting useful, feasible and concrete proposals. On the contrary, Chile abruptly took a sharp turn when declaring that there were no pending issues between Bolivia and Chile, contradicting its own acts and earlier declarations.

Michelle Bachelet fue reelecta Presidenta de Chile el 2014 y en su programa de gobierno afirmó que:
"Con Bolivia lo fundamental será retomar el camino del diálogo, iniciado en 1999, y el clima de confianza mutua conseguido durante el período 2006-2010. La plena normalización de las relaciones con Bolivia es un objetivo al que aspiramos".
- Plan de Gobierno (2014: p.151).

Michelle Bachelet was re-elected as Chile's President in 2014. Her government program affirms that:
"As regards Bolivia, it will be essential to retake the path of the dialogue started in 1999 and the climate of mutual trust accomplished in 2006-2010. Full normalization of relations with Bolivia is one of our aspirations."
- Government Plan [2014: p. 151]

4

La demanda marítima ante la Corte Internacional de Justicia

Bolivia's maritime claim submitted to the International Court of Justice

El 17 de febrero de 2011, el Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia Evo Morales manifestó en una conferencia de prensa que esperaba que hasta el 23 de marzo de ese año Chile hiciera llegar una propuesta concreta, útil y factible de solución al problema marítimo de Bolivia, que sirviera como base para debatir el punto VI de la agenda de los 13 puntos. Chile no presentó propuesta alguna.

LA DECISIÓN DE BOLIVIA DE ACUDIR A UN TRIBUNAL INTERNACIONAL

En estas circunstancias durante el discurso del 23 de marzo, el Presidente Morales expresó: "a pesar de 132 años de diálogo y esfuerzos, Bolivia no tiene una salida soberana al Pacífico. Frente a esta realidad es necesario dar un paso histórico... el Derecho Internacional, en estas últimas décadas y particularmente estos últimos años, ha dado grandes avances, ahora existen tribunales y cortes a los cuales pueden llegar los Estados soberanos a reclamar y demandar lo que en

On 17 February 2011, Evo Morales, President of the Plurinational State of Bolivia, gave a press conference in which he said he would wait until 23 March of that year to receive a concrete, useful and feasible proposal from Chile to solve the Bolivian maritime issue, which would be the basis to discuss Point VI of the 13-Point Agenda. Chile did not present any proposal.

BOLIVIA'S DECISION TO APPEAL TO AN INTERNATIONAL COURT

Therefore, in his address of 23 March 2011, President Morales said that: "Despite 132 years of dialogue and efforts, Bolivia does not have a sovereign access to the Pacific. Faced with this reality, it is necessary to make a historical step forward... In recent decades and particularly in recent years, International Law has made great progress; there are now tribunals and courts which sovereign States can appeal to and claim or demand what is rightfully theirs... Bearing

derecho les corresponde... Por todo ello, la lucha por nuestra reivindicación marítima, lucha que ha marcado nuestra historia por 132 años, ahora debe incluir otro elemento fundamental: el de acudir ante los tribunales y organismos internacionales, demandando en derecho y en justicia, una salida libre y soberana al Océano Pacifico". *Ver figura 55.*

CREACIÓN DEL CONSEJO DE REIVINDICACIÓN MARÍTIMA Y DIREMAR

Mediante el Decreto Supremo Nº 834 de 5 de abril de 2011, se crearon el Consejo Nacional de Reivindicación Marítima, instancia encargada de planificar las estrategias y políticas en materia de reintegración marítima y la Dirección Estratégica de Reivindicación Marítima (DIREMAR) instancia de planificación de estrategias políticas en materia de reintegración marítima. Es una entidad especializada encargada de coadyuvar en la elaboración de la demanda marítima ante tribunales internacionales y apoyar en la tramitación del proceso judicial emergente de la mencionada demanda.

this in mind, the struggle for our maritime vindication, a struggle that has marked our history for 132 years, must henceforward include another fundamental element, namely our recourse to international tribunals and bodies, claiming a free and sovereign access to the Pacific Ocean, in law and in justice." *See figure 55.*

ESTABLISHMENT OF THE MARITIME VINDICATION COUNCIL AND DIREMAR

Supreme Decree N° 834 of 5 April 2011 created the National Maritime Vindication Council, as the body responsible for planning strategies and policies concerning Bolivia's maritime reintegration, and the Strategic Maritime Vindication Office (DIREMAR in Spanish) as a specialized body responsible for planning political strategies concerning Bolivia's maritime reintegration, collaborating in preparation of the maritime claim to be lodged with international courts and supporting the judicial proceedings arising from such claim.

Figura 55: Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia Evo Morales durante su discurso pronunciado el 23 de marzo de 2011.
Figure 55: Evo Morales, President of the Plurinational State of Bolivia during his address on 23 March 2011.

REUNIONES CON EX PRESIDENTES Y EX CANCILLERES

El Presidente Evo Morales invitó el 11 de abril de 2011 a ex Presidentes de Bolivia a una reunión para explicar los alcances de su decisión, así como para convocarlos a participar en un Consejo Asesor Permanente de ex Presidentes para tan importante cuestión nacional. Las ex autoridades se comprometieron también a trabajar en el campo de la opinión pública nacional e internacional. *Ver figura 56.*

En junio del mismo año, el Jefe de Estado se reunió con ocho ex Cancilleres, quienes coincidieron en que la demanda boliviana es una causa nacional y superior que está por encima de cualquier diferencia ideológica. En esa ocasión, el Presidente Morales los invitó a aportar con documentos, ideas o posturas referentes al tema marítimo.

ELABORACIÓN DE LA DEMANDA

El primer paso de la demanda marítima boliviana se concretó con la elaboración de sus términos para el inicio de procedimientos contra la República de Chile ante la Corte Internacional de Justicia, con sede en La Haya. Este

MEETINGS WITH FORMER PRESIDENTS AND FORMER FOREIGN MINISTERS

On 11 April 2011, President Evo Morales convened former Bolivian Presidents to a meeting to explain the scope of his decision and to invite them to be part of a Permanent Advisory Council of Former Presidents established in support of such an important national cause. The former authorities also undertook to provide their support in the sphere of the national and international public opinion. *See figure 56.*

In June of that year, the Bolivian Head of State met with eight former Foreign Ministers, who all agreed that the Bolivian maritime claim is a great national cause, beyond any ideological difference. On that occasion, President Morales invited them to contribute with documents, ideas or positions relating to the maritime issue.

DRAFTING THE APPLICATION

The first step in Bolivia's maritime claim materialized in drafting the terms to institute proceedings against the Republic of Chile before the International Court of Justice, which has its seat in The Hague. This was an effort led by DIREMAR, in conjunction with the National Maritime

Figura 56: Primera fila, de izquierda a derecha: Ex presidentes Jorge Quiroga, Carlos D. Mesa, Presidente Evo Morales, Jaime Paz, Eduardo Rodríguez y Guido Vildoso. Segunda fila de izquierda a derecha: Ex cancilleres Carlos Iturralde, Agustín Saavedra, Javier Murillo de la Rocha, Canciller David Choquehuanca, Carlos Saavedra, Armando Loayza y Gustavo Fernández.

Figure 56: First row, from left to right: Former Presidents Jorge Quiroga, Carlos D. Mesa, President Evo Morales, Jaime Paz, Eduardo Rodríguez and Guido Vildoso. Second row, from left to right: Former Foreign Ministers Carlos Iturralde, Agustín Saavedra, Javier Murillo de la Rocha, Foreign Minister David Choquehuanca, Carlos Saavedra, Armando Loayza and Gustavo Fernández.

Figura 57: Delegación boliviana que presentó la demanda ante la Corte Internacional de Justicia, 24 de abril de 2013.
Figure 57: The Bolivian delegation that filed the Application before the International Court of Justice, 24 April 2013.

trabajo fue llevado a cabo por DIREMAR, con el apoyo del Consejo Nacional de Reivindicación Marítima y el concurso de asesores internacionales de prestigio en el ámbito del Derecho Internacional.

Este equipo tuvo a su cargo la investigación y el análisis de las posibles alternativas jurídicas para sustentar la demanda marítima. Al efecto, se hizo una exhaustiva recopilación, revisión y sistematización de abundante documentación histórica y jurídica, obtenida en diferentes repositorios nacionales y extranjeros.

DESIGNACIÓN DEL AGENTE DE BOLIVIA

El 3 de abril de 2013, se designó al ex Presidente Eduardo Rodríguez Veltzé, como Embajador Extraordinario con representación plenipotenciaria para desempeñar la función de Agente del Estado Plurinacional de Bolivia ante tribunales internacionales, con cuya participación se consolidó el texto final de la demanda marítima boliviana.

PRESENTACIÓN DE LA DEMANDA

El 24 de abril de 2013 una delegación de alto nivel a la cabeza del Canciller y el Agente de Bolivia presentó la demanda (Aplicación)[18] ante la Corte Internacional de Justicia, máximo organismo judicial de solución de controversias del sistema de las Naciones Unidas. *Ver figura 57.*

18. *Anexo 19.*

Vindication Council, and renowned international advisers in the field of International Law.

This team was entrusted with the task of studying and analyzing possible legal alternatives in support of Bolivia's maritime claim. The team members engaged in a thorough compilation, revision and systematization of an abundance of historical and legal documents gathered from different national and foreign repositories.

APPOINTMENT OF THE BOLIVIAN AGENT

On 3 April 2013, Bolivia appointed former President Eduardo Rodríguez Veltzé as Extraordinary Ambassador with Plenipotentiary Representation as Agent of the Plurinational State of Bolivia before international courts. He helped finalize the text of the Bolivian Application.

SUBMITTING THE APPLICATION

On 24 April 2013, a high-level Bolivian delegation led by the Bolivian Agent and Foreign Minister filed the Application[1] before the International Court of Justice, the supreme judicial body to settle disputes of the United Nations System. *See figure 57.*

18. *Annex 19.*

COMPETENCIA Y JURISDICCIÓN DE LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

Bolivia sostiene que la Corte es competente para conocer el caso boliviano ya que tanto Chile como Bolivia aceptaron someter sus disputas a la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia al haber ratificado el Tratado Americano de Soluciones Pacíficas o "Pacto de Bogotá" de 1948. *Ver figura 58.*

El artículo XXXI de dicho instrumento establece que las partes pueden someter a la Corte controversias de orden jurídico que surjan entre ellas y versen sobre: la interpretación de un Tratado; cualquier cuestión de Derecho Internacional; la existencia de todo hecho que, si fuere establecido, constituiría la violación de una obligación internacional; y la naturaleza o extensión de la reparación que ha de hacerse por el quebrantamiento de una obligación internacional.

FUNDAMENTOS JURÍDICOS DE LA DEMANDA

En la demanda, Bolivia afirma que Chile se ha comprometido a negociar una salida soberana al mar para Bolivia a través de acuerdos, práctica diplomática y una serie de declaraciones atribuibles a sus representantes del más alto nivel.

COMPETENCE AND JURISDICTION OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

Bolivia holds that the Court is competent to consider the Bolivian case since both Chile and Bolivia agreed to submit their disputes to the jurisdiction of the International Court of Justice by ratifying the 1948 American Treaty on Pacific Settlement or the "Pact of Bogotá." *See figure 58.*

Article XXXI of this instrument provides that the parties recognize the jurisdiction of the Court in all disputes of a juridical nature that arise among them, concerning: the interpretation of a treaty; any question of International Law; the existence of any fact which, if established, would constitute the breach of an international obligation; and the nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation.

THE LEGAL GROUNDS ON WHICH THE CLAIM IS BASED

In its claim, Bolivia asserts that Chile has committed itself, more specifically through agreements, diplomatic practice and a series of declarations attributable to its highest-level representatives, to negotiate a sovereign access to the sea for Bolivia.

Figura 58: Palacio de la Paz, sede de la Corte Internacional de Justicia, en La Haya, Países Bajos.
Figure 58: The Peace Palace, seat of the International Court of Justice, in The Hague, Netherlands.

Entre los compromisos chilenos se destacan: el Convenio de Transferencia de Territorio de 18 de mayo de 1895 y sus Protocolos Complementarios; el Acta Protocolizada de 10 de enero de 1920; el intercambio de notas de 1 y 20 de junio de 1950; el Memorándum Trucco de 10 de julio de 1961; la Declaración Conjunta de Charaña de 8 de febrero de 1975 y la nota chilena de 19 de diciembre de 1975; entre otros. Estos numerosos instrumentos evidencian de manera contundente que Chile se comprometió a encontrar una solución al enclaustramiento marítimo de Bolivia mediante negociaciones con miras a llegar a un acuerdo.

PETITORIO DE LA DEMANDA

En el petitorio de la demanda, Bolivia solicita a la Corte Internacional de Justicia que "juzgue" y "declare" que:

a) Chile tiene la obligación de negociar con Bolivia con el fin de alcanzar un acuerdo que otorgue a Bolivia una salida plenamente soberana al Océano Pacífico;

b) Chile ha incumplido dicha obligación;

c) Chile debe cumplir dicha obligación de buena fe, pronta y formalmente, en un plazo razonable y de manera efectiva, a fin de otorgar a Bolivia una salida plenamente soberana al Océano Pacífico.

PLAZOS PARA LA PRESENTACIÓN DE ALEGATOS ESCRITOS

En fecha 12 de junio de 2013, los Agentes de Bolivia y Chile, Eduardo Rodríguez Veltzé y Felipe Bulnes Serrano, respectivamente, se reunieron con las autoridades de la Corte Internacional de Justicia para determinar los aspectos procedimentales de la fase escrita del proceso. El 18 de junio del mismo año la Corte fijó los plazos para la presentación de los alegatos escritos: hasta el 17 de abril de 2014 para la Memoria del Estado Plurinacional de Bolivia y el 18 de febrero de 2015 en el caso de la Contramemoria de la República de Chile.

LA PRESENTACIÓN DE LA MEMORIA BOLIVIANA

La Memoria boliviana contiene el detalle extenso de los fundamentos de hecho y de derecho que sustentan la obligación de Chile de negociar un acceso soberano al Océano Pacífico a favor de Bolivia, así como el sustento probatorio de dicha obligación.

Some of the Chilean commitments standing out are: the Treary on Transfer of Territory of 18 May 1895 and its Complementary Protocols; the Act of 10 January 1920; the exchange of Notes of 1 and 20 June 1950; the Trucco Memorandum of 10 July 1961; the Joint Declaration of Charaña of 8 February 1975 and the Chilean Diplomatic Note of 19 December 1975, among others. The mentioned instruments are all conclusive evidence that Chile undertook to seek a solution to Bolivia's maritime confinement by way of negotiations aimed at reaching an agreement.

SUBMISSIONS OF THE APPLICATION

In the submissions, Bolivia requests the International Court of Justice to adjudge and declare that:

a) Chile has the obligation to negotiate with Bolivia in order to reach an agreement granting Bolivia a fully sovereign access to the Pacific Ocean;

b) Chile has breached the said obligation;

c) Chile must perform the said obligation in good faith, promptly, formally , within a reasonable time and effectively, to grant Bolivia a fully sovereign access to the Pacific Ocean.

FIXING OF TIME-LIMITS FOR THE FILING OF THE WRITTEN PLEADINGS

On 12 June 2013, the Agents of Bolivia and Chile, Eduardo Rodríguez Veltzé and Felipe Bulnes Serrano respectively, met with authorities of the International Court of Justice to agree on procedural aspects of the written phase of the proceeding. On 18 June of the same year, the Court fixed the time-limits for the parties to file the written pleadings: untill 17 April 2014 for the Memorial of the Plurinational State of Bolivia and 18 February 2015 for the Counter-Memorial of the Republic of Chile.

FILING OF THE BOLIVIAN MEMORIAL

The Bolivian Memorial contains extensive detail with a statement of the facts and the legal grounds underlying the Chilean obligation to negotiate a sovereign access to the Pacific Ocean for Bolivia, as well as evidence of the said obligation.

La Memoria fue presentada el 15 de abril de 2014 por el Agente Eduardo Rodríguez Veltzé, acompañado por el Presidente de Bolivia Evo Morales y el Canciller David Choquehuanca. En esa ocasión el Presidente declaró que la Memoria "...expresa un profundo sentimiento y el sueño de los bolivianos de volver al mar con soberanía. Quiero decirles, además que Bolivia tiene mucha confianza y esperanza en la Corte Internacional de Justicia". *Ver figura 59.*

RESPALDO A LA DEMANDA MARÍTIMA BOLIVIANA

Efectuada la presentación de la Memoria boliviana ante la Corte, el Presidente Evo Morales, acompañado por el Canciller y el Agente, se reunió en Palacio de Gobierno con ex Presidentes, ex Cancilleres, autoridades de la Asamblea Legislativa Plurinacional, Gobernadores departamentales, y representantes de movimientos sociales, a quienes se explicó los fundamentos de dicho documento.

The Memorial was filed on 15 April 2014 by Agent Eduardo Rodríguez Veltzé who was thereto accompanied by Bolivian President Evo Morales and Foreign Minister David Choquehuanca. President Morales declared that the Memorial "...expresses the deep feelings and the dream of the Bolivian people to again have a sea with sovereignty," adding that "I want to tell you that Bolivia has put its trust and hope in the International Court of Justice." *See figure 59.*

SUPPORT FOR THE BOLIVIAN MARITIME CLAIM

Once Bolivia had filed its Memorial with the Court, President Evo Morales, accompanied by the Foreign Minister and the Agent, held a series of meetings at the Government Palace with former Presidents, former Foreign Ministers, authorities of the Plurinational Legislative Assembly, Departmental Governors and representatives of social movements to explain the grounds of the Memorial.

Figura 59: Presidente Morales ingresando al Palacio de la Paz acompañando la presentación de la Memoria boliviana, 15 de abril de 2014.
Figure 59: President Morales entering the Peace Palace on the day Bolivia submitted its Memorial, 15 April 2014.

Figura 60: Miles de chilenos reunidos en el teatro Caupolicán reciben al Presidente Evo Morales, coreando "Mar para Bolivia". Santiago, 12 de marzo de 2014.
Figure 60: Thousands of Chileans gathered at the Caupolicán theatre to welcome President Evo Morales, shouting "Sea for Bolivia". Santiago, 12 March 2014.

En dos ocasiones (2006 y 2014), con motivo de la visita del Presidente Evo Morales a Santiago para participar en la posesión de la Presidenta chilena Michelle Bachelet, un importante número de organizaciones sociales, así como intelectuales de ese país, alzaron su voz para gritar y pedir "mar para Bolivia". Son varios los sectores políticos progresistas chilenos que consideran que debe encontrarse una solución a la necesidad de Bolivia de contar con una salida soberana al mar. *Ver figura 60.*

In two opportunities (2006 and 2014), on occassion of President Evo Morales' visit to Santiago to participate in the investiture of Chilean President Michelle Bachelet, an important number of social organizations, as well as intellectuals from that country, raised their voice to scream and claim "sea for Bolivia". There are various Chilean progressive political sectors that share the view that a solution to the Bolivian need of having a sovereing access to the sea must be found. See figure 60.

Después de la exposición del Agente, las diferentes personalidades invitadas, tanto del oficialismo como de la oposición, expresaron su total respaldo a la demanda boliviana, ratificando la voluntad del país entero, coincidiendo en que más allá de las diferencias políticas, de la coyuntura y de los intereses individuales o colectivos, la demanda marítima de Bolivia es una causa nacional y una política de Estado.

After hearing the Agent's explanations, the personalities in attendance, both of the ruling party and of the opposition, expressed their full support for the Bolivian claim, ratifying the entire country's will and agreeing that, beyond any political differences, circumstances and personal or collective interests, the Bolivian maritime claim is a national cause and a State policy.

POSICIONAMIENTO INTERNACIONAL DE LOS ALCANCES DE LA DEMANDA MARÍTIMA

El 28 de abril de 2014, el ex Presidente Carlos D. Mesa fue encomendado por el Presidente Evo Morales, como Representante Oficial del Estado boliviano para la demanda marítima, con la misión de posicionar internacionalmente los motivos de la demanda contra Chile ante la Corte Internacional de Justicia. Esta decisión presidencial complementa la tarea internacional del propio Presidente, del Vice Presidente, del Ministro de Relaciones Exteriores y del Agente de Bolivia ante la Corte Internacional de Justicia. *Ver figura 61.*

INTERNATIONAL POSITIONING OF THE MARITIME CLAIM

On 28 April 2014, President Evo Morales appointed former President Carlos D. Mesa as the Official Representative of the Bolivian State for the Maritime Claim, entrusting him with the mission of sharing with the international community the grounds underlying the claim filed against Chile before the International Court of Justice. This presidential decision further strengthens the international efforts made by the President himself, the Vice-President, the Minister of Foreign Affairs and the Bolivian Agent before the International Court of Justice. *See figure 61.*

Figura 61: El Ex Presidente Carlos D. Mesa es el representante oficial del Estado boliviano ante la comunidad internacional, para difundir los motivos y alcances de la demanda marítima boliviana.
Figure 61: Former President Carlos D. Mesa is the Official Representative of the Bolivian State before the international community, to share the grounds and scope of the Bolivian Maritime claim.

RATIFICACIÓN DEL SECRETARIO GENERAL DE DIREMAR (2014)

El 9 de mayo de 2014, Emerson Calderón fue ratificado como Secretario General de la Dirección Estratégica de Reivindicación Marítima (DIREMAR) quien venía desempeñando el cargo desde octubre de 2013. Dicha institución estratégica se encuentra conformada por un equipo técnico especializado, encargado de coadyuvar al Consejo de Reivindicación Maritima, al Agente y al Representante Oficial del Estado Plurinacional de Bolivia en la elaboración, sustentación, defensa y difusión de la demanda marítima. *Ver figura 62.*

INTERVENCIÓN DEL CANCILLER DE BOLIVIA EN LA OEA (2014)

En el marco de la Cuadragésimo Cuarta Asamblea General de la OEA llevada a cabo en Asunción (Paraguay) el 4 de junio de 2014, el Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, David Choquehuanca, se refirió a la demanda marítima boliviana presentada ante la Corte. En la ocasión expresó que la finalidad de ésta es "borrar las heridas de la Guerra del Pacífico del futuro de nuestros hijos, de nuestros nietos" haciendo eco de presidentes y autoridades chilenas y bolivianas que buscaron una solución al conflicto. En la oportunidad, destacó que el objetivo de Bolivia es "dialogar con Chile. Nada más... pero tampoco nada menos". *Ver Figura 63.*

RATIFICATION OF DIREMAR'S GENERAL SECRETARY (2014)

On 9 May 2014, Emerson Calderón was ratified as the General Secretary of the Strategic Maritime Vindication Office (DIREMAR), having been in this function since October 2013. This strategic institution is made up of a specialized technical team which is responsible for assisting the Maritime Vindication Council, the Agent and the Official Representative of the Plurinational State of Bolivia in drafting, supporting, defending and disseminating the maritime claim. *See figure 62.*

STATEMENT MADE BY BOLIVIA'S FOREIGN MINISTER BEFORE THE OAS (2014)

Within the framework of the Forty-Fourth OAS General Assembly in Asunción (Paraguay) on 4 June 2014, Bolivian Minister of Foreign Affairs David Choquehuanca referred to the Bolivian maritime claim lodged with the Court. He explained that the purpose of this proceeding is "to erase the wounds left by the War of the Pacific from the future of our children, of our grandchildren," echoing the views of Bolivian and Chilean Presidents and authorities who had sought a solution to this conflict. Furthermore, he noted that Bolivia's aim is to "dialogue with Chile. No more... but no less either." *See figure 63.*

Figura 62: Secretario General de DIREMAR, Emerson Calderón Guzmán.
Figure 62: Emerson Calderón Guzmán, General Secretary of DIREMAR

Figura 63: Canciller del Estado Plurinacional de Bolivia, David Choquehuanca durante la 44 Asamblea General de la OEA en Paraguay.
Figure 63: David Choquehuanca, Foreign Minister of the Plurinational State of Bolivia, at the 44th OAS General Assembly in Paraguay.

"Uno toma en sus manos un libro de historia y todas son guerras, y como finalizan las guerras y como vuelven las guerras. Para que nuestros hijos, nuestros nietos lean una historia diferente, una historia sin guerras, una historia de diálogo, de solución pacífica de controversias. Bolivia ha presentado una demanda en la que le pedimos al hermano Estado de Chile sentarse con nosotros a dialogar para acabar, dar fin, eliminar, borrar las heridas de esa guerra del pacífico y sus consecuencias..."

David Choquehuanca
- Discurso de 4 de junio de 2014 (Anexo 21)

"When one reads a history book, all one is doing is reading about wars, about how those wars came to an end and how they restarted. For our children, our grandchildren to read a different history, a history without wars, a history of dialogue, of the peaceful settlement of disputes, Bolivia has filed a claim in which we ask our brother State of Chile to sit with us and have a dialogue to put an end to, to eliminate, to erase the wounds left by the War of the Pacific and its consequences..."

David Choquehuanca
-Speech delivered on 4 June 2014 (Annex 21)

5

Consecuencias del enclaustramiento de Bolivia

Consequences of Bolivia's landlocked condition

Como consecuencia de la invasión chilena suscitada el 14 de febrero de 1879 y de la posterior pérdida de su Litoral, Bolivia dejó de ser un país costero sin limitaciones para su comunicación con el resto del mundo. Esta situación tiene implicancias negativas para su desarrollo económico y social. Además de perder una superficie territorial de aproximadamente 120.000 km^2, Bolivia fue privada de los recursos naturales existentes en aquel territorio y en la zona costera adyacente.

PÉRDIDA DE RECURSOS A CONSECUENCIA DE LA INVASIÓN CHILENA DE 1879 Y LA GUERRA DEL PACÍFICO

GUANO Y SALITRE

El Litoral boliviano de Atacama era un territorio rico en depósitos de guano y salitre. El primero de estos recursos adquirió importante valor comercial a causa de sus grandes cualidades como fertilizante natural y el auge de su

As a consequence of the Chilean invasion on 14 February 1879 and the subsequent loss of its coastal territory, Bolivia ceased to be a coastal state without any major constraints to directly communicate with the rest of the world. This situation has a series of negative implications for its economic and social development. Aside from having lost a territory of approximately 120,000 square kilometers, Bolivia was deprived of the natural resources in that territory and the adjacent coastal area.

RESOURCES LOST DUE TO THE CHILEAN INVASION OF 1879 AND THE WAR OF THE PACIFIC

GUANO AND SALTPETER

The Bolivian coastal territory of Atacama was rich in guano and saltpeter deposits. Guano became an important commercial product thanks to its qualities as a natural fertilizer. The boom in guano exploitation lasted approximately until the

explotación duró aproximadamente hasta finales del siglo XIX, cuando fue sustituido por el salitre en el marco de la revolución industrial.

A raíz de la anexión por parte de Chile de la costa boliviana y de los departamentos del sur peruano, ese país se convirtió rápidamente en el primer productor mundial de salitre, monopolizando su explotación y comercialización durante los siguientes cuarenta años. Esta situación permitió a Chile multiplicar sus ingresos y sentar las bases de su posterior desarrollo económico y consolidación política. *Ver figura 64.*

PLATA

En el Departamento Litoral de Bolivia se descubrió la mina de Caracoles, que atrajo la atención de una significativa cantidad de migrantes chilenos.

A mediados del siglo XIX, las riquezas argentíferas de Caracoles eran aproximadamente un 30% superior a la producción de plata del Cerro Rico de Potosí en ese mismo periodo (entre 60.000 y 80.000 marcos de plata producidos en Caracoles). Ese auge continuó después de la invasión y benefició a Chile de manera directa por varias décadas.
Ver figura 65.

COBRE

En el departamento boliviano del Litoral se conocía y explotaba el cobre en pequeña escala. A principios del siglo XX se descubrió en esa región, antiguamente boliviana, una de las reservas más importantes de cobre a nivel mundial. Chuquicamata (en las cercanías de Calama) es la mina a cielo abierto más grande del mundo. Su explotación

Figura 64: Trabajo de extracción de salitre.
Figure 64: Saltpeter extraction.

late 19th century, when it was replaced by saltpeter during the industrial revolution.

As a result of Chile annexing the Bolivian coastal territory and Peru's southern departments, Chile rapidly became the first world producer of saltpeter, monopolizing the exploitation and trade of this mineral over the following forty years. This situation enabled Chile to multiply its revenues and lay the foundations for its subsequent economic development and political consolidation.
See figure 64.

SILVER

The Caracoles mine was discovered in the Bolivian coastal Department of Litoral, attracting many Chilean immigrants.

Halfway the 19th century, the Caracoles silver wealth was around 30% higher than the silver production in the Cerro Rico mine of Potosí (between 60,000 and 80,000 silver marks produced in Caracoles). This boom continued after the invasion, directly benefiting Chile for decades.
See figure 65.

COPPER

Copper was known and exploited on a small scale in the Bolivian Department of Litoral. At the onset of the 20th century, one of the most important copper deposits worldwide was discovered in this formerly Bolivian territory. Today, Chuquicamata (near Calama) is the largest open-pit mine in the world. Massive exploitation started in that

Figura 65: Planta de la Mina de Caracoles.
Figure 65: Plant of the Caracoles Mine.

Figura 66: Mina de Chuquicamata.
Figure 66: Chuquicamata mine.

se hizo masiva en ese siglo y continúa en la actualidad. Esta situación motivó al ex Presidente chileno Salvador Allende a afirmar que el cobre es "el sueldo de Chile".

En el siglo XX los ingresos por exportación de cobre han representado más de la mitad de todas las exportaciones de ese país y en la primera década del presente siglo las exportaciones de este mineral y sus derivados representaron entre el 50% y el 60% del total de las exportaciones chilenas. *Ver figura 66.*

Basta citar que entre 1960 y 2000, en un periodo de 40 años, Chile ha recibido 218.000 millones de dólares (cifra no indexada a precios de hoy) por la exportación de este mineral (Meller, P., 2003, sobre datos de Codelco).

En la década 2003-2013 recibió a su vez 346.216 millones de dólares (cifra no indexada a precios de hoy) (Banco Central de Chile, 2014). Esta realidad indica que a precios de hoy Chile ha recibido mucho más de 900.000 millones de dólares por el cobre extraído de lo que fue territorio boliviano.

LITIO

Actualmente, Chile se beneficia de otro recurso natural, el litio, que se encuentra en lo que fue territorio boliviano y que es altamente demandado en el mercado internacional. Su demanda mundial ha mostrado un crecimiento promedio anual entre 7% y 8% en los años 2000 y su precio se incrementó de $US 1.760 por tonelada en 1999 a $US 6.000 en 2008. Chile es el primer productor de litio, en 2010 su producción representó el 43% del total mundial.

century and continues to date. In this regard, former Chilean President Salvador Allende referred to copper as "Chile's salary."

In the 20th century, the revenues from copper exploitation accounted for over half of Chile's total export revenues and in the first decade of the present century, exports of copper and its derivatives accounted for between 50% and 60% of total Chilean exports.
See figure 66.

Over the forty years from 1960 to 2000, Chile earned 218 billion dollars (figure not indexed to current price levels) from exporting this mineral (Meller, P., 2003, data on Codelco).

In the decade from 2003 to 2013, Chile earned over 346 billion dollars (figure not indexed to current price levels) (Central Bank of Chile, 2014). These figures show that at current prices Chile has earned over 900 billion dollars from the copper extracted from what once was Bolivian territory.

LITHIUM

At present, Chile benefits from yet another natural resource, lithium, which is found in the territory that formerly belonged to Bolivia and which is highly in demand in the international market. The global demand for this element has grown by an average 7% to 8% per annum in the 2000s, with its price going up from USD 1,760 per ton in 1999 to USD 6,000 in 2008. Chile is the first lithium producer in the world. In 2010, Chile's production accounted for 43% of the total world production.

Aunque Bolivia posee también este valioso recurso, no podrá beneficiarse de él de manera equivalente, porque la falta de un acceso soberano al mar encarecerá su comercialización internacional, disminuyendo su competitividad frente a otros países exportadores de este mineral.

RECURSOS MARINOS

Producto de la carencia de un acceso soberano al mar, Bolivia fue despojada de la riqueza ictiológica existente en su espacio marítimo, por lo que perdió la oportunidad de beneficiarse de la explotación de estos recursos.

LIMITACIONES AL REGIMEN DEL LIBRE TRÁNSITO

El deficiente régimen del Libre Tránsito que tiene Bolivia para facilitar su comercio exterior a través de territorios y puertos chilenos se ha visto aun más limitado debido a la privatización de estos últimos, habiendo la República de Chile transferido a concesionarios privados las obligaciones asumidas con Bolivia. A continuación citaremos solo algunas de estas limitaciones:

LIMITADA AUTONOMÍA ADUANERA EN LOS PUERTOS DE ARICA Y ANTOFAGASTA

La autonomía boliviana en estos puertos se ve constantemente limitada debido a que las autoridades intervienen la carga boliviana con controles discrecionales, escaneos y aforos de acuerdo a sus criterios y a su conveniencia. Los costos de esta intervención chilena recaen sobre los exportadores e importadores bolivianos.

Se cobra por cada contenedor examinado entre 125 y 800 dólares. Además, Chile pretende desde hace tiempo atrás eliminar la presencia de Bolivia en sus puertos relocalizando las oficinas de la aduana boliviana a recintos extra portuarios.

MONOPOLIO DEL SERVICIO PORTUARIO

Chile otorga de forma exclusiva las operaciones de porteo en los puertos de Arica y Antofagasta a las empresas concesionarias privadas, de esta manera, el Estado boliviano se ve impedido de escoger a otros operadores que le ofrezcan tarifas y condiciones más convenientes al verse obligado a utilizar los servicios de un operador monopólico.

Although Bolivia has deposits of this valuable resource as well, it will not be able to benefit as much as Chile since, because of its landlocked condition, international commercialization is more expensive, lowering its competitiveness in relation to other lithium exporting countries.

MARINE RESOURCES

As a result of its confinement from the sea, Bolivia was deprived of the ichthyological wealth in its maritime space, losing an opportunity to benefit from the exploitation of these resources.

LIMITATIONS UNDER THE FREE TRANSIT REGIME

The deficient Free Transit Regime that Bolivia enjoys to facilitate its foreign trade through Chilean territories and ports has been further limited by Chile privatizing its ports. Chile thus transferred the obligations assumed with Bolivia to private concessionaires. Below is an overview of some of the constraints:

LIMITED CUSTOMS AUTONOMY AT THE PORTS OF ARICA AND ANTOFAGASTA

Bolivia's autonomy at these ports constantly suffers limitations due to the Chilean authorities' discretionary checks of Bolivian cargo, conducting the scans and inspections as they may find desirable or convenient. The Bolivian exporters and importers are expected to cover the costs of these Chilean interventions.

Each container inspection costs between 125 and 800 dollars. Moreover, Chile has been seeking for a long time now to get rid of Bolivian presence in its ports by relocating Bolivian customs offices to out-of-port premises.

MONOPOLY OF PORT SERVICES

Chile has granted exclusive rights relating to port services at the ports of Arica and Antofagasta to private concessionaires, thereby preventing the Bolivian State from using other operators that offer more convenient rates and conditions and forcing it to use the services of a monopoly supplier.

COBRO POR ALMACENAJE DE CARGAS PELIGROSAS (IMO) EN PUERTO

Chile determina unilateralmente qué carga es considerada peligrosa, llegando a realizar el cobro sobre la totalidad del contenedor cuando sólo una parte de éste es carga IMO.

Se debe resaltar que la carga peligrosa, por su naturaleza, es de retiro o embarque inmediato, consiguientemente su almacenaje en puerto resulta inusual y cualquier tarifa preferencial por este concepto es de aplicación excepcional.

COBRO DE IMPUESTOS A TODOS LOS SERVICIOS APLICADOS A LA CARGA BOLIVIANA EN TRÁNSITO

En varias ocasiones se constató el cobro del IVA a favor del Estado chileno por servicios prestados en lo relativo a la carga boliviana en tránsito así como también para el retorno de contenedores vacíos. Esta situación pone en evidencia que Chile no garantiza en todos los casos el derecho a la exención impositiva del que goza la carga boliviana.

CHARGES FOR WAREHOUSING HAZARDOUS CARGO (IMO) AT THE PORT

Chile unilaterally decides which cargo is considered hazardous, charging the applicable fees for the whole container even when only part is IMO cargo.

It should be noted that, by nature, hazardous cargo is withdrawn or shipped immediately. Therefore, warehousing at the port is unusual and any preferential rates in this sense are exceptional.

TAXES ON ALL SERVICES RENDERED REGARDING BOLIVIAN CARGO IN TRANSIT

Chile has repeatedly collected VAT on services rendered regarding Bolivian cargo in transit as well as on returning empty containers. This clearly shows that Chile fails to safeguard the right to tax exemption which Bolivian cargo enjoys.

Durante la Guerra del Chaco (1932-1935) que enfrentó a Bolivia y Paraguay, Chile declaró que no permitiría el tránsito de armas, procediendo a retener dos grandes cargas de armamentos, por lo que Bolivia tuvo que desviar su importación por territorio peruano, con el consiguiente perjuicio en vidas, tiempo y dinero.

En los años 1952 y 1953, autoridades judiciales de Antofagasta embargaron y suspendieron el embarque de mercadería que se encontraba depositada en la Agencia Aduanera de Bolivia en esa ciudad, en tránsito a distritos mineros ubicados en Bolivia.

During the Chaco War (1932-1935) between Bolivia and Paraguay, Chile decided not to allow the transit of weapons, withholding two major weapon shipments. Bolivia had to import the weapons through Peruvian territory, which had a cost in terms of human lives, time and money lost.

In 1952 and 1953, the judicial authorities of Antofagasta embargoed and suspended the shipment of merchandise warehoused at the Bolivian Customs Agency in that city while in transit to mining districts in Bolivia.

INCREMENTO DE COSTOS POR LA HABILITACIÓN DE SITIOS EXTRAPORTUARIOS EN ANTOFAGASTA E IQUIQUE PARA LA CARGA BOLIVIANA

Chile restringe el derecho de uso de sus puertos, ya que insiste en habilitar sitios extraportuarios como Portezuelo (ubicado a 30 km. de Antofagasta) y Alto Hospicio (a 13,5 km. de Iquique) para la consolidación y desconsolidación de la carga boliviana, provocando retrasos y aumento de los costos para los empresarios bolivianos.

Respecto a la exportación de minerales bolivianos a través del Puerto de Antofagasta, el costo del flete de transporte se incrementa a consecuencia de su traslado a centros de acopio por concepto de doble manipulación.

PARALIZACIÓN DEL FERROCARIL ARICA - LA PAZ

En 1997 se suspendió el transporte de pasajeros del ferrocarril de Arica a La Paz y en 2001 el servicio de transporte de carga en el tramo chileno de la línea, situación que no ha sido subsanada hasta el presente y por tanto, Bolivia ve una vez más limitado su acceso al Océano Pacífico. *Ver figuras 67 y 68.*

INCREASING COSTS RELATING TO OUT-OF-PORT PREMISES IN ANTOFAGASTA AND IQUIQUE FOR BOLIVIAN CARGO

Chile has restricted the right to use of its ports, by assigning the consolidation and deconsolidation of Bolivian cargo to out-of-port premises such as Portezuelo (30 Km from Antofagasta) and Alto Hospicio (13.5 Km from Iquique), causing delays and increasing the costs for Bolivian entrepreneurs.

With respect to the export of Bolivian mineral through the Port of Antofagasta, freight costs go up because the mineral is first taken to collection centers and is therefore subject to double handling costs.

SUSPENSION OF ACTIVITIES OF THE ARICA – LA PAZ RAILWAY

Railway passenger transportation services between Arica and La Paz were suspended in 1997; later, in 2001 the railway cargo transportation service in the Chilean rail segment was suspended as well. The operations have not been resumed since then, further limiting Bolivia's access to the Pacific Ocean. *See figures 67 and 68.*

En el año 1913 se inauguró el ferrocarril que une el puerto de Arica con La Paz y el 13 de Mayo de 1928 se hizo el traspaso de la sección boliviana de la línea férrea.

The railway line connecting the port of Arica with La Paz was inaugurated in 1913; the Bolivian segment of the railway was transferred to Bolivia on 13 May 1928.

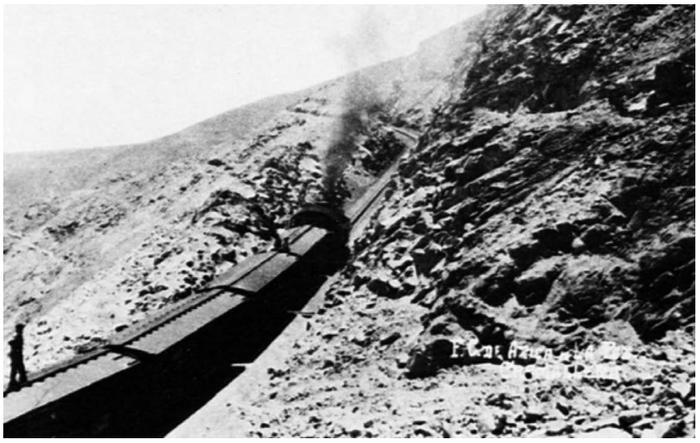

Figura 67: Foto histórica del Ferrocarril de Arica a La Paz en funcionamiento.
Figure 67: Historical picture of the Arica – La Paz railway in operation.

Figura 68: Sección chilena del Ferrocarril de Arica a La Paz, cuyo funcionamiento se encuentra interrumpido.
Figure 68: Chilean segment of the Arica – La Paz railway; operation has not yet resumed.

En 1997, el economista Jeffrey Sachs estimó que un país sin litoral pierde aproximadamente 0.7 puntos porcentuales de su crecimiento anual debido a su condición de enclaustramiento.

In 1997, economist Jeffrey Sachs estimated that a landlocked country misses out on approximately 0.7 percentage points in its annual growth due to its landlocked condition.

IMPACTO ECONÓMICO DE LA MEDITERRANEIDAD

Un país que no posee acceso soberano al mar se encuentra en posición de desventaja en comparación a los países que sí lo poseen, privado de las riquezas marinas y limitado en su comercio marítimo. Los Estados Sin Litoral, debido a su dependencia de los países de tránsito, enfrentan mayores costos de transporte y logística, los cuales encarecen su comercio exterior.

NIVEL DE INGRESOS

La mayoría de los Estados Sin Litoral se encuentran entre los países más pobres de sus regiones, con algunas excepciones. En comparación, en 2010, los Estados costeros registraron un PIB per cápita promedio 66% mayor al de los Estados Sin Litoral.

COMERCIO EXTERIOR

La situación de mediterraneidad genera en los Estados Sin Litoral costos mayores en el movimiento de mercancías. Por un lado, deben afrontar costos directos para mover sus bienes a través de los países vecinos y, por otro, costos indirectos que emergen de la variabilidad en la cantidad de tiempo que se tarda en cruzar las fronteras del país y los requisitos burocráticos asociados.

Los mayores costos de logística y transporte que enfrenta Bolivia como consecuencia de la privación de una salida soberana al mar encarecen su comercio exterior. Por tanto, según la publicación *Doing Business* del Banco Mundial (2012), las exportaciones bolivianas por contenedor son 55,7% más caras que las exportaciones de Chile y 60% más que las de Perú.

La carga boliviana transita principalmente por puertos chilenos, motivo por el cual, además de los costos aduaneros y los correspondientes a los trámites administrativos, necesarios para transportar su carga hacia mercados de ultramar, enfrenta otros costos adicionales como los gastos

ECONOMIC IMPACT OF BOLIVIA'S LANDLOCKED CONDITION

A landlocked country is in disadvantage in comparison to Coastal States. Deprived from marine wealth and with constraints for maritime trade, Landlocked States face higher transportation and logistics costs due to their depending on transit countries. This causes their foreign trade to be more expensive.

INCOME LEVEL

Most Landlocked States are among the poorest countries of their regions, with some exceptions. In 2010, for instance, Coastal States had an average GDP per capita of 66% higher compared to Landlocked States.

FOREIGN TRADE

Landlocked States are faced with higher costs to transport their merchandise; on the one hand, they incur direct costs to transport their goods through neighboring countries and, on the other hand, indirect costs derived from variations in the time needed to cross borders and fulfill bureaucratic requirements.

Bolivia's higher costs relating to logistics and transportation due to its being deprived of a sovereign access to the sea render its foreign trade more expensive. According to World Bank publication Doing Business (2012), Bolivia's container-based exports are 55.7% more expensive compared to Chilean exports and 60% more expensive compared to Peru.

Bolivian cargo mainly transits through Chilean ports. This means that besides the customs clearance costs and the costs of the administrative paperwork needed to take its cargo overseas, Bolivia faces other additional costs, e.g. related to meals and accommodation of the carriers who are

de alimentación y estadía de los transportistas. Ellos se ven en la necesidad de permanecer en el territorio del país de tránsito como consecuencia de la insuficiente infraestructura portuaria, falta de personal, demoras excesivas en los controles fronterizos lo que genera un costo de oportunidad significativo para las empresas de transporte internacional bolivianas, entre otros.

Así, los excesivos controles y otros problemas de la aduana chilena en la frontera perjudican el libre tránsito de las exportaciones bolivianas.

forced to stay in the transit countries due to problems such as the inadequate port infrastructure, the lack of personnel, and the excessive delays in border controls. This gives rise to a significant opportunity cost for Bolivian international transport companies, among others.

Thus, the excessive controls and other inadequacies of the Chilean Customs at the border hamper the free transit of Bolivian exports.

En términos comerciales, si bien Bolivia ha registrado un crecimiento en el valor de sus exportaciones entre 2008 y 2012, registra las cifras más bajas de la región junto con Paraguay, también un Estado Sin Litoral.

In commercial terms, while Bolivia's export value has increased from 2008 to 2012, it still ranks last in the region along with Paraguay, also a Landlocked State.

COSTOS DE TRANSPORTE

A nivel mundial, los costos de transporte del comercio de los Estados Sin Litoral son 15% más altos que aquellos de los Estados costeros. Bolivia tiene los costos de transporte más altos de América del Sur, con un 31% superior a la media continental.

IINVERSIÓN EXTRANJERA

La mayoría de los Estados Sin Litoral no logra atraer inversión extranjera a una escala suficiente para acelerar su desarrollo económico. En la siguiente tabla observamos que estos países han recibido una proporción minúscula de inversión extranjera, ya que el promedio registrado en flujos de inversión de 2009 a 2011 es de 2,25% del total de las inversiones mundiales.

Tabla: Flujos de Inversión Extranjera Directa
En miles de millones de dólares

	2009	2010	2011
Estados Costeros	1169,8	1280,8	1489,6
Estados Sin Litoral	28,0	28,2	34,8

Fuente: Elaboración propia en base a datos UNCTAD.

TRANSPORTATION COSTS

Globally, trade-related transportation costs of Landlocked States are 15% higher compared to those of Coastal States. Bolivia has the highest transportation costs of South America, 31% higher than the continental average.

FOREIGN INVESTMENT

Most Landlocked States are unable to attract sufficient foreign investment so as to speed up their economic development. The table below shows that Landlocked States receive a minuscule percentage of foreign investment, with an average investment flow between 2009 and 2011 of 2.25% of total global investments.

Table: Foreign Direct Investment Flows
In billion dollars

	2009	2010	2011
Coastal States	1169,8	1280,8	1489,6
Landlocked States	28,0	28,2	34,8

Source: Own elaboration based on UNCTAD data

Entre el 25 y el 29 de noviembre de 2013, el personal aduanero de Chile realizó una huelga en demanda de mejoras salariales, paralizando sus actividades y con ello, la circulación de camiones con carga en la frontera con Bolivia. Quedaron varados alrededor de 2.000 camiones de transporte pesado, que formaron una caravana de al menos 20 kilómetros en territorio boliviano. Este contratiempo afectó a las exportaciones bolivianas, por el incumplimiento de tiempos, contratos, pérdida de mercadería (productos perecederos) e incremento de costos. *Ver figura 69.*

From 25 to 29 November 2013, Chilean Customs staff were on strike to demand better wages. They suspended their activities, preventing the trucks carrying cargo at the Bolivian border from circulating. Around 2,000 heavy cargo trucks were stranded, forming a caravan of at least 20 kilometers long in Bolivian territory. This setback affected Bolivian exports, with the exporters being unable to meet deadlines, breaching contracts, losing products (perishables) and incurring in higher costs. See figure 69.

Figura 69: Camiones de carga varados en la frontera boliviana de Tambo Quemado, esperando ingresar a territorio chileno, 28 de noviembre de 2013.
Figure 69: Heavy cargo trucks stranded at the Bolivian border of Tambo Quemado, waiting to enter Chilean territory, 28 November 2013.

Sudamérica ha experimentado un crecimiento significativo en el flujo de Inversión Extranjera Directa. Sin embargo, los Estados Sin Litoral son los que menos recursos reciben. Bolivia y Paraguay registran los niveles de inversión extranjera más bajos de la región.

OTRAS CONSECUENCIAS DEL ENCLAUSTRAMIENTO MARITIMO BOLIVIANO

ÍNDICE DE DESARROLLO HUMANO

Si bien es verdad que las dificultades de desarrollo humano, económico y social de Bolivia no son sólo consecuencia de su enclaustramiento forzado, es evidente que esa situación ha limitado significativamente sus potencialidades de desarrollo integral.

De acuerdo con el Informe del Secretario General de Naciones Unidas en 2012, quince de los Estados Sin Litoral en desarrollo ocuparon los puestos más bajos de la clasificación del Índice de Desarrollo Humano (IDH).

En este sentido, el Informe Nacional de IDH 2010, revela que revisando el periodo 1975 – 2007, Bolivia permaneció en la categoría de desarrollo humano medio durante más de tres décadas. En 1980, Bolivia registró un índice de 0.489 pasando a 0.675 en 2013. Este avance se explica especialmente por la tendencia del componente social es decir mejoras en salud y educación. Desde el año 2006 se observa un impulso ocasionado más bien por el componente económico (crecimiento del PIB). Sin embargo, si Bolivia tuviera mejores posibilidades de expandir su comercio exterior a través de una salida soberana al mar, su crecimiento económico sería mayor.

A pesar de la tendencia creciente en desarrollo humano, Bolivia sigue manteniendo una distancia importante con los países de la región. A nivel sudamericano, en 2009 ocupaba el último lugar después de Ecuador y Paraguay. En 2012 ocupó el puesto 27 de 33 países a nivel regional.

South America has benefited from a significant increase in Foreign Direct Investment flows. Nevertheless, the Landlocked States are the ones receiving least resources. Bolivia and Paraguay have the lowest foreign investment levels in the region.

OTHER CONSEQUENCES OF BOLIVIA'S LANDLOCKED SITUATION

HUMAN DEVELOPMENT INDEX

While it is true that Bolivia's difficulties in terms of human, economic and social development are not merely a consequence of its forced landlocked condition, it is also clear that its confinement has greatly limited its comprehensive development potential.

According to the 2012 Report of the UN Secretary-General, fifteen of the developing Landlocked States were situated in the lowest positions of the Human Development Index (HDI) ranking.

In this sense, the 2010 HDI National Report shows that between 1975 and 2007, Bolivia remained in the middle human development category for more than three decades. In 1980, Bolivia had a HDI of 0.489, which went up to 0.675 in 2013. This progress is explained primarily by the trend of the social component, i.e. improvements in health and education. Since 2006, progress has been driven rather by the economic component (GDP growth). Regardless, if Bolivia had better possibilities to expand its foreign trade through a sovereign access to the sea, its economic growth would be better.

Despite the upward trend in its human development, Bolivia still lags far behind other countries of the region. Within South America, in 2009 Bolivia ranked last behind Ecuador and Paraguay and in 2012, it ranked 27th out of 33 countries on a regional level.

6

Cronología

Timeline

1542 Se constituye el Virreinato del Perú, el cual es dividido en Reales Audiencias.

1559 Se establece la Real Audiencia de Charcas (hoy Bolivia), bajo dependencia del Virreinato del Perú, misma que incluyó al Distrito de Atacama y su costa.

1776 La Real Audiencia de Charcas, incluyendo el Distrito de Atacama, pasa a jurisdicción del Virreinato del Río de La Plata.

1782 Se divide el Virreinato del Río de La Plata en ocho Intendencias, entre ellas la de Potosí, que incluye el Partido de Atacama.

1825 Bolivia obtiene su independencia, estableciendo su territorio sobre la antigua jurisdicción de la Real Audiencia de Charcas de acuerdo al principio del *uti possidetis juris* de 1810.

1829 Se crea la Provincia del Litoral, autónoma del Departamento de Potosí.

1833 El 18 de noviembre se suscribe el Tratado de Amistad, Comercio y Navegación entre Bolivia y Chile que reconoce la soberanía marítima de Bolivia en el Océano Pacífico.

1842 Mediante Ley de 31 de octubre, Chile declara de su propiedad depósitos de guano ubicados en la costa boliviana de Atacama.

1843 Bolivia inicia el reclamo formal para obtener la revocatoria de la ley de 31 de octubre de 1842, presentando los títulos respectivos.

1866 El 10 de agosto se suscribe el primer tratado de límites entre Bolivia y Chile que define como límite fronterizo entre ambos países el paralelo 24° y establece la mancomunidad

1542 The Viceroyalty of Peru is created and divided into Royal Audiences.

1559 The Royal Audience of Charcas (today Bolivia) is established, under the jurisdiction of the Viceroyalty of Peru, comprising the Atacama District and its coast.

1776 The Royal Audience of Charcas, comprising the Atacama District, is transferred to the jurisdiction of the Viceroyalty of Río de La Plata.

1782 The Viceroyalty of Río de La Plata is divided into eight intendancies, including the Intendancy of Potosí which includes the Atacama coastal territory.

1825 Bolivia attains independence, defining its territory based on the boundaries of the former Royal Audience of Charcas, pursuant to the 1810 principle of *uti possidetis juris*.

1829 The Province of Litoral is created, with autonomy from the Department of Potosí.

1833 On 18 November, the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation concluded between Bolivia and Chile recognizes Bolivia's maritime sovereignty on the Pacific Ocean.

1842 Through the Law of 31 October, Chile declares that the guano deposits in the Bolivian territory of Atacama are its national property.

1843 Bolivia formally protests and calls for revocation of the 1842 Law, presenting the respective titles.

1866 On 10 August, Bolivia and Chile conclude the first treaty of territorial limits establishing the boundary between both countries at parallel 24° and providing for the joint

de explotación del guano, metales y minerales ubicados entre los paralelos 23º y 25º.

1867 La provincia del Litoral se convierte en Departamento, conformado por dos provincias: La Mar y Atacama.

1873 Bolivia otorga a la Compañía de Salitres y Ferrocarril de Antofagasta una concesión para la explotación de salitre en el Litoral boliviano.

1874 El 6 de agosto se firma el segundo tratado de límites entre Bolivia y Chile que confirma la línea fronteriza en el paralelo 24º.

1875 El 21 de julio se suscribe un Protocolo Complementario al Tratado de 1874, que establece el arbitraje como medio para la solución de cualquier controversia emergente del mencionado instrumento.

1877 Un terremoto seguido de maremoto provoca daños catastróficos en el Litoral boliviano.

1878 El Gobierno de Bolivia solicita a la empresa anglo-chilena Compañía de Salitres y Ferrocarril de Antofagasta el pago de 10 centavos por cada quintal de salitre exportado a fin de aminorar las consecuencias del desatre natural acarecido el año anterior.

1878 La Compañía anglo-chilena, sin agotar los recursos internos de la justicia boliviana, recurre al Gobierno chileno para obtener su protección diplomática.

1879 El 14 de febrero, Chile invade militarmente el puerto boliviano de Antofagasta desconociendo el mecanismo de arbitraje previamente acordado.

1883 Chile y Perú firman el Tratado de Ancón, por el cual la provincia de Tarapacá pasa a soberanía chilena, mientras que Tacna y Arica son sometidas a administración chilena, hasta que un plebiscito defina su pertenencia a uno u otro país.

1884 El 4 de abril, se firma el Pacto de Tregua entre Bolivia y Chile.

1895 El 18 de mayo se suscribe el Tratado de Transferencia de Territorio por el que Chile cedería a Bolivia las provincias de Tacna y Arica o la Caleta Vítor hasta la Quebrada de Camarones.

exploitation of guano, metals and minerals between parallels 23° and 25°.

1867 The province of Litoral becomes a Department with two Provinces: La Mar and Atacama.

1873 Bolivia grants a concession to the Nitrate and Railway Company of Antofagasta for the exploitation of saltpeter in Bolivian coastal territory.

1874 On 6 August, Bolivia and Chile conclude the second treaty of territorial limits, confirming the boundary at parallel 24°.

1875 On 21 July, the Additional Protocol to the 1874 Treaty is concluded, providing for any dispute resulting from the treaty to be submitted to arbitration.

1877 An earthquake followed by a tsunami cause catastrophic damage to the Bolivian coastal territory.

1878 The Bolivian Government requires the Anglo-Chilean Nitrate and Railway Company of Antofagasta to pay a tax of ten cents per quintal of exported saltpeter in order to mitigate the consequences caused by the natural disasters occurred during the previous year.

1878 The Anglo-Chilean Company, without first appealing to the pertinent Bolivian courts, resorts to the Chilean Government to obtain diplomatic protection.

1879 On 14 February, Chile invades the Bolivian port of Antofagasta, ignoring the arbitration mechanism previously agreed upon.

1883 Chile and Peru conclude the Treaty of Ancon, through which Chile takes definite possession of the province of Tarapacá, with Tacna and Arica remaining under Chilean administration until a plebiscite would decide their fate.

1884 On 4 april, the Truce Pact between Bolivia and Chile is concluded.

1895 On 18 May, the Treaty on Transfer of Territory is concluded, through which Chile would grant Bolivia the provinces of Tacna and Arica or the Vítor inlet up to the Camarones ravine.

1900 El Ministro Plenipotenciario de Chile en La Paz, Abraham König, remite una nota ultimátum a Bolivia exigiendo un tratado definitivo de paz, sin puerto propio para Bolivia.

1904 El 20 de octubre, se firma el Tratado de Paz y Amistad entre Bolivia y Chile.

1910 El Canciller boliviano Daniel Sánchez Bustamante dirige un Memorándum a los representantes del Perú y Chile proponiendo la cesión a Bolivia de Tacna y Arica.

1919-1922 En la Conferencia de Paz de París y en la Liga de las Naciones, Bolivia plantea su reclamo marítimo y Chile ofrece entablar negociaciones directas, al margen del Tratado de 1904.

1920 El 10 de enero se firma el Acta Gutiérrez - Bello Codesido, en la que Chile propone bases para un acuerdo que permita a Bolivia obtener una salida propia al Océano Pacífico, independientemente del Tratado de 1904.

1923 El Canciller chileno Luis Izquierdo expresa que podría celebrarse un nuevo pacto con Bolivia, sin modificar el Tratado de Paz de 1904, ni interrumpir la continuidad territorial de Chile.

1926 El Secretario de Estado norteamericano Frank B. Kellogg, envía una propuesta a los Gobiernos de Chile y Perú para transferir las provincias de Tacna y Arica a Bolivia. Chile acepta considerar la propuesta.

1929 Chile y Perú celebran el Tratado de Lima por el que Chile mantiene Arica y el Perú recupera Tacna. Adicionalmente, se firma un Protocolo Complementario que establece que no se puede ceder a una tercera potencia todo o parte de esos territorios, sin el acuerdo previo de su contraparte. La referencia a una tercera potencia es una clara alusión a Bolivia.

1946 El Presidente chileno Gabriel González Videla manifiesta a representantes bolivianos que acepta iniciar conversaciones con Bolivia para tratar el problema marítimo.

1950 Tras varios años de gestión diplomática, el Embajador boliviano acreditado en Santiago, Alberto Ostria Gutiérrez y el Canciller chileno Horacio Walker Larraín intercambian

1900 Chile's Plenipotentiary Minister in La Paz, Abraham König, submits an ultimatum note to Bolivia demanding a definitive peace treaty, without a port of its own for Bolivia.

1904 On 20 October, the Treaty of Peace and Friendship is concluded by Bolivia and Chile.

1910 Bolivian Foreign Minister Daniel Sánchez Bustamante submits a Memorandum to the representatives of Peru and Chile, proposing the cession to Bolivia of Tacna and Arica.

1919 - 1922 At the Paris Peace Conference and at the League of Nations, Bolivia raises its maritime claim and Chile proposes entering into direct negotiations, independently from the 1904 Treaty.

1920 On 10 January, the Gutiérrez-Bello Codesido Act is signed, in which Chile proposes the grounds for an agreement through which Bolivia would secure a sovereign access to the Pacific Ocean, independently from the 1904 Treaty.

1923 Chilean Foreign Minister Luis Izquierdo confirms that Chile may conclude a new pact with Bolivia, without modifying the 1904 Peace Treaty and without interrupting Chile's territorial continuity.

1926 United States Secretary of State Frank B. Kellogg submits a proposal to the Governments of Chile and Peru to transfer the provinces of Tacna and Arica to Bolivia. Chile agrees to consider the proposal.

1929 Chile and Peru conclude the Treaty of Lima through which Chile keeps Arica and Peru regains Tacna. Additionally, they conclude a Supplementary Protocol pursuant to which neither state could cede to a third power -clearly alluding to Bolivia- the entire or part of these territories without the other party's prior consent.

1946 Chilean President Gabriel González Videla tells Bolivian representatives that he is willing to embark on negotiations with Bolivia to address the maritime issue.

1950 Following various years of diplomatic efforts, Bolivia's Ambassador in Santiago, Alberto Ostria Gutiérrez and Chilean Foreign Minister Horacio Walker Larraín exchange two notes

dos notas (de 1 y 20 de junio) en las que se acuerda negociar la salida soberana de Bolivia al Océano Pacífico sin compensación territorial.

1961 Chile presenta a Bolivia un Memorándum reafirmando el acuerdo asumido en 1950 para negociar la salida soberana de Bolivia al Océano Pacífico.

1962 Bolivia responde a Chile aceptando iniciar las negociaciones. No obstante, Chile desvía, sin el consentimiento de Bolivia y de manera unilateral, las aguas del río Lauca, un río internacional de curso sucesivo, provocando la suspensión de relaciones diplomáticas entre ambos paises.

1975 Bolivia y Chile reanudan relaciones diplomáticas con el compromiso de buscar fórmulas de solución a la situación de mediterraneidad de Bolivia.

1975 Con ocasión del sesquicentenario de la fundación de Bolivia, el Consejo Permanente de la OEA reconoce que el problema del enclaustramiento marítimo de Bolivia es motivo de preocupación continental.

1975 Chile ofrece ceder a Bolivia una costa marítima unida a Bolivia a través de una franja contínua al norte de Arica. En cumplimiento al Protocolo Complementario al Tratado de Lima de 1929, Chile realiza la consulta respectiva al Perú.

1976 Perú presenta una contrapropuesta que Chile se niega a considerar.

1978 Se estancan las negociaciones de Charaña. Bolivia se ve en la necesidad de suspender, nuevamente, las relaciones diplomáticas en respuesta a la actitud intransigente de Chile.

1979 La IX Asamblea General de la OEA aprueba la Resolución Nº 426 que reconoce al problema marítimo boliviano como un asunto de interés hemisférico permanente, recomendando encontrar una solución justa y equitativa que proporcione a Bolivia un acceso soberano y útil al Océano Pacífico.

1983 La Resolución 686 aprobada por la Asamblea General de la OEA, exhorta nuevamente a encontrar una fórmula para dar a Bolivia una salida soberana al mar. El texto de la resolución había sido previamente negociado y acordado por Bolivia y Chile.

(1 and 20 June) in which they agree to negotiate a sovereign access to the Pacific Ocean for Bolivia without territorial compensation.

1961 Chile submits a Memorandum to Bolivia, reaffirming the agreement of 1950 to negotiate a sovereign access to the Pacific Ocean for Bolivia.

1962 Bolivia replies to Chile's Memorandum, accepting to engage into negotiations. However, Chile, unilaterally and without Bolivia's consent, diverts the waters of the Lauca River –a successive international river- causing the rupture of diplomatic relations between the two countries.

1975 Bolivia and Chile resume diplomatic relations, committing to seek formulas to solve Bolivia's landlocked condition.

1975 On the occasion of Bolivia's 150th anniversary, the Permanent Council of the OAS recognizes that Bolivia's maritime confinement is a matter of continental concern.

1975 Chile proposes to cede to Bolivia a maritime coast linked to Bolivian territory through a territorial strip of land north of Arica. Invoking the Complementary Protocol to the 1929 Treaty of Lima, Chile consults Peru.

1976 Peru submits a counterproposal, which Chile refuses to consider.

1978 The Charaña negotiations fail. Bolivia has no choice but to once again break off diplomatic relations given Chile's uncompromising attitude.

1979 The OAS IX General Assembly adopts Resolution Nº 426, which states that Bolivia's maritime issue is a matter of continuing hemispheric interest, again urging the parties to find an equitable solution whereby Bolivia would obtain a sovereign access to the Pacific Ocean.

1983 Resolution Nº 686 adopted by the OAS General Assembly urges both parties, once more, to find a formula for giving Bolivia a sovereign outlet to the sea. The terms of this Resolution had been negotiated and agreed upon by Bolivia and Chile prior to its adoption.

1986 Los Cancilleres de Bolivia y Chile sostienen varias reuniones que dan lugar al proceso de negociación conocido como "Enfoque Fresco".

1987 Las delegaciones de Bolivia y Chile se reúnen en Montevideo (Uruguay). Bolivia retoma la idea del corredor y plantea como alternativa la cesión de un enclave. Luego de considerar las propuestas brevemente, Chile las rechaza categóricamente.

2000 Los Ministros de Relaciones Exteriores de Bolivia y Chile se reúnen en Algarve (Portugal) y establecen una nueva agenda de trabajo sin exclusiones.

2004 En la Cumbre Extraordinaria de las Américas llevada a cabo en Monterrey (México), el Presidente Carlos D. Mesa plantea ante el plenario la necesidad de resolver la cuestión marítima boliviana.

2005 Los Presidentes de Bolivia Eduardo Rodríguez Veltzé y de Chile Ricardo Lagos se reúnen en varias oportunidades para promover el diálogo sin exclusiones.

2006 Los Presidentes Michelle Bachelet y Evo Morales dan a conocer la conformación de una Agenda bilateral de 13 Puntos que incluye como punto VI el Tema Marítimo.

2011 Ante la falta de avances en las conversaciones con Chile y su posición de que no existen asuntos pendientes entre ambos paises, el Presidente Evo Morales anuncia el 23 de marzo la decisión de acudir ante tribunales internacionales para resolver el forzado enclaustramiento marítimo de Bolivia.

2011 El 5 de abril se crea el Consejo Nacional de Reivindicación Marítima y la Dirección Estratégica de Reivindicación Marítima - DIREMAR.

2013 El 3 de abril el ex Presidente Eduardo Rodríguez Veltzé es designado como Agente de Bolivia ante tribunales internacionales.

2013 El 24 de abril Bolivia presenta la demanda (Aplicación) en contra de Chile ante la Corte Internacional de Justicia.

2014 El 15 de abril Bolivia presenta su Memoria ante la Corte Internacional de Justica.

1986 The Ministers of Foreign Affairs of Bolivia and Chile meet on several occasions, which leads to the negotiation process known as the "Fresh Approach."

1987 The Delegations of Bolivia and Chile meet in Montevideo (Uruguay). Bolivia resumes the idea of the corridor and proposes cession of an enclave as an alternative. After briefly considering the Bolivian proposals, Chile rejects them categorically.

2000 The Foreign Ministers of Bolivia and Chile meet in the Algarve (Portugal) where they agree on preparing a new working agenda with no exclusions.

2004 During the Extraordinary Summit of the Americas, held in Monterrey (Mexico), in the plenary session Bolivian President Carlos D. Mesa raises the need for solving the Bolivian maritime issue.

2005 The Presidents of Bolivia, Eduardo Rodríguez Veltzé and of Chile, Ricardo Lagos, meet on several occasions to push forward the dialogue with no exclusions.

2006 Presidents Michelle Bachelet and Evo Morales announce the bilateral 13-Point Agenda, which includes the Maritime Issue as Point VI.

2011 Given the lack of progress in the dialogue with Chile and its position in the sense of there being no pending issues between both countries, on 23 March President Evo Morales announces the decision to bring the matter before international tribunals in order to seek solutions to Bolivia's forced maritime confinement.

2011 On 5 April, the National Maritime Vindication Council and the Strategic Maritime Vindication Office (DIREMAR) are created.

2013 On 3 April, former President Eduardo Rodríguez Veltzé is appointed as Agent of Bolivia before international tribunals.

2013 On 24 April, Bolivia files the Application against Chile before the International Court of Justice.

2014 On 15 April, Bolivia files its Memorial before the International Court of Justice.

7

Anexos

Annexes

ANEXO 1

TRATADO DE LÍMITES ENTRE BOLIVIA Y CHILE DE 10 DE AGOSTO DE 1866

La República de Chile y la República de Bolivia, deseosas de poner un término amigable y recíprocamente satisfactorio a la antigua cuestión pendiente entre ellas sobre la fijación de sus respectivos límites territoriales en el desierto de Atacama y sobre la explotación de los depósitos de guano existentes en el Litoral del mismo desierto, y decididas a consolidar por este medio la buena inteligencia, la fraternal amistad y los vínculos de alianza íntima que las ligan mutuamente, han determinado renunciar a una parte de los derechos territoriales que cada una de ellas, fundada en buenos títulos, cree poseer, y han acordado celebrar un Tratado que zanje definitiva e irrevocablemente la mencionada cuestión.

Al efecto han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios, a saber:

S.E. el Presidente de la República de Chile, al Señor Don Alvaro Covarrubias, Ministro de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores de la misma República; y S.E. el Presidente de la República de Bolivia, al Señor Don Juan Ramón Muñoz Cabrera, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile;
Los cuales Plenipotenciarios, después de haber canjeado mutuamente sus plenos poderes y encontrándolos en buena y debida forma, han acordado y estipulado los artículos siguientes, a saber:

Art. I. La línea de demarcación de los límites entre Chile y Bolivia en el desierto de Atacama, será en adelante el paralelo 24 de la latitud meridional desde el Litoral del Pacífico hasta los límites orientales de Chile; de suerte que Chile por el sur y Bolivia por el norte tendrán la posesión y dominio de los

ANNEX 1

TREATY OF TERRITORIAL LIMITS BETWEEN CHILE AND BOLIVIA, SIGNED ON AUGUST 10, 1866

The Republic of Chile and the Republic of Bolivia, desirous of bringing to a friendly and mutually satisfactory termination, the old question pending between them as to the settlement of their respective territorial limits in the desert of Atacama, and as to the working of the guano deposits on the coast of that desert, and resolved by this means to consolidate the good understanding, brotherly friendship, and the bonds of intimate alliance by which they are mutually united, have determined to renounce a part of the territorial rights which each, with good reason, believed themselves to possess, and they have agreed to conclude a Treaty, which shall finally and irrevocably settle the aforesaid question.

For that purpose they have appointed their respective Plenipotentiaries, viz.:

His Excellency the President of Chile, Mr. Alvaro Covarrubias, Minister of State of the Republic for Foreign Affairs; and
His Excellency the President of the Republic of Bolivia, Mr. Juan Ramon Muñoz Cabrera, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile;
Which Plenipotentiaries, after having mutually exchanged their full powers and found them in due and proper form, have agreed upon and stipulated the following Articles:

Art. I. The line of demarcation of the limits between Chile and Bolivia, in the desert of Atacama, shall henceforth be the parallel of 24° south latitude, from the coast of the Pacific to the eastern limits of Chile, so that Chile to the south and Bolivia to the north shall have possession and dominion of

territorios que se extienden hasta el mencionado paralelo 24, pudiendo ejercer en ellos todos los actos de jurisdicción y soberanía correspondientes al señor del suelo.

La fijación exacta de la línea de demarcación entre los dos países se hará por una comisión de personas idóneas y peritas, la mitad de cuyos miembros será nombrada por cada una de las Altas Partes Contratantes.

Fijada la línea divisoria, se marcará en el terreno por medio de señales visibles y permanentes, las cuales serán costeadas a prorrata por los Gobiernos de Chile y de Bolivia.

Art. II. No obstante la división territorial estipulada en el artículo anterior, la República de Chile y la República de Bolivia se repartirán por mitad los productos provenientes de la explotación de los depósitos de guano descubiertos en Mejillones y de los demás depósitos del mismo abono que se descubrieren en el territorio comprendido entre los grados 23 y 25 de latitud meridional, como también los derechos de exportación que se perciban sobre los minerales extraídos del mismo espacio de territorio que acaba de designarse.

Art. III. La República de Bolivia se obliga a habilitar la bahía y puerto de Mejillones, estableciendo en aquel punto una aduana con el número de empleados que exija el desarrollo de la industria y el comercio. Esta Aduana será la única oficina fiscal que pueda percibir los productos del guano y los derechos de exportación de metales de que trata el artículo precedente.

El Gobierno de Chile podrá nombrar uno o más empleados fiscales que, investidos de un perfecto derecho de vigilancia, intervengan en las cuentas de las entradas de la referida aduana de Mejillones y perciban de la misma oficina, directamente y por trimestres o de la manera que se estipulare por ambos Estados, la parte de beneficios correspondiente a Chile a que se refiere el citado artículo 2º. La misma facultad tendrá el Gobierno de Bolivia, siempre que el de Chile, para la recaudación y percepción de los productos de que habla el artículo anterior, estableciere alguna oficina fiscal en el territorio comprendido entre los grados 24 y 25.

Art. IV. Serán libres de todo derecho de exportación los productos del territorio comprendido entre los grados 24 y 25 de latitud meridional, que se extraigan por el puerto de Mejillones.

the territories which extend to the before-mentioned parallel of 24º, exercising in them all the acts of jurisdiction and sovereignty which belong to the lord of the soil.

The exact settlement of the line of demarcation between the two countries shall be effected by a commission of apt and skilful persons, one half of the members to be appointed by each of the High Contracting Parties.

When the divisional line is fixed the ground shall be marked by visible and permanent signs, which shall be paid for jointly by the Governments of Chile and Bolivia.

Art. II. Notwithstanding the territorial division stipulated in the foregoing Article, the Republic of Chile and the Republic of Bolivia shall divide equally the produce of the guano deposits discovered in Mejillones, and any other deposits of the same kind which may be discovered in the territory comprehended within the parallels 23 and 25 degrees of south latitude, as well as the export duties upon minerals extracted from the same designated territory.

Art. III. The Republic of Bolivia undertakes to qualify the Bay and Port of Mejillones, and to establish a Custom-House with the number of officials which the development of industry and commerce may require. This Custom-House shall be the only fiscal office which can collect the produce of the guano and the duties of exportation upon the metals of which the foregoing Article treats.

The Government of Chile may appoint one or more fiscal officers, who being invested with a perfect right of supervision, may intervene in the accounts of the revenue of the aforesaid Custom House at Mejillones, and receive from that office, directly, and quarterly, or in the manner which both States may stipulate, the part of the profit belonging to Chile, to which Article II refers. The Government of Bolivia shall enjoy the same right, should Chile, for the purpose of collecting the produce set forth in the foregoing Article, establish a fiscal office in the territory comprehended between the 24 and 25 degrees.

Art. IV. All produce of the territory comprehended between the 24th and 25th degrees of south latitude, which may be shipped at the port of Mejillones, shall be free of every export duty.

Serán libres de todo derecho de importación los productos naturales de Chile que se introduzcan por el puerto de Mejillones.

Art. V. El sistema de explotación o venta de guano y los derechos de exportación sobre los minerales de que trata el artículo 2º de este Pacto, serán determinados de común acuerdo por las Altas Partes Contratantes, ya por medio de convenciones especiales, o en la forma que estimaren más conveniente y expedita.

Art. VI. Las Repúblicas contratantes se obligan a no enajenar sus derechos a la posesión o dominio del territorio que se dividen entre sí por el presente Tratado, a favor de otro Estado, sociedad o individuo particular.
En el caso de desear alguna de ellas hacer tal enajenación, el comprador no podrá ser sino la otra Parte Contratante.

Art. VII. En atención a los perjuicios que la cuestión de límites entre Chile y Bolivia ha irrogado, según es notorio, a los individuos que, asociados, fueron los primeros en explotar seriamente las guaneras de Mejillones, y cuyos trabajos de explotación fueron suspendidos por disposición de las autoridades de Chile en 17 de febrero de 1863, las Altas Partes Contratantes se comprometen a dar, por equidad, a los expresados individuos una indemnización de ochenta mil pesos, pagadera con el diez por ciento de los productos líquidos de la aduana de Mejillones.

Art. VIII. El presente Tratado será ratificado, y sus ratificaciones canjeadas en la ciudad de La Paz o en la de Santiago, dentro del término de cuarenta días o antes si fuera posible.

En testimonio de lo cual, los infrascritos Plenipotenciarios de la República de Chile y de la República de Bolivia, han firmado el presente Tratado y puéstole sus respectivos sellos en Santiago, a diez días del mes de agosto del año de Nuestro Señor de mil ochocientos sesenta y seis.

Firmado
ÁLVARO COVARRUBIAS
JUAN R. MUÑOZ CABRERA

The natural produce of Chile which may be imported by the port of Mejillones shall be free of every import duty.

Art. V. The system of exploitation or sale of the guano, and the duties upon raising the minerals mentioned in Article II of this Treaty shall be mutually fixed by the High Contracting Parties, either by means of special Conventions, or in the form which they may deem most convenient and fitting.

Art. VI. The Contracting Republics bind themselves not to sell or transfer their rights to the possession or dominion of the territory which is divided between them, in virtue of this Treaty, to any other State, or to any Company or private individual. In case either of them should desire to make such a sale the purchaser can only be the other Contracting Party.

Art. VII. Taking into consideration the losses which the question of limits has entailed, as is notorious, upon the individuals who, in company, were the first to work seriously the guano fields of Mejillones, and whose works were suspended by order of the Chilean authorities, of February 17, 1863, the High Contracting Parties undertake to give in equity to the said individuals an indemnity of 80,000 dollars, payable by 10 per cent, upon the net proceeds of the Mejillones Custom- House.

Art. VIII. The present Treaty shall be ratified, and the ratifications exchanged in the city of La Paz or in that of Santiago, within the period of 40 days, or sooner if possible.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries of the Republic of Chile and of the Republic of Bolivia, have signed and sealed the present Treaty, in Santiago the 10th of August, in the year of our Lord 1866.

Signed by
ALVARO COVARRUBIAS
J. RAMON MUNOZ CABRERA

ANEXO 2
TRATADO DE LÍMITES ENTRE BOLIVIA Y CHILE DE 6 DE AGOSTO DE 1874

[...]

Artículo 1º

El paralelo del grado 24 desde el mar hasta la cordillera de los Andes en el divortia aquarum es el límite entre las Repúblicas de Chile i Bolivia.

Artículo 2º

Para los efectos de este Tratado se consideran firmes i subsistentes las lineas de los paralelos 23 i 24 fijadas por los Comisionados Pissis i Mujía, i de que dá testimonio el acta levantada en Antofagasta el 10 de Febrero de 1870.

Si hubiere dudas acerca de la verdadera i exacta ubicacion del asiento minero de Caracoles ó de cualquiera otro lugar productor de minerales, por considerarlos fuera de la zona comprendida entre esos paralelos, se procederá á determinar dicha ubicacion por una comision de dos peritos nombrados, uno por cada una de las partes contratantes, debiendo los mismos peritos nombrar un tercero en caso de discordia; i sinó se aviniesen para ese nombramiento, lo efectuará S. M. el Emperador del Brasil. Hasta que no aparezca prueba en contrario relativa á ésta determinacion, se seguirá entendiendo, como hasta aquí, que ese asiento minero está comprendido entre los paralelos indicados.

Artículo 3º

Los depósitos de guano existente o que en adelante se descubran en el perímetro de que habla el art. anterior seran partibles por mitad entre Chile y Bolivia; el sistema de esplotacion, administracion i venta se efectuará de común acuerdo entre los Gobiernos de las dos Repúblicas en la forma i modo que se ha efectuado hasta el presente.

Artículo 4º

Los derechos de esportación que se impongan sobre los minerales esplotados en la zona de terreno de que hablan los artículos precedentes, nó exederán la cuota de la que actualmente se cobra; i las personas, industrias i capitales chilenos nó quedarán sujetos á mas contribuciones de cualquier clase que sean que á las que al presente existen.

La estipulacion contenida en éste art.º durará por el término de veinticinco años.

Artículo 5º

Quedan libres i exentos del pago de todo derecho los productos naturales de Chile que se Importaren por el Litoral Boliviano comprendido dentro de los paralelos 23 i 24; en

ANNEX 2
TREATY OF TERRITORIAL LIMITS BETWEEN BOLIVIA AND CHILE, 6 AUGUST 1874

[...]

Article I

The 24th parallel from the sea to the continental divide of the Andes is the boundary line between the Republics of Bolivia and Chile.

Article 2

For the purpose of this treaty, the lines of parallels 23 and 24 as established by the commissioners Pissis and Mujia are considered valid, as per the act of the 10th of February 1870.

If questions should arise concerning the exact situation of the mineral deposits of Caracoles or any other deposits that might be considered outside the zone between the two said parallels, the exact situation will be determined by a commission of experts, one named by each of the contracting parties, the two to name a third in case of disagreement, and if they do not agree, the nomination shall be made by the Emperor of Brazil. Until there is proof to the contrary regarding this situation, these mineral deposits will continue to be considered within the parallels indicated.

Article 3

The deposits of guano existing, or that shall be discovered in the future, within the perimeter described in the preceding article will be divided equally between Bolivia and Chile; the system of exploitation, administration and sale shall be continued by the two governments by common accord in the form and manner heretofore employed.

Article 4

The duties of exportation that may be levied on minerals exploited in the zone referred to in the preceding articles shall not exceed those now in force; and Chilean citizens, industry, and capital shall not be subjected to any other contributions whatever except those now existing.

The stipulations of this article shall last for twenty-five years.

Article 5

The natural products of Chile that may be imported into the Bolivian littoral between parallels 23 and 24 shall be free and exempt from all duties, and reciprocally, natural products of

reciprocidad quedan con idéntica liberacion los productos naturales de Bolivia que se importen al Litoral Chileno dentro de los paralelos 24 i 25.

Artículo 6º
La República de Bolivia se obliga á la habilitacion permanente de Mejillones i Antofagasta como puertos mayores de su Litoral.

Artículo 7º
En compensacion de la renuncia que Chile hace á sus derechos venideros sobre minerales en la zona territorial formada por los paralelos 23 i 24. Bolivia se compromete á reconocer una obligacion determinada en una suma fijada por un Tribunal de arbitraje nombrado con éste objeto.
Desde luego convienen las Partes contratantes en consignar en este carácter a S. M. el Emperador del Brasil.

Artículo 8º
La República de Bolivia entregará á la República de Chile, previa liquidacion efectuada por dos Comisionados que nombrarán respectivamente las Partes contratantes, la cantidad que le corresponde por la mitad de los derechos de esportacion á que se refiere el artículo 2º del Tratado de 1866, i que se hayan percibido hasta la fecha en que se verifique el canje de las ratificaciones del presente convenio. Si la suma pagable ó parte de ella nó fuese susceptible de exacta liquidacion ó por falta de elementos bastantes para la cuenta ó por otras dificultades, los mismos Comisionados la fijarán ó completarán procediendo ex equo ex bono. No hallándose acordes el dirimente será S. M. el Emperador del Brasil.

Artículo 9º
Queda desde ésta fecha derogado en todas sus partes el Tratado de 10 de Agosto de 1866.

Artículo 10º
El presente Tratado será ratificado por cada una de las Repúblicas contratantes, i canjeadas las ratificaciones en la ciudad de Sucre dentro del término de tres meses.
En fé de lo cual, los infraescritos, Plenipotenciarios de las Repúblicas de Chile i de Bolivia, han firmado el presente Protocolo i puéstole sus respectivos sellos en Sucre á los seis dias del mes de Agosto de mil ochocientos setenta i cuatro años.

Firmado
MARIANO BAPTISTA
C. WALKER MARTINEZ

Bolivia that may be imported into the Chilean littoral between parallels 24 and 25 shall be exempt and free from all duties.

Article 6
The Republic of Bolivia shall make of Mejillones and Antofagasta major ports of its littoral.

Article 7
As a compensation for the waiver of the rights Chile had over minerals found in the territorial area comprehended between parallels 23 and 24, Bolivia undertakes to make a payment of an amount fixed by an arbitration Tribunal to be appointed to this end.
The Parties agree to appoint H.M. the emperor of Brazil to this end.

Article 8
The Bolivian Republic shall pay the Republic of Chile, after settlement is conducted by two Commissioners that shall be appointed by the contracting Parties; the amount is equivalent to half the rights of exportation to which Article 2 of the 1866 Treaty refers to and that may have been received up to the date on which the exchange of ratifications of this covenant is verified. If the amount to be paid or part of it is not susceptible to exact settlement or if there is a lack of elements for the settlement or if there are other difficulties, the aforementioned Commissioners shall fix it or complete it ex equo ex. In the event of a disagreement H.M. the Emperor of Brazil shall decide.

Article 9
From this date on, the Treaty of 1866 in all its parts is annulled.

Article 10
The present treaty should be ratified by each of the contracting Republics, and ratifications exchanged in the city of Sucre within three months.
'In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries of the Republics of Chile and Bolivia have signed the present treaty and place their respective seals, in Sucre on the 6th day of August 1874.

Signed by
MARIANO BAPTISTA
CARLOS WALKER MARTÍNEZ

ANEXO 3
PACTO DE TREGUA SUSCRITO ENTRE BOLIVIA Y CHILE EL 4 DE ABRIL DE 1884

[...]
Artículo I

Las Repúblicas de Chile y Bolivia celebran una tregua indefinida; y en consecuencia, declaran terminado el estado de guerra, al cual no podrá volverse sin que una de las Partes Contratantes notifique a la otra, con anticipación de un año a lo menos, su voluntad de renovar las hostilidades. La notificación, en este caso, se hará directamente o por conducto de del Representante Diplomático de una Nación amiga.

Artículo II
La República de Chile, durante la vigencia de esta tregua, continuará gobernando, con sujeción al régimen político y administrativo que establece la ley chilena, los territorios comprendidos desde el paralelo 23 hasta la desembocadura del río Loa (...).

En caso de suscitarse dificultades, ambas Partes nombrarán a una comisión de ingenieros que fije el límite que queda trazado, con sujeción a los puntos aquí determinados.

Artículo III
Los bienes secuestrados en Bolivia a nacionales chilenos por decretos del Gobierno o por medidas emanadas de autoridades civiles y militares, serán devueltos inmediatamente a sus dueños o a los representantes constituidos por ellos con poderes suficientes.
Les será igualmente devuelto el producto que el Gobierno de Bolivia haya recibido de dichos bienes, y que aparezca justificado con los documentos del caso.
Los perjuicios que por las causas expresadas o por la destrucción de sus propiedades hubiesen recibido los ciudadanos chilenos, serán indemnizados en virtud de las gestiones que los interesados entablaren ante el Gobierno de Bolivia.

Artículo IV
Si no se arribare a un acuerdo entre el Gobierno de Bolivia y los interesados, respecto del monto e indemnización de los perjuicios y de la forma de pago, se someterán los puntos en disidencia al arbitraje de una comisión compuesta de un miembro nombrado por parte de Chile, otro por la de Bolivia

ANNEX 3
TRUCE PACT BETWEEN BOLIVIA AND CHILE SIGNED ON 4 APRIL 1884

[...]
Article I

The Republics of Chile and Bolivia celebrate an indefinite truce, and, in consequence, they declare the state of war terminated, and that the same cannot be again carried on unless one of the contracting parties notifies the other, with at least one year of anticipation, of its determination to resume hostilities. In this case the notification shall be made directly, or through the diplomatic representative of a friendly nation.

Article II
The Republic of Chile, during the period that this treaty is in force, shall continue to govern according to Chilean law, the territories situated between the parallel 23º S and the mouth of the River Loa (...).

In case difficulties may arise, both parties shall appoint a commission of engineers, that shall fix the limits as indicated, subject to the landmarks here determined.

Article III
The property and goods confiscated from Chilean citizens bye Government edict, or by order of civil and military authorities shall be immediately returned to their owners or to their representatives.
There shall also be returned the products that the Government of Bolivia may have received from these properties and that appear to be proved by the documents in the case.
The damages that in these cases been suffered by Chilean citizens shall be indemnified by reason of the actions that the interested parties may bring before the Government of Bolivia.

Article IV
If no agreement can be arrived at between the Government of Bolivia and the parties interested, with respect to the amount of indemnity for the loss and damage suffered, the points in dispute shall be submitted to a commission of arbitration composed of three members, one named by Chile, one by Bolivia and the third to be named in Chile, by mutual accord, from among the representatives of neutral nations, resident

y de un tercero que se nombrará en Chile, de común acuerdo, de entre los representantes neutrales acreditados en ese país. Esta designación se hará a la posible brevedad.

Artículo V
Se restablecen las relaciones entre Chile y Bolivia. (...)
Mientras no haya convención en contrario, Chile y Bolivia gozarán de las ventajas y franquicias comerciales que una u otra puedan acordar con la nación más favorecida.

Artículo VI
En el puerto de Arica se cobrará conforme al arancel chileno los derechos de internación de mercadería extranjeras que se destinen al consumo de Bolivia, sin que ellas puedan ser en el interior gravadas con otro derecho. El rendimiento de esa aduna se dividirá en esta forma: un veinticinco por ciento se aplicará al servicio aduanero y a la parte que corresponde a Chile por el despacho de mercaderías para el consumo de los territorios de Tacna y Arica, y un setenta y cinco por ciento para Bolivia. (...)

Artículo VII
Los actos de autoridades subalternas de uno y otro país que tiendan a alterar la situación creada por el presente Pacto de Tregua, especialmente en lo que se refiere a los límites que Chile continua ocupando, serán reprimidos o castigados por los Gobiernos respectivos, procediendo de oficio o a requisición de Parte.

Artículo VIII
Como el propósito de las Partes Contratantes, al celebrar este Pacto de Tregua, es preparar y facilitar el ajuste de una paz sólida y estable entre las dos Repúblicas, se comprometen recíprocamente a proseguir gestiones conducentes a este fin.
Este Pacto será ratificado por el Gobierno de Bolivia en el término de cuarenta días, y las ratificaciones canjeadas en Santiago en todo el mes de Junio próximo.

En testimonio de lo cual, el señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile y los señores Plenipotenciarios de Bolivia, que exhibieron sus respectivos poderes, firman por duplicado el presente Tratado de Tregua, en Valparaíso, a cuatro días del mes de abril del año mil ochocientos ochenta y cuatro.

Firmado
A. VERGARA ALBANO
BELISARIO SALINAS
BELISARIO BOETO

in Chile. This commission shall be appointed as soon as possible.

Article V
Commercial relations are reestablished between Chile and Bolivia. (...)
Until an agreement to the contrary is made, Chile and Bolivia shall enjoy the commercial advantages and freedom that either nation accords to the most favored nation.

Article VI
At the port of Arica foreign merchandise shall pay, that entering for consumption in Bolivia, the customs dues in force by the Chilean tariff, this merchandise shall not pay, in the interior, any further duty. The sums received in payment of duty shall be divided in this way: 25 per cent shall be applied as dues received for merchandise to be consumed in the territories of Tacna and Arica, and as working expenses, and 75 per cent shall be for Bolivia. (...)

Article VII
Any acts of the subaltern authorities of either nation that tend to alter the situation formed by the present treaty of truce, especially in what may refer to the limits that Chile continues to occupy, shall be repressed and punished by the respective governments, upon official notice or request.

Article VIII
As the object of the contracting parties, in celebrating this pact of truce, is to prepare and facilitate a solid and stable treaty of peace between the two republics, they reciprocally promise to carry on negotiations conducive to this object.

This pact shall be ratified by the Government of Bolivia in the term of forty days, and the ratifications exchanged at Santiago during the next month of June.

In proof of which, the Minister for Foreign Affairs of Chile and the Plenipotentiaries of Bolivia who showed their respective authorization and powers signed, in duplicate, the present treaty of truce, at Valparaiso, on the fourth of April of the year one thousand eight hundred and eighty-four.

Signed by
A. VERGARA ALBANO
BELISARIO SALINAS
BELISARIO BOETO

ANEXO 4
TRATADO DE TRANSFERENCIA DE TERRITORIO SUSCRITO ENTRE BOLIVIA Y CHILE EL 18 DE MAYO DE 1895

La República de Chile i la República de Bolivia en el propósito de estrechar cada vez mas los vínculos de amistad que unen a los dos paises i de acuerdo en que una necesidad superior i el futuro desarrollo i prosperidad comercial de Bolivia requieren su libre i natural acceso al mar, han determinado ajustar Tratado especial sobre trasferencia de territorio i al efecto han nombrado i constituido por sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el Presidente de la República de Chile a don Luis Barros Borgoño, Ministro de Relaciones Esteriores, i Su Excelencia el Presidente de la República de Bolivia a don Heriberto Gutierrez, Enviado Estraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile.

Quienes, después de haber canjeado sus Plenos Poderes i habiéndolos hallado en buena i debida forma, han acordado las siguientes bases:

I.

Si a consecuencia del Plebiscito que haya de tener lugar en conformidad al Tratado de Ancón o a virtud de arreglos directos, adquiriese la República de Chile dominio i soberania permanentes sobre los territorios de Tacna i Arica, se obliga a trasferirlos a la República de Bolivia en la misma forma i con la misma estension que los adquiera, sin perjuicio de lo establecido en el artículo II.

La República de Bolivia abonará como indemnizacion por dicha transferencia de territorio la suma de cinco millones ($ 5.000.000) de pesos de plata, de veinticinco gramos de peso i nueve décimos de fino, quedando especialmente afecto para responder a este pago el cuarenta por ciento (40%) del rendimiento bruto de la Aduana de Arica.

II.

Si se verifica la cesion contemplada en el artículo precedente, es entendido que la República de Chile avanzaría su frontera norte de Camarones a la quebrada de Vítor, desde el mar hasta tocar con el límite que actualmente separa esa rejion de la República de Bolivia.

III.

A fin de realizar el propósito enunciado en los artículos anteriores, el Gobierno de Chile se compromete a empeñar

ANNEX 4
TREATY ON TRANSFER OF TERRITORIES, SIGNED BETWEEN BOLIVIA AND CHILE, 18 MAY 1895

The Republic of Chile and the Republic of Bolivia, for the purpose of strengthening the bonds of friendship which unite both countries and in agreement that a higher need and the future development and commercial prosperity of Bolivia require its free and natural access to the sea, have decided to conclude a special Treaty on the transfer of territory and to that end, have appointed and authorized their Plenipotentiaries, namely:

His Excellency, The President of the Republic of Chile has appointed Luis Barros Borgoño, Foreign Minister and His Excellency, the President of the Republic of Bolivia has appointed Heriberto Gutierrez, Special Envoy and Plenipotentiary Minister of Bolivia before Chile.

Who, after having exchanged their Credentials and found them in order, have agreed on the following terms:

I.

If, as a consequence of the plebiscite due to take place pursuant to the Treaty of Ancon or through direct negotiations, the Republic of Chile acquires dominion and permanent sovereignty over the territories of Tacna and Arica, it undertakes to transfer them to the Republic of Bolivia in the same way and covering the same area in which it acquires them, without prejudice to the stipulations of Article II.

The Republic of Bolivia shall pay by way of compensation for this transfer of territory the sum of five million silver pesos (5.000.000), of 25 grams weight and nine tenths fino, setting apart, specifically for this payment, forty percent (40%) of the gross income of Arica's customs.

II.

If the transfer stipulated in the above Article takes place, it is understood that the Republic of Chile shall extend its northern border from Camarones to the Vítor ravine, from the sea to the border which currently separates that region from the Republic of Bolivia.

III.

So as to accomplish that set forth in the preceding Articles, the Government of Chile commits itself to engaging all its

todos sus esfuerzos, ya sea separada o conjuntamente con Bolivia, para obtener en propiedad definitiva los territorios de Tacna i Arica.

IV.

Si la República de Chile no pudiese obtener en el plebiscito o por arreglos directos la soberanía definitiva de la zona en que se hallan las ciudades de Tacna i Arica, se compromete a ceder a Bolivia la caleta de Vítor, hasta la quebrada de Camarones, u otra análoga, i ademas la suma de cinco millones ($5.000.000) de pesos de plata de veinticinco gramos de peso i nueve décimos de fino.

V.

Un arreglo especial determinará los límites precisos del territorio que se ceda conforme al presente Tratado.

VI.

Si la cesión se hiciese en conformidad al artículo cuarto i en la zona cedida se encuentran o se descubren en lo futuro yacimientos de salitre, no podrán absolutamente ser esplotados ni transferidos sino después de que se hallen agotados todos los yacimientos de salitre existentes en el territorio de la República de Chile, salvo que por acuerdo especial de ambos Gobiernos se estipule otra cosa.

VII.

Este Tratado, que se firmará al mismo tiempo que los de Paz i de Comercio ajustados entre las mismas Repúblicas, se mantendrá en reserva i no podrá publicarse sino mediante acuerdo de las Altas Partes Contratantes.

VIII.

Las ratificaciones de este Tratado serán canjeadas dentro del plazo de seis meses, i el canje tendrá lugar en la ciudad de Santiago.

En fe de lo cual, el señor Ministro de Relaciones Esteriores de Chile i el señor Enviado Estraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia firmaron i sellaron con sus respectivos sellos i por duplicado el presente Tratado especial en la ciudad de Santiago, a dieziocho dias del mes de mayo de mil ochocientos noventa i cinco.

Firmado
LUIS BARROS BORGOÑO
HERIBERTO GUTIERREZ

efforts, either jointly with Bolivia or on its own, to obtain the definitive title over the territories of Tacna and Arica.

IV.

If the Republic of Chile were not able to obtain, through the plebiscite or through direct negotiations, definitive sovereignty over the territory in which the cities of Tacna and Arica are found, it commits itself to cede to Bolivia from the Vítor inlet up to the Camarones ravine, or an equivalent territory, as well as the amount of five million silver pesos (5.000.000) of twenty five grams weight and nine tenths fino.

V.

A special agreement shall determine the precise boundaries of the territory transferred pursuant to this Treaty.

VI.

If a transfer were to be made in conformity with Article IV, and nitrate deposits then found or discovered in the transferred zone in the future, they shall not be exploited or transferred except after all other nitrate deposits existing within the territory of the Republic of Chile are exhausted, unless the two Governments agree differently through a special agreement.

VII.

This Treaty, which shall be signed at the same time as those of Peace and Commerce concluded between the two Republics, shall be confidential and shall not be published without the agreement of the two High Contracting Parties.

VIII.

The instruments of ratification of this Treaty shall be exchanged within a period of six months and the exchange shall take place in the city of Santiago.

In witness whereof, the Minister of Foreign Affairs of Chile and the Extraordinary Envoy and Plenipotentiary Minister of Bolivia have signed and sealed with their respective seals and in two copies this Special Treaty in the city of Santiago, on eighteen May eighteen ninety five.

Signed by
LUIS BARROS BORGOÑO
HERIBERTO GUTIERREZ

ANEXO 5
TRATADO DE PAZ Y AMISTAD SUSCRITO EN SANTIAGO EL 20 DE OCTUBRE DE 1904

En ejecución del propósito consignado en el artículo 8º del Pacto de Tregua de 4 de abril de 1884, la República de Bolivia i la República de Chile han acordado celebrar un Tratado de Paz i Amistad i al efecto han nombrado i constituido por sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el Presidente de la República de Bolivia a don Alberto Gutiérrez, Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile i Su Excelencia el Presidente de la República de Chile a Don Emilio Bello Codesido, Ministro de Relaciones Esteriores.

[...] quienes, despues de haber canjeado sus Plenos Poderes i habiéndolos hallado en buena i debida forma, han convenido en lo siguiente:

Artículo I
Restablécense las relaciones de paz i amistad entre la República de Bolivia i la República de Chile terminando, en consecuencia, el réjimen establecido por el Pacto de Tregua.

Artículo II
Por el presente Tratado quedan reconocidos del dominio absoluto i perpétuo de Chile los territorios ocupados por éste en virtud del artículo 2º del Pacto de Tregua de 4 de abril de 1884.

El límite de Sur a Norte entre Bolivia i Chile será el que se expresa a continuacion:

De la cumbre más alta del cerro Zapaleri (1), en línea recta a la cumbre más alta (2) del cordón desprendido hacia el Sur del cerro Guayaques, en la latitud aproximada de veintidós grados cincuenta i cuatro minutos (22º-54'); de aquí otra recta al portezuelo del Cajon (3), i en seguida la divisoria de aguas del cordon que corre hacia el Norte por las cumbres del cerro Juriques (4), volcán Licancábur (5), cerros Sairecábur (6) i Curiquinca (7), i volcán Putana o Jorjencal (8). De este punto seguirá por uno de sus contrafuertes en direccion al cerro del Pajonal (9), i en línea recta a la cumbre sur de los cerros de Tocorpuri (10), desde donde seguirá nuevamente por la divisoria de las aguas del cordón del Panizo (11), i cordillera de Tatio (12). Seguirá siempre al Norte por la

ANNEX 5
TREATY OF PEACE AND FRIENDSHIP BETWEEN CHILE AND BOLIVIA SIGNED ON 20 OCTOBER 1904

In pursuance of the purpose expressed in Article 8 of the Truce Pact of April 4, 1884, the Republic of Bolivia and the Republic of Chile have agreed to celebrate a treaty of peace and friendship, and to that end have named and constituted as their plenipotentiaries, respectively:

His Excellency the President of the Republic of Bolivia, Don Alberto Gutierrez, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile and His Excellency the President of the Republic of Chile, Don Emilio Bello Codesido, Minister of Foreign Affairs.

[...] who, having exchanged their full powers and having found them in good and due form, have agreed on the following:

Article I
The relations of peace and friendship between the Republic of Bolivia and the Republic of Chile are re-established, the status established by the Truce Pact being thereby terminated.

Article II
By the present treaty the territory occupied by Chile by virtue of article 2 of the Truce Pact of April 4th, 1884, is recognized as belonging absolutely and in perpetuo to Chile.

The north and south boundary between Chile and Bolivia shall be that here indicated:

From the highest point of Zapaleri Hill (1) in a straight line to the highest point of the ridge jutting out toward the south from Guayaques Hill, in latitude (approximate) 22º 54'; hence a straight line to the pass of the Cajon (3); next, the watershed of the ridge which runs north, including the summits of Juriques Hill (4), Licancabur Volcano (5), Sairecabur Hill (6), Curiquinca Hill (7), and Putana or Jorjencal Volcano (8). From this point it will follow one of the ridges to Pajonal Hill (9) and in a straight line to the south peak of the Tocorpuri Hills (10), whence it will follow the watershed of the Panizo Ridge (11) and the Tatio Range (12). It will keep on toward the north by the watershed of the Linzor Ridge (13) and the Silaguala Hill (14); from their northern peak (Volcan Apagado) (15) it shall

divisoria de las aguas del cordón del Linzor (13) i de los cerros de Silaguala (14), desde cuya cumbre norte (volcan Apagado) (15) irá por un contrafuerte al cerrito de Silala (16) i después en línea recta al cerro de Inacaliri o del Cajon (17). Desde este punto irá en línea recta a la cumbre que aparece en el centro en el grupo de cerros del Inca o Barrancane (18) i tomando nuevamente la divisoria de las aguas seguirá hacia el Norte por el cordón del cerro de Ascotan o del Jardín (19); desde la cumbre de este cerro irá en línea recta a la cumbre del cerro Araral (20), i por otra recta a la cumbre del volcán Ollagüe (21).

De aquí en línea recta a la cumbre más alta del cerro de Chipapa (22), descendiendo al occidente por un cordón de lomas para tomar la cumbre del cerro Cosca (23).

Desde este punto irá dividiendo las aguas del cordón que lo une al cerro Alconcha (24), i de aquí irá al volcan Olca (25) por el lomo divisorio. De este volcán seguirá por el cordón de los cerros del Millunu (26), de la Laguna (27), volcan Irruputuncu (28), cerros Bofedal (29) i Chela (30), i después de un alto nudo de cerros, llegará al Milliri (31) i luego al Huallcani (32).

De aquí irá al cerro Caiti (33) i seguirá por la divisoria de las aguas al cerro Napa (34). De la cumbre de este cerro irá en línea recta a un punto (35) situado diez kilómetros al sur de la cumbre oriental del cerro Huailla (36), desde donde irá en línea recta a esa cumbre mencionada, doblando enseguida hacia el Oriente, seguirá por el cordón de los cerros Laguna (37), Corregidor (38) i Huaillaputuncu (39) a la apacheta más oriental de Sillillica (40), dirijiéndose por el cordón que va al noroeste a la cumbre del cerro Piga (41).

De este cerro irá en línea recta a la cumbre más alta de Tres Cerritos (42) i en seguida en línea recta al cerro Challacollo (43) i a la estrechura de la vega de Sacaya (44), frente a Vilacollo.

De Sacaya el límite irá en líneas rectas a las apachetas de Cueva Colorada (45) i de Santaile (46), donde seguirá al noroeste por los cerros de Irruputuncu (47) i Patalani (48).

De esta cumbre irá el límite en línea recta al cerrito Chiarcollo (49), cortando el río Cancosa (50) i de ahí tambien en línea recta a la cumbre del cerro Pintapintani (51), siguiendo después de esta cumbre por el cordón de los cerros de Quiuri (52) Pumiri (53) i Panantalla (54).

go by a ridge to the little hill called Silala (16) and thence in a straight line to Inacaliri or Cajon Hill (17).
From this point it shall go in a straight line to the peak which appears in the middle of the group of the Inca or Barrancane Hills (18), and, again taking the watershed, shall keep on northward by the ridge of Ascotan or Jardin Hill (19); from the summit of this hill it shall go in a straight line to the summit of Araral Hill (20) and by straight line again to the summit of Ollagüe Volcano (21).

Hence in a straight line to the highest peak of Chipapa Hill (22), descending toward the west by a line of small hills until it reaches the summit of Cosca Hill (23).

From this point it shall be the watershed of the ridge which joins it to Alconcha Hill (24), and thence it shall go to Olca Volcano (25) by the divide. From this volcano it shall continue by the range of the Mallunu Hill (26), the Laguna Hill (27), Irruputuncu Volcano (28), Bofedal Hill (29), Chela Hill (30), and, after a high knot of hills, shall reach the Milliri (31), and then the Hualicani (32).

Hence it shall go to Caiti Hill (33) and shall follow the divide to Napa Hill (34). From the summit of this hill it shall go in a straight line to a point (35) situated ten kilometers to the south of the eastern peak of Huailla Hill (36), whence it shall go in a straight line to the hill named; doubling immediately toward the east, it shall keep on by the range of Laguna (37), Correjidor (38), and Huaillaputuncu (39) hills to the easternmost peak of Sillillica (40), and thence by the ridge that runs northwest to the summit of Piga Hill (41).

From this hill it shall go in a straight line to the highest point of the Three Little Hills (42), and thence in a straight line to Challacollo Hill (43) and the narrow part of Sacaya Valley (44), fronting Villacollo.

From Sacaya the boundary shall run in straight lines to the summit of Cueva Colorada(45) and Santaile (46), and thence it will keep on to the northwest by Irruputuncu Hill (47) and Patalini Hill (48) .

From this summit the boundary shall go in a straight line to Chiarcollo Hill (49), cutting the Cancosa River (50), and thence also in a straight line to the summit of Pintapintani Hill (51), and from this hill by the range of the Quiuri (52), Pumiri (53), and Panatalla (54) hills.

De la cumbre de Panantalla irá en línea recta a Tolapacheta (55), a media distancia entre Chapi i Rinconada, i de este punto en línea recta al portezuelo de Huailla (56); en seguida pasará por las cumbres de los cerros de Lacataya (57) i del Salitral (58).

Volverá hacia el Norte yendo en línea recta al cerrito Tapacollo (59) en el Salar de Coipasa, i en otra recta al mojón de Quellaga (60) de donde seguirá por líneas rectas al cerrito Prieto (61) al norte de la vega de Pisiga, cerrito Toldo (62) mojones de Sicaya (63) Chapillicsa (64), Cabarray (65), Tres Cruces (66), Jamachuma (67), Quimsachata (68) i Chinchillani (69), i cortando el río Todos Santos (70) irá a los mojones de Payacollo (71) i Carahuano (72), al cerro de Canasa (73) i al cerro Capitán (74).

Seguirá después hacia el Norte por la divisoria de las aguas del cordón de los cerros Lliscaya (75) i Quilhuiri(76), i desde la cumbre de este punto irá en línea recta al cerro Puquintica (77). Al Norte de este último punto, Bolivia i Chile convienen en fijar entre si la siguiente línea fronteriza:

Del cerro Puquintica (77) irá al Norte por el cordón que se dirige a Macaya, cortará en este punto al río Lauca (78), dirigiéndose en seguida en línea recta al cerro Chiliri (79); seguirá al Norte por la divisoria de las aguas del portezuelo de Japu (80) i cumbres de Quimsachata (81), Portezuelo de Tambo Quemado (82), cerros de Quisiquisini (83), portezuelo de Huacollo (84), cumbres de los cerros de Payachata (85 i 86), cerro Larancahua (87) hasta el paso de Casiri (88).

Desde este punto irá a los cerros de Condoriri (89), que dividen las aguas de los ríos Sajama i Achuta de las del Caquena, i proseguirá por el cordón que desprendiéndose de estos cerros va al cerro Carbiri (91), pasando por el portezuelo de Achuta (90); del cerro Carbiri, bajará por su falda a la angostura del río Caquena o Cosapilla (92), aguas arriba del tambo de este último nombre.

Seguirá después el curso del río Caquena o Cosapilla, hasta la afluencia (93) del desagüe aparente de las vegas de la estancia de Cosapilla, desde cuya afluencia irá en línea recta al mojón de Visviri (94).

De este mojon irá en línea recta al santuario (95) que se encuentra al norte del Maure, al noroeste de la confluencia de este río con otro que le viene del norte, dos kilómetros al

From the summit of Panantalla it shall go in a straight line to Tolapacheta (55), midway between Chapi and Rinconada, and from this point in a straight line to the pass of Huialla (56); thence it shall pass on by the summits of Lacataya (57) and Salitral (58) hills.

It shall turn toward the north, going in a straight line to Tapacollo Hill (59), in the Salar (salt flats) of Coipasa, and in another straight line to the landmark of Quellaga (60), whence it shall continue by straight line to Prieto Hill (61) to the north of Pisiga plain, Toldo Hill (62), the Sicaya landmarks (small hills) (63), and those of Chapillicsa (64), Cabarray (65), Tres Cruces (Three Crosses) (66), Jamachuma (67), Quimsachata (68), and Chinchillani (69), and, cutting the river Todos Santos (70), shall go to the Payacollo (71) and Carahuano (72) hills (mojones = landmark or mound), to Canasa Hill (73) and Captain Hill (74).

It shall then continue toward the north by the divide of the range of Lliscaya (75) and Quilhuiri (76) hills, and from the summit of the latter in a straight line to Puquintica Hill (77). To the north of this last point Bolivia and Chile agree to establish between them the following frontier:

From Puquintica Hill (77) it shall go northward by the range that runs to Macaya; shall cut the Lauca River (78) at this point and then run in a straight line to Chiliri Hill (79). It shall keep on to the north by the divide of the Japu Pass (80), the Quimsachata Hills (81), the Tambo Quemado Pass (82), the Quisiquisini Hills (83), the Huacollo Pass (84), the summits of the Payachata Hills (85, 86), and Larancahua Hill (87) to the Casiri Pass (88).

From this point it shall go to the Condoriri Hills (89), which divide the waters of the Sajama and Achuta rivers from those of the Caquena River, and shall continue by the ridge which, branching off from those hills, goes to Carbiri Hill (91), passing by the Achuta Pass (90), from Carbiri Hill it shall run down its slope to the narrows of the river Cauquena or Cosapilla (92), above the inn of that name (Cosapilla).

Then it shall follow the bed of the river Cauquena or Cosapilla to the point (93) where it is joined by the apparent outlet of the meadows of the Cosapilla estancia (farm), and from this point it shall go in a straight line to Visviri Hill (mojon) (94).

From this hill it shall go in a straight line to the sanctuary (95) on the north side of the Maure, northwest of the junction of this river with another which comes into it from the north, two

Noroeste del tambo del Maure; seguirá hacia el noroeste por el cordón que se dirige al mojón del cerro Chipe o Tolacollo (96), último punto de la frontera.

Dentro de los seis meses siguientes a la ratificación de este Tratado, las Altas Partes Contratantes nombrarán una comisión de injenieros para que proceda a demarcar en el terreno la línea divisoria cuyos puntos, enumerados en este artículo, se señalan en el plano adjunto que formará parte integrante del presente Tratado, i con arreglo al procedimiento i en las épocas que se convengan por un acuerdo especial de ambas Cancillerías.

Si ocurriese entre los injenieros demarcadores algún desacuerdo que no pudiere ser allanado por la acción directa de ambos Gobiernos, se someterá la cuestión al fallo de Su Majestad el Emperador de Alemania, conforme a lo previsto en el artículo XII de este Tratado.

Serán reconocidos por las Altas Partes Contratantes los derechos privados de los nacionales o estranjeros que hubieren sido legalmente adquiridos, en los territorios que, en virtud de este Tratado, quedan bajo la soberanía de uno u otro país.

Artículo III

Con el fin de estrechar las relaciones políticas i comerciales de ambas Repúblicas, las Altas Partes Contratantes convienen en unir el puerto de Arica con el Alto de La Paz por un ferrocarril cuya construcción contratará a su costa el Gobierno de Chile, dentro del plazo de un año contado desde la ratificación del presente Tratado.

La propiedad de la sección Boliviana de este ferrocarril se traspasará a Bolivia a la espiración del plazo de quince años contado desde el día en que esté totalmente terminado.

Con igual fin, Chile contrae el compromiso de pagar las obligaciones en que pudiera incurrir Bolivia por garantías hasta de cinco por ciento sobre los capitales que se inviertan en los siguientes ferrocarriles, cuya construcción podrá emprenderse dentro del plazo de treinta años: Uyuni a Potosí; Oruro a La Paz; Oruro, por Cochabamba, a Santa Cruz; de La Paz a la rejión del Beni; i de Potosí, por Sucre i Lagunillas, a Santa Cruz.

Este compromiso no podrá importar para Chile un desembolso mayor de cien mil libras esterlinas anuales, ni exceder de la cantidad de un millón setecientas mil libras esterlinas que se fija

kilometers northwest of the Maure Inn. It shall keep on toward the northwest by the range which runs to the landmark of Chipe or Tolacollo Hill (96), the last point of the boundary.

Within the six months following the ratification of this treaty the high contracting parties shall name a commission of engineers to proceed to mark out the boundary line, the points of which, enumerated in this article, are indicated in the appended plan, which shall form an integral part of the present treaty, in conformity with the procedure and in the periods which shall be agreed upon by a special arrangement between the two foreign offices.

If there should arise among the engineers engaged in marking the boundary any disagreement which could not be arranged by the direct action of the two governments, it shall be submitted to the decision of His Majesty the Emperor of Germany, in conformity with the provisions of article 12 of this treaty.

The high contracting parties shall recognize the private rights of natives and foreigners, if legally acquired, in the territory which by virtue of this treaty may remain under the sovereignty of either of the countries.

Article III

With the object of strengthening the political and commercial relations between the two Republics the high contracting parties agree to unite the port of Arica with the plateau of La Paz by a railroad for the construction of which the Government of Chile shall contact at its own expense within the term of one year from the ratification of this treaty.

The ownership of the Bolivian section of this railroad shall revert to Bolivia at the expiration of the term of fifteen years from the day on which it is entirely completed.

With the same object Chile undertakes to pay the obligations which Bolivia may incur by guarantees up to 5 per cent on the capital which may be invested in the following railroads, the construction of which shall begin within the term of thirty years: Uyuni to Potosi; Oruro to La Paz; Oruro, via Cochabarnba, to Santa Cruz; from La Paz to the Beni region, and from Potosi, via Sucre and Lagunillas, to Santa Cruz.

This obligation shall not occasion for Chile an expense greater than £100,000 sterling annually nor in excess of £1,700,000 sterling, which is fixed as a maximum of what

como el máximum de lo que Chile destinará a la construcción de la sección Boliviana del ferrocarril de Arica al Alto de La Paz, i a las garantías expresadas; i quedará nulo i sin ningún valor al vencimiento de los treinta años antes indicados.

La construcción de la sección Boliviana del ferrocarril de Arica al Alto de La Paz, como la de los demás ferrocarriles que se construyan con la garantía del Gobierno Chileno, será materia de acuerdos especiales de ambos Gobiernos i en ellos se consultarán las facilidades que se darán al intercambio comercial de los dos países.

El valor de la referida sección se determinará por el monto de la propuesta que se acepte en el respectivo contrato de construcción.

Artículo IV
El Gobierno de Chile se obliga a entregar al Gobierno de Bolivia la cantidad de trescientas mil libras esterlinas en dinero efectivo i en dos parcialidades de ciento cincuenta mil libras; debiendo entregarse la primera parcialidad seis meses después de canjeadas las ratificaciones de este Tratado; i la segunda, un año después de la primera entrega.

Artículo V
La República de Chile destina a la cancelación definitiva de los créditos reconocidos por Bolivia, por indemnizaciones en favor de las Compañías mineras de Huanchaca, Oruro i Corocoro, i por el saldo del empréstito levantado en Chile en el año 1867, la suma de cuatro millones quinientos mil pesos, oro de dieziocho peniques pagadera, a opción de su Gobierno, en dinero efectivo o en bonos de su deuda esterna estimados al precio que tengan en Londres el día en que se verifique el pago; i la cantidad de dos millones de pesos, oro de dieziocho peniques, pagadera en la misma forma que la anterior, a la cancelación de los créditos provenientes de las siguientes obligaciones de Bolivia: los bonos emitidos o sea el empréstito levantado para la construcción del ferrocarril entre Mejillones i Caracoles, según contrato de 10 de julio de 1872; la deuda reconocida a favor de Don Pedro López Gama, representado por los Señores Alsop i Compañía, subrogatarios de los derechos de aquél; los créditos reconocidos en favor de Don Juan G. Meiggs, representado por Don Eduardo Squire, provenientes del contrato celebrado en 20 de marzo de 1876, sobre arrendamiento de salitreras en el Toco; i, finalmente, la suma reconocida en favor de Don Juan Garday.

Chile will devote to the construction of the Bolivian section of the railway from Arica to the La Paz plateau and for the guarantees referred to, and it shall be null and void at the conclusion of the thirty years above indicated.

The construction of the Bolivian section from Arica to the Bolivian plateau, as well as that of the other railroads which may be constructed with the Chilean Government's guaranty, shall be a matter of special arrangements between the two governments, and provision shall be made in them for affording facilities for commercial interchange between the two countries.

The value of the section mentioned shall be determined by the amount of the bid which shall be accepted for the contract for its construction.

Article IV
The Government of Chile binds itself to deliver to the Government of Bolivia the sum of £300,000 sterling in cash, in two payments of £150,000, the first payment to be made six months after the exchange of ratifications of this treaty and the second one year after the first.

Article V
The Republic of Chile devotes to the final cancellation of the credits recognized by Bolivia, for indemnities in favour of the mining companies of Huanchaca, Oruro, and Coro·Coro, and for the balance of the loan raised in Chile in the year 1867 the sum of 4,500,000 pesos gold of 18 pence, payable, at the option of its government, in cash or in bonds of its foreign debt valued at their price in London on the day on which the payment is made, and the sum of 2,000,000 pesos in gold of 18 pence, in the same form as the preceding, for the cancellation of the credits arising from the following obligations of Bolivia: The bonds issued, i.e.; the loan raised for the construction of the railroad between Mejillones and Caracoles according to the contract of July 10, 1872; the debt recognized to Don Pedro Lopez Gama, represented by Messrs. Alsop & Co., surrogates of the former's rights; the credits recognized to Don John G. Meiggs, represented by Mr. Edward Squire, arising from the contract entered into March 20, 1876, for renting nitrate fields in Toco, and, lastly, the sum recognized to Don Juan Garday.

Artículo VI
La República de Chile reconoce en favor de la de Bolivia, i a perpetuidad, el más amplio i libre derecho de tránsito comercial por su territorio i puertos del Pacífico.

Ambos Gobiernos acordarán, en actos especiales, la reglamentación conveniente para asegurar, sin perjuicios para sus respectivos intereses fiscales, el propósito arriba espresado.

Artículo VII.
La República de Bolivia tendrá el derecho de constituir ajencias aduaneras en los puertos que designe para hacer su comercio. Por ahora señala por tales puertos habilitados para su comercio los de Antofagasta i Arica.

Las ajencias cuidarán de que las mercaderías destinadas en tránsito, se dirijan del muelle a la estación del ferrocarril i se carguen i transporten hasta las Aduanas de Bolivia en vagones cerrados i sellados i con guías que indiquen el número de bultos, peso i marca, número i contenido, que serán canjeados con tornaguías.

Artículo VIII
Mientras las Altas Partes Contratantes acuerdan celebrar un Tratado especial de Comercio, el intercambio comercial entre ambas Repúblicas se rejirá por las reglas de la más estricta igualdad con las aplicadas a las demás naciones i en ningún caso se colocará a los productos de cualquiera de las dos Partes en condiciones de inferioridad respecto de las de un tercero. En consecuencia, tanto los productos naturales i manufacturados de Bolivia como los de Chile, quedarán sujetos en su internación i consumo, en uno i otro país, al pago de los impuestos vijentes para los de las demás naciones, i los favores, exenciones i privilejios que cualquiera de las dos Partes otorgare a una Tercera podrán ser exijidos en igualdad de condiciones por la otra.

Las Altas Partes Contratantes convienen en dar, recíprocamente, en todas las líneas férreas que crucen sus respectivos territorios, a los productos nacionales de uno i otro país, la tarifa que acuerden a la nación más favorecida.

Artículo IX
Los productos naturales i manufacturados de Chile i las mercaderías nacionalizadas, para internarse a Bolivia, serán despachadas con la respectiva factura consular i con las guías de que habla la cláusula séptima. Los ganados de toda especie i los productos naturales de poco valor, podrán ser

Article VI
The Republic of Chile grants to that of Bolivia in perpetuity the amplest and freest right of commercial transit in its territory and its Pacific ports.

Both governments will agree in special acts upon the method suitable for securing, without prejudice to their respective fiscal interests, the object above indicated.

Article VII.
The Republic of Bolivia shall have the right to establish customs agencies in the ports which it may designate for its commerce. For the present it indicates as such ports for its commerce those of Antofagasta and Arica.

The agencies shall take care that the goods in transit shall go directly from the pier to the railroad station and shall be loaded and transported to the Bolivian custom-houses in wagons closed and sealed and with freight schedules which shall indicate the number of packages, their weight and marks, numbers and contents, which shall be exchanged for receipts.

Article VIII
Until the high contracting parties shall agree to celebrate a special commercial treaty the commercial interchange between the two Republics shall be regulated by rules of the strictest equality with those applied to other nations, and in no case shall any product of either of the two parties be placed under conditions inferior to those of a third party. All the natural and manufactured products of Chile, therefore, as well as those of Bolivia, shall be subject, on their entry into and their consumption in the other country, to the payment of the imposts in force for those of other nations, and the favours, exemptions, and privileges which either of the two parties shall grant to a third may be demanded on equal conditions by the other.

The high contracting parties agree to accord reciprocally on all railroad lines which cross their respective territory the same rates to the native products of the other country that they accord to the most favoured nation.

Article IX
The natural and manufactured products of Chile and the nationalized goods, in order to be taken into Bolivia, shall be dispatched with the proper consular invoice and with the freight schedules spoken of in Article 7. Cattle of all kinds and natural products of little value may be introduced without any

internados sin ninguna formalidad i despachados con la simple manifestación escrita en las Aduanas.

Artículo X
Los productos naturales i manufacturados de Bolivia en tránsito para el estranjero serán esportados con guías franqueadas por las Aduanas de Bolivia o por los funcionarios encargados de este objeto. Dichas guías serán entregadas a los agentes aduaneros en los respectivos puertos i sin otra formalidad, embarcados estos productos para los mercados extranjeros.

Por el puerto de Arica el comercio de importación se verificará con iguales formalidades que en el de Antofagasta, debiendo franquearse en este puerto las guías de tránsito con las mismas especificaciones que las indicadas en los artículos anteriores.

Artículo XI
No pudiendo Bolivia poner en práctica este sistema inmediatamente, continuará observándose, por el término de un año, el que se halla establecido actualmente en Antofagasta, que se hará estensivo al puerto de Arica, fijándose un plazo prudente para que se ponga en vijencia el arancel de aforos Boliviano, hasta que sea posible regularizar el comercio de tránsito en la forma antedicha.

Artículo XII
Todas las cuestiones que llegaren a suscitarse con motivo de la intelijencia o ejecución del presente Tratado, serán sometidas al arbitraje de Su Majestad el Emperador de Alemania.

Las ratificaciones de este Tratado serán canjeadas dentro del plazo de seis meses i el canje tendrá lugar en la ciudad de La Paz.

En fe de lo cual, el señor Enviado Estraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia i el señor Ministro de Relaciones Esteriores de Chile firmaron i sellaron con sus respectivos sellos, i por duplicado, el presente Tratado de Paz i Amistad en la ciudad de Santiago, a los veinte días del mes de octubre del año mil novecientos cuatro.

Firmado
ALBERTO GUTIERREZ
EMILIO BELLO CODESIDO

formality and dispatched with the simple manifest written in the custom-house.

Article X
The natural and manufactured products of Bolivia in transit to foreign countries shall be exported with schedules issued by the Bolivian custom- houses or by the officers charged with this duty; these schedules shall be delivered to the customs agents in the respective ports and the products embarked without other formality for foreign markets.

In the port of Arica importation shall be made with the same formalities as in that of Antofagasta, and the transit schedules in this port shall be passed with the same requirements as those indicated in the previous article.

Article XI
Bolivia being unable to put this system into practice immediately, the present system established in Antofagasta shall continue to be followed for the term of one year. This system shall be extended to the port of Arica, a proper term being fixed for putting into effect the schedule of Bolivian appraisements until it shall be possible to regulate the trade in the manner before indicated.

Article XII
All questions which may arise with reference to the interpretation or execution of the present treaty shall be submitted to the arbitration of His Majesty the Emperor of Germany.

The ratifications of this treaty shall be exchanged within the term of six months, and the exchange shall take place in the city of La Paz.

In witness whereof the Minister of Foreign Relations of Chile and the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Bolivia have signed and sealed with their respective seals in duplicate the present Treaty of Peace and Amity, in the city of Santiago, on the 20th of October of the year one thousand nine hundred and four.

Signed by
ALBERTO GUTIERREZ
EMILIO BELLO CODESIDO

ANEXO 6
ACTA PROTOCOLIZADA DE 10 DE ENERO DE 1920

Reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Bolivia los Señores Carlos Gutiérrez, Ministro de Relaciones Exteriores y Emilio Bello Codesido, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Chile, animados del deseo de hacer más sólidos y duraderos los lazos de amistad existentes entre sus países respectivos mediante nuevos acuerdos que propendan al mayor desarrollo de sus relaciones políticas y comerciales, consultando la armonía de sus intereses y aspiraciones recíprocas han convenido en iniciar estas conferencias con el fin de cambiar las ideas generales sobre la manera de hacer prácticos estos elevados propósitos.

El Ministro de Chile expuso que, como había tenido ya oportunidad de manifestarlo a la Cancilleria de Bolivia en cumplimiento de la grata y honrosa misión que le ha sido confiada ante este Gobierno, existe de parte del Gobierno de Chile el mejor deseo de propiciar una política de sincero y más estrecho acercamiento con Bolivia; que a este objeto reproduce las bases que en líneas generales sometió al Honorable señor don Darío Gutiérrez en Septiembre último para procurar un acuerdo que permita a Bolivia satisfacer su aspiración de obtener una salida propia al Pacífico, independientemente de la situación definitiva creada por las estipulaciones del Tratado de Paz y Amistad de 20 de Octubre de 1904.

Las ideas o puntos fundamentales que, obedeciendo a sentimientos especialmente amistosos hacia Bolivia, propone el representante de Chile, debidamente autorizado por su Gobierno como bases de un acuerdo entre ambos países, son las siguientes:

I. El Tratado de Paz y amistad celebrado entre Chile y Bolivia el 20 de octubre de 1904, define las relaciones políticas de los dos países en forma definitiva y puso término a todas las cuestiones derivadas de la guerra de 1879.

II. Chile ha dado cumplimiento a las obligaciones que le impuso dicho Tratado, y fue de la esencia de aquella negociación vincular el territorio de Tacna y Arica al dominio de Chile, comprometiéndose expresamente Bolivia a cooperar a ese resultado.

ANNEX 6
PROTOCOLIZED MINUTES OF 10 JANUARY, 1920

Reunited in the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bolivia, Mr Carlos Gutierrez, Minister of Foreign Affairs, and Emilio Bello Codesido, Extraordinary Envoy and Plenipotentiary Minister of the Republic of Chile, motivated by the desire to strengthen and make lasting the bonds between their countries through agreements that encourage the greatest development of their political and trade relations, taking into account the balance between their interests and mutual aspirations, have agreed to open these meetings in order to exchange general ideas on how to put into practice these lofty goals.

The Minister of Chile stated: that, as he already had had the opportunity to express to the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, in conformity with the welcomed and honourable mission on which he had been sent, on the part of the Government of Chile, there exists the greatest desire to develop a policy of sincere and closer relations with Bolivia; that, with the aim in mind, he repeats the terms which were submitted in general terms to the Honourable Mr. Dario Gutiérrez last September to procure an agreement which would allow Bolivia to satisfy its aspiration of obtaining its own exit to the Pacific, independently of the situation definitively settled by the provisions of the Treaty of Peace and Friendship 20 October 1904.

The representative of Chile, duly authorised by his Government puts forward suggestions, or key points which result from the especially friendly feelings of Chile toward Bolivia, and proposes that they be the terms for an agreement between both parties and are as follows:

I. The Treaty of Peace and Friendship concluded between Chile and Bolivia on 20 October 1904 defines the political relations between the two countries in a definitive manner and settled all questions arising from the war of 1879.

II. Chile has fulfilled its obligations under the aforementioned Treaty and the essence of those negotiations was to bring the territories of Tacna and Arica under Chile's ownership, with Bolivia expressly undertaking to cooperate towards that end.

III. La aspiración Boliviana a puerto propio fue sustituida por la construcción del ferrocarril que une el puerto de Arica con el Alto de La Paz y las demás obligaciones contraídas por Chile.

IV. La situación creada por el Tratado de 1904, los intereses radicados en esa zona y la seguridad de su frontera norte, imponen a Chile la necesidad de conservar la costa marítima que le es indispensable; pero, con el propósito de cimentar sobre sólidas bases la unión futura de los países, Chile está dispuesto a procurar que Bolivia adquiera una salida propia al mar, cediéndole una parte importante de esa zona al norte de Arica y de la línea del ferrocarril que se halla dentro de los territorios sometidos al plebiscito estipulado en el Tratado de Ancón.

V. Independientemente de lo establecido en el Tratado de Paz de 1904, Chile acepta iniciar nuevas gestiones encaminadas satisfacer la aspiración del país amigo, subordinado al triunfo de Chile en el plebiscito.

VI. Sería materia de un acuerdo previo determinar la línea que debe señalar el límite entre las zonas de Arica y de Tacna que pasarían respectivamente al dominio de Chile y Bolivia, así como las demás compensaciones comerciales o de otro orden que sean base del convenio.

VII. Para la consecución de estos fines, Bolivia aunaría desde luego su acción diplomática a la de Chile y se comprometería a cooperar eficazmente a asegurar el resultado favorable a Chile del voto plebiscitario en el territorio de Tacna y Arica.

[...]
Con lo expuesto por los señores Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia y el Señor Ministro Plenipotenciario de Chile en nombre de sus respectivos Gobiernos se convino en dar por terminada esta primera conferencia y dejar constancia de ella en la presente acta que se extiende en dos ejemplares del mismo tenor en la ciudad de La Paz a diez de enero de mil novecientos veinte.

Firmado
CARLOS GUTIÉRREZ
EMILIO BELLO CODEOSIO

III. Bolivia's aspiration for a port of its own was replaced by the construction of a railway line that connects the port of Arica with El Alto, La Paz and the rest of the obligations taken on by Chile.

IV. The situation created by the Treaty of 1904, the interests in that region, and the security of its northern border require Chile to keep an indispensable extension of maritime coast . However, in order to establish, under solid grounds, future ties between both countries, Chile is willing to make all efforts for Bolivia to acquire an access to the sea of its own, by ceding a significant part of the area to the north of Arica as well as the railway line that is located within the territories subject to the plebiscite established by the Treaty of Ancón.

V. Independent ly from what has been stablished under the Treaty of Peace and Friendship of 1904, Chile accepts opening new negotiations aimed at fulfilling the aspiration of its friend and neighbour, subject to Chile's victory in the plebiscite.

VI. A prior agreement will determine the boundary line between the regions of Arica and Tacna which will fall under the ownership of Chile and Bolivia respectively, as well as all other compensations commercial compensation or compensation of a different nature set out in that agreement.

VII. So as to achieve these aims, Bolivia will, of course, lend its diplomatic influence to that of Chile and undertakes to cooperate effectively to secure a favourable result for Chile in the plebiscite over Tacna and Arica.

[...]
With the statements made, the Minister of Foreign Affairs of Bolivia and Plenipotentiary Minister of Chile stated on behalf of their correspondent Governments, they agreed on concluding this first meeting and recorded them in the current minutes, which contains two copies of the same wording, in La Paz, 10 January 1920.

Signed by
CARLOS GUTIERREZ
EMILIO BELLO CODESIDO

ANEXO 7
MEMORANDUM DEL SECRETARIO DE ESTADO FRANK KELLOGG DE 30 DE NOVIEMBRE DE 1926

La controversia de Tacna y Arica mereció mi más profunda atención desde que asumí las funciones de Secretario de Estado. Todos mis predecesores en este Despacho, durante los pasados cuarenta años, siguieron con el mayor interés las variadas fases del problema, y diversos Secretarios, particularmente mi inmediato predecesor Mr. Hughes, han estado tan íntimamente ligados como yo, con la labor de contribuir en lo posible a la solución del asunto.

[...]
V. En el curso de las negociaciones he sugerido para su consideración en una forma u otra tres fórmulas lógicas de arreglo. Las ideas de Chile y del Perú no convergieron hacia ninguna de ellas. He sugerido varias combinaciones tales como la división del territorio cortado por una especie de "corredor" y el proyecto de "ciudad libre". Discusiones interesantes de detalles, de fronteras, etc., siguieron, pero estas discusiones no llegaron a conclusión alguna. He sugerido también la neutralización del territorio, pero ello no ha sido favorecido por ambas partes.

Recapitulando: Los procedimientos según el artículo III del Tratado de Ancón han sido infructuosos. Las partes no convinieron acerca de la división del territorio sobre base alguna. Tampoco convinieron en la neutralización de todo o parte del territorio. Ninguna sugestión que se formuló pudo ser aceptada por Chile y el Perú.

[...]
Con este preludio permítaseme ahora definir la sugestión concreta que someto a los tres países:

a) Las Repúblicas de Chile y del Perú se comprometen libre y voluntariamente en uno o varios protocolos a ceder a la República de Bolivia a perpetuidad todo derecho, títulos o intereses que ellas tengan en las provincias de Tacna y Arica, debiendo ser objeto la cesión de garantías apropiadas para la protección y conservación sin distinciones de los derechos personales y de propiedad de todos los habitantes de dichas provincias de cualquiera nacionalidad.

[...]

FRANK B. KELLOGG
Noviembre, 30 de 1926

ANNEX 7
SECRETARY OF STATE FRANK KELLOGG'S MEMORANDUM OF 30 NOVEMBER 1926

The Tacna-Arica controversy has engaged my closest attention ever since I assumed the duties of Secretary of State. All of my predecessors in this office during the past 40 years have followed with the deepest interest the varying phases of the problem, and several Secretaries, particularly my immediate predecessor, Mr. Hughes, have been intimately concerned, as I have been, with the task of contributing, if possible, to its solution.

[...]
V. In the course of the negotiations I have suggested for consideration, in one form or another, all three of these logically possible types of solution. On no one of them have the idea of Chile and Peru converged. I have suggested various combinations, such as division of territory with the "corridor" feature and the "free city" device annexed. Interesting discussions of details as to boundaries, etc. have ensued, but these discussions have led to no conclusion. I have also suggested the neutralization of the territory, but this has not been received with favor by both parties.

To recapitulate: The proceedings under Article 3 of the Treaty of Ancon have not been successful. The parties have not agreed upon any division of the territory upon any basis whatever. They have not agreed to neutralization of the whole or of any part of the territory. No suggestion which has been put forward has proved acceptable to both Chile and Peru.

[...]
With this preface let me now define the concrete suggestion which I have in mind:

a. The Republics of Chile and Peru, either by joint or by several instruments freely and voluntarily executed, to cede to the Republic of Bolivia, in perpetuity, all right, title and interest which either may have in the Provinces of Tacna and Arica; the cession to be made subject to appropriate guaranties for the protection and preservation, without discrimination, of the personal and property rights of all of the inhabitants of the provinces of whatever nationality.

[...]

FRANK B. KELLOGG
November 30, 1926

ANEXO 8
MEMORÁNDUM DEL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE JORGE MATTE AL SECRETARIO DE ESTADO NORTEAMERICANO FRANK KELLOGG DE 4 DE DICIEMBRE DE 1926

El Gobierno de Chile se ha impuesto con vivo interés del "Memorándum" en que S. E. el Secretario de Estado de los Estados Unidos somete a su consideración las líneas generales de un plan destinado a procurar una solución definitiva de la controversia sobre Tacna y Arica. Las reflexiones que el Secretario de Estado hace, al exponer los antecedentes que lo han inducido a propiciar aquella fórmula, determinan al Gobierno de Chile a rememorar, aunque sea brevemente, las principales fases históricas y diplomáticas de la cuestión.

[...]
Aun más; en el curso de las negociaciones proseguidas durante el presente año ante el Departamento de Estado, y dentro de la fórmula de división del territorio, el Gobierno de Chile no ha rechazado la idea de conceder una faja de territorio y un puerto a la Nación Boliviana. Las proposiciones, altamente inspiradas, que el Gobierno de Chile ha aceptado sobre este particular, no han encontrado la acogida que merecían de parte del Gobierno del Perú y la cuestión ha quedado pendiente hasta el momento actual.

Nuestro Gobierno se mantiene dentro de las estipulaciones del Tratado de Ancón, siguiendo así su larga tradición, jamás interrumpida, de respeto a la palabra empeñada y de fiel y exacto cumplimiento de los compromisos internacionales.

Con el mismo criterio, ha acatado el Laudo del Presidente Coolidge, y piensa que la mejor solución del problema es la aplicación del método señalado en el artículo tercero del Tratado de Ancón y confirmado por la sentencia del Arbitro.

Definida, conforme a estas disposiciones, la posesión definitiva de los territorios entre Chile y el Perú, el Gobierno de Chile haría honor a sus declaraciones en orden a considerar las aspiraciones Bolivianas.

La proposición del Departamento de Estado vá mucho más allá de las concesiones que generosamente ha podido otorgar el Gobierno de Chile. Ella envuelve la cesión definitiva, a la República de Bolivia, del territorio disputado, y si bien, como el Secretario de Estado lo dice, esta solución

ANNEX 8
MEMORANDUM ISSUED BY THE CHANCELLOR OF CHILE JORGE MATTE TO THE SECRETARY OF STATE FRANK B. KELLOGG OF 4 DECEMBER 1926

The Government of Chile has read with keen interest the Memorandum in which His Excellency, the Secretary of State of the United States of America, submits to its consideration the general lines of a plan intended to procure a definitive solution of the controversy regarding Tacna and Arica. The reflections which the Secretary makes in setting forth the antecedents which have induced him to favour that formula, move the Chilean Government to recall, although briefly, the principal historical and diplomatic phases of the question.

[...]
Furthermore, in the course of the negotiations conducted during the present year before the State Department and within the formula of territorial division, the Government of Chile has not rejected the idea of granting a strip of territory and a port to the Bolivian nation. The lofty and inspired proposals which the Government of Chile has accepted in this particular matter, did not encounter on the part of the Government of Peru the reception which they deserved, and the question has remained pending until the present moment.

Our Government remains within the stipulations of the Treaty of Ancon, thus following its long and uninterrupted tradition of respect for the pledged word and the faithful and exact fulfilment of international obligations.

With the same thought it has respected the Award of President Coolidge and believes that the best solution of the problem is the application of the method indicated in Article 3 of the Treaty of Ancon and confirmed by the decision of the Arbitrator.

The definitive possession of the territory as between Chile and Peru, once determined in conformity with these provisions, the Chilean Government would honour its declarations in regard to the consideration of Bolivian aspirations.

The proposal of the Department of State goes much farther than the concessions which the Chilean Government has generously been able to make. It involves the definitive cession, to the Republic of Bolivia, of the territory in dispute

no hiere la dignidad de ninguno de los países contendientes y se armoniza con el deseo, repetidas veces manifestado por el Gobierno de Chile, de ayudar a la satisfacción de las aspiraciones Bolivianas, no es menos cierto que ella significa un sacrificio de nuestros derechos y la cesión de un territorio incorporado desde hace cuarenta años a la República en virtud de un Tratado solemne, situación que no puede ser jurídicamente alterada, sino por un plebiscito, cuyo resultado no ofrece duda alguna en el sentir del pueblo Chileno.

En ningún momento el Gobierno de Chile ha abandonado esta sólida situación jurídica, en que lo colocaron el Tratado de Ancón y el fallo arbitral, y no la abandonará tampoco ahora. No obstante, en obsequio a la gran causa de la confraternidad americana, y llevado por su anhelo de favorecer la reconciliación de los países envueltos en la guerra del Pacífico, Chile ha estado siempre dispuesto a escuchar toda proposición de arreglo que pueda contribuir a tan altos fines, y que al mismo tiempo le ofrezca compensaciones proporcionadas al sacrificio de aquella parte de sus legítimos derechos que tales proposiciones importan.

Pero desea dejar testimonio, una vez más, de que, al discutir tales proposiciones, no abandona esos derechos, sino que simplemente ha considerado la posibilidad de sacrificarlos libre y voluntariamente en aras de un superior interés nacional o americano.

En este sentido, el Gobierno de Chile accede a considerar, en principio, la proposición, dando con ello una nueva y elocuente demostración de sus propósitos de paz y cordialidad.

(...)
En el curso de las negociaciones a que esta proposición dé origen, presentaremos en forma definitiva las observaciones anteriormente formuladas, someteremos todas aquellas que contemplen nuestros intereses, y oiremos, con atención, las que las otras partes interesadas puedan, a su vez, sugerir. Las proposiciones del Secretario de Estado y las sugestiones que formulen las partes, las estimaremos como un solo todo indivisible, que corresponde al elevado propósito del Gobierno de los Estados Unidos, ampliamente compartido por el Gobierno de Chile, de solucionar definitivamente la cuestión y de afirmar la paz y la confraternidad entre todas las naciones de América.
Santiago, 4 de diciembre de 1926.

Firmado
JORGE MATTE
Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

and although, as the Secretary of State says, this solution does not wound the dignity of the contending countries and is in harmony with the desire, repeatedly shown by the Chilean Government to help satisfy Bolivian aspirations, it is no less true that it signifies a sacrifice of our rights and the cession of a territory incorporated for forty years in the Republic by virtue of a solemn Treaty, a situation which cannot be juridically altered, except by a plebiscite, whose results are not at all doubtful in the opinion of the Chilean people.

At no time did the Government of Chile abandon this solid juridical position given it by the Treaty of Ancon and the Arbitral Award and will not abandon it now. Nevertheless, in deference to the great cause of American confraternity and being anxious to foster reconciliation among the countries involved in the War of the Pacific, Chile has always been disposed to listen to all propositions for settlement which might contribute toward such lofty aims and at the same time might offer compensation proportionate to the sacrifice of that part of its legitimate rights which such proposals import.

She now desires to attest, once more, that in discussing such propositions she does not abandon those rights, but solely has considered the possibility of sacrificing them freely and voluntarily on the altar of a superior national or American interest.

In this sense the Chilean Government agrees to consider, in principle, the proposal, thereby giving a new and eloquent demonstration of its aims of peace and cordiality.

(...)
In the course of the negotiations to which this proposal may give rise we shall present in definitive form the observations hereinbefore formulated, we shall submit all those which may involve our interests and we shall listen with attention to those which the other interested parties may in their turn suggest. The proposals of the Secretary of State and the suggestions which the parties may formulate we shall consider as an indivisible whole, which corresponds to the lofty aim of the Government of the United States, fully shared by the Government of Chile, to solve definitively the question and to insure peace and confraternity among all nations of America.

Santiago, December 4, 1926

Signed by
JORGE MATTE
Minister of Foreign Affairs of Chile

ANEXO 9
NOTA DEL EMBAJADOR DE BOLIVIA Nº 529/21 DE 1 DE JUNIO DE 1950

Santiago, 01 de junio de 1950
Señor Ministro:

La República de Chile, en distintas oportunidades y concretamente en el Tratado de 18 de mayo de 1895 y en el Acta Protocolizada de 10 de enero de 1920, suscritos con Bolivia, aunque no ratificados por los respectivos Poderes Legislativos, aceptó la cesión a mi país de una salida propia al Océano Pacifico.

Posteriormente, con ocasión de la demanda que Bolivia presentó, el 1º de noviembre de 1920, en la Primera Asamblea de la Sociedad de las Naciones, el Delegado de Chile, Excmo. señor Agustín Edwards, expresó los siguiente:

"Bolivia puede Buscar satisfacción, en negociaciones directas libremente consentidas. Chile no le ha cerrado jamás esa puerta a Bolivia, y estoy en situación de declarar que nada nos será más agradable que contemplar directamente con ella los mejores medios para ayudar a su desarrollo. Lo que Chile quiere es su amistad; nuestro ardiente deseo es que sea feliz y próspera. Es también nuestro interés, puesto que es nuestra vecina y su prosperidad se reflejará sobre la nuestra".

Mas tarde, S.E. el Presidente de Chile, señor Arturo Alessandri, en el Mensaje enviado al Congreso Chileno del año 1922, manifestó también lo siguiente:

"Que en Bolivia se afiance la convicción de que, dentro de un ambiente de fraternidad y de armonía, no encontrara en nuestro país sino un cordial deseo de buscar fórmulas que, consultando nuestros legítimos derechos, satisfagan en cuanto sea posible, sus aspiraciones".

A su vez, el 6 de febrero de 1923, el Excmo. Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, señor Luis Izquierdo, expuso en nota dirigida al Ministro de Bolivia, señor Ricardo Jaimes Freyre, que el Gobierno de Chile "mantiene el propósito de oir con el más elevado espíritu de conciliación y equidad, las proposiciones que quiera someterle el Gobierno boliviano para celebrar un nuevo Pacto que consulte la situación de Bolivia, sin modificar el Tratado de Paz y sin interrumpir la continuidad del territorio Chileno".

ANNEX 9
NOTE Nº 529/21 ISSUED BY BOLIVIA'S AMBASSADOR, 1 JUNE 1950

Santiago, 1 June 1950
Minister:

The Republic of Chile, on several occasions and specifically in the Treaty of 18 May 1895, and in the Act of 10 January 1920, entered into with Bolivia, though not ratified by the respective Legislative Powers, accepted the transfer to my country of an own access to the Pacific Ocean.

Subsequently, on the occasion of the claim presented by Bolivia on 1 November 1920, at the First Assembly of the League of Nations, the Delegate of Chile, His Excellency Agustín Edwards, stated as follows:

"Bolivia can find satisfaction in direct and freely consented negotiations. Chile has never closed this door to Bolivia, and I am able to declare that nothing would be more pleasing than to discuss directly with Bolivia the best means to help its development. What Chile wants is its friendship; our burning desire is for it to be happy and prosperous. It is also in our own interest, since it is our neighbour and its prosperity will reflect on ours".

Later on, His Excellency the President of Chile, Mr. Arturo Alessandri, in a Message addressed to the Chilean Congress of 1922, declared as follows:

"In Bolivia the conviction should grow stronger that, in an environment of fraternity and harmony, they will only find in our country a warm desire to look for proposals that, taking into account our legitimate rights, can satisfy as far as possible their aspirations".

In turn, on 6 February 1923, His Excellency the Minister of Foreign Affairs of Chile, Mr. Luis Izquierdo, stated in a note addressed to the Minister of Bolivia, Mr. Ricardo Jaimes Freyre, that the Government of Chile "keeps the purpose of hearing with the highest spirit of conciliation and equity, the proposals that the Government of Bolivia might submit to it to conclude a new Pact that considers the situation of Bolivia, without modifying the Treaty of Peace and without interrupting the continuity of Chilean territory".

Por otra parte, frente a la proposición del Secretario de Estado de los Estados Unidos, Excmo. señor Frank B. Kellogg, para que Chile y el Perú cedan a Bolivia "todo derecho, título o intereses que ellos tengan en las provincias de Tacna y Arica", el Excmo. señor Jorge Matte, Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, expresó que " el Gobierno de Chile no ha rechazado la idea de conceder una faja de territorio y un puerto a la Nación Boliviana" y que acepta "considerar, en principio la proposición".

Al iniciar su Gobierno, S.E. el Presidente de la República, señor Gabriel Gonzales Videla, manifestó igual disposición en sus conversaciones con el Miembro de la junta de Gobierno de Bolivia y Ministro de Relaciones Exteriores, Excmo. señor Aniceto Solares, quien concurrió a la transmisión del mando presidencial, en noviembre de 1946; posteriormente en sus entrevistas con el ex-Presidente de Bolivia y actual Embajador en España, Excmo. señor Enrique Hertzog, a su paso por Santiago, en diciembre de 1949; y, finalmente, en las numerosas audiencias que, para tratar de este asunto, se dignó conceder al suscrito.

Con tan importantes antecedentes, que al respecto señalan una clara orientación de la política internacional seguida por la República Chilena, tengo a honra proponer a Vuestra Excelencia que los gobiernos de Bolivia y de Chile ingresen formalmente a una negociación directa para satisfacer la fundamental necesidad Boliviana de obtener una salida propia y soberana al Océano Pacífico, resolviendo así el problema de la mediterraneidad de Bolivia sobre bases que consulten las recíprocas conveniencias y los verdaderos intereses de ambos pueblos.

En la certidumbre de contar con la aceptación del Gobierno de Vuestra Excelencia, dando así comienzo a una obra de grandes proyecciones futuras tanto para Bolivia como para Chile, le reitero las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Firmado
ALBERTO OSTRIA GUTIERREZ

On the other hand, concerning the proposal of the Secretary of State of the United States, His Excellency Mr. Frank B. Kellogg, for Chile and Peru to cede to Bolivia "any right, title and interest which either may have in the provinces of Tacna and Arica", his Excellency Mr. Jorge Matte, Minister of Foreign Affairs of Chile, stated that "the Government of Chile has not rejected the idea of granting a strip of territory and a port to the Bolivian nation" and that it accepts "to consider, in principle, the proposal".

At the start of his Government, His Excellency the President of the Republic, Mr. Gabriel González Videla, demonstrated a similar disposition: during his conversations with the Member of la Junta and Minister of Foreign Affairs, His Excellency Mr. Aniceto Solares, who attended the presidential inauguration, in November 1946; subsequently during his meetings with the former President of Bolivia and current Ambassador in Spain, His Excellency sir Enrique Hertzog, during his stay in Santiago, in December 1949; and, finally, during the numerous hearings that were held to deal with this issue.

With such important precedents, that identify a clear policy direction of the Chilean Republic, I have the honour of proposing to His Excellency that the Governments of Bolivia and Chile formally enter into direct negotiations to satisfy Bolivia's fundamental need to obtain its own sovereign access to the Pacific Ocean, solving the problem of Bolivia's landlocked situation on terms that take into account the mutual benefit and genuine interests of both nations.

Certain of being able to rely upon the acceptance of the Government of His Excellency, thus beginning a work of great future possibilities for Bolivia and Chile, I renew assurances of my highest and most distinguished consideration.

Signed by
ALBERTO OSTRIA GUTIERREZ

ANEXO 10
NOTA Nº9 DEL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE DE 20 DE JUNIO DE 1950

REPÚBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DEPARTAMENTO DIPLOMATICO
CONFIDENCIAL

Nº 9
Santiago, 20 de Junio de 1950.-
Señor Embajador:

He tenido el honor de recibir la nota de Vuestra Excelencia de fecha 1º del mes en curso.-

En ella Vuestra Excelencia se refiere a la orientación de la política internacional seguida por Chile con respecto a las aspiraciones de Bolivia para obtener una salida propia al Océano Pacífico y recuerda los términos del Tratado y del Acta firmados, pero no ratificados por los Poderes Legislativos, el 18 de Mayo de 1895 y el 10 de Enero de 1920, respectivamente.- Recuerda, asimismo, Vuestra Excelencia, expresiones vertidas por el Delegado de Chile a la Sociedad de las Naciones, Señor Agustín Edwards, en 1920; por el Presidente de la República señor Arturo Alessandri, dos años más tarde; y por el Ministro de Relaciones Exteriores, Señor Luis Izquierdo, en 1923.- Se refiere, enseguida, Vuestra Excelencia a la respuesta dada por el Señor Jorge Matte a la proposición del Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, señor Kellog, en el sentido de que Chile y Perú cedieran a Bolivia sus títulos y derechos sobre las provincias de Tacna y Arica; y, finalmente, a la buena disposición que, tanto Vuestra Excelencia como el ex-Canciller, Señor Aniceto Solares, encontraron en el actual Presidente de la República, Excmo. señor Gabriel González Videla para considerar las aspiraciones Bolivianas.-

Con estos antecedentes, Vuestra Excelencia se sirve proponerme que "los Gobiernos de Bolivia y Chile ingresen formalmente a una negociación directa para satisfacer la fundamental necesidad boliviana de obtener una salida propia y soberana al Océano Pacífico, resolviendo el problema de la mediterraneidad de Bolivia sobre bases que consulten las recíprocas conveniencias y los verdaderos intereses de ambos pueblos".-

ANNEX 10
NOTE Nº 9 ISSUED BY CHILE´S FOREIGN MINISTER ON 20 JUNE 1950

REPUBLIC OF CHILE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

DIPLOMACY DEPARTMENT
CONFIDENTIAL

Nº 9
Santiago, 20 June 1950.-
Excellency:

I have had the honour of receiving the note of Your Excellency dated on 1st of this month.-

In it, His Excellency refers to the direction of Chile's international policy toward the aspirations of Bolivia to obtain its own access to the Pacific Ocean, and recalls the terms of the Treaty and Act, signed though not ratified by the Legislative Powers, of 18 May 1895 and 10 January 1920, respectively.- Your Excellency also recalls the statements made by Chile's Delegate to the League of Nations, Mr. Agustín Edwards, in 1920; by the President of the Republic Mr.. Arturo Alessandri, two years later; and by the Minister of Foreign Affairs, Mr.. Luis Izquierdo, in 1923.- His Excellency then refers to the response given by Mr. Jorge Matte to the proposal of the Secretary of State of the United States of America, Mr. Kellogg [sic], where Chile and Peru cede to Bolivia their title and rights over the provinces of Tacna and Arica; and, finally, to the willingness that both His Excellency and the former Minister of Foreign Affairs, Mr. Aniceto Solares, found in the current President of the Republic, His Excellency Mr. Gabriel González Videla to consider Bolivia's aspirations.-

In light of these precedents, Your Excellency proposed to me that "the Governments of Bolivia and Chile formally enter into direct negotiations to satisfy Bolivia's fundamental need to obtain its own sovereign access to the Pacific Ocean, solving the problem of Bolivia's landlocked situation on terms that take into account the mutual benefit and genuine interests of both nations".-

De las citas contenidas en la nota que contesto, fluye que el Gobierno de Chile, junto con resguardar la situación de derecho establecida en el Tratado de Paz de 1904, ha estado dispuesto a estudiar, en gestiones directas con Bolivia, la posibilidad de satisfacer las aspiraciones del Gobierno de Vuestra Excelencia y los intereses de Chile.-

En la presente oportunidad, tengo el honor de expresar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno será consecuente con esa posición y que, animado de un espíritu de fraternal amistad hacia Bolivia, está llano a entrar formalmente en una negociación directa destinada a buscar la fórmula que pueda hacer posible dar a Bolivia una salida propia y soberana al Océano Pacífico, y a Chile obtener las compensaciones que no tengan carácter territorial y que consulten efectivamente sus intereses.-

Abrigo la confianza de que de esa manera lograrán nuestros respectivos Gobiernos unir más estrechamente los destinos de nuestras dos Repúblicas y dar un elevado ejemplo en el Continente de verdadero espíritu americanista.-

Réstame agregar que, oportunamente, mi Gobierno deberá hacer una consulta al del Perú, en cumplimiento de los Tratado que tiene celebrados con este país.-

Reitero a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.-

Firmado
HORACIO WALKER LARRAÍN
Ministro de Relaciones Exteriores de Chile

From the quotes contained in the note I reply to, it follows that the Government of Chile, along with safeguarding the legal situation established by the 1904 Treaty of Peace, has been willing to study, in direct negotiations with Bolivia, the possibility of satisfying the aspirations of His Excellency's Government and the interests of Chile.-

On this opportunity, I have the honour of expressing to Your Excellency that my Government will act consistently with this position and, in a spirit of fraternal friendship towards Bolivia, is willing to formally enter into direct negotiations aimed at finding a formula that will make it possible to give to Bolivia a sovereign access to the Pacific Ocean of its own, and for Chile to receive compensation of a non-territorial character that effectively takes into account its interests.-

I trust that, in that way, our respective Governments will succeed in strengthening the ties between the destinies of our two Republics and give a lofty example to our Continent of true Americanist spirit.-

I will only add that, in due time, my Government will have to consult the Government of Peru, in compliance with the Treaties celebrated with this country.-

I renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.-

Signed by
HORACIO WALKER LARRAIN
Minister of Foreign Affairs Republic of Chile

ANEXO 11
MEMORÁNDUM DE CHILE DE 10 DE JULIO DE 1961 (EMBAJADOR MANUEL TRUCCO)

1.- Chile ha estado siempre llano, junto con resguardar la situación de derecho establecida en el Tratado de Paz de 1904, a estudiar, en gestiones directas con Bolivia, la posibilidad de satisfacer las aspiraciones de ésta y los intereses de Chile. Chile rechazará siempre el recurso, por parte de Bolivia, a organismos que no son competentes para resolver un asunto zanjado por Tratado, y que sólo podría modificarse por acuerdo directo de las partes.

2.- La nota Nº 9 de nuestra Cancillería, fechada en Santiago el 20 de junio de 1950, es claro testimonio de esos propósitos. Mediante ella, Chile manifiesta estar "llano a entrar formalmente en una negociación directa destinada a buscar la fórmula que pueda hacer posible dar a Bolivia una salida propia y soberana al Océano Pacífico, y a Chile obtener las compensaciones que no tengan carácter territorial y que consulten efectivamente sus intereses".

3.- Habiendo significado el Presidente Paz Estenssoro su voluntad de visitar al Presidente Alessandri, en respuesta a la invitación que el Presidente de Chile le formulara, pareciera especialmente extemporáneo e inconveniente agitar a la opinión pública de ambos países con el anuncio de recurrir a organismos internacionales para tratar de un problema que el Gobierno de Bolivia no ha concretado en sus relaciones directas con el Gobierno de Chile.

La Paz, 10 de julio de 1961

ANNEX 11
MEMORANDUM OF CHILE, 10 JULY 1961. (AMBASSADOR MANUEL TRUCCO)

1.- Chile has always been willing, along with preserving the legal situation established by the Treaty of Peace of 1904, to examine directly with Bolivia the possibility of satisfying the aspirations of the latter and the interests of Chile. Chile will always reject resorting, on Bolivia's end, to organs which are not competent to solve an issue settled by the Treaty, and which could only be modified by direct negotiation between the parties.

2.- Our Ministry Note Nº 9, dated Santiago 20 June 1950, is clear evidence of the said purposes. Through it, Chile expresses having, "full consent to initiate as soon as possible, direct negotiations aimed at satisfying the fundamental national need of own sovereign access to the Pacific Ocean, in return for compensation that, without being territorial in character takes into account the reciprocal benefits and effectives interests of both countries."

3.- President Paz Estenssoro, having expressed his willingness to visit President Alessandri, in response to the invitation that the President of Chile extended to him, it would seem especially untimely and inconvenient to agitate public opinion in both countries by appealing to international organs to deal with a problem that the Government of Bolivia has not resolved in direct negotiations with the Government of Chile.

La Paz, 10 July 1961

ANEXO 12
DECLARACIÓN CONJUNTA DE CHARAÑA ENTRE BOLIVIA Y CHILE DE 8 DE FEBRERO DE 1975

1. A iniciativa de Su Excelencia el señor Presidente de la República de Chile, General Augusto Pinochet Ugarte, se reunió en la frontera Boliviano-Chilena con su Excelencia el señor Presidente de la República de Bolivia, General Hugo Banzer Suárez, con el propósito de intercambiar puntos de vista sobre asuntos que interesan a los dos países y acerca de la situación continental y mundial.

2. La entrevista, que se desarrolló en una atmósfera de cordialidad y fraternidad, permitió identificar importantes coincidencias que reflejan el estado de los vínculos que unen a Bolivia y Chile, y que permite continuar una tarea conjunta para llegar a entendimientos globales en beneficio de ambas naciones.

3. En este sentido, los Presidentes reafirmaron su plena adhesión a la Declaración de Ayacucho, en la que se refleja fielmente un espíritu solidario y abierto al entendimiento en esta parte de América.

4. Ambos mandatarios, con ese espíritu de mutua comprensión y ánimo constructivo, han resuelto se continúe el diálogo a diversos niveles, para buscar fórmulas de solución a los asuntos vitales que ambos países confrontan, como el relativo a la situación de mediterraneidad que afecta a Bolivia, dentro de recíprocas conveniencias y atendiendo a las aspiraciones de los pueblos Boliviano y Chileno.

5. Los dos Presidentes han resuelto seguir desarrollando una política en favor de la armonía y el entendimiento, para que, en un clima de cooperación se encuentre, en conjunto, una fórmula de paz y progreso en nuestro Continente.

6. Los Presidentes, para materializar los propósitos señalados en la presente Declaración Conjunta, han resuelto normalizar las relaciones diplomáticas entre sus respectivos países, a nivel de Embajadores.

Charaña, 8 de Febrero de 1975

Firmado: GRAL. AUGUSTO PINOCHET UGARTE
Presidente de la Republica de Chile
GRAL. HUGO BÁNZER SUÁREZ
Presidente de la República de Bolivia

ANNEX 12
JOINT DECLARATION OF CHARAÑA, BETWEEN BOLIVIAN AND CHILE, 8 FEBRUARY 1975

1. At the initiative of His Excellency the President of the Republic of Chile, General Augusto Pinochet Ugarte, a meeting with the President of the Republic of Bolivia, General Hugo Banzer Suarez, took place at the Bolivian-Chilean border, for the purpose of exchanging points of view on matters which are of interest to the two countries, and about the hemisphere and world situation.

2. The interview, carried out in an atmosphere of fraternity and cordiality, made it possible to identify important points of agreement which reflect the state of the links that unite Chile and Bolivia and which permit the continuation of the joint task of reaching overall understandings in benefit of both countries.

3. In this regard, the Presidents reaffirmed their full support of the Declaration of Ayacucho in which the spirit of solidarity and openness to understandings of this part of America is faithfully reflected.

4. Both Heads of State, within a spirit of mutual understanding and constructive intent, have decided to continue the dialogue, at different levels, in order to search for formulas to solve the vital issues to both countries face, such as the landlocked situation that affects Bolivia, taking into account the mutual interest and aspirations of the Bolivian and Chilean people.

5. The two Presidents have decided to continue developing a policy of harmony and understanding so that, in an atmosphere of cooperation, the formulas for peace and progress in the continent will be found.

6. The two Presidents, in order to achieve the objectives noted in this Joint Declaration, have decided to normalize diplomatic relations between their two countries at the ambassadorial level.

Charaña, February 8, 1975

Signed by: GENERAL AUGUSTO PINOCHET UGARTE
President of the Republic of Chile
GENERAL HUGO BANZER SUAREZ
President of the Republic of Bolivia

ANEXO 13
NOTA Nº 686 DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE DE 19 DE DICIEMBRE DE 1975

Nº 686
Santiago, 19 de Diciembre de 1975.

SEÑOR EMBAJADOR:
Tengo el agrado de acusar recibo de la Nota Nº681/108/75 de fecha 16 de diciembre en cursi, por el cual Vuestra Excelencia pone en mi conocimiento que el Ilustrado Gobierno de Bolivia acepta los términos generales de la respuesta del Gobierno de Chile a la proposición presentada mediante el Ayuda Memoria del 26 de Agosto próximo pasado, referente al marco de la negociación que permitiría alcanzar una solución adecuada, total y definitiva a la mediterraneidad de Bolivia.

[...]
4. Atendiendo a la solicitud de Vuestra Excelencia, reitero en la presente nota los términos con que mi Gobierno desea responder a los lineamientos para una negociación destinada a alcanzar una solución mutuamente conveniente, sujeta a lo que sigue:

   a) Esta respuesta tiene presente lo expresado por el Excelentísimo Señor Presidente Bánzer en orden a considerar la realidad actual sin remover antecedentes históricos.

   b) Sobre esta base, la respuesta Chilena se funda en un arreglo de mutua conveniencia que contemplaría los intereses de ambos países y que no contendría innovación alguna a las estipulaciones del Tratado de Paz, Amistad y Comercio, suscrito entre Chile y Bolivia, el 20 de Octubre de 1904.

   c) Se consideraría. Tal como lo manifestara el Excelentísimo Señor Presidente Bánzer, la cesión a Bolivia de un costa marítima soberana, unida al territorio boliviano por un faja territorial, igualmente soberana.

   d) Chile estaría dispuesto a negociar con Bolivia la cesión de una franja de territorio al norte de Arica hasta la Línea de la Concordia en base a las siguientes delimitaciones:
   Límite norte: el actual límite de Chile con Perú.
   Límite sur: la quebrada de Gallinazos y el borde norte

ANNEX 13
NOTE Nº 686 ISUED BY CHILE´S FOREIGN MINISTER ON 19 DECEMBER 1975

Nº 686
Santiago, 19 December 1975

MR. AMBASSADOR:
I am pleased to acknowledge receipt of Note Nº 681/108/75 dated 16 December this year, through which His Excellency lets me know that the enlightened Government of Bolivia accepts the general terms of Chilean Government's response regarding the proposal presented through the Aide Memoire of last 26 August with respect to the negotiation that would find an adequate, total, and definitive solution to Bolivian landlocked situation.

[...]
4. Regarding His Excellency's request, I reaffirm in the present note the terms with which my Government would like to respond considering the guidelines for a negotiation aimed at finding a reciprocal convenient solution, subject to:

   a) This response expresses H.E. Mr. President Banzer's statements to consider the current reality without erasing historical antecedents.

   b) On this basis, the Chilean response is based on a mutually convenient agreement that would take into account the interests of both countries without involving any innovation to the stipulations of the Treaty of Peace, Friendship, and Commerce signed between Chile and Bolivia on 20 October 1904.

   c) As His Excellency President Banzer stated, the cession to Bolivia of a sovereign maritime coast linked to Bolivian territory through a territorial strip with the same type of sovereignty would be considered.

   d) Chile would be willing to negotiate with Bolivia over the cession of a strip of territory in the north of Arica up to la Linea de la Concordia based on the following delimitations:
   North Boundary: the current Chilean boundary with Peru.
   South Boundary: Gallinazos ravine and upper edge of

superior de la quebrada del río Lluta, (en forma de que la carretera A-15 de Arica a Tambo Quemado quede en su totalidad en territorio Chileno) hasta un punto al sur de la Estación Puquios y luego una línea aproximada recta que pase por la costa 5370 del Cerro Nasahuento y se prolongue hasta el actual límite internacional de Chile con Bolivia.
Superficie: la cesión incluiría el territorio terrestre ya descrito y el territorio marítimo comprendido entre los paralelos de puntos extremos de la costa que se cedería (mar territorial, zona económica y plataforma submarina).

e) El gobierno de Chile descarta por ser inaceptable la cesión de territorial al sur del límite indicado que en cualquier forma pudiera afectar la continuidad territorial del país.

f) La cesión a Bolivia descrita en el acápite d) estaría condicionada a un canje simultáneo de territorios, es decir, que Chile recibiría contemporáneamente a cambio de lo que entrega, una superficie compensatorio equivalente como mínimo al área de tierra y mar cedida a Bolivia.

El territorio que Chile recibiría de Bolivia podría ser contínuo o integrado por distintas posiciones de territorio fronterizo.

Para determinar los nuevos límites político-internacionales entre Chile y Bolivia, se restablecería la Comisión Mixta de Límites, otorgándosele atribuciones para estudiar la zona fronteriza y hacer las proposiciones sobre el trazado de los límites a ambos Gobiernos, procurando evitar que los territorios a ceder comprendieran zonas pobladas.

g) Las instalaciones o construcciones estatales existentes en los territorios a ceder, deberán ser adquiridas por el Estado que recibe el territorio al precio de reposición determinado de común acuerdo (Aeropuerto de Chacalluta, Ferrocarril de Arica a Visiri, etc.).

h) Los Gobiernos de Chile y de Bolivia respetarán los derechos privados, legalmente adquiridos en los territorios que queden bajo sus respectivas soberanías como consecuencia del arreglo a que se llegue.

the ravine north of the River Lluta, (so that the A-15 road from Arica to Tambo Quemado would totally be part of Chilean territory) up until a southern point of Puquios Station, and then a straight line passing through Cota 5370 of Mountain Nasahuento and continuing up until the current international boundary between Chile and Bolivia.
Area: the cession would include a land territory described before and a maritime territory comprised between parallels of the end points of the coast that would be ceded (territorial sea, economical zone, and continental shelf).

e) The Government of Chile rejects, for being unacceptable, the cession of territory to the south of the limit indicated, that could affect in any way the territorial continuity of the country.

f) The cession to Bolivia described in letter d) would be conditioned by a simultaneous exchange of territories, which means, that Chile would receive in exchange for what it grants, a compensatory area equivalent at least to a land and sea area ceded to Bolivia.

The territory that Chile would receive from Bolivia would be continuous or integrated by different portions of bordering territory.

In order to determine the new political-international limits between Chile and Bolivia, the Mixed Commission of Limits would be reestablished, granting it attributions to examine the bordering zone and making proposals regarding the limits fixing to both Governments, trying to avoid that the territories to be ceded comprise populated areas.

g) The installations or public constructions existing in the territories to be ceded must be obtained by the State that receives the territory at compensation price determined by common agreement. (Chacalluta Airport, Railway from Arica to Visiri, etc.).

h) Both Governments of Bolivia and Chile will respect the private rights, legally acquired in the territories under their respective sovereignties as a consequence of the agreement to be reached.

i) El Gobierno de Bolivia autorizaría a Chile para aprovechar la totalidad de las aguas del río Lauca.

j) El territorio cedido por Chile sería declarado Zona Desmilitarizada y, de acuerdo a conversaciones sostenidas anteriormente, el Gobierno de Bolivia se obligaría a obtener la garantía expresa de la Organización de Estados Americanos respecto a la inviolabilidad de la franja territorial cedida.

k) Ambos Gobiernos se comprometerían a no ceder los territorios canjeados a una tercera potencia.

l) Producido el acuerdo final se dejará testimonio solemne de que la cesión territorial que permite la salida soberana al mar, representa la solución plena y definitiva a la situación de mediterraneidad de Bolivia.

m) Bolivia deberá comprometerse a respetar las servidumbres a favor del Perú establecidas en el Tratado Chileno-Peruano de 3 de junio de 1929.

n) La validez de este arreglo estará condicionada al acuerdo previo del Perú de conformidad con el artículo 1º del Protocolo Complementario al referido Tratado.

5. En atención a que el Ilustrado Gobierno de Bolivia por la Nota Nº681/108/75 de fecha 14 de diciembre de 1975, ha aceptado los término generales de la respuesta del Gobierno de Chile, con esta fecha mi gobierno está procediendo a formular al del Perú la consulta referida en la letra n) del párrafo precedente.

[...]

Firmado
PATRICIO CARVAJAL PRADO
Ministro de Relaciones Exteriores

i) The Government of Bolivia would authorise Chile to take advantage of the whole waters of River Lauca.

j) The territory ceded by Chile would be declared Demilitarized Zone and in accordance with previous conversations the Bolivian Government will be committed to obtain the expressed warranty of the OAS with respect to the inviolability of the ceded land strip.

k) Both Governments would commit not to cede the exchanged territories to a third power.

l) Arriving to the final agreement, a solemn testimony will be left mentioning that the territorial cession that permits the sovereign access to the sea represents the full and definite solution to the landlocked situation of Bolivia.

m) Bolivia will commit to respect the servitudes in favour of Peru established in the Chilean-Peruvian Treaty of 3 June 1929.

n) The force of this agreement will be conditioned upon Peru's prior agreement in accordance with Article 1º of the Additional Protocol to the aforementioned Treaty.

5. Noting that the Enlightened Government of Bolivia through Note Nº 681/108/75 dated 16 December 1975, has accepted the general terms of Chilean Government's response, on this date my Government is proceeding to formulate to Peru's the representation referred to in letter n) of the aforementioned paragraph.

[...]

Signed by
PATRICIO CARVAJAL PRADO
Minister of Foreign Affairs

ANEXO 14
COMUNICADO OFICIAL Nº 30-76 DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE PERÚ

1. Como es de conocimiento de la opinión pública, el Gobierno de Chile, mediante Nota Nº 685, de 19 de diciembre de 1975, comunicó al Gobierno del Perú que el Gobierno de Bolivia le había formulado un planteamiento para encontrar solución al problema de la mediterraneidad Boliviana. Dicho planteamiento fue puesto en conocimiento del Gobierno del Perú en razón de que el Artículo 1º del Protocolo Complementario al Tratado de Lima de 1929, estipula que cualquiera cesión total o parcial del territorio de Arica a una tercera potencia, requiere del acuerdo previo entre el Perú y Chile.

2. El Gobierno Revolucionario de la Fuerza Armada, para los efectos de estudiar este complejo asunto, designó por Resolución Suprema Nº 0720, de fecha 26 de diciembre de 1975, una Comisión Consultiva integrada por destacadas personalidades.

3. Asimismo, por iniciativa del Perú, se llevaron a cabo entre ambos Estados, a nivel de Representantes Especiales, conversaciones sobre esta difícil y delicada materia.

4. Después de analizar los valiosos informes emitidos por la citada Comisión y de evaluar los resultados de dichas conversaciones, el Gobierno del Perú ha tomado la decisión de formular al Gobierno de Chile un planteamiento que ha sido puesto en conocimiento del Canciller de dicho país, por intermedio del Secretario General de Relaciones Exteriores, Embajador Luis Marchand Stens, quien en calidad de Representante Especial del Gobierno del Perú, viajó a Santiago de Chile con tal objeto. El citado planteamiento está destinado a preservar los altos intereses de la Nación, asegurar los derechos específicos que el Perú tiene en Arica por virtud de convenios internacionales y afianzar la ininterrumpida relación socioeconómica existente entre Tacna y Arica.

5. Dicho planteamiento, consecuente con la profunda vocación latinoamericanista e integracionista del Perú, recoge también el espíritu de comprensión que ha animado a nuestro país respecto de la mediterraneidad de Bolivia, conforme quedó expresado, tanto en la

ANNEX 14
COMMUNIQUÉ Nº 30-76 OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF PERU

1. As the public opinion is aware of, the Government of Chile, through Note Nº 685 of 19 December 1975, informed the Government of Peru that the Government of Bolivia had formulated a proposal to find a solution to the Bolivian landlocked condition. That proposal was communicated to the Government of Peru due to the fact that Article 1 of the Additional Treaty to the 1929 Lima Treaty provides that any total or partial transfer of the territory of Arica to a third power requires the prior agreement of Peru and Chile.

2. The Revolutionary Government of the Army, for the purpose of studying this complex issue, has appointed by Supreme Resolution 0720, of 26 December 1975, a consultation commission conformed of notable people.

3. Likewise, by initiative of Peru, conversations on this difficult and delicate matter were held between both states represented by special representative.

4. After analysing the valuable reports issued by the said commission and after evaluating the results of the said conversations the Government of Peru has decided to formulate a proposal to the Government of Chile which has transmitted to the Chancellor of Chile through the Secretary general of Foreign Affairs, Ambassador Luis Marchand Stens, who in his capacities as special representative of the Government of Peru has travelled to Santiago, Chile to this end. The said proposal is aimed at preserving the high interests of the nation, safeguard specific rights that Peru has over Arica by virtue of international covenants and to strengthen the uninterrupted socio economical communication existing between Tacna and Arica.

5. This proposal, consistent with the deep Latin America and integrationist vocation of Peru, rescues also the spirit of comprehension that has encouraged our country with regard to the Bolivian landlocked condition, pursuant to what has been expressed, both

Declaración de Ayacucho adoptada el 3 de diciembre de 1974, como en reiteradas manifestaciones oficiales.

6. Dentro del marco de estos antecedentes, el planteamiento que el Gobierno del Perú ha formulado al Gobierno de Chile, por cuanto considera que éste recoge los intereses del Perú, Bolivia y Chile, es el siguiente:

   a) Eventual cesión soberana por Chile a Bolivia de un corredor por el norte de la provincia de Arica, paralelo a la línea de La Concordia, que se inicia en la frontera Boliviano-Chilena y termina al llegar al tramo de la Carretera Panamericana en dicha provincia, que une al puerto de Arica con la ciudad de Tacna. Dicha eventual cesión queda sujeta a la condición que se precisa seguidamente:

   b) Establecimiento en la provincia de Arica, a continuación del corredor, de un área territorial bajo soberanía compartida de los tres Estados, Perú. Bolivia y Chile, situada al sur de la frontera Peruano- Chilena, entre la línea de La Concordia, la Carretera Panamericana, el casco norte de la ciudad de Arica y el Litoral del Océano Pacífico.

7. La condición precedente enunciada en el punto 6 b], que constituye la base fundamental del planteamiento del Perú, se complementa con las condiciones que a continuación se precisan:

   a) Constitución de una administración portuaria trinacional en el puerto de Arica;

   b) Concesión a Bolivia del derecho a construir un puerto bajo su exclusiva soberanía, de conformidad con el interés Peruano de lograr una solución definitiva, real y efectiva a la mediterraneidad Boliviana, para lo cual es indispensable que dicho país cuente con un puerto propio;

   c) Soberanía exclusiva de Bolivia sobre el mar adyacente al Litoral del territorio bajo soberanía compartida;

   d) Establecimiento por los tres países de un polo de desarrollo económico en el territorio bajo soberanía compartida, en el cual podrán cooperar financieramente organismos multilaterales de crédito.

in the Ayacucho Declaration of 3 December 1974 as in repeated official statements.

6. In the frame work of those backgrounds, the proposal that the Government of Peru has formulated to the Government of Chile, in as much as it considers that it collects the interests of Peru, Bolivian and Chile, is the following:

   a) The eventual sovereign cession to Bolivia of a corridor through the north of Arica, parallel to the Linea de la Concordia, which start in the Bolivian-Chilean boundary and end when reaching the Pan-American highway in the said province which unites the port of Arica with the city of Tacna. This transfer is subject to the condition detailed as follows:

   b) The Establishment in the Province of Arica, following the corridor, of a territorial area under shared sovereignty of the three States; Peru, Bolivia and Chile located in the South of the Peruvian-Chilean boundary between the Linea de la Concordia, the Pan-American highway, the northern part area of the city of Arica and the coast region of the Pacific Ocean.

7. The precedent condition enounced in point 6 b] which constitutes the fundamental grounds of the Peruvian proposal, complies with the conditions which are then required:

   a) Establishment of a tri-national port authority in the port of Arica;

   b) Granting Bolivia the right to build a port under its full sovereignty in accordance with the Peruvian interest to find a definitive, real and effective solution to its landlocked status, for which it is important that the mentioned country have its own port;

   c) Bolivian sovereignty over the sea adjacent to the coast under shared sovereignty;

   d) The establishment by the three countries of an economic development zone in the territory under shared sovereignty, in which multilateral credit organization will be able to cooperate financially.

8. En consecuencia, el planteamiento que el Gobierno Peruano formula al Gobierno Chileno habrá de servir de base para la concertación, en la debida oportunidad del acuerdo previo que establece el Artículo 1º del Protocolo Complementario al Tratado de 1929 y ha sido presentado con el firme propósito de encontrar la solución definitiva a la mediterraneidad de Bolivia.9.
   El planteamiento Peruano comporta la plena ejecución de las cláusulas pendientes de cumplimiento del Tratado de Lima de 1929 y su Protocolo Complementario y la garantía de respeto de las servidumbres que dicho Tratado establece a favor del Perú.

10. Todo lo que antecede ha sido también puesto en conocimiento oficial del Gobierno de Bolivia. incluyendo determinados planteamientos vinculados a las relaciones bilaterales entre ambos Estados, en la confianza de que el esfuerzo realizado por el Perú en pro de la aspiración marítima de Bolivia contribuirá a resolver de manera definitiva este problema y fortalecerá la paz, la amistad y la cooperación entre los pueblos y Gobiernos del Perú, Bolivia y Chile. Cabe señalar, además, que dicho esfuerzo se inspira en el elevado propósito de promover una acción solidaria destinada a impulsar el desarrollo de la región concernida, lo cual con tribuirá, también, al progreso y bienestar de sus respectivos pueblos.

11. A fin de que la opinión pública tenga un claro conocimiento del planteamiento Peruano se publica un croquis en el cual se precisa el corredor que Chile cedería a Bolivia por el norte de Arica. Igualmente, se precisa en dicho croquis la ubicación del área territorial bajo soberanía compartida entre el Perú. Bolivia y Chile, situada también en la referida provincia de Arica.
   En síntesis, la iniciativa Peruana se inspiraba en el propósito de brindar una solución basada en una paz estable y en un ambiente realista, y no en una mera figura jurídica que no haya tenido en cuenta todos los elementos geopolíticos, de seguridad y los elementos económicos que aseguren su viabilidad.

8. Consequently, the proposal that the Peruvian government formulates to the Chilean governments, shall serve as grounds for the prior agreement establishment under Article 1 of the additional Protocol to the Treaty of 1929 and it has been submitted with the firm aim of finding the definitive solution to the landlocked condition affecting Bolivia.

9. The Peruvian proposal involves the full implementation of the pending clauses of the Treaty of Lima of 1929 and its additional Protocol and a guarantee to the respect of the servitudes that such Treaty established in favour of Peru.

10. All that is happening has been officially put into now ledge of the Bolivian Government, including the determined approaches related to the bilateral situations between both States, in the trust that this effort realized for Peru in pro of the Bolivian maritime aspiration shall contribute to solve this problem in a definitive manner and shall strengthen peace, friendship and cooperation between the peoples and governments of Peru, Bolivia and Chile. It should be noted also that such effort is inspired in the elevated aim of to promoting a solidary action aimed at encouraging the development of the region involved, which shall contribute also, to progress and wellbeing of its respective peoples.

11. In order for the public opinion to have a clear knowledge of the Peruvian proposal, a sketch is published in which the corridor that Chile should cede to Bolivian to the North of Arica is detailed. Similarly the location of the territorial area under the shared sovereignty between Peru, Bolivia and Chile, located also in the referred province of Arica is noted.
   In synthesis the Peruvian initiative was inspired in the proposal of giving a solution based in a stable peace and in a realistic atmosphere and not in the mere legal figure that does not take account the geopolitical elements of security and the economic elements that secure its viability.

ANEXO 15
RESOLUCIÓN DE LA OEA AG/RES. 426 ADOPTADA EL 31 DE OCTUBRE DE 1979

AG/RES. 426 (IX-O/79)
ACCESO DE BOLIVIA AL OCEANO PACIFICO

(Resolución aprobada en la duodécima sesión plenaria el 31 de octubre de 1979)

LA ASAMBLEA GENERAL,

DECLARA:

Que es de interés hemisférico permanente encontrar una solución equitativa por la cual Bolivia obtenga acceso soberano y útil al Océano Pacífico, y

CONSIDERANDO:

Que es necesario conseguir, con espíritu de fraternidad e integración americana, el objetivo señalado en el punto anterior y consolidar una paz estable, que estimule el progreso económico y social en el área de América directamente afectada por las consecuencias del enclaustramiento de Bolivia,

RESUELVE:

1. Recomendar a los Estados a los que este problema concierne directamente, que inicien negociaciones encaminadas a dar a Bolivia una conexión territorial libre y soberana con el Océano Pacífico. Tales negociaciones deberán tener en cuenta los derechos e intereses de las Partes involucradas y podrían considerar, entre otros elementos, la inclusión de una zona portuaria de desarrollo multinacional integrado y, asimismo, tener en cuenta el planteamiento Boliviano de no incluir compensaciones territoriales.

2. Continuar la consideración del tema "Informe sobre el problema marítimo de Bolivia" en el próximo período de sesiones de la Asamblea General.

ANNEX 15
OAS RESOLUTION AG/RES. 426, ADOPTED ON 31 OCTOBER 1979

AG/RES. 426 (IX-O/79)
BOLIVIA´S ACCESS TO THE PACIFIC OCEAN

(Resolution adopted at the twelfth plenary session held on 31 October 1979)

THE GENERAL ASSEMBLY,

DECLARES:

That it is of continuing hemispheric interest that an equitable solution be found whereby Bolivia will obtain appropriate sovereign access to the Pacific Ocean, and

CONSIDERING:

That it is necessary to achieve the foregoing objective and to consolidate a stable peace that will promote the economic and social progress of the area of the Americas directly affected by the consequences of the landlocked status of Bolivia.

RESOLVES:

1. To recommend to the States most directly concerned with this problem that they open negotiations for the purpose of providing Bolivia with a free and sovereign territorial connection with the Pacific Ocean. These negotiations shall take into account the rights and interests of the parties involved, and might consider, among other things, the inclusion of a port area for integrated multinational development, as well as, the Bolivian proposal that no territorial compensation be included.

2. To continue consideration of the topic "Report on the Maritime Problem of Bolivia" at the next session of the General Assembly.

ANEXO 16
RESOLUCIÓN DE LA OEA AG/RES. 686 (XIII-O/83) ADOPTADA EL 18 DE NOVIEMBRE DE 1983

AG/RES. 686 (XIII-O/83)
INFORME SOBRE EL PROBLEMA MARITIMO DE BOLIVIA

(Resolución aprobada en séptima sesión plenaria, celebrada el 18 de noviembre de 1983)

LA ASAMBLEA GENERAL,

VISTAS:

Las resoluciones AG/RES. 426 (IX-O/79) de 31 de octubre de 1979, AG/RES. 481 (X-O/80) de 27 de noviembre de 1980, AG/RES. 560 (XI-O/81) de 10 de diciembre de 1981 y AG/RES. 602 (XII-O/82) de 20 de noviembre de 1982, en las que se declaró y reiteró respectivamente como de interés hemisférico permanente encontrar una solución equitativa por la cual Bolivia obtenga acceso soberano y útil al Océano Pacífico, y

CONSIDERANDO:

Que persiste la necesidad de conseguir, con espíritu de fraternidad e integración americana, el objetivo señalado en la declaración precedente y consolidar un clima de paz y armonía, que estimule el progreso económico y social en el área de América directamente afectada por la falta de acceso propio de Bolivia al mar,

RESUELVE:

1. Tomar nota del informe del Gobierno de Bolivia en relación con el problema marítimo de dicho país, de las observaciones formuladas por los Gobiernos de Chile y Bolivia sobre las decisiones adoptadas al respecto por esta organización, así como del espíritu constructivo que anima a ambos países.

2. Exhortar a Bolivia y Chile a que, en aras de la fraternidad americana, inicien un proceso de acercamiento y reforzamiento de amistad de los pueblos Boliviano y Chileno orientado a una normalidad de sus relaciones tendiente a superar las dificultades que los separa, incluyendo en especial una fórmula que haga posible dar a Bolivia una salida soberana al Océano Pacifico sobre bases que consulten las recíprocas conveniencias y los derechos e intereses de las partes involucradas.

3. Cualquiera de las partes puede solicitar la inclusión del tema "Informe sobre el problema marítimo de Bolivia" en el próximo período ordinario de sesiones de la Asamblea General.

ANNEX 16
OAS RESOLUTION AG/RES. 686 (XIII-O/83), ADOPTED ON 18 NOVEMBER 1983

AG/RES. 686 (XIII-O/83)
REPORT ON BOLIVIA´S MARITIME ISSUE

(Resolution adopted at the seventh plenary session, held on November 18, 1983)

THE GENERAL ASSEMBLY,

HAVING SEEN:

Resolutions AG/RES. 426 (IX-O/79) of October 31, 1979, AG/RES. 481 (X-O/80) of November 27, 1980, AG/RES. 560 (XI-O/81) of December 10, 1981, and AG/RES. 602 (XII-O/82), of November 20, 1982, in which, respectively, it is declared and reiterated that it is of continuing hemispheric interest that an equitable solution be found whereby Bolivia may obtain sovereign and useable access to the Pacific Ocean; and

CONSIDERING:

That in a spirit of fraternity and with a view toward American integration, it continues to be necessary to achieve the objective set forth in the preceding declaration and consolidate a climate of peace and harmony to stimulate economic and social progress in the area of the Americas directly affected by Bolivia's lack of its own access to the sea,

RESOLVES:

1. To take note of the report of the Government of Bolivia concerning the maritime problem of that country, of the observations made by the governments of Chile and Bolivia on the decisions adopted on the matter by this Organization, and of the constructive spirit that inspires the two countries.

2. To urge Bolivia and Chile, for the sake of American brotherhood, to begin a process of rapprochement and strengthening of friendship of the Bolivian and Chilean peoples, directed toward normalizing their relations and overcoming the difficulties that separate them -including, especially, a formula for giving Bolivia a sovereign outlet to the Pacific Ocean, on bases that take into account mutual conveniences, rights and interests of all parties involved.

3. That either of the parties may request the inclusion of the topic "Report on the maritime problem of Bolivia" at the next regular session of the General Assembly.

ANEXO 17
COMUNICADO DE PRENSA DE LOS CANCILLERES DE BOLIVIA Y CHILE DE 22 DE FEBRERO DE 2000

1. Los Ministros de Relaciones Exteriores de Bolivia y Chile se reunieron en Algarbe Portugal, el 22 de febrero del año 2000, para continuar el dialogo que iniciaron en Río de Janeiro y la Habana, en junio y noviembre de 1999. Estuvieron acompañados de altos funcionarios de sus Despachos.

2. Los Cancilleres resolvieron conformar una agenda de trabajo, que será formalizada en las siguientes etapas de dialogo, que incorpore, sin exclusión alguna. las cuestiones esenciales de la relación bilateral, con el espíritu de contribuir al establecimiento del clima de confianza que debe presidir ese diálogo. Los avances logrados serán puestos en conocimiento de las nuevas autoridades del Gobierno de Chile para la ulterior prosecución de las conversaciones encaminadas a establecer esa agenda.

3. En la ocasión abordaron, con una clara voluntad constructiva y con el fin señalado precedentemente, todos los temas de interés fundamental para ambos países, sin exclusiones.

4. El desarrollo de ese diálogo estará encaminado a superar las diferencias que han impedido una plena integración entre Bolivia y Chile, con el firme propósito de buscar y alcanzar soluciones a las cuestiones que afectan sus relaciones políticas y económicas.

5. Los Cancilleres dejan constancia de la forma franca y amistosa en que se han llevado a cabo esos encuentros, así como de la buena disposición de las partes, la que reafirmaron la voluntad de diálogo que se ha puesto en marcha.

La Paz, 23 de febrero de 2000

ANNEX 17
PRESS RELEASE ISSUED BY THE FOREIGN MINISTERS OF CHILE AND BOLIVIA, 22 FEBRUARY 2000

1. The Ministers of Foreign Affairs of Bolivia and Chile met in Algarve, Portugal on 22 February 2000 to continue the dialogue that was started in Rio do Janeiro and La Habana in June and November 1999. They were accompanied by high officials from their Offices.

2. The Ministers of Foreign Affairs resolved to define a working agenda that will be formalized in the subsequent stages of dialogue and which includes, without any exception, the essential issues in the bilateral relationship; in the spirit of contributing to the establishment of a trusting atmosphere that should preside over this dialogue. The process achieved should be acknowledged by the new authorities of the Chilean Government to continue the discussions towards the establishment of that agenda.

3. On that occasion they addressed, with a clear constructive willingness and for the purpose indicated above, all the issues of main interest for both countries, with no exclusion.

4. The development of the dialogue will aim at overcoming the differences which have prevented the full integration between Bolivia and Chile, with the firm purpose of searching and reaching solutions to the questions that affect its political and economical relations.

5. The Ministers of Foreign Affairs evidence the frank and friendly manner with which those meetings were held as well as the willingness of the parties to reaffirm the will to engage in the dialogue that has been launched.

La Paz, 23 February 2000

ANEXO 18
ACTA DE LA XV REUNIÓN DEL MECANISMO DE CONSULTAS POLÍTICAS BOLIVIA - CHILE SUSCRITA EL 25 DE NOVIEMBRE DE 2006

Con fecha 25 de noviembre de 2006, se celebró en Santiago la XV Reunión del Mecanismo de Consultas Políticas Chile - Bolivia. Las Delegaciones estuvieron presididas por el Subsecretario de Relaciones Exteriores de Chile, Embajador Alberto Van Klaveren y por el Viceministro de Relaciones Exteriores y Cultos de Bolivia, Embajador Mauricio Dorfler.

Ambas delegaciones coincidieron en que el desarrollo de la confianza mutua es el cimiento sobre el que descansa el tratamiento de todos los temas de la relación bilateral.

En un ambiente de buena disposición y espíritu constructivo, consideraron y aprobaron el contenido del Acta de la II reunión del Grupo de Trabajo sobre Asuntos Bilaterales, adoptada en Santiago el 31 de octubre pasado.

Las delegaciones pasaron revista a la agenda sin exclusiones:

1. Desarrollo de la Confianza Mutua
2. Integración Fronteriza
3. Libre Tránsito
4. Integración Física
5. Complementación Económica
6. Tema Marítimo
7. Silala y Recursos Hídricos
8. Instrumentos de Lucha contra la Pobreza
9. Seguridad y Defensa
10. Cooperación para el Control y Tráfico Ilícito de Drogas y Productos Químicos Esenciales y Precursores
11. Educación, Ciencia y Tecnología
12. Culturas
13. Otros Temas

En este contexto, ambas delegaciones prestaron principal atención a los siguientes temas:

(...)

Tema Marítimo
En el espíritu de esta agenda bilateral amplia y sin exclusiones, ambas delegaciones intercambiaron criterios sobre el tema marítimo y coincidieron en la importancia de continuar este diálogo de manera constructiva.

ANNEX 18
MINUTES OF THE XV MEETING OF THE MECHANISM FOR POLITICAL CONSULTATION BOLIVIA – CHILE, 25 NOVEMBER 2006

The XV Meeting of the Mechanism for Political Consultation Chile-Bolivia was held in Santiago on 25 November 2006. The delegations were headed by the under- Secretary of the Foreign Ministry of Chile, Ambassador Alberto Van Klaveren and by the Bolivian vice-Minister of Foreign Affairs and Worship, Ambassador Mauricio Dorfler.

Both delegations agreed on the fact that mutual trust is the base for dealing with all the items of the bilateral relation.

In this atmosphere of willingness and constructive spirit, they considered and approved the content of the Minutes of the III Meeting of the Working Group on Bilateral Issues adopted in Santiago on 31 October.

The delegations reviewed the open agenda (without exclusions):

1. Development of Mutual Trust
2. Border integration
3. Free Transit
4. Physical Integration
5. Economic Complementation
6. Maritime Issue
7. Silala and Water Resources
8. Instruments to Fight Poverty
9. Security and Defence
10. Cooperation for the control of Illicit Drug Trafficking and Essential Chemicals Products and Precursors
11. Education, Science and Technology
12. Culture
13. Other issues

In this context both delegations paid attention to the following issues:

(...)

Maritime issue
In the spirit of the wide bilateral agenda with no exclusions, both delegations exchanged criteria on the maritime issue and they agreed on the importance of continuing with this dialogue in constructive manner.

[...]

Ambas delegaciones acordaron celebrar la XVI reunión del Mecanismo de Consultas Políticas Bolivia - Chile, en Bolivia, en fecha y lugar a convenir por vía diplomática.

La delegación de Bolivia agradeció la hospitalidad brindada en la presente reunión.

Santiago, 25 de noviembre de 2006

(Firma ilegible)
Por la delegación de Chile

(Firma ilegible)
Por la delegación de Bolivia

[...]

Both Delegations agreed to hold the XVI Meeting of the Mechanism for Political Consultation Chile-Bolivia in Bolivia on a date and place to be accorded through diplomatic means.

The Bolivian Delegation thanked for the hospitality at this meeting.

Santiago, 25 November 2006

(Illegible signature)
For the Chilean delegation

(Illegible signature)
For the Bolivian delegation

ANEXO 19
APLICACIÓN PARA INSTITUIR PROCEDIMIENTOS ANTE LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA (TRADUCCION NO OFICIAL)

Al Secretario, Corte Internacional de Justicia
Nosotros, los abajo firmantes, debidamente autorizados por el Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia, tenemos el honor de someter ante la Corte Internacional de Justicia, una demanda contra la República de Chile, conforme a los Artículos 36 (1) y 40 (1) del Estatuto de la Corte y el Artículo 38 de su Reglamento.

****

I. La Disputa

1. La presente demanda está referida a la disputa entre el Estado Plurinacional de Bolivia ("Bolivia") y la República de Chile ("Chile") sobre la obligación de Chile de negociar de buena fe y de manera efectiva con Bolivia a fin de llegar a un acuerdo que otorgue a Bolivia una salida plenamente soberana al Océano Pacífico.

2. El objeto de esta disputa se concreta en: a) la existencia de la obligación; b) el incumplimiento de la obligación por Chile; y c) el deber de Chile de cumplir la mencionada obligación.

3. A la fecha, en contradicción con la posición que había adoptado con anterioridad, Chile rechaza y niega la existencia de cualquier obligación pendiente entre las partes sobre el objeto de la presente demanda.[1]

4. Bolivia afirma que la negativa de Chile sobre su obligación de negociar una salida plenamente soberana de Bolivia al

1 Ver por ejemplo: Nota 745/183 de Chile, 8 de noviembre de 2011. Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile de 26 de septiembre de 2012, como está reflejada en: La Tercera, Canciller Moreno y emplazamiento de Evo Morales: "Entre Chile y Bolivia no hay controversia, sino que hay tratados", 26 de septiembre de 2012, Accesible en: http://www.latercera.com/noticia/politica/2012/09/674-485312-9-Canciller-moreno-y-emplazamiento-de-evo-morales-entre-Chile-y-Bolivia-no-hay.shtml; y Discurso del Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Chile, Sr. Alfredo Moreno Charme, durante la 15ª sesión plenaria del Sexagésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General de la ONU (28 de septiembre de 2012). Doc. ONU A/67/PV.15. Accesible en: http://www.minrel.gob.cl/prontus_minrel/site/artic/20120928/pags/20120928164005.php

ANNEX 19
APPLICATION INSTITUTING PROCEEDINGS BEFORE THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE (UNOFFICIAL TRANSLATION)

To the Registrar, International Court of Justice
We, the undersigned, being duly authorized by the Government of the Plurinational State of Bolivia, have the honour to submit to the International Court of Justice, in accordance with Articles 36 (1) and 40 (1) of the Statue of the Court and Article 38 of the Rules of Court, an application instituting proceedings against the Republic of Chile.

****

I. The Dispute

1. The present application concerns the dispute between the Plurinational State of Bolivia ("Bolivia") and the Republic of Chile ("Chile") relating to Chile's obligation to negotiate in good faith and effectively with Bolivia in order to reach an agreement granting Bolivia a fully sovereign access to the Pacific Ocean.

2. The subject of the dispute lies in: a) the existence of that obligation, b) the non-compliance with that obligation by Chile, and c) Chile's duty to comply with the said obligation.

3. At present, contrary to the position that it had itself adopted, Chile rejects and denies the existence of any obligation between the parties concerning the subject of the present application[1].

4. Bolivia asserts that Chile's denial of the obligation to enter into negotiations regarding Bolivia's fully sovereign access to the Pacific Ocean evidences a fundamental difference

1 See for example: Note 745/183 of Chile, 8 November 2001. Declaration by the Minister of Foreign Affairs of Chile, 26 September 2012, as quoted in: La Tercera, Canciller Moreno y emplazamiento de Evo Morales: "Entre Chile y Bolivia no hay controversia, sino que hay tratados", 26 September 2012, available at: : http://www.latercera.com/noticia/politica/2012/09/674-485312-9-canciller-moreno-y-emplazamiento-de-evo-morales-entre-chile-y-bolivia-no-hay.shtml ; and Speech by the Minister of Foreign Affairs of Chile, Mr. Alfredo Moreno Charme, during the 15th plenary meeting of the Sixty-seventh period of sessions of the UN General Assembly (28 September 2012), Doc. UN A/67/PV.15, available at. http://www.minrel.gob.cl/prontus_minrel/site/artic/20120928/pags/20120928164005.php

Océano Pacífico, evidencia un conflicto fundamental de puntos de vista. Esto cierra toda posibilidad de negociar una solución y constituye una disputa jurídica entre las partes, que Bolivia por este medio, tiene el honor de someter a la Corte.

II. Jurisdicción de la Corte y Admisibilidad de la Demanda

5. La jurisdicción de la Corte en este caso se funda en el Artículo XXXI del Tratado Americano de Soluciones Pacíficas (Pacto de Bogotá) de 30 de abril de 1948, que señala lo siguiente:

"De conformidad con el inciso 2º del artículo 36 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, las Altas Partes Contratantes declaran que reconocen respecto a cualquier otro Estado Americano como obligatoria *ipso facto*, sin necesidad de ningún convenio especial mientras esté vigente el presente Tratado, la jurisdicción de la expresada Corte en todas las controversias de orden jurídico que surjan entre ellas y que versen sobre: a) La interpretación de un tratado; b) Cualquier cuestión de Derecho Internacional; c) La existencia de todo hecho que, si fuere establecido, constituiría la violación de una obligación internacional; d) La naturaleza o extensión de la reparación que ha de hacerse por el quebrantamiento de una obligación internacional".

6. Tanto Bolivia como Chile son partes del Pacto de Bogotá. Bolivia ratificó el Pacto el 9 de junio de 2011[2] y Chile el 21 de agosto de 1967[3]. Al presente, ninguna reserva pertinente hecha por una u otra de las Partes se encuentra vigente.

7. Los dos Estados, Bolivia y Chile, son *ipso iure* partes en el Estatuto de la Corte en virtud de su membrecía a la Organización de las Naciones Unidas. Las condiciones establecidas por el Estatuto y el Reglamento de la Corte sobre la admisibilidad de la presente demanda se encuentran satisfechas.

2. Estado Plurinacional de Bolivia, Instrumento de Ratificación de el "Pacto de Bogotá", 14 de abril de 2011, e, Instrumento de Retiro de la Reserva al "Pacto de Bogotá", 10 de abril de 2013.

3. República de Chile, Decreto N° 526 de 21 de agosto de 1967. Publicado en el Diario Oficial N° 26837 de 6 de septiembre de 1967. Accesible en: http://www.leyChile.cl/Navegar?idNorma=400563&buscar=decreto+526.

in points of view. It closes any possibility of negotiating a solution to this difference, and constitutes a legal dispute between the parties, which Bolivia hereby has the honour to submit to the Court.

II. The Jurisdiction of the Court and Admissibility of the Present Application

5. The jurisdiction of the Court in this case is based on Article XXXI of the American Treaty on Pacific Settlement (Pact of Bogotá) of 30 April 1948, which reads as follows:

"In conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, the High Contracting Parties declare that they recognize, in relation to any other American State, the jurisdiction of the Court as compulsory *ipso facto*, without the necessity of any special agreement so long as the present Treaty is in force, in all disputes of a judicial nature that arise among them concerning: a) The interpretation of a treaty; b) Any question of international law, c) The existence of any fact which, if established, would constitute the breach of an international obligation; d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation".

6. Both Bolivia and Chile are parties to the Pact of Bogotá. Bolivia ratified it on 9 June 2011[2] and Chile on 21 August 1967[3]. No pertinent reservation made by either party is in force at the present date.

7. The two states, Bolivia and Chile, are *ipso iure* parties to the Statute of the Court by virtue of their membership of the United Nations Organization. The conditions laid down in the Statute and Rules of Court concerning admissibility of the present application are satisfied.

2. Plurinational State of Bolivia, Instrument of Ratification of the "Pact of Bogotá", 14 April 2011, and, Instrument of Withdrawal of Reservation to the "Pacto of Bogotá", 10 April 2013, available at: http://www.oas.org/juridico/english/sigs/a-42.html#Bolivia

3. Republic of Chile, Decree N° 526 of 21 August 1967, published in Official Gazette NO 26837 of 6 September 1967, available at: http://www.leychile.cl/Navegar?idNorma=400563&buscar=decreto+526

III. Los hechos

8. De acuerdo con el Artículo 38, número 2, del Reglamento de la Corte que dispone que el demandante brinde una exposición sucinta de los antecedentes, los siguientes son los principales hechos relevantes que apoyan la presente demanda.

9. El 6 de agosto de 1825 Bolivia logró su independencia como Estado con salida al Océano Pacífico, con una costa de más de cuatrocientos kilómetros de longitud y de un territorio costero de más de ciento veinte mil kilómetros cuadrados, que limitaba con Perú al norte y con Chile al sur más allá del paralelo 25°.

10. El Tratado de 10 de agosto de 1866 fijó en el paralelo 24° el límite fronterizo entre Bolivia y Chile, y esta frontera fue confirmada por el Tratado de 6 de agosto de 1874. Así, Chile formal y jurídicamente reconoció la soberanía de Bolivia sobre las costas del Océano Pacífico.

11. El 14 de febrero de 1879, Chile invadió y ocupó militarmente el puerto Boliviano de Antofagasta, lo que condujo a la llamada "Guerra del Pacífico" y privó a Bolivia de su salida al mar. El desarrollo económico y social de Bolivia ha sufrido por más de un siglo como resultado de su enclaustramiento.

12. Bolivia firmó un Pacto de Tregua el 4 de abril de 1884[4], aceptando bajo presión la continuación de la ocupación militar de su Departamento del Litoral por Chile.

13. Chile admitió la imperiosa necesidad de otorgar a Bolivia una salida plenamente soberana al Océano Pacífico. En este sentido, el 18 de mayo de 1895 Bolivia y Chile firmaron varios tratados en Santiago con el propósito de solucionar finalmente los asuntos pendientes entre los dos Estados. Uno de ellos, particularmente importante a este respecto, fue el Tratado Especial sobre la Transferencia de Territorios[5].

4. Pacto de Tregua entre las Repúblicas de Bolivia Chile del 4 de abril de 1884,

5. Convenio sobre Transferencia de Territorio entre las Repúblicas de Bolivia y Chile de 18 de mayo de 1895. Este Tratado consideraba en su preámbulo que: "una necesidad superior y el futuro desarrollo y prosperidad comercial de Bolivia, requieren su libre y natural acceso al mar" y por tanto dispuso (Bases I y II) que si por el plebiscito o por arreglos directos, Chile adquiriese dominio y soberanía permanente sobre los territorios de Tacna y Arica, se obliga a transferirlos a la República de Bolivia", a excepción de la zona que va de la Quebrada de Camarones a la Quebrada de vítor que quedaría para Chile. El Tratado indicaba también (Base IV) que si Chile no pudiese obtener esa soberanía se "compromete a ceder a Bolivia la caleta de Vítor hasta la

III. Statement of Facts

8. In accordance with Article 38, paragraph 2, of the Rules of Court, which requires the party making the application to provide a succinct statement of the facts, the main relevant facts on which this claim is based are as follows.

9. On 6 August 1825, Bolivia achieved independence as a state with an access to the Pacific Ocean, with a coastline of more than four hundred kilometers long and a coastal territory of more than one hundred and twenty thousand square kilometers, which bordered Peru to the north and Chile to the south beyond parallel 25°.

10. The Treaty of 10 August 1866 delimited the boundary between Bolivia and Chile at parallel 24°, and this boundary was confirmed by the Treaty of 6 August 1874. Thus, Chile formally and legally recognized Bolivia's sovereignty over the coasts of the Pacific Ocean.

11. On 14 February 1879, Chile invaded and militarily occupied the Bolivian port of Antofagasta, which led to the so-called "War of the Pacific" and deprived Bolivia of its access to the sea. Bolivia's economic and social development has suffered for more than a century as a result of its confinement.

12. Bolivia signed a Truce Pact on 4 April 1884[4] accepting under pressure the continuing military occupation of its Department of Litoral by Chile.

13. Chile admitted to the overriding need to grant Bolivia a fully sovereign access to the Pacific Ocean. In this sense, on 18 May 1895, Bolivia and Chile signed various treaties in Santiago with the aim of finally resolving the pending issues between the two states. One of them, particularly important in this regard, was the Special Treaty on the Transfer of Territories[5].

4. Truce Pact between the Republics of Bolivia and Chile, 4 April 1884.

21. Agreement on the Transfer of Territories between the Republics of Bolivia and Chile, 18 May 1895. In the preamble to this Treaty, it is stated that: "a superior need and the future development and commercial prosperity of Bolivia require its free and natural access to the sea"; the Treaty therefore provided (Bases 1 and 11) that if through a plebiscite or direct arrangements, Chile were to acquire control and permanent sovereignty over the territories of Tacna and Arica, it undertakes to transfer them to the Republic of Bolivia, except for the area from the Quebrada de Camarones to the Quebrada de Vítor which would remain under Chilean control. The Treaty also indicated (Base IV) that if Chile were unable to gain such sovereignty "it undertakes to transfer the Caleta de Vítor up to

14. Encontrándose el departamento Boliviano del Litoral bajo ocupación militar, Bolivia firmó con Chile el 20 de octubre de 1904, el "Tratado de Paz y Amistad". Por este tratado, Chile impuso su autoridad sobre los territorios Bolivianos ocupados[6]. Este tratado no canceló anteriores declaraciones y compromisos Chilenos sobre la salida soberana de Bolivia al mar.

15. Seis años después de la firma del Tratado de 1904, frente a la incertidumbre de la situación territorial de las provincias Peruanas de Tacna y Arica y en procura de encontrar una salida al mar para Bolivia a través de estos territorios, el Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia formuló una propuesta a Chile y Perú, que fue asimismo puesta en conocimiento de los otros países del continente[7]. Esta propuesta reafirmaba las expectativas creadas por Chile y que habían sobrevivido a la celebración del tratado de 1904. Chile reiteró su posición en un Protocolo suscrito con Bolivia el 20 de enero de 1920[8].

16. Sobre la base de estos y otros compromisos Bolivia y Chile ingresaron en negociaciones en relación a un acuerdo, que está contenido en las notas canjeadas el 1 y 20 de junio de 1950.

17. La nota Boliviana de 1 de junio de 1950, invocando las diferentes declaraciones y compromisos formulados por Chile, propuso:

"que los Gobiernos de Bolivia y Chile ingresen formalmente a una negociación directa para satisfacer la fundamental necesidad Boliviana de obtener una salida propia y soberana al océano Pacífico, resolviendo así el problema de la mediterraneidad de Bolivia sobre bases que consulten recíprocas conveniencias y los verdaderos intereses de ambos pueblos"[9].

18. La nota Chilena de respuesta, fechada el 20 de junio de 1950, afirma:
"[...] mi Gobierno [...] está llano a entrar formalmente en una negociación directa destinada a buscar la fórmula que pueda

quebrada de Camarones u otra análoga".

6. Tratado de Paz y Amistad entre Bolivia y Chile, 20 de octubre de 1904.

7. Memorándum del Canciller de Bolivia Sánchez Bustamante a las Repúblicas de Chile y Perú, 22 de abril de 1910.

8. Acta Protocolizada suscrita entre el Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, Carlos Gutiérrez, y el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Chile, Emilio Bello Codesido, 10 de enero de 1920.

9. Nota de Bolivia, 1 de junio de 1950.

14. While the Bolivian Department of Litoral was under military occupation, on 20 October 1904, Bolivia signed the "Treaty of Peace and Friendship" with Chile. By this treaty, Chile imposed its rule over the occupied Bolivian territories[6]. This treaty did not cancel previous Chilean declarations and commitments concerning Bolivia's sovereign access to the sea.

15. Six years after the Treaty of 1904 had been signed, faced with the uncertainty of the territorial situation of the Peruvian provinces of Tacna and Arica and aiming at finding an access to the sea for Bolivia through these territories, Bolivia's Minister of Foreign Affairs put a proposal to Chile and Peru, which was also made known to the other countries of the continent[7]. This proposal reaffirmed the expectations which had been created by Chile and which had survived the signing of the treaty of 1904. Chile reaffirmed its position in a Protocol signed with Bolivia on 10 January 1920[8].

16. On the basis of these and other commitments, Bolivia and Chile entered into negotiations regarding an agreement that is contained in the notes exchanged on 1 and 20 June 1950.

17. The Bolivian note of 1 June 1950, invoking the different declarations and commitments formulated by Chile, proposed:

"for the Governments of Bolivia and Chile to formally enter into a direct negotiation to satisfy Bolivia's fundamental need for obtaining an own and sovereign access to the Pacific Ocean, thus resolving the problem of Bolivia's confinement, on the basis of mutual conveniences and the true interests of both countries"[9].

18. The Chilean note in response, dated 20 June 1950, states that:
"[...] my Government [...]it is willing to formally enter into a direct negotiation aiming at finding the formula which would make it possible to grant Bolivia an own and sovereign access

the Quebrada de Camarones or any other similar area to Bolivia".

6. Treaty of Peace and Friendship entered into by Bolivia and Chile, 20 October 1904.

7. Memorandum of the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, Daniel Sánchez Bustamante, forwarded to the Republics of Chile and Peru, 22 Apri 1 1910.

8. Protocol ("Acta Protocolizada") signed by the Bolivian Minister of Foreign Affairs, Carlos Gutiérrez, and the Extraordinary Envoy and Plenipotentiary Minister of the Republic of Chile, Emilio Bello Codesido, 10 January 1920.

9. Note of Bolivia, 1 June 1950.

hacer posible dar a Bolivia una salida propia y soberana al océano Pacífico y a Chile obtener las compensaciones que no tengan carácter territorial y que consulten efectivamente sus intereses"[10].

19. El contenido de este acuerdo fue confirmado mediante un Memorándum que la Embajada Chilena trasladó al Ministerio de Relaciones Exteriores Boliviano el 10 de julio de 1961[11].

20. El 8 de febrero de 1975 los Presidentes de Bolivia y Chile suscribieron la Declaración Conjunta de Charaña, en cuyo punto cuarto convinieron continuar el diálogo, con un espíritu de comprensión mutua y actitud constructiva, con el fin de encontrar fórmulas para solucionar los asuntos vitales que enfrentaban ambos países, como el relativo al enclaustramiento que afecta a Bolivia[12].

21. En el curso de las negociaciones de Charaña, a través de la nota de 19 de diciembre de 1975, Chile declaró una vez más estar "dispuesto a negociar con Bolivia la cesión de una franja de territorio al norte de Arica hasta la Línea de la Concordia"[13].

22. Cuando se restableció el diálogo entre las partes en 1986, Bolivia propuso varias soluciones para su enclaustramiento marítimo. Sin embargo, y de manera intempestiva, el 9 de junio de 1987, Chile rechazó las propuestas de Bolivia para otorgarle una salida soberana apropiada al Océano Pacífico, contraviniendo sus propias declaraciones y compromisos anteriores.

23. Finalmente, es importante mencionar que la Asamblea General de la Organización de Estados Americanos adoptó en su 9º período de sesiones, en 1979, la Resolución 426 en la que, enfatizando el permanente interés hemisférico en encontrar una solución equitativa que permita a Bolivia obtener una salida soberana apropiada al Océano Pacífico, resolvió:

"Recomendar a los Estados, a los que este problema concierne directamente, a que inicien negociaciones encaminadas a dar a Bolivia una conexión territorial libre y soberana con el océano Pacífico". [14]

10. Nota de Chile, 20 de junio de 1950.

11. Memorándum de Chile, 10 de julio de 1961.

12. Declaración Conjunta entre Bolivia y Chile, 8 de febrero de 1975.

13. Nota de Chile, 19 de diciembre de 1975.

14. Resolución No. 426, Asamblea General de la Organización de Estados Americanos, 31 de octubre de 1979. Accesible en: http://www.oas.org/en/sla/docs/ag03793E01.pdf

to the Pacific Ocean and for Chile to obtain compensations that are not of a territorial nature and that effectively take into account its interests"[10].

19. The content of this agreement was reaffirmed through a Memorandum which the Chilean Embassy forwarded to the Bolivian Ministry of Foreign Affairs on 10 July 1961[11].

20. On 8 February 1975, the Presidents of Bolivia and Chile signed the Joint Declaration of Charaña, in the fourth point of which they agreed to continue with the dialogue, within a spirit of mutual understanding and a constructive mindset, in order to find formulas to solve the vital issues which both countries faced, such as the one relating to the confinement affecting Bolivia[12].

21. In the course of the Charaña negotiations, through a note of 19 December 1975, Chile once more declared itself to be "Chile would be prepared to negotiate with Bolivia the cession of a strip of land north of Arica up to the Línea de la Concordia"[13].

22. When the dialogue between the parties was re-established in 1986, Bolivia proposed various solutions for its maritime confinement. Nevertheless, and in an untimely manner, on 9 June 1987, Chile rejected Bolivia's proposals for granting an appropriate and sovereign access to the Pacific Ocean, contravening its own prior declarations and commitments.

23. Finally, it is important to mention that the General Assembly of the Organization of American States adopted Resolution 426 during its 9th period of sessions in 1979, in which, underscoring the continuing hemispheric interest in finding an equitable solution whereby Bolivia will obtain appropriate sovereign access to the Pacific Ocean, it resolved:

"To recommend to the States most directly concerned with this problem that they open negotiations for the purpose of providing Bolivia with a free and sovereign territorial connection with the Pacific Ocean"[14].

10. Note of Chile, 20 June 1950.

11. Memorandum of Chile, 10 July 1961.

12. Joint Declaration of Charaña between Bolivia and Chile, 8 February 1975.

13. Note of Chile, 19 December 1975.

14. Resolution No. 426, General Assembly of the Organization of American States, 31 October 1979, available at: http://www.oas.org/en/sla/docs/ag03793E01.pdf

24. La voluntad general hemisférica expresada en la Resolución 426 fue confirmada en la siguiente década en otras diez Resoluciones posteriores[15], señalando que el problema marítimo de Bolivia se mantendría permanentemente en la agenda de la Asamblea General de la Organización hasta que sea resuelto. En particular, la Resolución 686 de 1983 exhorta a Bolivia y Chile, especialmente a encontrar "una fórmula que haga posible dar a Bolivia una salida soberana al Océano Pacifico sobre bases que consulten las reciprocas conveniencias y los derechos e intereses de las partes involucradas"[16].

25. Frente a los reclamos de Bolivia en foros internacionales, los Ministros de Relaciones Exteriores de Bolivia y Chile emitieron el 22 de febrero de 2000 un comunicado conjunto cuyo segundo punto recogió su acuerdo en conformar una agenda de trabajo que incorpore, sin exclusión alguna, las cuestiones esenciales de la relación bilateral. Esta posición fue confirmada el 1 de septiembre del año 2000 por los Presidentes de ambos países.

26. En julio de 2006 los Gobiernos de Evo Morales y Michelle Bachelet, Presidentes de Bolivia y Chile respectivamente, acordaron la "Agenda de los 13 Puntos", que incluía el "Tema Marítimo" en su punto VI[17]. Con ocasión de la 22ª reunión del Mecanismo Bilateral Bolivia-Chile de Consultas Políticas (del 12 al 14 de julio de 2010) ambos Estados convinieron en que el diálogo bilateral tenía que dar lugar a soluciones concretas, factibles y útiles en el punto VI de la Agenda Bilateral referida al "Tema Marítimo"[18] en la próxima y siguientes reuniones. Para este propósito, se programó una reunión para noviembre de 2010. Sin embargo, alcanzada esa fecha, Chile suspendió unilateralmente la reunión. Las negociaciones nunca se reanudaron.

15. Resoluciones de la OEA: AG/RES 481 de 27/11/1980; AG/RES 560 de 10/12/1981; AG/RES 602 de 20/11/1982; AG/RES 686 de 18/11/1983; AG/RES 701 de 17/11/1984; AG/RES 766 de 9/12/1985; AG/RES 816 de 15/11/1986; AG/RES 873 de 14/11/1987; AG/RES 930 de 19/11/1988; AG/RES 989 de 18/11/1989.

16. Resolución No. 686, Asamblea General de la Organización de Estados Americanos, 18 de noviembre de 1983. Accesible en: http://scm.oas.org/pdfs/agres/ag03797E01.PDF

17. Acta de la 2da Reunión del Grupo de Trabajo sobre Asuntos Bilaterales Bolivia – Chile, Agenda de los 13 puntos, 17 de julio de 2006.

18. Acta de la 22va reunión del Mecanismo de Consultas Políticas Bolivia – Chile, 14 de julio de 2010, accesible en: http://www.rree.gob.bo/webmre/notasprensa/2010/2010_julio/Acta%20final.pdf.

24. The general hemispheric will expressed in Resolution 426 of 1979 was confirmed in another ten subsequent Resolutions during the following decade[15] whereby it was determined that Bolivia's maritime problem would be kept permanently on the agenda of the General Assembly of the Organization of American States until being solved. In particular, the Resolution 686 of 1983 urges to Bolivia and Chile, especially to find "a. formula for giving Bolivia a sovereign outlet to the Pacific Ocean, on bases that take into account mutual conveniences and the rights and interest of all parties involved"[16].

25. Faced with Bolivia's claims in international forums, on 22 February 2000, the Ministers of Foreign Affairs of Bolivia and Chile issued a joint communiqué, the second point of which referred to their agreement to put together a work agenda including, without any exclusion, the essential matters of the bilateral relationship. The Presidents of both countries confirmed this position on 1 September 2000.

26. In July 2006, the Governments of Evo Morales and Michelle Bachelet, Presidents of Bolivia and Chile, respectively, agreed on the "Agenda of the 13 Points", which included the "Maritime Issue" in point VI[17] On the occasion of the 22nd meeting of the BoliviaChile Bilateral Mechanism for Political Consultations (from 12 to 14 July 2010) both States agreed that the bilateral dialogue had to give rise to concrete, appropriate and feasible solutions on point VI of the Bilateral Agenda referred to the "Maritime Issue"[18] in the next and subsequent meetings. For that purpose, a meeting was planned to take place in November 2010, but when the said date arrived Chile unilaterally suspended the meeting. The negotiations were never resumed.

15. OAS Resolutions: AG/RES 481 of 27/11/1980; AG/RES 560 of 10/12/1981; AG/RES 602 of 20/11/1982; AG/RES 686 of 18111/1983; AG/RES 701 of 17111/1984; AG/RES 766 of 9/12/1985; AG/RES 816 of 15/11/1986; AG/RES 873 of 14/1i/1987; AG/RES 930 of 19/11/1988; AG/RES 989 of 18/11/1989.

16. Resolution No. 686, General Assembly of the Organization of American States, 18 November 1983, available at: http://scm.oas.org/pdfs/agres/ag03797E01.PDF

17. Minutes of the 2nd Meeting of the Working Group on Bilateral Affairs Bolivia- Chile, Agenda of the 13 Points, 17 July 2006.

18. Minutes of the 22nd meeting of the Bolivia - Chile Mechanism for Political Consultations, 14 July 2010, available at: http://www.rree.gob.bo/webmre/notasprensa/2010/2010_julio/Acta%20final.pdf.

27. En febrero de 2011 el Presidente de Bolivia solicitó públicamente al Gobierno de Chile elaborar una propuesta escrita y concreta para llevar adelante el proceso de solución del enclaustramiento de Bolivia[19]. Lejos de responder a esta invitación, Chile declaró que "Bolivia carece de todo fundamento jurídico para acceder al océano Pacifico por territorios que pertenecen a Chile"[20].

28. Más adelante, en la 66ª sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas, el 21 de septiembre de 2011, el Presidente de Bolivia afirmó que permanecían abiertos los canales de una negociación bilateral con Chile para encontrar una solución al problema marítimo Boliviano[21]. La respuesta del Presidente de Chile fue que no había cuestiones pendientes entre los dos países[22].

29. Asimismo, en la 67ª sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en septiembre de 2012, el Presidente de Bolivia pidió una vez más del Gobierno de Chile "solucionar definitivamente su enclaustramiento marítimo, mediante los mecanismos pacíficos para la solución de las controversias"[23], solicitud que fue objeto de un rechazo categórico por parte del Canciller de Chile, quien señaló que "entre Chile y Boliviano hay controversia"[24], que no existen problemas pendientes

19. Declaración del Presidente de Bolivia, Evo Morales Ayma, 17 de febrero de 2011, como fue recogida en: Los Tiempos, Evo pide a Chile entregar propuesta marítima hasta el 23 de marzo para debatirla, 17 de febrero de 2011, accesible en: http://www.lostiempos.com/diario/actualidad/nacional/20110217/evo-pide-a-Chile-entregar-propuesta-maritima-hasta-el-23-de-marzo-para_113493_224396.html

20. Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile de 12 de Julio de 2011. Accesible en: http://www.minrel.gob.cl/prontus_minrel/site/artic/20110712/pags/20110712144736.php

21. Discurso del Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia, Sr. Evo Morales Ayma, durante la 13ª sesión plenaria del Sexagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General de la ONU (21 de septiembre de 2011). Doc. ONU A/66/PV.13. Accesible en: http://gadebate.un.org/66/Bolivia-plurinational-state

22. Discurso del Presidente de la República de Chile, Sr. Sebastián Piñera Echeñique, durante la 15ª sesión plenaria del Sexagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General de la ONU (22 de septiembre de 2011), Doc. ONU A/66/PV.15, accesible en: http://gadebate.un.org/66/Chile.

23 Discurso del Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia, Sr. Evo Morales Ayma. Durante la 11ª sesión plenaria del Sexagésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General de la ONU (26 de septiembre de 2012), Doc. ONU A/67/PV.11, accesible en: http://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N12/522/19/pdf/N1252219.pdf?OpenElement o http://gadebate.un.org/67/Bolivia-plurinational-state

24. Ver pie de página 1.

27. In February 2011, the President of Bolivia publicly asked the Government of Chile to draft a written and concrete proposal to carry forward the process for solving Bolivia's confinement[19] Far from responding to this invitation, Chile stated that "Bolivia lacks any legal basis to access the Pacific Ocean through territories appertaining to Chile"[20].

28. Later, at the 66th session of the United Nations General Assembly on 21 September 2011, the President of Bolivia stated that the channels for a bilateral negotiation with Chile to find a solution for the Bolivian maritime issue remain open.[21] The response received from the President of Chile was that there are no pending issues between the two countries[22].

29. Further, at the 67th session of the United Nations General Assembly in September 2012, the President of Bolivia once more requested that the Government of Chile "finally solve its maritime confinement, using peaceful dispute solving mechanisms"[23]. This request was rejected categorically by the Chilean Minister of Foreign Affairs, who pointed out that "there is no dispute between Chile and Bolivia"[24], that there are no

19. Declaration of the President of Bolivia, Evo Morales Ayma, 17 February 2011, as quoted in: Los Tiempos, Evo pide a Chile entregar propuesta marítima hasta el 23 de marzo para debatirla, 17 de febrero de 2011, available at: http://www.lostiempos.com/diario/actualidad/nacional/20110217/evo-pide-a-chile-entregar propuesta-maritima-hasta-el-23-de-marzo-para_ 113493 224396.html

20. Declaration by the Ministry of Foreign Affairs of Chile, 12 July 2011, available at: http://www.minrel.gab.cl/prontus_minrel/site/artic/20110712/pags/2011 0712144736.php

21. Speech by the President of the Plurinational State of Bolivia, Mr. Evo Morales Ayma, on the occasion of the 13th plenary meeting of the Sixty-sixth period of sessions of the UN General Assembly (21 September 2011}, Doc. UN A/66/PV.13, available at: http://gadebate.un.org/66/bolivia-plurinational-state

22. Speech by the President of Chile, Mr. Sebastián Píñera Echeñique, on the occasion of the 151h plenary meeting of the Sixty-sixth period of sessions of the UN General Assembly (22 September 2011}, Doc. UN A/66/PV.15, available at: http://gadebate.un.org/66/chíle

23. Speech by the President of the Plurinational State of Bolivia, Mr. Evo Morales Ayma, during the 11th plenary meeting of the Sixty-Seventh period of sessions of the UN General Assembly (26 September 2012), Doc. UN N67/PV.11, available at: http://documents_dds_ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N12/522/19/pdf/N1252219.pdf?OpenEiement or http://gadebate.un.org/67/bolivia-plurinational-state

24 See footnote 1.

entre ambos Estados, y que "Bolivia carece de un derecho para reclamar una salida soberana al mar"[25].

30. En estas circunstancias, es evidente que Chile no tiene intención de entrar genuinamente en una negociación formal respecto de un acuerdo para llevar a cabo de manera efectiva su obligación de asegurar una salida plenamente soberana al mar para Bolivia. En consecuencia, Bolivia como país pacifista, ha decidido solucionar esta diferencia con Chile a través de los mecanismos de arreglo pacífico de controversias dispuestas por el derecho internacional. Por lo tanto, Bolivia somete la presente disputa ante la Corte Internacional de Justicia.

IV. Bases legales sobre las que la demanda se encuentra fundamentada

31. Los hechos relatados líneas arriba (Sección III) muestran que, más allá de sus obligaciones generales conforme al derecho internacional, Chile se ha comprometido más específicamente, a través de acuerdos, práctica diplomática y una serie de declaraciones atribuidas a sus más altos representantes, a negociar una salida soberana al mar para Bolivia. Chile no ha cumplido esta obligación y, lo que es más, al presente Chile niega la misma existencia de su obligación.

V. Petitorio

32. Por las razones expuestas Bolivia solicita respetuosamente que la Corte falle y declare que:

a) Chile tiene la obligación de negociar con Bolivia con el fin de alcanzar un acuerdo que otorgue a Bolivia una salida plenamente soberana al Océano Pacífico.

b) Chile ha incumplido dicha obligación.

c) Chile debe cumplir dicha obligación de buena fe, pronta y formalmente, en un plazo razonable y de manera efectiva, a fin de otorgar a Bolivia una salida plenamente soberana Océano Pacífico.

33. Bolivia se reserva el derecho de complementar, modificar y ampliar la presente demanda en el curso del procedimiento.

25. Ver pie de página 1.

pending issues between the two States and that "Bolivia lacks any right to claim a sovereign access to the sea"[25].

30. In these circumstances, it is clear that Chile has no intention of truly going forward in the formal negotiation regarding the agreement to perform. its obligation of effectively ensuring a fully sovereign access to the sea for Bolivia. Therefore, being a peaceful State, Bolivia has decided to solve the present dispute with Chile by means of peaceful settlement mechanisms provided for in international law. Bolivia therefore submits the present dispute to the International Court of Justice.

IV. The legal Grounds on which the Claim is Based

31. The facts provided above (Section III) show that, beyond its general obligations under international law, Chile has committed itself, more specifically through agreements, diplomatic practice and a series of declarations attributable to its highest-level representatives, to negotiate a sovereign access to the sea for Bolivia. Chile has not complied with this obligation and, what is more, at the present date Chile denies the very existence of its obligation.

V. Submissions

32. For the above reasons Bolivia respectfully requests the Court to adjudge and declare that:

a) Chile has the obligation to negotiate with Bolivia in order to reach an agreement granting Bolivia a fully sovereign access to the Pacific Ocean;

b) Chile has breached the said obligation;

c) Chile must perform the said obligation in good faith, promptly, formally, within a reasonable time and effectively, to grant Bolivia a fully sovereign access to the Pacific Ocean.

33. Bolivia reserves the right to supplement, modify and amplify the present application in the course of the proceedings.

25 See footnote 1.

34. Sin perjuicio de la jurisdicción de la Corte en este caso, Bolivia se reserva el derecho de solicitar que un tribunal arbitral sea constituido en conformidad Artículo XII del Tratado de Paz y Amistad suscrito con Chile el 20 de octubre de 1904 y el Protocolo de 16 de abril de 1907, en caso de cualquier reclamo emergente de dicho Tratado.

VI. Juez *ad hoc*

35. Para los efectos del Artículo 31 (3) del Estatuto de la Corte y del Artículo35 (1) de su Reglamento, Bolivia declara su intención de ejercer el derecho de designar un Juez *ad hoc*.

****

De acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 40 del Reglamento de la Corte, el Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia ha nombrado al abajo firmante, Embajador Eduardo Rodríguez Veltzé como Agente para este procedimiento.

Se solicita que todas las comunicaciones concernientes a este caso sean remitidas a la Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia en los Países Bajos, Nassaulaan 5, 2514 JS La Haya, Países Bajos.

Respetuosamente,

Firmado

EDUARDO RODRÍGUEZ VELTZÉ
Agente

DAVID CHOQUEHUANCA CÉSPEDES
Ministro de Relaciones Exteriores

34. Without prejudice to the jurisdiction of this Court in the present case, Bolivia reserves the right to request that an arbitral tribunal be established in accordance with the obligation under Article XII of the Treaty of Peace and Friendship concluded with Chile on 20 October 1904 and the Protocol of 16 April 1907, in the case of any claims arising out of the said Treaty.

V. Judge *ad hoc*

35. For the purposes of Article 31 (3) of the Statute of the Court and Article 35 (1) of the Rules of Court, Bolivia declares its intention of exercising the right to designate a Judge *ad hoc*.

****

In accordance with the provisions of Article 40 of the Rules of Court, the President of the Plurinational State of Bolivia has appointed the undersigned Ambassador Eduardo Rodríguez Veltzé as Agent for these proceedings.

It is requested that all communications relating to this case be sent to the Embassy of the Plurinational State of Bolivia in the Netherlands, Nassaulaan 5, 2514 JS The Hague, the Netherlands.

Respectfully submitted,

Signed

EDUARDO RODÍGUEZ VELTZÉ
Agent

DAVID CHOQUEHUANCA CÉSPEDES
Minister of Foreign Affairs

ANEXO 20
DISCURSO DEL PRESIDENTE EVO MORALES POR EL DÍA DEL MAR, 23 DE MARZO DE 2014

Hoy es 23 de marzo, fecha en que nuestro pueblo recuerda el Día del Mar. En éste día saludo la lucha, la rebeldía y la resistencia de nuestro pueblo que durante más de un siglo no renunció ni renunciará a la paz, a la integración y a nuestro retorno soberano al Océano Pacífico.

Bolivia nació a la vida independiente con un Litoral sobre el Océano Pacífico de 400 kilómetros de costa y 120.000 kilómetros cuadrados del río Loa hasta el Paposo. La posesión de este territorio se dio muchos siglos atrás cuando la cultura Tihuanacota y su influencia se extendieron hasta el mar. Por su parte, la República de Chile nació a la vida independiente con un territorio más reducido, desde luego con una frontera diferente de la que poseé en la actualidad. Las primeras Constituciones chilenas identificaron claramente que el límite norte de ese país era el despoblado de Atacama, donde comenzaba el territorio boliviano. En la sentencia de la propia Corte Internacional de Justicia, en la demanda marítima Perú y Chile del 22 de enero del 2014, se menciona lo siguiente: Chile obtuvo su independencia de España en 1818 y Perú lo hizo en 1821. En el momento de la independencia Perú y Chile no eran estados vecinos, situado entre los dos países estaba el estado colonial de Charcas, que a partir de 1825 se convirtió en la República de Bolivia.

Desde la creación de la República hasta 1840 la codicia de las empresas extranjeras no se habían manifestado, esto cambió cuando se descubrieron los ricos depósitos de guano y salitre en las costas del Litoral boliviano. Pese a las acciones expansionistas e invasivas que realizó Chile entre 1842 y 1857, el Litoral boliviano fue reconocido por Chile al establecer sus límites en cuatro de sus Constituciones, y reafirmando la existencia de nuestro Litoral en el Tratado de Límites del 10 de agosto de 1866, que establecía como frontera territorial entre ambos países, el paralelo 24º. Posteriormente, ocho años después, se firmó un nuevo tratado en fecha 6 de agosto de 1874, que ratificaba los límites establecidos de 1866.

El proyecto expansionista de Chile se concretó con la invasión efectuada el 14 de febrero de 1879, por tropas chilenas, al puerto Boliviano de Antofagasta. De ahí fueron adentrándose en el departamento del Litoral hasta que encontraron la primera resistencia boliviana en el poblado de Calama.

ANNEX 20
SPEECH ISSUED BY PRESIDENT EVO MORALES ON THE DAY OF THE SEA, 23 MARCH 2014

Today, 23 March, when our people remember the Day of the Sea, I salute the struggle, rebellion and resistance of our people, who for more than a century did not and will not give up peace, integration and our return to the Pacific Ocean with sovereignty.

Bolivia was born to independent life owning a 400 kilometers coastline on the Pacific Ocean and a coastal territory of 120.000 square kilometers, stretching from the Loa River down to Paposo (river). The possession of that territory finds its origin centuries ago when the Tiwanaku culture spread its influence up to the sea. On the other hand, the Republic of Chile was born to independence with a smaller territory and certainly, with a different border from the one it currently owns. The first Chilean Constitutions clearly identified that the northern boundary of that country was the Atacama Desert, which was the beginning of the Bolivian territory. The judgment of the International Court of Justice of 22 January 2014 regarding the Peruvian-Chilean maritime dispute mentions the following: Chile gained independence from Spain in 1818, and Peru did in 1821. At the moment of independence, Peru and Chile were not neighboring States; located between the two countries was the colonial State of Charcas, which from 1825 became the Republic of Bolivia.

Since the foundation of the Republic until 1840 the greed of the foreign companies had not been manifested, but this changed when rich deposits of guano and saltpeter were discovered on the shores of the Bolivian Litoral. Despite the expansionary and invasive actions performed by Chile between 1842 and 1857, the Bolivian coastline was acknowledged by Chile when setting its borders on four of its Constitutions, reaffirming that way the existence of our coastal territory through the Treaty of Limits of 10 August 1866. It established the territorial border between the two countries in the parallel 24º. Eight years later, on 6 August 1874 a new treaty between both countries was signed ratifying the limits of 1866.

The expansionist project of Chile was completed with the 14 February 1879 invasion by Chilean troops to the Bolivian port of Antofagasta. They advanced into the Department of Litoral from there until they found the first Bolivian act of resistance in the town of Calama.

El 23 de marzo de ese año un grupo de 135 valientes bolivianos armados con 34 rifles y algunas carabinas se organizó para detener el avance de las fuerzas invasoras de más de 1.500 hombres. En ese reducido pero valiente grupo de bolivianos se encontraba presente Eduardo Abaroa a quien le solicitaron retirarse y este con valentía respondió: "Soy boliviano, esto es Bolivia, aquí me quedo".

Y no sólo recordamos en Bolivia esta fecha sino en todas partes del mundo donde hay bolivianos, incluso en Chile. Desde el 10 de abril de 2007 el gobierno chileno, a la cabeza de la Presidenta Michelle Bachelet, instaló una placa recordatoria en su honor en el regimiento Topater.

Eduardo Abaroa hoy es sinónimo de mar, un mar noble para los pueblos del mundo y es que Abaroa es un mártir de una invasión que nunca debió haber sido, pues los pueblos no se invaden, son los grupos de poder guiados por intereses económicos los que han hecho y hacen hoy en día la guerra.

A fines del siglo XIX intereses expansionistas y colonialistas impulsados por empresas extranjeras enfrentaron a nuestros pueblos donde miles y miles de hombres murieron, todos victimas del horror de la violencia bélica y la codicia de las empresas. La ambición de la oligarquía chilena y los capitales ingleses, enfrentó a 3 países hermanos vecinos: Bolivia, Perú y Chile.

El 23 de Marzo de 2014 es un día especial para hermanas y hermanos bolivianos. Hoy, a comienzo del siglo XXI, en nuestra misma América soplan otros vientos, somos un continente sin guerras ni confrontaciones, que buscamos solución pacífica a la injusticia histórica. Somos naciones que recuperaron la democracia a favor del protagonismo de los pueblos, nuestros países eligen a sus autoridades y se gobiernan por la decisión de su pueblo, de sus naciones y de sus movimientos sociales.

América Latina y el Caribe han sido declarados como zonas de paz gracias a la voluntad de sus autoridades que han decidido escribir su historia sin tutelaje. Mientras la OTAN interviene militarmente a países soberanos, la UNASUR ha evitado un golpe de Estado y conflictos de distinta índole.

Son tiempos de pueblos y no de imperios, son tiempos en los que ya no se admiten decisiones de los centros imperiales, para obtener ventajas de nuestros recursos naturales y menos para enfrentar a pueblos hermanos, a pueblos vecinos. Son tiempos en los que nuestras naciones han

On 23 March of that year, a group of 135 courageous Bolivians, armed with 34 rifles and some carbines, organized themselves to stop the invading forces of more than 1,500 men. Eduardo Abaroa was among that small but brave group of Bolivians. When he was requested to leave he boldly replied: "I'm Bolivian, this is Bolivia, here is where I stay."

We remember this date not only in Bolivia, but also everywhere where there is a Bolivia citizen, even in Chile. On 10 April 2007, the Chilean Government, headed by President Michelle Bachelet, installed a commemorative plaque in its honour in the Topater Regiment.

Eduardo Abaroa is today synonym of sea, a noble sea for the peoples of the world. Abaroa is a martyr of an invasion that should have never been, because peoples do not invade each other. The groups of power, guided by economic interests, are those who have made war and still make it today.

In the late nineteenth century expansionist and colonialist interests, driven by foreign companies, confronted our nations, thousands of men were killed, all of them victims of the horror of war violence and corporative greed. The ambition of the Chilean oligarchy and the English capital confronted three brother neighboring countries: Bolivia, Peru and Chile.

23 March 2014 is a special day for Bolivian sisters and brothers. Today, in the early XXI century, different winds blow across our America. We are currently a continent in which war and confrontation no longer exist which seeks for peaceful solutions to historical injustices. We are nations that have recovered democracy to favour the leading role of our people; our countries vote for their authorities and are ruled by the choices made by their people, nations and social movements.

Latin America and the Caribbean have been declared areas of peace thanks to the willingness of their authorities who have decided to write their story without any sorts of tutelage. While NATO militarily intervenes sovereign countries, UNASUR has avoided a coup d'état and conflicts of various kinds.

These are times of people and not of empires. These are times when decisions coming from the imperial centers are not longer allowed to take advantage of our natural resources, let alone to confront brother and neighboring peoples; these

consolidado esquemas de integración regional que facilitan nuestra convivencia pacífica, nuestro desarrollo y nuestra fe en valores compartidos como la justicia.

Este 23 de marzo lo recordamos bajo esos vientos de paz y de esperanza entre pueblos que saben reconocer sus temas pendientes, pero que respetan y someten sus diferencias al espacio de justicia internacional.

Por ello este 23 de marzo tiene algo especial, algo que lo hace único, y es que rindiendo homenaje a Eduardo Abaroa reafirmamos con mayor responsabilidad la demanda boliviana ante la Corte Internacional de Justicia, como un escenario pacífico y efectivo, establecido por la comunidad internacional para restituir los derechos históricos de los pueblos.

El sólo haber demandado ante la Corte Internacional de Justicia de La Haya, que Bolivia tiene el derecho a un acceso soberano al mar. Es un acto de justicia, la realidad de la historia ha demostrado que sí existen temas pendientes que deben ser resueltos por mecanismos pacíficos [...]

El mar boliviano, el mar soberano de Bolivia, será el primer mar de los pueblos. El mar boliviano será un mar de los pueblos y no un botín de guerra o una razón de hacer crecer las armas de los ejércitos, el mar boliviano será un mar pacifista, un mar propio de un Estado que promueve la paz. Un Estado pacifista no puede promover un mar excluyente, no puede promover un mar privado. El Estado pacifista propone ante el mundo un mar para los pueblos, el mar boliviano ayudará a recuperar la fe y la capacidad de las mujeres y hombres de nuestro tiempo, de nuestra generación. Debemos ser capaces de resolver un centenario problema que atormentó a nuestros padres y abuelos, pero que podremos salvarlo y enseñarlo a nuestros hijos y nietos, como el mejor regalo de paz y buena voluntad de pueblos hermanos.

Mar y Madre Tierra: la Madre Tierra no marcó fronteras para los pueblos hermanos, como los aymaras, Urus de la Cordillera de Atacama. Los territorios originarios se alteraron por la colonia, la república, la dictadura, tampoco lo hizo para millones de hermanos chilenos, peruanos y bolivianos que viven, transitan y trabajan en una zona generosa con su riqueza. La Madre Tierra siempre ha tenido salida al mar y ella emerge del mar.

are times when our nations have strengthened regional integration schemes that facilitate our peaceful coexistence, our development and our belief in shared values such as justice.

We commemorate this 23 March, under those winds of peace and hope among people who recognize their pending issues, but respect and submit their disputes to international justice.

Therefore, this 23 March has something special, something that makes it unique, when paying tribute to Eduardo Abaroa we reaffirm with greatest responsibility the Bolivian claim before the International Court of Justice as a peaceful and effective scenario set by the international community to restore the peoples' historic rights.

The fact of Bolivia having claimed that it has the right to a sovereign access to the sea before the International Court of Justice in The Hague, is an act of justice. History has shown that there are pending issues which should be resolved by peaceful means. [...]

The Bolivian sea: The Bolivian sovereign sea will be the first one for the peoples. The Bolivian sea will be a sea for the peoples and not a loot of war or a reason to increase the armies' strength. It will be a pacifist sea, a sea owned by a State which promotes peace; a pacifist State cannot promote a restrictive sea, cannot promote a private sea. A pacifist State proposes the world a sea for all the peoples; the Bolivian sea will help to recover faith and the capabilities of women and men of our time, of our generation. We must be able to settle this centenary problem which afflicted our parents and grandparents; we can solve it and teach it to our children and grandchildren as the best gift of peace and goodwill of our peoples.

Sea and Mother Earth: Mother Earth did not mark borders between brother peoples, such as the Aymara and Urus from the Atacama Mountain Range; the indigenous territories were disturbed by the colony, the republic and the dictatorship; neither did it do so for millions of Chilean, Peruvian and Bolivian brothers who live, work and transit in an area generous with its wealth. Mother Earth has always had access to the sea and she emerges from the sea.

Solidaridad del pueblo chileno: Realmente quiero destacar y agradecer la actitud, el aprecio, el compromiso y el cariño del pueblo chileno, por sus manifestaciones de acompañamiento y de apoyo, al haber expresado en diversas oportunidades, especialmente este pasado 11 de marzo, su solidaridad para devolver a Bolivia una salida soberana al Océano Pacífico para terminar nuestro injusto enclaustramiento. Para lograr una verdadera integración de dos pueblos hermanos que siempre han compartido tradiciones, historia, cultura, hermandad y complementariedad, primero se deben curar las heridas que fueron causadas en el pasado por intereses de empresas extranjeras en contra de los dos pueblos hermanos.

Solidarity of Chilean people: I really want to highlight and thank the attitude, the appreciation, the commitment and love of Chilean people for their expressions of support, for having expressed on several occasions, especially this March 11th, their solidarity to give back to Bolivia a sovereign access to the Pacific Ocean and end our unjust confinement. In order to achieve a true integration between two brother nations which have always shared traditions, history, culture, brotherhood and complementarity the wounds caused in the past by the interests of foreign companies against two brother countries must be healed first.

En este sentido agradecer profundamente a las autoridades parlamentarias, artistas, académicos, intelectuales, movimientos sociales y en general a todo el pueblo chileno por su solidaridad expresada a favor de la integración y de este ferviente grito: "Mar para Bolivia con soberanía, que aún repercute en nuestros corazones". Muchas gracias al pueblo chileno.

In this sense, I deeply thank the parliamentary authorities, artists, professors, intellectuals, social movements and in general all Chilean people for their solidarity, expressed in favour of integration and this fervent call which still reverberates in our hearts: sea for Bolivia with sovereignty. Thank you Chilean people.

Sobre todo un homenaje al pueblo boliviano que nunca renuncia a su derecho histórico de volver al mar. En un contexto favorable por un reconocimiento de la comunidad Internacional al pueblo boliviano; decirles a todos los bolivianos residentes en el exterior que su rol es fundamental, y que su apoyo a la causa marítima es difundir y crear conciencia de la injusticia por el enclaustramiento marítimo que sufre nuestra Patria.

Overall, I pay tribute to the Bolivian people, who never give up their historical right to return to the sea. In a favourable context for the recognition of the International Community to the Bolivian people; I want to tell all Bolivians living abroad that they have an essential role, and that their task of support to the maritime cause is to spread and raise awareness regarding the injustice that our country endures on account of its landlocked condition.

Hermanas y hermanos tengan confianza, ya lo recuperamos. Tengan confianza que ya recuperamos la Patria. Tenemos dignidad y recuperaremos nuestro mar con soberanía. Estamos en el camino correcto, vamos bien. Decirle al pueblo boliviano: Acompáñenme pueblo boliviano y soldados de la Patria: Patria o muerte, subordinación y constancia.

Be confident, sisters and brothers, we will soon recover it, we will soon recover the nation. We have dignity, we will recover our sea with sovereignty, we are on the right path. I would like to ask Bolivian people and soldiers of the nation to join me: Motherland or Death, subordination and perseverance.

Gracias.

Thank you.

ANEXO 21
DISCURSO DEL CANCILLER DAVID CHOQUEHUANCA EN LA XLIV ASAMBLEA GENERAL DE LA OEA (ASUNCIÓN, 4 DE JUNIO DE 2014)

Muchas gracias señor Presidente:

Felicitarle hermano Canciller por su elección y agradecer a través suyo al Gobierno y pueblo paraguayos por su cálida recepción y hospitalidad en esta hermosa ciudad.

Cada Asamblea General de la OEA tiene la magia de examinar temáticas concretas que preocupan a nuestra región, temas como recursos naturales, economía, seguridad alimentaria con soberanía, reformas a la propia Organización y en esta asamblea hablaremos de "Desarrollo con Inclusión Social".

En esta oportunidad, me permito plantear ante ustedes, Sr. Presidente y distinguidos participantes que hagamos una mirada a nuestra América, a nuestra Abya Yala, de sur a norte, de oeste a este con una perspectiva distinta, desde el tiempo y el espacio y con nosotros adentro como protagonistas de esta parte de nuestra historia.

En otras palabras, invito a esta Asamblea a reflexionar con mayor amplitud algunos temas urgentes y pendientes de atención hemisférica con otros lentes, sin las presiones convencionales del tiempo y de las posiciones tradicionales y con mayor compromiso con la integración que el clásico discurso diplomático.

Nuestra América, antes de la llegada de los hombres extraños a nuestro continente, trabajábamos en hermandad, en unidad, con esperanza. Vivíamos felices en espacios abiertos en los que los límites territoriales y marítimos no existían. La madre tierra daba cobijo a todos los pueblos. La palabra pobre, la palabra raza, la palabra enemigo no existían.

Llegó la colonia y con ella se empezaron a trazar mapas, límites y fronteras que generalmente obedecían a los intereses de los conquistadores, a los caprichos de emperadores, reyes o papas.

Se generó un "nuevo orden territorial" colonial, que no representaba otra cosa que la repartición arbitraria, por los conquistadores del otro lado del Atlántico, de los territorios que "descubrían", rebautizaban y disponían sin consultar a los pueblos que los ocupaban antes de su llegada. (...)

ANNEX 21
SPEECH ISSUED BY CHANCELLOR DAVID CHOQUEHUANCA AT THE XLIV OAS GENERAL ASSEMBLY (ASUNCIÓN, 4 JUNE 2014)

Thank you Mr. President:

I would like to congratulate our fellow Foreign Minister for his election and thank the Government and people of Paraguay for their warm welcome and hospitality in this beautiful city.

Each OAS General Assembly has the charm to examine concrete issues that concern our region, issues as natural resources, economy, food safety with sovereignty, reformations to the Organization and in this one we will discuss "development with social inclusion".

On this occasion, I would like to propose to the President and to the distinguished participants to view our America, our Abya Yala, from south to north, west to east, from a different perspective in time and space and with us therein as actors of this part of its history.

In other words, I invite the Assembly to see, with a broader view, some urgent and pending issues of hemispherical concern through a different glass, avoiding conventional pressure of time and of traditional postures and with a greater commitment by means of integration rather than that of diplomatic discourse.

In our America, before the arrival of foreigner men to our continent, we used to work as brothers, in unity, with hope. We lived happily in open spaces in which territorial and maritime limits did not exist

The colony arrived and with it maps were drawn, establishing territorial boundaries and borders that generally obeyed the interests of conquerors, the fancies of emperors, or those of kings or popes.

A "new territorial order" was established and it represented nothing but arbitrary repartition – made by conquerors, on the other side of the Atlantic – of territories that were "discovered", renamed and used without asking the people who occupied them. [...]

La invasión colonial duró en nuestras tierras más de tres siglos, más tiempo del que somos estados independientes. En ese tiempo se forjaron nuevos acuerdos y al nacer nuestras Repúblicas y Estados a la vida independiente, heredamos límites y fronteras que tampoco fueron consultados a nuestros pueblos.

Colonial invasion lasted for more than three centuries in our lands, longer than our independent living. During that time new agreements were concluded and when our republics and states were born, we inherited limits and borders that were not consulted with the people either.

Posteriormente la explotación de los recursos naturales con alta demanda en los mercados del norte, fundamentalmente en Europa alteró la paz y la convivencia de nuestros pueblos y de nuestras naciones. Se precipitaron las campañas expansionistas alentadas por intereses capitalistas foráneos, se despertaron los intereses geopolíticos en la región y se perdieron cientos de miles de vidas en guerras fratricidas.

Later on, exploitation of natural resources highly demanded for in northern markets, mainly in Europe, altered peace and coexistence between our peoples and nations. Expansion campaigns were started by foreign capitalists, geopolitical interests were awakened in the region and thousands of lives were lost in fratricidal wars.

Las consecuencias y las heridas de esas guerras siguen abiertas y con el mal precedente de los conflictos en otras latitudes, de que la sola victoria fue la que dictó los derechos, y donde los tratados de paz y de límites fueron impuestos por el vencedor. Por entonces, no existía la Corte de Justicia internacional y los arbitrajes tampoco resolvían las diferencias.

The consequences and wounds of those wars are still open and even with the wrong antecedent of conflicts in other latitudes according to which the sole victory is to dictate rights and peace and boundary treaties were imposed by the winner. Back then, there were no international justice and arbitral tribunals were not able to resolve differences.

Algunas autoridades mencionan que eso es el "pasado" y que debemos mirar hacia el futuro hacia adelante y es por ello que es muy importante explicar que para nosotros los indígenas, el "pasado" no está atrás, sino adelante y el "futuro" no está adelante, sino atrás, sería más preciso decir viene de atrás.

Some authorities say that it is all in the "past" now and that we must look into the future, ahead, and that is why it is important to explain why to us, the indigenous, "the past" is not behind but rather, ahead; the "future" is not ahead but rather behind, or to be more clear, it emerges from the past.

Es como en un desfile, nuestros antepasados, es decir los primeros, van adelante. Los futuros no han pasado todavía porque vienen de atrás.

It is like a parade, our ancestors, the first ones, go forward. Those coming from the future have not arrived yet because they come from behind.

Por ello nosotros los indígenas caminamos mirando a nuestro pasado. Lo que han hecho nuestros primeros, nuestros antepasados, es lo que vivimos en el presente.

Hence, we, the indigenous, walk looking at our past. What has been done by our first ones, our ancestors, is what we go through in the present.

Hacer el camino para los del futuro

To pave the road for the future

Entonces, los primeros, nuestros antepasados son los que marcan las rutas, los caminos, las sendas que hoy recorremos. Y nosotros, los que vivimos este presente somos los que marcamos las rutas, los caminos para los que vienen atrás, para nuestros hijos, nuestros nietos.

Thus, our ancestors are the ones that trace the routes, the roads, the paths we go through today. And we, those living in the present are the ones that trace the routes and roads for those coming from behind, for our children and grandchildren.

Hoy, en estos momentos estamos construyendo el camino de nuestros hijos, es decir hoy estamos definiendo el futuro de nuestros hijos.

Today, we are paving the road for our children; I mean we are defining their future.

El futuro de ellos no está adelante, sino está aquí, siendo decidido ahora.

Borremos la Guerra del Pacífico del futuro de nuestros hijos

Uno toma en sus manos un libro de historia y todas son guerras, como finalizan las guerras y como vuelven las guerras. Para que nuestros hijos, nuestros nietos lean una historia diferente, una historia sin guerras, una historia de diálogo, de solución pacífica de controversias, Bolivia ha presentado una demanda en la que le pedimos al hermano Estado de Chile sentarse con nosotros a dialogar para acabar, dar fin, eliminar, borrar las heridas de esa Guerra del Pacífico y sus consecuencias. Queremos borrar las heridas de la Guerra del Pacífico del futuro de nuestros hijos, de nuestros nietos.

Los sabios de Chile y los de Bolivia, también lo han pensado varias veces, así como también otros de nuestro continente. Se han sentado para borrar las heridas de la guerra ya en 1895 cuando buscaban mediante un Tratado de Transferencia de Territorios cerrar la herida abierta a Bolivia.

Presidentes chilenos como Arturo Alessandri en 1922, Gabriel Gonzáles Videla en 1950 o Augusto Pinochet en 1975, se sentaron con otros diplomáticos chilenos y bolivianos a buscar una solución a la Guerra del Pacífico.

Lo hicieron en los años 80 y lo hicimos a principios del siglo XXI con la denominada Agenda de los 13 Puntos. Y lo que se hizo, es lo que hoy nos permite hacer algo por el futuro de nuestros hijos y nuestros nietos.

Queremos sentarnos a dialogar con Chile. Nada más ... pero tampoco nada menos.

La justicia llega mañana

Lo que ha ocurrido antes es responsable de nuestro presente. Lo que ayer pasó es lo que nos pasa hoy. Lo que está ocurriendo ahora es responsable del mañana. Para nosotros es fácil, es lógico, es obvio: el tiempo es bidireccional.

Por eso debemos orientar a nuestros pueblos, amar a nuestros hijos, y restituir lo que se ha obrado mal. El pasado llega al presente y se proyecta como futuro.

The future for them is not ahead, but here, it is being decided now.

Let us erase the War of the Pacific from our children´s future

When one reads a history book, all one is doing is reading about wars, about how those wars came to an end and how they restarted. For our children and grandchildren to read a different history, a history with no wars, a history of dialogue, of the peaceful settlement of disputes, Bolivia has filed a claim in which we ask our brother State of Chile to sit with us and have a dialogue to put an end to, to eliminate, to erase the wounds left by the War of the Pacific and its consequences from the future of our children.

Wise men both in Chile and Bolivia have agreed with this idea, as well as others in our continent. They have met to erase the wounds of war already in 1895 when they sought to heal Bolivia´s open wound through a Treaty on Transfer of Territories.

Chilean Presidents as Arturo Alessandri in 1922, Gabriel Gonzáles Videla in 1950 or Augusto Pinochet in 1975, have met Chilean and Bolivian diplomats to look for a solution to the War of the Pacific.

They did so in the 80´s and we did it again in the early XXI century with the so-called 13-Point Agenda. And what was done back then allows us to do something today for the future of our children and grandchildren.

What we want is to dialogue with Chile. No more... but no less either.

Justice arrives tomorrow

What has happened before accounts for our present. What happened yesterday is what happens today. What is happening now accounts for tomorrow. To us it is easy, logical and obvious, time is bidirectional.

That is why we must guide our children, love them and correct what has been done wrong. The past arrives to the present, and it is projected as the future.

No podemos pedir cuentas a los muertos, somos nosotros los vivos quienes debemos superar sus errores del pasado.

Por eso las declaraciones que hagamos, las negociaciones que hagamos, los aciertos que tengamos nos estarán esperando mañana.

Por eso también la justicia está mañana, pero depende mucho de lo que hoy hagamos.

Y es precisamente en esa dimensión, que hoy invoco a ésta Asamblea a:

Que juntos asumamos que nuestro continente tiene un trayecto, un compromiso, un rumbo dirigido a superar las últimas diferencias en esta historia común.

Que los líderes tengan la grandeza, la amplitud de mirar lo suficiente para seguir contribuyendo a mantener la paz y la integración de nuestra América.

Que siempre estamos dispuestos a promover la apertura de los diálogos, aun en los temas más sensibles, superando prejuicios y conceptos "imprescriptibles".

Que asumamos que la Madre Tierra, sus mares, cordilleras, desiertos, selvas, ríos y valles proveen para nosotros, en América, en Abya Yala, espacios y oportunidades inmensas para solucionar todas nuestras diferencias.

Abrigo, Sr. Presidente y queridos Cancilleres y Jefas y Jefes de delegación, la esperanza de que con estas ideas podamos explorar y comprender la controversia que Bolivia sostiene con nuestro vecino Chile, a quien hemos invitado, a través de la Corte Internacional de Justicia, a dialogar y resolver de manera pacífica, de buena fe, de manera significativa y oportuna el derecho de Bolivia a tener un acceso soberano al Océano Pacífico.

Invito a todos a sumarse a este buen propósito de diálogo, de consenso y de paz.

We cannot make claims against the dead; it is for us who are alive to get beyond their past mistakes.

That is why the statements we make, the negotiations we conduct, our achievements, will be waiting for us tomorrow.

That is why justice lays also in tomorrow, but it depends on what we do today.

And today, precisely within that view, I invoke this Assembly:

To realize that our continent has a path, a commitment; a road directed towards overcoming the remaining differences in our common history.

Our leaders to have the greatness and broadness of mind needed in order to keep maintaining peace and integration in our America.

To always be willing to promote dialogue, even in regard to the most sensitive issues, overcoming prejudice and "imprescriptible" concepts.

To realize that mother earth, its seas, mountain ranges, deserts, rainforests, rivers and valleys provide us, in America, in Abya Yala, with great possibilities and opportunities to solve all of our differences.

I hold, Mr. President and dear Foreign Ministers and Heads of delegation, the hope that having these ideas in mind, we are going to be able to explore and understand the controversy between Bolivia and Chile. Through the International Court of Justice we have invited Chile to dialogue and resolve peacefully, in good faith, meaningfully and promptly the Bolivian right to own a sovereign access to the Pacific Ocean.

I make a call on you all to join us in this effort aimed to reach dialogue, consensus and peace.

Fuentes de imágenes

Imagen Sources

Figura 1: Libro Azul, Ministerio de la Presidencia y Ministerio de Relaciones Exteriores, 2004, La Paz, Bolivia.
Figura 2: www.davidrumsey.com.
Figura 3: Libro Azul, Ministerio de la Presidencia y Ministerio de Relaciones Exteriores, 2004, La Paz, Bolivia.
Figura 4: Libro Azul, Ministerio de la Presidencia y Ministerio de Relaciones Exteriores, 2004, La Paz, Bolivia.
Figura 5: Libro Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figura 6: www.commons.wikimedia.org.
Figura 7: Archivo Claudio Arce Aguirre.
Figura 8: Archivo Patricio Greve.
Figura 9: Libro Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figura 10: Libro Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figura 11: Libro Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figura 12: Libro Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figura 13: www.vicepresidencia.gob.bo.
Figura 14: www.rree.gob.bo.
Figura 15: www.democraciadirecta.cl.
Figura 16: www.indiana.edu.
Figura 17: www.indiana.edu.
Figura 18: www.indiana.edu.
Figura 19: www.biografiasyvidas.com.
Figura 20: www.reintegracionmaritima.com.
Figura 21: www.senate.gov.
Figura 22: Alberto Ostria Guiérrez, Guillermo Francovich,1974, La Paz, Bolivia.
Figura 23: www.memoriachilena.cl.
Figura 24: www.emol.com.
Figura 25: Libro Azul, Ministerio de la Presidencia y Ministerio de Relaciones Exteriores, 2004, La Paz, Bolivia.
Figura 26: Libro Azul, Ministerio de la Presidencia y Ministerio de Relaciones Exteriores, 2004, La Paz, Bolivia.
Figura 27: Libro Azul, Ministerio de la Presidencia y Ministerio de Relaciones Exteriores, 2004, La Paz, Bolivia.
Figura 28: Libro Azul, Ministerio de la Presidencia y Ministerio de Relaciones Exteriores, 2004, La Paz, Bolivia.

Figure 1: Blue Book, Ministry of the Presidency and Foreign Minister, 2004. La Paz, Bolivia.
Figure 2: www.davidrumsey.com.
Figure 3: Blue Book, Ministry of the Presidency and Foreign Minister, 2004, La Paz, Bolivia.
Figure 4: Blue Book, Ministry of the Presidency and Foreign Minister La Paz, Bolivia.
Figure 5: Book entitled Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figure 6: www.commons.wikimedia.org.
Figure 7: Claudio Arce Aguirre Archive.
Figure 8: Patricio Greve Archive.
Figure 9: Book entitled Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figure 10: Book entitled Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figure 11: Book entitled Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figure 12: Book entitled Historia Gráfica de la Guerra del Pacífico, Mariano Baptista Gumucio,1978, La Paz, Bolivia.
Figure 13: www.vicepresidencia.gob.bo.
Figure 14: www.rree.gob.bo.
Figure 15: www.democraciadirecta.cl.
Figure 16: www.indiana.edu.
Figure 17: www.indiana.edu.
Figure 18: www.indiana.edu.
Figure 19: www.biografiasyvidas.com.
Figure 20: www.reintegracionmaritima.com.
Figure 21: www.senate.gov.
Figure 22: Alberto Ostria Guiérrez, Guillermo Francovich,1974, La Paz, Bolivia.
Figure 23: www.memoriachilena.cl.
Figure 24: www.emol.com.
Figure 25: Blue Book, Ministry of the Presidency and Foreign Minister, 2004. La Paz, Bolivia.
Figure 26: Blue Book, Ministry of the Presidency and Foreign Minister, 2004., La Paz, Bolivia.
Figure 27: Blue Book, Ministry of the Presidency and Foreign Minister, 2004., La Paz, Bolivia.
Figure 28: Blue Book, Ministry of the Presidency and Foreign Minister, 2004, La Paz, Bolivia.

Figura 29: http://www.eduardo-rodriguez-v.com/
Figura 30: Agencia EFE.
Figura 31: www.latercera.com.
Figura 32: http://carlosdmesa.com/
Figura 33: http://www.galeon.com/
Figura 34: http://www.minrel.gob.cl/
Figura 35: Odber W. Heffer Bissett (1860 - 1945) - Museo Historico Nacional.
Figura 36: http://www.fotografiapatrimonial.cl
Figura 37: http://www.memoriachilena.cl/
Figura 38: http://historiapolitica.bcn.cl/
Figura 39: http://biografia.bcn.cl.
Figura 40: Parker, William Belmont. Chileans of to-day.
Figura 41: http://historiapolitica.bcn.cl/
Figura 42: Enciclopedia Chile Historia No. 12.
Figura 43: http://reintegracionmaritima.blogspot.com/
Figura 44: Wikimedia Commons.
Figura 45: http://www.memoriachilena.cl/
Figura 46: http://www.genealogiachilenaenred.cl/
Figura 47: http://historiapolitica.bcn.cl/
Figura 48: http://hitosdechile.blogspot.com/
Figura 49: El Mercurio.
Figura 50: http://historiapolitica.bcn.cl
Figura 51: Archivo Helen C.Stikkel.
Figura 52: www.uchile.cl
Figura 53: Foto Oficial Departamento de Prensa Gobierno de Chile.
Figura 54: http://biografiadechile.cl
Figura 55: Archivo DIREMAR.
Figura 56: www.presidencia.gob.bo
Figura 57: Archivo DIREMAR.
Figura 58: www.icj-cij.org
Figura 59: Agencia Boliviana de Información - ABI, www3.abi.bo/
Figura 60: Archivo DIREMAR
Figura 61: Libro Azul, Ministerio de la Presidencia y Ministerio de Relaciones Exteriores, 2004, La Paz, Bolivia.
Figura 62: Archivo DIREMAR.
Figura 63: www.lostiempos.com.
Figura 64: www.profesorenlinea.cl
Figura 65: Archivo Ricardo Martini.
Figura 66: Federación Minera de Chile.
Figura 67: www.la-razon.com
Figura 68: Archivo de Elías Muños.
Figura 69: www.soyarica.cl

Figure 29: http://www.eduardo-rodriguez-v.com/
Figure 30: EFE Agency.
Figure 31: www.latercera.com.
Figure 32: http://carlosdmesa.com/
Figure 33: http://www.galeon.com/
Figure 34: http://www.minrel.gob.cl/
Figure 35: Odber W. Heffer Bissett (1860 - 1945) - National Museum of History.
Figure 36: http://www.fotografiapatrimonial.cl
Figure 37: http://www.memoriachilena.cl/
Figure 38: http://historiapolitica.bcn.cl/
Figure 39: http://biografia.bcn.cl.
Figure 40: Parker, William Belmont. Chileans of to-day.
Figure 41: http://historiapolitica.bcn.cl/
Figure 42: Chile´s Encyclopedia of History No. 12.
Figure 43: http://reintegracionmaritima.blogspot.com/
Figure 44: Wikimedia Commons.
Figure 45: http://www.memoriachilena.cl/
Figure 46: http://www.genealogiachilenaenred.cl/
Figure 47: http://historiapolitica.bcn.cl/
Figure 48: http://hitosdechile.blogspot.com/
Figure 49: El Mercurio newspaper.
Figure 50: http://historiapolitica.bcn.cl
Figure 51: Helen C.Stikkel Archive.
Figure 52: www.uchile.cl
Figure 53: Official Picture taken by the Press Department of Chile.
Figure 54: http://biografiadechile.cl
Figure 55: DIREMAR´s Archives.
Figure 56: www.presidencia.gob.bo
Figure 57: DIREMAR´s Archives.
Figure 58: www.icj-cij.org
Figure 59: Bolivian Agency of Information - ABI (acronyms in Spanish), www3.abi.bo/
Figure 60: DIREMAR´s Archives.
Figure 61: Blue Book, Ministry of the Presidency and Foreign Minister, 2004, La Paz, Bolivia.
Figure 62: DIREMAR´s Archives.
Figure 63: www.lostiempos.com.
Figure 64: www.profesorenlinea.cl
Figure 65: Ricardo Martini Archive.
Figure 66: Mining Federation of Chile.
Figure 67: www.la-razon.com
Figure 68: Elías Muños Archive.
Figure 69: www.soyarica.cl